

TESIS DOCTORAL

**EL *BELLVM GALLICVM* DE CÉSAR EN EL HUMANISMO DEL S. XV:
AVATARES DE LA TRADICIÓN TEXTUAL EN EL DUCADO DE MILÁN
Y SU VINCULACIÓN CON ESPAÑA**

**MANUEL ISIDRO GUIJOSA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

VOLUMEN 2



DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

2012

DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA CLÁSICA

FACULTAD DE FILOLOGÍA

**EL *BELLVM GALLICVM* DE CÉSAR EN EL HUMANISMO DEL S. XV:
AVATARES DE LA TRADICIÓN TEXTUAL EN EL DUCADO DE MILÁN
Y SU VINCULACIÓN CON ESPAÑA**

**MANUEL ISIDRO GUIJOSA
LICENCIADO EN FILOLOGÍA CLÁSICA**

VOLUMEN 2

TESIS DOCTORAL

DIRIGIDA POR EL DR. D. ANTONIO MORENO HERNÁNDEZ

ÍNDICE

VOLUMEN 1

INTRODUCCIÓN

1. OBJETIVOS Y MÉTODO	3
2. APROXIMACIÓN A LA HISTORIA DE LA TRADICIÓN DEL TEXTO	13
3. LA TRADICIÓN DE LA OBRA DE JULIO CÉSAR EN LA CORTE DE LOS VISCONTI Y DE LOS SFORZA EN EL S. XV	23
4. <i>CONSPECTUS SIGLORUM</i>	37

PRIMERA PARTE SUBARQUETIPO δ

1. Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (Va)	43
PRESENTACIÓN	45
I. ESTUDIO EXTERNO DE Va	45
1. Historia del manuscrito.....	45
2. Estudio codicológico	51
3. Estudio paleográfico	54
4. Tendencias gráficas	56
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	61
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	61
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	65
1. Relación de Va con la clase α	65
1.1. Variantes entre α Va y β	65
1.1.1. Variantes conjuntivas de Va con la clase α frente a β	65
1.1.2. Relación de Va con Sβ	105
1.1.3. Variantes conjuntivas de χ B con Va	111
1.1.4. Variantes conjuntivas de Va con α V o α R	113
1.2. Relación de Va con las familias que forman α	116
1.2.1. Relación de Va con la familia χ	116
A) Variantes conjuntivas de χ Va frente a $\phi\beta$	116
B) Variantes separativas de $\phi\beta$ Va frente a χ	118
C) Relación con A	120
D) Relación con Q	122

1.2.2. Relación de Va con la familia ϕ	124
A) Variantes conjuntivas de ϕ Va frente a $\chi\beta$	124
B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ Va y ϕ	126
C) Relación de Va con B y derivados (MNLS)	127
D) Relación de Va con B ¹	132
E) Relación de Va con M	134
F) Relación de Va con los mss. que proceden de M (NL).....	140
G) Relación de Va con S	151
H) Variantes conjuntivas de Va con B ^c MNLS β	154
1.3. Análisis de variantes	157
2. Relación de Va con la clase β	171
2.1. Variantes conjuntivas de Va con la clase β	171
2.2. Relación de Va con la familia π	173
2.2.1. Variantes separativas de π	173
2.2.2. Variantes conjuntivas entre π y Va	177
2.2.3. Variantes conjuntivas de Va con α U.....	178
2.2.4. Relación de Va con T	179
2.2.5. Relación de Va con V	181
2.3. Relación de Va con la familia ρ	183
2.3.1. Variantes separativas de ρ	183
2.3.2. Variantes conjuntivas entre ρ y Va	186
2.3.3. Variantes conjuntivas con α T	187
2.3.4. Relación de Va con U	188
2.3.5. Relación de Va con R	189
2.4. Análisis de variantes.....	191
3. Variantes propias de Va	193
3.1. Relación de variantes propias de Va	193
3.2. Correcciones de Va	207
3.3. Análisis de variantes	211
III. CONCLUSIONES.....	215
2. Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (Ma)	223
PRESENTACIÓN	225
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ma	225
1. Historia del manuscrito	225
2. Estudio codicológico	227
3. Estudio paleográfico	230
4. Tendencias gráficas	231
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	237
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	237
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES	239
1. Variantes conjuntivas entre Va y Ma	239
2. Variantes separativas entre Ma y Va	251
2.1. Variantes separativas entre ω Ma Klotz y Va	251
2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ma	256
3. Análisis de variantes	271
III. CONCLUSIONES.....	281

3. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Chigianus Lat. H V 140 (Ci)	285
PRESENTACIÓN	287
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ci	287
1. Historia del manuscrito	287
2. Estudio codicológico	290
3. Estudio paleográfico	292
4. Tendencias gráficas	293
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	297
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	297
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	299
1. Variantes conjuntivas entre Ci y Va	299
2. Variantes separativas entre Ci y Va	309
2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Va	309
2.2. Variantes separativas entre ω Va Klotz y Ci	315
2.3. Variantes separativas entre ω Klotz, Va y Ci	319
2.4. Correcciones de Ci	321
3. Análisis de variantes	325
III. CONCLUSIONES.....	335
4. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (Vi)	339
PRESENTACIÓN	341
I. ESTUDIO EXTERNO DE Vi	341
1. Historia del manuscrito	341
2. Estudio codicológico	343
3. Estudio paleográfico	346
4. Tendencias gráficas	347
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	351
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	351
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	353
1. Variantes conjuntivas entre los manuscritos Ci y Vi	353
2. Variantes separativas entre Ci y Vi	359
2.1. Variantes separativas entre ω Ci Klotz y Vi	359
2.2. Variantes separativas de ω Vi con Ci	366
2.3. Correcciones de Vi	369
2.4. Relación de las correcciones de Ci con Vi	372
2.4.1. Variantes separativas de ω Ci ^c con Vi	372
2.4.2. Variantes conjuntivas de Ci ^c con Vi	374
2.4.3. Variantes conjuntivas de ω Ci ¹ con Vi	376
3. Variantes conjuntivas entre Va y Vi	377
4. Análisis de variantes	379
4.1. Variantes conjuntivas con Va	379
4.2. Relación de Ci y Vi	379
4.3. Correcciones de Vi	387
III. CONCLUSIONES.....	391
5. VALOR CRÍTICO DE δ	397

SEGUNDA PARTE
SUBARQUETIPO ϵ

1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Lat. 5824 (La)	407
PRESENTACIÓN	409
I. ESTUDIO EXTERNO DE La	409
1. Historia del manuscrito	409
2. Estudio codicológico	412
3. Estudio paleográfico	414
4. Tendencias gráficas	415
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	419
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES	419
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	421
1. Relación de La con la clase α	421
1.1. Variantes α La frente a β	421
1.1.1. Variantes conjuntivas de La con la clase α frente a β	421
1.1.2. Relación de La con Sβ	456
1.1.3. Variantes conjuntivas de χ B con La	463
1.1.4. Variantes conjuntivas de La con α V o α R	465
1.2. Relación de La con las familias que forman α	468
1.2.1. Relación de La con la familia χ	468
A) Variantes conjuntivas de χ La frente a $\phi\beta$	468
B) Variantes separativas de $\phi\beta$ La frente a χ	470
C) Relación de La con A	472
D) Relación de La con Q	474
1.2.2. Relación de La con la familia ϕ	475
A) Variantes conjuntivas de ϕ La frente a $\chi\beta$	475
B) Variantes separativas entre $\chi\beta$ La y ϕ	477
C) Relación de La con B y derivados (MNLS)	478
D) Relación de La con B^I	483
E) Relación de La con B^cβ	485
F) Relación de La con M	490
G) Relación de La con los mss. que proceden de M (NL)	495
H) Relación de La con N	505
I) Relación de La con L	509
J) Relación de La con S	512
K) Variantes conjuntivas de La con B^cMNLSβ	515
1.3. Análisis de variantes	519
2. Relación de La con la clase β	543
2.1. Variantes conjuntivas β La	543
2.2. Relación de La con la familia π	546
2.2.1. Variantes separativas de π	546
2.2.2. Variantes conjuntivas entre π La	549
2.2.2. Variantes conjuntivas de La con α U	550
2.2.3. Relación de La con T	551
2.2.4. Relación de La con V	553

2.3. Relación de La con la familia p	555
2.3.1. Variantes separativas de p	555
2.3.2. Variantes conjuntivas entre p La	558
2.3.3. Variantes conjuntivas con αT	559
2.3.4. Relación de La con U	560
2.3.5. Relación de La con R	561
2.4. Análisis de variantes.....	563
3. Variantes propias de La	567
3.1. Relación de variantes propias de La	567
3.2. Correcciones de La	598
3.3. Análisis de variantes propias de La	603
III. CONCLUSIONES.....	619
2. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Reginensis Lat. 832 (Re)	631
PRESENTACIÓN.....	633
I. ESTUDIO EXTERNO DE Re	633
1. Historia del manuscrito.....	633
2. Estudio codicológico.....	636
3. Estudio paleográfico.....	638
4. Tendencias gráficas.....	639
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	643
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES.....	643
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	645
1. Variantes conjuntivas entre La y Re	645
2. Variantes separativas entre La y Re	671
2.1. Variantes separativas de La con respecto a ω Re	671
2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω La	679
3. Correcciones de Re	685
4. Análisis de variantes.....	689
4.1. Variantes conjuntivas entre La y Re	689
4.2. Variantes separativas entre La y Re	695
4.3. Correcciones de Re	704
III. CONCLUSIONES.....	707
3. Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (Tr)	713
PRESENTACIÓN.....	715
I. ESTUDIO EXTERNO DE Tr	715
1. Historia del manuscrito.....	715
2. Estudio codicológico.....	717
3. Estudio paleográfico.....	720
4. Tendencias gráficas.....	721
II. ESTUDIO INTERNO, COLACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	725
A. ELEMENTOS PARATEXTUALES.....	725
B. IDENTIFICACIÓN Y ANÁLISIS DE VARIANTES.....	727
1. Relación con LaRe	727
1.1. Variantes separativas de LaReTr con respecto a ω	727
1.2. Variantes conjuntivas entre ω Tr Klotz y separativas de LaRe	750
1.3. Variantes conjuntivas de La¹Re¹Tr y separativas de La^cRe^c	751

2. Relación con Re	753
2.1. Variantes conjuntivas de ReTr y separativas de ω La	753
2.2. Variantes separativas de Re con respecto a ω LaTr	755
2.3. Variantes separativas de Re^c	760
3. Relación con La	763
3.1. Variantes separativas de LaTr con respecto a ω Re	763
3.2. Variantes separativas de La con respecto a ω ReTr	767
3.3. Variantes conjuntivas de La^cReTr	770
3.4. Variantes separativas de La^c frente a Tr	772
4. Variantes propias de Tr	777
5. Análisis de variantes.....	781
5.1. Relación con LaRe	781
5.2. Relación con Re	787
5.3. Relación con La	791
5.4. Variantes propias de Tr	797
III. CONCLUSIONES.....	801
4. VALOR CRÍTICO DE ϵ	809

TERCERA PARTE

COMPARACIÓN ENTRE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ϵ

PRESENTACIÓN.....	819
I. VARIANTES COMUNES ENTRE δ Y ϵ	819
II. ANÁLISIS DE VARIANTES.....	821
III. CONCLUSIONES.....	829

VOLUMEN 2

CUARTA PARTE

VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA DE LOS SS. XIV Y XV

PRESENTACIÓN.....	833
A) VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA DEL SIGLO XIV	835
1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Lat. 11582 (Vat)	837
PRESENTACIÓN.....	837
I. ESTUDIO EXTERNO DE Vat	839
1. Historia del manuscrito.....	839
2. Estudio codicológico	840
3. Estudio paleográfico	843
4. Tendencias gráficas	844
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Vaticanus Lat. 11582</i>	847
1. Pertenencia de Vat a la clase α	847

2. Independencia de la familia χ (AQ)	848
3. Relación con la familia ϕ	849
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	850
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	853
1. Variantes conjuntivas entre δ y Vat	853
2. Análisis de variantes	855
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	861
1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Vat	861
2. Análisis de variantes	865
V. CONCLUSIONES.....	891
2. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, ms. BPL 16 A (Lei)	897
PRESENTACIÓN	899
I. ESTUDIO EXTERNO DE Lei	899
1. Historia del manuscrito	899
2. Estudio codicológico	901
3. Estudio paleográfico	903
4. Tendencias gráficas	904
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Leidensis</i> BPL 16A.....	907
1. Pertenencia de Lei a la clase α	907
2. Independencia de la familia χ (AQ)	908
3. Relación con la familia ϕ	909
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	910
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	913
1. Variantes conjuntivas entre δ y Lei	913
2. Análisis de variantes	915
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	917
1. Identificación de variantes conjuntivas	917
1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Lei	917
1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ , Lei y Vat	919
2. Análisis de variantes	921
V. CONCLUSIONES.....	927
3. París, Bibliothèque Nationale, Lat. 5768 (Par)	933
PRESENTACIÓN	935
I. ESTUDIO EXTERNO DE Par	935
1. Historia del manuscrito	935
2. Estudio codicológico	937
3. Estudio paleográfico	939
4. Tendencias gráficas	940
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Parisinus</i> Lat. 5768	943
1. Pertenencia de Par a la clase α	943
2. Independencia de la familia χ (AQ)	944
3. Relación con la familia ϕ	945
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	946
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	949

1. Variantes conjuntivas entre δ y Par	949
2. Análisis de variantes	951
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	953
1. Identificación de variantes conjuntivas	953
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Par	953
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Par Vat Lei	957
1.3. Variantes conjuntivas entre ε Par Vat	959
1.4. Variantes conjuntivas entre ε Par Lei	961
1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ε Par	962
2. Análisis de variantes	965
V. CONCLUSIONES	973
4. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, Voss. Lat. F 90 (Voss)	977
PRESENTACIÓN	979
I. ESTUDIO EXTERNO DE Voss	979
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Leidensis Voss. Lat. F 90</i>	981
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	983
1. Variantes conjuntivas entre δ y Voss	983
2. Análisis de variantes	985
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	987
1. Identificación de variantes conjuntivas	987
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Voss	987
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Voss con Vat, Lei y Par	991
1.3. Variantes conjuntivas entre ε VossVatPar y separativas de Lei	992
1.4. Variantes conjuntivas entre ε VossPar y separativas de VatLei	993
1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ε Voss	994
2. Análisis de variantes	997
V. Relación de Voss con Par y con el subarquetipo ε	1001
1. Identificación de variantes conjuntivas	1001
1.1. Variantes conjuntivas entre VossParLaRe	1001
1.2. Relación con N	1003
1.3. Variantes separativas de VossPar frente a LaRe	1005
1.4. Variantes propias de Voss, Par, La y Re	1009
2. Análisis de variantes	1015
VI. CONCLUSIONES	1017
B) VINCULACIÓN CON MANUSCRITOS DEL S. XV	1021
1. Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (Be)	1023
PRESENTACIÓN	1025
I. ESTUDIO EXTERNO DE Be	1025
1. Historia del manuscrito	1025
2. Estudio codicológico	1026
3. Estudio paleográfico	1028
4. Tendencias gráficas	1029
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Berlín, ms. 202	1033
1. Pertenencia de Be a la clase α	1033

2. Independencia de la familia χ (AQ)	1034
3. Relación con la familia ϕ	1035
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1036
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1041
1. Variantes conjuntivas entre δ y Be	1041
2. Análisis de variantes	1043
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	1045
1. Identificación de variantes conjuntivas	1045
1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Be	1045
1.2. Variantes conjuntivas entre Vat ϵ Be	1048
2. Análisis de variantes	1051
V. CONCLUSIONES.....	1061
2. París, Bibliothèque Nationale, Lat. 5771 (Pa)	1067
PRESENTACIÓN	1069
I. ESTUDIO EXTERNO DE Pa	1069
1. Historia del manuscrito	1069
2. Estudio codicológico	1070
3. Estudio paleográfico	1073
4. Tendencias gráficas	1074
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE <i>Parisinus Lat. 5771</i>	1077
1. Pertenencia de Pa a la clase α	1077
2. Independencia de la familia χ (AQ)	1078
3. Relación con la familia ϕ	1079
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1080
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1085
1. Variantes conjuntivas entre δ y Pa	1085
2. Análisis de variantes	1087
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ	1089
1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Pa	1089
2. Análisis de variantes	1091
V. CONCLUSIONES.....	1095
3. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089 (Ve)	1101
PRESENTACIÓN	1103
I. ESTUDIO EXTERNO DE Ve	1103
1. Historia del manuscrito	1103
2. Estudio codicológico	1104
3. Estudio paleográfico	1106
4. Tendencias gráficas	1107
II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Viena, ms. 3089	1111
1. Pertenencia de Ve a la clase α	1111
2. Independencia de la familia χ (AQ)	1112
3. Relación con la familia ϕ	1113
4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ	1114
III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ	1117

1. Variantes conjuntivas entre δ y Ve	1117
2. Análisis de variantes.....	1119
IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ε	1121
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1121
1.1. Variantes conjuntivas entre ε y Ve	1121
1.2. Variantes conjuntivas entre ε Vat Ve	1124
1.3. Variantes conjuntivas entre Ve y Be	1125
2. Análisis de variantes.....	1127
V. CONCLUSIONES.....	1131
C) VINCULACIÓN CON LOS MSS. CONSERVADOS EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS.....	1135
PRESENTACIÓN.....	1137
1. EL BELLVM GALLICVM DE CÉSAR EN LOS MSS. DE LA CLASE β	
CONSERVADOS EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS.....	1139
I. VINCULACIÓN DE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ε CON CADA UNO DE LOS MSS.	
DE CLASE β CONSERVADOS EN ESPAÑA.....	1141
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1141
2. Análisis de variantes.....	1143
II. Vinculación de los subarquetipos δ y ε con las familias de los mss.	
de clase β conservados en españa.....	1145
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1145
2. Análisis de variantes.....	1151
III. CONCLUSIONES.....	1157
2. TOLEDO, BIBLIOTECA CAPITULAR, ms. 49.4.....	1161
I. VINCULACIÓN DE δ CON TOLEDO BIB. CAP. 49.4 (t).....	1163
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1163
2. Análisis de variantes.....	1165
II. VINCULACIÓN DE ε CON TOLEDO BIB. CAP. 49.4 (t).....	1167
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1167
2. Análisis de variantes.....	1169
III. CONCLUSIONES.....	1171
3. EL ESCORIAL, ç.IV.18.....	1173
I. VINCULACIÓN DE δ CON EL ESCORIAL, ç.IV.18 (ç).....	1175
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1175
2. Análisis de variantes.....	1179
II. VINCULACIÓN DE ε CON EL ESCORIAL, ç.IV.18 (ç).....	1183
1. Identificación de variantes conjuntivas.....	1183
2. Análisis de variantes.....	1185
III. CONCLUSIONES.....	1187
4. EL ESCORIAL, M.III.10.....	1189
I. VINCULACIÓN DE δ Y ε CON EL ESCORIAL M.III.10 (Z).....	1191
II. VINCULACIÓN DE δ y ε CON <i>Parisinus lat. 5767</i> (P).....	1192
III. CONCLUSIONES.....	1193

QUINTA PARTE
VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA (S. XV)

PRESENTACIÓN	1197
I. REFERENCIAS DE LAS EDICIONES UTILIZADAS	1199
II. VINCULACIÓN DE δ CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA	1203
1. Identificación de variantes conjuntivas	1203
2. Variantes separativas entre ω , δ y la tradición impresa antigua	1205
3. Análisis de variantes	1207
III. VINCULACIÓN DE ε CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA.....	1211
1. Identificación de variantes conjuntivas	1211
2. Análisis de variantes	1223
IV. CONCLUSIONES	1235
CONCLUSIONES GENERALES.....	1239
BIBLIOGRAFÍA	1253
APÉNDICE DOCUMENTAL	1265

CUARTA PARTE

VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA DE LOS SS. XIV Y XV

PRESENTACIÓN

Hasta ahora hemos mostrado la filiación con la parte alta del estema y hemos estudiado los vínculos entre los manuscritos que componen las dos familias identificadas (primera y segunda parte)¹. A su vez, hemos comprobado la independencia entre los subarquetipos **δ** y **ε** (tercera parte). A continuación vamos a proceder a la comparación de cada uno de los subarquetipos con la tradición manuscrita de los ss. XIV y XV para establecer las posibles vinculaciones con otros mss. *recentiores*.

Para ello se tienen en cuenta los estudios anteriores de la historia de la tradición del texto de *Bellum Gallicum* y los hallazgos de este Proyecto de Investigación sobre la tradición manuscrita cesariana². Por ello se ha dividido la investigación en tres capítulos:

A) Vinculación con la tradición manuscrita del s. XIV

En este capítulo se han escogido cuatro manuscritos fechados en este siglo: los códices Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 11582; Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16 A, y París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5768 por su descripción en los catálogos de manuscritos del mismo entorno geográfico del Ducado de Milán³ y Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Vossianus Lat.* Q. 90, por su relación con los manuscritos conservados en España⁴.

En ellos se ha realizado un estudio externo de su historia, de sus características paleográficas y codicológicas y de sus tendencias gráficas. A continuación se ha realizado un estudio interno de filiación teniendo en cuenta las variantes más significativas⁵ de los mss. de la parte alta del estema. Después, se han colacionado todas las variantes propias de cada uno de los subarquetipos **δ** y **ε** con el ms. que se está estudiando y se ha procedido a realizar un análisis de todas las variantes conjuntivas. El

¹ **δ** [representada por los códices Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**); Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**); Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**)] y **ε** [representada por los códices Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**); Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**)].

² <http://www.uned.es/caesar/>

³ Para Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 11582, cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 119, n. 35 ; y para Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, BPL 16 A, cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, p. 116, n. 3, y p. 133; y para París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5768, cf. E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 143 y 315.

⁴ A. J. GARCÍA VILLENA, *El Bellum Gallicum de César en los mss. de la clase β conservados en bibliotecas españolas*, Tesis Doctoral de la U.N.E.D., dirigida por A. Moreno Hernández, Madrid 2005; "Id, *El Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26.2, 2006, pp. 17-26; Id., "Aproximación a la actividad correctora del texto del *Bellum Gallicum* de César durante el s. XIV", *Revista de Estudios Latinos* 8, 2008, pp. 99-113; Id., "El ms. *Leidensis Voss. Lat.* F 90 en la tradición textual del *Bellum Gallicum* de César", A. Moreno (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 153-165.

⁵ En este estudio no se ha hecho una colación completa de los mss. sino que se ha tenido en cuenta los estudios ya realizados sobre la historia de la tradición del texto de *Bellum Gallicum*.

análisis de variantes ha mostrado en primer lugar los indicios de vinculación entre el ms. y cada uno de los subarquetipos. A continuación se han ido señalando las variantes conjuntivas entre estos mss. del s. XIV con cada subarquetipo y entre sí, para establecer sus posibles relaciones de filiación. A continuación se ha realizado un análisis de variantes que comprende tres pasos sucesivos en cada una de las lecturas: un comentario filológico para establecer su origen textual, una colación con las ediciones modernas para comprobar su valor crítico y, por último, el cotejo con la edición de Oudendorp para establecer su extensión en los *recentiores* y en las ediciones antiguas. Para finalizar se ofrecen unas conclusiones en cada uno de los ms. que revelan las aportaciones de este estudio.

B) Vinculación con la tradición manuscrita del s. XV

En este capítulo se han escogido tres manuscritos que según los catálogos proceden del mismo ámbito geográfico y cultural, es decir, la Corte de los Visconti y de los Sforza en el s. XV. Los mss. elegidos son Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202⁶; París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5771⁷, y Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089⁸.

El estudio de estos tres manuscritos se ha realizado conforme a los criterios establecidos en la vinculación con la tradición manuscrita del s. XIV y detallados en los párrafos anteriores.

C) Vinculación con los manuscritos conservados en bibliotecas españolas

Por último, se ha realizado la comparación textual con el resto de manuscritos cesarianos que se conservan en España: Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 397; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 10054; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12867; Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242; Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17; Toledo, Biblioteca Capitular, ms. 49.4; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. ç.IV.18; El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. M.III.10.

Para este apartado se ha tenido en cuenta el trabajo realizado dentro del Proyecto de Investigación en el que se enmarca. Se ha realizado la colación completa de variantes propias de cada uno de los subarquetipos con los manuscritos conservados en España, se han recogido los indicios de vinculación entre ellos y se han establecido unas conclusiones que resumen las aportaciones de esta comparación.

⁶ A.C. DE LA MARE, "Script and Manuscripts...", *op. cit.*, p. 400, n. 7.

⁷ V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 44; Id., "Portraits of Julius Caesar...", *op. cit.*, pp. 338-339.

⁸ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 155.

**A) VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN MANUSCRITA
DEL S. XIV**

**1. Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat. 11582*
(Vat)**

PRESENTACIÓN

El manuscrito *Vaticanus Lat. 11582 (Vat)* es un manuscrito más antiguo que los hasta ahora colacionados; está datado en el s. XIV-XV por Brown⁹. Ha sido elegido para este estudio, porque tiene los mismos títulos y colofones que los manuscritos estudiados, aunque estos títulos están añadidos por una mano distinta a la letra del texto, por tanto tienen menos relevancia para la crítica textual.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Vat

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

No existen más elementos externos para reconstruir la historia de este manuscrito que los títulos y la decoración. Estos títulos son de una segunda mano que corrigió el manuscrito, lo que los hace menos fiables como indicio de filiación; pero el hecho de que esos títulos sólo se den en manuscritos procedentes del Ducado de Milán hace pensar en la posibilidad de que **Vat** haya estado también en Milán, o al menos, en contacto con alguno de los manuscritos milaneses hasta ahora estudiados.

El manuscrito tiene notas de la mano del destacado humanista Marcus Antonius Muretus (Marc Antoine Muret, 1526-1585) que sugieren que el manuscrito formó parte de su colección.

⁹ V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 53.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica¹⁰

El códice *Vaticanus Lat.* 11582 se conserva en la Biblioteca Apostolica Vaticana. A este manuscrito se le denomina con la sigla **Vat.** Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Las medidas son 322 x 235 mm.

Tiene una hoja de guarda, 117 folios escritos y una hoja de guarda al final. Los folios están numerados en la esquina superior derecha. Cada folio está escrito a dos columnas y tiene 45 líneas por columna.

Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro.

Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Se notan diferentes manos en las notas marginales, una del mismo copista que el manuscrito en las notas y otra distinta en las correcciones, ambas son muy cercanas, ya que usan el mismo tipo de letra. Los títulos y algunas correcciones son de una mano distinta y posterior a la escritura del manuscrito.

Poseedores: El manuscrito tiene notas de la mano de Marcus Antonius Muretus (Marc Antoine Muret, 1526-1585). No se sabe si fue Muretus quien copió los títulos que relacionan este manuscrito con los ya estudiados; tampoco se sabe si las abundantes notas marginales son todas suyas.

2.2. Contenidos

El manuscrito contiene todo el *Corpus Caesarianum*. Los títulos de *Bellum Gallicum* son:

Al margen del folio 1^r escribe el mismo copista del manuscrito:

Aulii Hircii viri clarissimi de bello germanorum et contra Ariovistum C. Iulii Caesaris liber Primus incipit feliciter.

Este es el título que da a toda la obra, pues no deja espacios delante de las capitales que inician cada libro. Sin embargo otra mano posterior escribió un título a cada libro:

¹⁰V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 53. Cf. J. RUYSSCHAERT, *Codices Vaticani latini. Codices 11414-11709*, Ciudad del Vaticano 1959, p. 342, y V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 119, n. 35.

- f. 1^r: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber incipit primus foeliciter
- f. 9^r: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber incipit ii^s
- f. 13^r: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber tertius incipit foeliciter
- f. 17^r: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber quartus foeliciter incipit
- f. 21^v: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. rerum gestarum galliae ab
eodem conscriptarum liber quintus incipit
- f. 29^r: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber sextus incipit
- f. 34^v: C. Iulii Caesaris divi imp. max. continui cons. et dictat. perpetui rerum gestarum galliae
ab eodem conscriptarum liber septimus incipit
- f. 47^r: *Coactis assiduis...*
- f. 47^r: *Omni Gallia devicta...*
- f. 54^r: *Litteris a Fabio...*
- f. 65^r: *Dum hec in Hispania...*
- f. 71^v: Aulii Hircii viri clarissimi de bello civili C. Iulii Cesaris liber x explicit eiusdem incipit
xi feliciter.
- f. 87^r: Aulii Hircii viri clarissimi de bello civili C. Iulii Cesaris liber xi explicit eiusdem incipit
libri xii de bello Alexandrino...
- f. 92^r: *Dum hec in egipto...*
- f. 98^v: Aulii Hircii viri clarissimi de bello alexandrino et contra [....] C. Iulii Cesaris liber xii
explicit eiusdem hircii incipit liber xiii de bello africano contra [....] et scipionem
feliciter.
- f. 112^r: Aulii Hircii viri clarissimi de bello africano Cesaris liber xiii explicit eiusdem incipit
liber xiiii de bello hispaniense contra gneum pompeium et sextum pompeium filios
magni principe ii feliciter.

El estudio de estos títulos lleva a concluir que son los mismos títulos que se han estudiado hasta ahora en los siete manuscritos precedentes, sin embargo no corresponden exactamente con ninguno de los títulos antes enumerados, por tanto, existe la posibilidad de que el corrector de **Vat** haya copiado los títulos de alguno de los mss. precedentes, lo que demostraría una vinculación al menos en la corrección o en algún momento del proceso de copia entre los manuscritos hasta ahora estudiados y **Vat**. El estudio del texto revelará la posibilidad de una vinculación.

El contenido del *Corpus Caesarianum* completo lo relaciona con los manuscritos **Vi** y **Ci**. Sólo el estudio interno ayudará a encontrar su relación real con el resto de los manuscritos.

2.3. Referencias bibliográficas

La primera referencia la presenta Ruyschaert en su catálogo sobre los manuscritos Vaticanos¹¹. En ella describe el código dando sus medidas (322 x 235), también muestra el número de folios (117) y demás características codicológicas que se han recogido en el estudio codicológico de este manuscrito.

Por otra parte, Brown en su trabajo sobre la transmisión de *Bellum Civile*¹² defiende que este código es del s. XIV-XV, menciona que su poseedor fue *Marcus*

¹¹ J. RUYSSCHAERT, *op. cit.*, p. 342.

¹² V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 53.

Antonius Muretus pues posee notas escritas por él. Recoge la referencia de Ruyschaert y no aporta más datos.

Además, Brown en su trabajo sobre los manuscritos de *Bellum Gallicum*¹³ afirma que el códice presenta los mismos títulos que Viena 248 y *Vat. Chig. H.V. 140*, aunque han sido añadidos por otra mano distinta a la del texto.

¹³ V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 119, n. 35.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra gótica “textura rotunda”, que es habitual en manuscritos italianos del s. XIV.


3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Vat** emplea la misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes, al igual que la tradición manuscrita hasta ahora estudiada:

a) Abreviaturas de las desinencias:




 *-rum*
 en final de palabra: *-us*

b) Abreviaturas de prefijos:

 *per-, par-*

c) El copista marca con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

 en inicial de palabra: *con-*
 *-que*
 *quod*

Este manuscrito contiene muchas más abreviaturas que los manuscritos antes estudiados, como corresponde a un manuscrito del s. XIV.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Tendencia a la monoptongación de los diptongos *-ae-* y *-oe-*:

- 2.19.7. paene **ω** Klotz : poene **N** : pene **Vat** (cf. 2.24.4)
- 3.11.5. praeficit **α** Klotz : praefecit **β** : preficit **Vat**
- 1.32.1. coeperunt **ω** Klotz : ceperunt **Vat**
- 2.5.3. coeperint **ω** Klotz : ceperint **Vat**
- 2.6.2. coepti **ω** Klotz : cepti **Vat**
- 2.10.4. coepit **ω** Klotz : cepit **Vat**

b) Notación siempre de *-u-* en interior de palabra. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula. En inicio de palabra suele escribir “*v*”:

- 1.4.1. vinculis
- 1.5.2. priuata
- 1.6.1. Vnum

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- 1.18.8. diminuta
- 1.25.2. districtis
- 1.53.6. diminuerat
- 5.32.2. dimississet
- 7.43.4. diminuere

Por el contrario presenta la otra opción:

- 3.11.4. destinendam
- 4.17.6. detinebantur

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- 1.10.2. intelligebat (cf. 1.33.2)
- 1.13.2. intelligerent (cf. 4.16.1.)
- 1.14.2. intelligeret (cf. 8.36.1)
- 1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2 y 1.40.14.)
- 1.20.6. intelligat
- 8.3.2. intelligi

e) Notación de *-y-* por *-i-* en algunas palabras:

- 3.29.2. ymbrium
- 4.29.4. hyemare

Por el contrario, a diferencia de **La**, **Vat** escribe:

- 4.36.2. hiemis
- 1.7.6. idus
- 1.39.4. lachrimas
- 3.17.5. idoneo
- 5.22.4. hiemare
- 6.14.6. sideribus
- 7.73.6. digitis

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos¹⁴:

2.18.2. adclivitate > acclivitate	1.35.2. adfectus > affectus
6.35.2. adferat > afferat	8.19.4. adferuntur > afferuntur
1.2.4. adficiabantur > afficiebantur	1.27.4. adficerentur > afficerentur
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	4.26.1. adgregabat > aggregabat
5.53.7. adlato > allato	1.40.2. adpetisse > appetisse
2.19.2. adpropinquabat > appropinquabat	2.31.1. adpropinquare > appropinquare
3.12.3. adpulso > appulso	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.35.2. conloquium > colloquium
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.39.3. inlata > illata
5.45.4. inligatas > illigatas	6.19.3. inlustriore > illustriore
1.42.6. inridicule > irridicule	6.37.2. inrumpere > irrumpere
5.9.5. subcissis > succissis	4.12.2. subfossis > suffosis
4.25.1. submoveri > summoveri	1.3.1. subpeteret > suppeteret

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	5.56.4. accersitum	7.33.1. accerseret	8.6.3 accersit
--------------------	--------------------	--------------------	----------------

Sin embargo, presenta la forma sin metátesis en:

2.20.1. arcessendi	7.65.4. arcessit
--------------------	------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto¹⁵.

En algún otro caso aparece *is* o *iis* (1.6.4 y 5.2.3), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y no podemos usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; también aparece el compuesto con la misma grafía:

2.3.5. hisdem Vat : et isdem α : eisdem β
2.7.1. hisdem Vat : isdem ω (cf. 7.35.4)

Sin embargo, presenta esta otra variante:

3.3.3. ysdem Vat : hisdem α : isdem β (cf. 3.12.4 y 8.14.1)
--

¹⁴ En primer lugar se escribe la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Vat**.

¹⁵ Algunas excepciones a esta tendencia son:

1.53.7. is α Vat : hic β
2.8.3. is α T Vat : his Vp
4.12.1. is ϕ Vat : his $\chi\beta$
7.20.5. is Q ¹ M ^c LV Vat : his <i>cett.codd.</i>

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal y la hipercorrección inversa, *ci>ti*:

1.1.5. inicum	1.3.2. tercium	1.18.3. precio
1.21.2. renunciatum	1.26.6. nuncios	1.31.2. enunciarentur
1.31.7. amicitia	1.34.4. negotii	1.38.5. spacium
1.43.1. planicies	2.4.7. iusticiam	3.22.2. condicio

e) A diferencia de los manuscritos estudiados, no escribe la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos.

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Vat** suele escribir las cifras romanas en los adjetivos numerales cardinales:

1.13.2. XX	4.28.1. XVIII	5.2.3. XXX
5.5.1. LX	5.20.3. XL	5.47.1. XX
6.7.3. XV	7.88.5. LXXIII	8.54.4. IIII

Muy escasas veces transcribe las formas completas:

2.28.2. LX] sexaginta	5.24.4. V] quinque	7.47.7. VIII] octave
-----------------------	--------------------	----------------------

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Vat** suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra:

6.1.4. pplī r	7.1.3. pplī r	7.17.3. pplī r
7.33.1. ppl'o r	7.39.3. pplī r	

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarlas:

6.1.2. rei p.	6.20.1. re p.	6.33.5. rei p.
---------------	---------------	----------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Vat** con la inicial del mismo y muy pocas veces con el nombre completo:

1.10.3. T.	6.1.1. CN.	7.42.5. M.	8.46.4. P.
1.53.5. caius	6.1.1. titus		

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE *Vaticanus Lat. 11582*

El estudio interno de variantes tiene por objeto esclarecer la filiación de **Vat** y determinar su posible relación con **δ** y **ε**. Este estudio se ha realizado mediante la comparación de las principales variantes que caracterizan cada una de las clases, familias y manuscritos de la parte alta del estema. Una vez filiado el manuscrito, se realiza la colación con las variantes propias de cada uno de los subarquetipos y se concluye con el análisis de las variantes conjuntivas significativas, mostrando su relevancia para la crítica textual.

1. PERTENENCIA DE **Vat** A LA CLASE **α**

a) **Vat** comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase **α**:

3.8.2. et siquos intercipere potuerunt **β** : om. **α Vat**

7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta **β** : om. **α Vat**

Además comparte la siguiente omisión, aunque corrige al margen:

7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum **β Vat^c** : om. **α Vat¹**

Sin embargo no comparte las otras dos omisiones características de esta clase:

2.31.2. et ex propinquitare pugnare **B^cβ Vat** : om. **α**

8.11.1-12.2. nisi a maiore...circumventos adgrederentur **β Vat** : om. **α**

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase **β**:

3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt **α Vat** : om. **β**

7.77.13. cuius...iudicarem **α Vat** : om. **β**

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Vat** secunda el texto de la clase **α**, en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent* y en 5.27.1. *c. carpineius*.

No obstante, en 2.8.3 ofrece la lectura de **B^cβ castigatus** en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase **α**; en 4.22.3. lee *octingentis octuaginta*, frente a *octingentis octoginta* que es la lectura de **BM** y al resto de la clase **α** que lee *octingentis octingenta*, la clase **β** escribe *octingenta*; en 6.5.3. **Vat** sigue la lectura *concertaturum* de **χM^cNL** frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de **β**; en 7.23.3. *coagminatis coagmentatis*, lee *coagmentatis* que es la lectura de **NLβ** y en 7.58.3. **Vat** sigue la lectura *insula* de **QM^cSβ** frente a *insula silva* de **ABM¹NL**.

A su vez, **Vat** se aparta de **β** en los casos de dobles lecturas: así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de **β**; 8.12.4. *vertisco* de **α Vat** frente a

vertisco verutio de β ; en 8.14.4. lee *divideret* de B^cMN^cS frente a *dimitterent dum divideret* de β ; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de β ; y en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de β .

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del códice **Vat**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase:

1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia $\alpha\rho$ Klotz : *om.* π **Vat**

Sin embargo no se encuentra ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (π), **U** y **R** (ρ)¹⁶.

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA χ (A Q)

Vat no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia¹⁷. Hering postula que las omisiones que afectan a χ son:

5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi

5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit

7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que **A** omite:

¹⁶ Omisiones de π (**T V**):

1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* π

3.18.7. non prius... reliquosque duces $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* π

4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* **TV**¹

5.21.1. cenimagni... cassi $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* π

6.32.1. neve omnium... causam iudicaret $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* π

7.10.1. si maturius... educeret $\alpha\rho$ **Vat** Klotz : *om.* π

1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **T**

1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **T**

3.26.2. relictæ... hostium castris *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **T**

4.19.1. premerentur... suebos *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **T**

Omisiones de ρ (**U R**):

4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **U**

7.55.4. et de statu civitatis cognovissent *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **U**

7.75.5. neque cuiusquam imperio obtentaturos *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **U**

7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **R**

7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **R**

7.46.5. ut teutomatus... parte nuda *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **R**.

¹⁷ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 32.

2.31.6 quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari
8.39.2 - 8.43.3 ad resistendum romanis...nostri

Tampoco aparece la omisión característica de **Q**:

1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Vat** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Vat** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . En este caso, se encuentran numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Vat**¹⁸. Una muestra de ellas son las omisiones¹⁹ y las adiciones características de la familia ϕ ²⁰.

Sin embargo la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos²¹ para filiar los descendientes de **B**, no aparece en este códice. El manuscrito **B** es el origen de la rama de la tradición en la que esta transposición se mantiene. El códice **Vat** no señala de ninguna manera la posibilidad de esa transposición, pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos; en la trasposición al final de **BMN** falta 8.52.4-8.53.2 (*caesaris laderet... sed admonebantur*), texto recogido en su lugar por **Vat**. Esta variante separativa entre **BMN** y **Vat** es suficiente para mostrar la imposibilidad de copia directa entre estos manuscritos.

¹⁸ 3.2.4. sustinere ϕ **Vat** : sustineri $\chi\beta$ Klotz
4.20.1. septemtrionem ϕ **Vat** : septemtriones $\chi\beta$ Klotz
5.7.3. cognosceret ϕ **Vat** Klotz : cognoscere $\chi\beta$
6.13.1. habet ϕ **Vat** : audet $\chi\beta$ Klotz
6.23.5. nullus ϕ **Vat** Klotz : nullis $\chi\beta$
6.28.4. mansueti fieri ϕ **Vat** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
6.30.2. hominibus ϕ **Vat** Klotz : omnibus $\chi\beta$
6.31.3. in silvis ϕ **Vat** : insulis (insul **R**)**A** β Klotz : in insulis **Q**
7.56.2. cevennae ϕ **Vat** : cevenna χ **U** : cebenna (re- **R**¹) π **R** Klotz
7.86.3. cohortatus ϕ **Vat** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz.
8.15.2. muniri ϕ **Vat** Klotz : munire χ : menapios munire β

¹⁹ 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Vat**
7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Vat**
7.31.2. capere χ **L**^c : capi β : om. ϕ **Vat**
7.65.1. coacta $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Vat**
8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Vat**

²⁰ 3.7.1. in ϕ **Vat** Klotz : om. $\chi\beta$
7.66.7. bis ϕ **Vat** Klotz : om. $\chi\beta$

²¹ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 116-120.

A la vista de estos datos y todas las variantes conjuntivas que se documentan podemos afirmar que **Vat** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de ϕ en los siete primeros libros, aunque contiene variantes separativas significativas que apuntan una procedencia distinta, con toda claridad en el libro octavo.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Vat** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) El origen de la familia ϕ , como se recordaba anteriormente, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Vat** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B** y con su corrección²². Así mismo, hay tres adiciones significativas de **BM** que secunda **Vat**²³, como también la adición característica de **B^c**, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ ²⁴. Además, la vinculación con **B** de **Vat**, a diferencia de los códices antes estudiados, es el hecho de que presente la glosa propia de **B**²⁵. Es decir, el código **Vat** proviene de **B** tras su corrección a través de otros modelos intermedios.

B) El código **Vat** no contiene la omisión característica de **MNL**²⁶. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**²⁷ y, en cambio, existen abundantes variantes separativas entre ellos²⁸.

²² Se pueden señalar entre otras:

- 1.25.7. tripertito **B^{mg} Vat** : bipertito $\chi\beta$ Klotz : bipertra ϕ
- 1.53.7. ter sortibus **B^cN^β Vat** Klotz : terroribus **B¹** : tergoribus *cett. codd.*
- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium **B^cβ Vat** Klotz : *om. α*
- 2.17.4. inflexis crebris **B^cN^cβ Vat** : *om. α* Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B^c Vat** : incursus β Klotz : successus α
- 3.2.3. absentibus **B^cβ Vat** Klotz : *om. α*
- 5.2.4. relinquit **B Vat** Klotz : reliquit χ MNLS β

²³ Adiciones de **BMVat**:

- 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS Vat** : vastissimo χ L¹ (aut apertis imo L^{c mg}) : apertissimo β Klotz
- 7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS^c Vat** Klotz : *om. χS¹β*
- 8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Vat** Klotz : *om. χSβ*

²⁴ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B^c ε Vat**

²⁵ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B Vat** : batavorum *cett. codd.* Klotz

²⁶ 6.20.1. uti...communicet *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om. MN¹L*

²⁷ Variantes conjuntivas con **M**:

- 3.25.1. accederent **M Vat** : accedere **AB**: acciderent β Klotz

C) La independencia del código **Vat** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito²⁹, aunque contiene una omisión de **S**³⁰.

D) Tampoco se puede relacionar **Vat** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códices, sobre todo omisiones³¹, avalan la independencia de **Vat** del manuscrito **L**.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que es poco relevante para la constitución del texto de **Vat**, puesto que, aunque está presente una omisión coincidente³², las variantes separativas significativas entre ellos ponen de manifiesto la independencia de ambos manuscritos³³.

7.23.1. hac **M**^c **Vat** Klotz : haec **β**: ac *cett. codd.*

8.7.4. corbeo **M**^c **Vat** : correo *cett. codd.* Klotz : coribeo **NL**

²⁸ Variantes separativas de **M**:

1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Vat** Klotz : M. co. L. messala **M**

3.4.2. nostri *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **χ** : nⁱ **B**¹ : non **M**

4.4.1. sustinuerunt *cett. codd.* **Vat** Klotz : sustinuerint **MN**

4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Vat** Klotz : ne gnaviori **MN**

5.13.1. utrique *cett. codd.* **Vat** : triquetra **MN**^c **ζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β**

6.5.1. et animo *cett. codd.* **Vat** Klotz : et conimo **M**¹

6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Vat** Klotz : cremantur **M**

6.35.10. oblata *cett. codd.* **Vat** Klotz : oblecta **M**¹ : obiecta **M**^c**NL**

7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Vat** Klotz : cetulli **M**

7.4.6. turonos **χBNL** **Vat** Klotz : turones **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π** : toronos **M**

7.20.3. sine *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **M Va**

7.60.4. paulo *cett. codd.* **Vat** Klotz : paulum **MN**

8.4.3. X.& VIII *cett. codd.* **Vat** Klotz : XVIII **β** : X et VIII **MNL**

8.21.4. quantum *cett. codd.* **Vat** Klotz : quantam **M**

8.50.4. servio *cett. codd.* **Vat** Klotz : sergio **M**^c **Va**

²⁹ Como testimonian estos ejemplos:

2.4.9. caletos X *cett. codd.* **Vat** Klotz : *post totidem* **NL** : *om.* **S**

5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **S**

8.40.2. praeruptum undique oppidum **QBMNL** **Vat** Klotz : *om.* **S**

8.40.5. fluminis *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **S**

8.41.4. ad vineas *cett. codd.* **Vat** : ad veneas **M**¹ : ad vineas *om.* **S** : ad venas *Kuebler* Klotz

³⁰ 7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent **B**¹ : reliquisque **S**¹ **Vat** Klotz

³¹ Variantes separativas de **L**:

1.14.6. esse *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**

1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Vat** Klotz : pulsas] *om.* **N**¹ : pulsas ac *om.* **L**

3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**

7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**

7.77.14. bello *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**

8.30.1. ex fuga *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**

³² 7.2.2. inter se *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL** **Vat**

³³ Omisiones separativas de **NL**:

Ahora bien, las correcciones de **N** están recogidas por **Vat**³⁴, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*.

En conclusión, podemos afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Vat** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. Sin embargo, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con algunas correcciones de **N**, pero no procede de los manuscritos **MNLS**.

-
- 1.42.5. equitatu *cett. codd. Vat* Klotz : equitibus **NL**
 1.48.3. pro castris *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 1.51.3. manibus *cett. codd. Vat* Klotz : crinibus **NL**
 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 3.28.1. de pace *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **NL**
 4.16.5. ab suevis *cett. codd. Vat* : ab suebis Klotz : *om.* **NL**
 5.1.6. eo...iubet *cett. codd. Vat* : *om.* **N¹L**
 5.19.1. ex agris *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **NL**
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd. Va* Klotz : *om.* **N¹L**
 7.28.6. ab initio *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd. Vat* Klotz : *om.* **N¹L**

³⁴ Correcciones de **N**:

- 1.35.1. relatis ζ Klotz : legatis *cett.codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c** :
 redeuntibus legatis **Vat**
 1.37.2. harudes *cett. codd.* Klotz : arudes **Q¹V** : harudes tergalis **N^{mg}** : harudes trigali **Vat**
 1.39.2. timor] *om. cett. codd.* Klotz : timor **N^c Vat**
 1.40.7. hos esse eosdem quibuscum *cett.codd.* Klotz :
 germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c Vat**
 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :
 quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N² π**) **β** :
 quod fratres haeduos appellatos **α Va** :
 quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c Vat**
 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : Caesar **N^c Vat** Klotz
 2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c Vat**
 5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c Vat**
 6.6.1. tripartito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c Vat**
 7.4.1. facile incendit **α** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Vat**
 7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹** : tegi **N^c Vat**
 7.86.5. ac loriam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c Vat**
 8.46.1. nunquam *cett. codd.* Klotz : quam nunquam **N^c Vat**

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ ³⁵

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Vat

A continuación se recoge la colación de variantes conjuntivas en δ y Vat para establecer su posible vinculación. Se recogen únicamente las variantes propias del subarquetipo δ .

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.31.15. sint ω Klotz : sunt δ Vat
- 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit δ Vat
- 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Vat
- 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri δ Vat
- 7.20.6. receperint ω Klotz : receperunt δ Vat
- 7.49.2. constitueret ω Klotz : constituerat δ Vat
- 7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur δ Vat

b) Léxicas

- 3.4.1. caesae α : gaesae β Klotz : telaque δ Vat
- 3.26.2. iis α Klotz : .III. β : his δ Vat
- 4.28.1. leni ω Klotz : leui δ Vat
- 4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt δ Vat
- 5.15.1. eos ω Klotz : omnes δ Vat
- 6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt δ Vat
- 6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ Vat
- 7.35.2. sitis α : castris positus β Klotz : situs δ Vat

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ Vat

- 5.10.1. equitesque ω Klotz : equites δ Vat
- 8.27.1. litterisque ω Klotz : litteris δ Vat

Adiciones de δ Vat

No se documentan variantes.

³⁵ Desde este momento, las variantes gráficas y fonéticas no se van a usar para la comparación, puesto que, como se comprueba en los capítulos anteriores, se deben más al *usus scribendi* del copista que a la copia entre mss.

d) Alteración del orden de palabras

- 6.21.5. magna corporis parte ω Klotz : magna parte corporis δ Vat
6.39.3. signa procul ω Klotz : procul signa δ Vat

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.5. garunna ω Klotz : garumna δ Vat
1.21.4. sullae ω Klotz : sille δ Vat
1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones δ Vat
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque δ Vat
7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis δ Vat
7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis δ Vat
8.46.4. lemovicum ω Klotz : lemonicum δ Vat

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar, destaca el escaso número de variantes conjuntivas que existen entre ellos en todas las modalidades de variantes cuya tipología estudiamos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación. Las omisiones no son significativas, por tanto, no se puede relacionar **Vat** con el subarquetipo δ .

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas, como se puede atestiguar con la comparación con la edición de Oudendorp que utilizamos como testimonio del bagaje de lecturas de mss. de la tradición cesariana. Por otra parte, es significativo el escaso valor crítico de estas lecturas puesto que los editores modernos apenas las tienen en cuenta (solamente recogen 5.15.1 de las variantes propias del subarquetipo). Además, un grupo de ellas ya se han estudiado al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos³⁶. El análisis de variantes se va a centrar en comentar el origen textual de cada una de las variantes conjuntivas, en señalar su presencia y valor crítico en las ediciones modernas y en recoger el testimonio de cada variante en la edición de Oudendorp para comprobar su extensión.

a) Variantes morfológicas y sintácticas:

1.31.15. sint ω Klotz : sunt δ Vat

La variantes del subarquetipo se produce por repetición del verbo *sunt* que lee **B¹MSV** en la línea inmediatamente superior, sin atender a la construcción sintáctica que exige subjuntivo por subordinación de la oración de relativo. Las ediciones modernas, como ya hizo Oudendorp, no ofrecen esta lectura.

1.32.2. quaeiit ω Klotz : quaeiuit δ Vat

Subyace una confusión entre el verbo *quaeso*, *quaesii* y el verbo *quaero*, *quaesivi*, más habitual. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *quaeiit* de la tradición mayoritaria representada por ω . Por su parte, Oudendorp adopta *quaeiit* y da la lectura *quaesivit* como la lectura más vulgar; los manuscritos más relevantes, según Oudendorp, escriben *quaeiit*, pues está atestiguada en **A** y en **L**, además de en otros manuscritos *recentiores*.

³⁶ Variantes conjuntivas entre $\delta\epsilon$ Vat:

- 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones $\delta\epsilon$ Vat
- 3.4.1. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque $\delta\epsilon$ Vat
- 3.26.2. iis α Klotz : .III. β : his $\delta\epsilon$ Vat
- 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri $\delta\epsilon$ Vat
- 6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta\epsilon$ Vat
- 7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque $\delta\epsilon$ Vat
- 7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis $\delta\epsilon$ Vat

2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Vat

La lectura de **Vat** confunde el presente con el pasado, posiblemente por un error paleográfico. No se puede saber si se debe a la intención del copista de cambiar un perfecto por un presente o a la simple omisión de una sílaba repetida por un copista poco avezado. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo y adoptan la lectura *decucurrerunt* de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp, en nota, afirma que *decucurrerunt* es la forma más correcta y se apoya en Ursino y Charisio. Esta lectura es la que tienen los códices que Oudendorp considera mejores, como el *Andinus*, *Bongarsianus primus* (**A**), *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y otros, aunque muchos manuscritos y todas las ediciones antiguas traen *decurrerunt*. Esta variante ha desaparecido de las ediciones modernas.

5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri δ Vat

Esta lectura ya se comentó cuando se analizaron las variantes conjuntivas entre los subarquetipos. El código **Vat** atestigua la antigüedad de esta lectura. Esta lectura es la que presentan las ediciones incunables, pero no es tenida en cuenta por ninguna de las ediciones modernas.

7.20.6. receperint ω Klotz : receperunt δ Vat

Se debe al cambio del subjuntivo por el indicativo como vulgarización de la sintaxis, pues es una oración de relativo dentro de otra subordinada. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la lectura *receperunt* de cinco manuscritos y la edición de 1473.

7.49.2. constitueret ω Klotz : constituerat δ Vat

La confusión en los verbos se debe a la lejanía del *ut* final que afecta a los verbos *educeret et...constitueret*, es una mala interpretación de la sintaxis. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur δ Vat

Se debe a la asimilación al verbo anterior *erant* y a la posibilidad de interpretar el sujeto *acies* en plural. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *cernebatur* de la tradición mayoritaria representada por ω . Por otra parte, Oudendorp le dedica una larga nota; afirma que en los códices *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.), *Vossianus tertius* (Leiden, *Voss. Lat. Q.* 8), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9)³⁷ y las primeras ediciones se lee *cernebantur*, porque *exercitus* se toma de forma colectiva y concierta en plural, además usa como apoyo *Bellum Civile* 82: *duas partes acies occupabant*.

³⁷ Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, "Bases manuscritas de la práctica conjetural de la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)", *Emerita* 67.2, 2009, pp. 223-245.

En conclusión, las variantes morfológicas y sintácticas revelan la antigüedad de estas lecturas que se documentan también en un considerable número de manuscritos y su relevancia radica en que algunas de ellas han sido adoptadas en las ediciones incunables, ninguna de ellas ha sido recogida por las ediciones modernas por lo que su valor crítico es escaso.

b) Las variantes léxicas parecen haberse producido por errores paleográficos, en la mayoría de los casos, excepto 3.4.1 y 5.15.1. Por otra parte, ya están comentadas las tres siguientes en la comparación de los subarquetipos³⁸. Que las recoja también Vat demuestra su antigüedad. A continuación se comentan el resto de variantes léxicas.

4.28.1. leni ω Klotz : leui δ Vat

La lectura de δ Vat se debe al error frecuente que se produce por la confusión entre la nasal y la vocal. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp recoge que *levi* lo leen dos manuscritos, pero prefiere *leni*.

4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt δ Vat

Es un error paleográfico que se produce al confundir las vocales, no tiene cabida la lectura *dixerunt* en el contexto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.15.1. eos ω Klotz : omnes δ Vat B

La variante *omnes* es una amplificación del sentido de la frase que cambia la indefinición numérica de *eos* por la totalidad de *omnes*. La lectura de Vat es la lectura de BCMNL, sin embargo, no la recogen Klotz ni Hering. Rice Holmes en la *collatio* de L, afirma que es la lectura de φ. Constans afirma que *omnes* lo leen BRMSLN y que *eos* está escrito en AQB. Seel prefiere *eos* y recoge la variante *omnes* como propia de φ. Por su parte, Oudendorp recoge *omnes* en las *variae lectiones* y menciona un numeroso grupo de manuscritos y la edición de 1473 que presentan esta lectura.

6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ Vat

Es un claro error paleográfico, por eso no la recoge ninguna de las ediciones modernas. Por su parte, Oudendorp, en una larga nota, explica lo que significa *vicinitatibus* y recoge el error (*male*) *in civitatibus* de los códices *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *Cujacianus*, *Dukeranus* (Utrecht 732), otros *recentiores* y la edición de 1473.

7.35.2. sitis α : castris positus β Klotz : situs δ Vat

La lectura *situs* se produce porque el copista no entiende la lectura *sitis* como participio en ablativo y lo corrige como participio concertado con el sujeto del verbo

³⁸ 3.4.1. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque δ Vat

3.26.2. iis α Klotz : .IIII. β : his δ Vat

6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt δ Vat

restitit, que es una mejor lectura. La lectura aceptada por todos los editores actuales es el ablativo absoluto *castris positis*. A su vez, Oudendorp recoge *sitis* de nueve manuscritos y la edición de 1473, *situs* del códice *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34) y *situm* el *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27).

c) Las omisiones y adiciones evidencian la independencia entre **δ** y **Vat**, pues presenta solamente la omisión de la enclítica *-que* en dos ocasiones³⁹ y no existen adiciones coincidentes. Ninguna de ellas es tomada en consideración por los editores.

d) En cuanto a la alteración del orden de palabras, puede deberse a la lectura interior del copista y no a la copia de manuscritos⁴⁰. Tampoco son tenidas en consideración por los editores.

e) Los nombres propios y gentilicios son casi los mismos que se estudian en la comparación de los subarquetipos. Responden más bien a errores paleográficos; en algunos casos se debe a la confusión de la vocal -u- con la nasal⁴¹. Estas variantes ya se comentaron al comparar los dos subarquetipos; también se comentó la variante de 1.26.6⁴². Por último, resta comentar la siguiente variante:

1.21.4. *sullae* ω Klotz : *sille* δ **Vat**

Se produce por la mala lectura de la -u-. Ninguna edición recoge otra lectura distinta a *sullae*, texto de la tradición mayoritaria. Sin embargo la lectura *sillae* aparece en los manuscritos **ML** y *sille* en **N**. El error era evidente y los editores no la tienen en cuenta, pero esta lectura lleva al mismo origen de la familia y manuscritos estudiados en este trabajo.

³⁹ 5.10.1. *equitesque* ω Klotz : *equites* δ **Vat**

8.27.1. *litterisque* ω Klotz : *litteris* δ **Vat**

⁴⁰ 6.21.5. *magna corporis parte* ω Klotz : *magna parte corporis* δ **Vat**

6.39.3. *signa procul* ω Klotz : *procul signa* δ **Vat**

⁴¹ 7.64.4. *segusiavisque* ω Klotz : *segusianisque* δ **Vat**

7.75.2. *segusiavis* ω Klotz : *segusianis* δ **Vat**

7.75.2. *vellaviis* α Klotz : *vellabiis* β : *uellaniis* δ **Vat**

8.46.4. *lemovicum* ω Klotz : *lemonicum* δ **Vat**

⁴² 1.26.6. *lingonas* ω Klotz : *lingones* δ **Vat**

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE ϵ Y Vat

A continuación se recoge la colación de variantes conjuntivas propias entre ϵ y Vat. El elevado número de variantes conjuntivas va a permitir establecer una vinculación entre el subarquetipo y este ms. El comentario posterior de variantes permitirá establecer la extensión y relevancia de estas lecturas en la historia de la transmisión del texto.

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.5. finibus ω Klotz : finis B^c : fines ϵ Vat
 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ Vat
 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ Vat
 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ Vat
 1.28.1. rescit ω Klotz : rescivit ϵ Vat
 1.32.2. unos... sequanos ζ Klotz : unus... sequanos ω : unum... sequanis ϵ Vat
 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam ϵ Vat
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ Vat
 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia $ReLa^1$ Vat : alii (alia) La^{mg}
 2.25.1. primipilo (-li M^cNL Re^{mg1}) α Re^{mg2} Vat Klotz : primo pilo β : om. Re^1La
 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵ Vat
 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵ Vat
 3.14.7. praerumpebantur α Klotz : prorumpebantur β : praerumpebant ϵ Vat
 5.3.4. quae ω Klotz : qui ϵ Vat
 5.13.2. quingenta ω Klotz : quingentorum ϵ Vat
 5.14.4. quo α Klotz : quibus β : quorum ϵ Vat
 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat ϵ Vat
 5.27.4. civitati ω Klotz : civitatis ϵ Vat
 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ Vat
 5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat ϵ Vat
 5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit ϵ Vat
 6.13.6. siqui ω Klotz : siquis ϵ Vat
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ Vat
 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantas ϵ Vat
 6.43.6. peteret ω Klotz : petere ϵ Vat
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt La^cRe Vat : concurrerunt La^1
 7.16.2. diei ω Klotz : dierum ϵ Vat
 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent ϵ Vat
 7.36.7. subsidio ω Klotz : om. Re^1La^1 : subsidium $Re^{mg}La^{mg}$ Vat
 7.77.5. virtus ω Klotz : uirtutis ϵ Vat
 7.79.3. omnium ω Klotz : omnes ϵ Vat
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Vat
 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium ϵ Vat
 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis ϵ Vat
 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ Vat
 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ Vat

c) Léxicas:

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ Vat
 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ Vat
 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ Vat
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ Vat
 1.24.1. misit ω Klotz : immisit ϵ Vat
 1.26.5. morati ω Klotz : remorati ϵ Vat
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ Vat
 1.39.7. fore ω Klotz : forte ϵ Vat
 2.13.2. passis ω Klotz : expansis ϵ Vat
 3.4.1. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque ϵ Vat
 3.24.1. collectis α VT²Va : coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis ϵ Vat
 4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis ϵ Vat
 4.10.3. influit ω Klotz : transit ϵ Vat
 4.17.4. directe ω Klotz : directe C : directa ϵ Vat
 4.19.1. moratus ω Klotz : moratur M¹ : comoratus ϵ Vat
 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus ϵ Vat
 5.13.6. tertium ω Klotz : sita ϵ Vat
 5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius ϵ Vat
 5.21.2. ex ω Klotz : ab ϵ Vat
 5.30.3. per te ω Klotz : perire ϵ Vat
 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti ϵ Vat
 5.42.4. milium pedum XV B² Klotz : millium \bar{p} . XV χ B¹M¹S : X milium β :
 vallum pedum XV M^cNL : vallum mil(l)ium pedum XV ϵ Vat
 5.43.1. tectae ω Klotz : rectae ϵ Vat
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum Klotz : illum vero obscurantur occisum α :
 illum veruto transfixum arbitrantur β : ille vero occursat ocyus ϵ Vat
 5.49.8. dimissis ω Klotz : missis ϵ Vat
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque ϵ Vat
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant ϵ Vat
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ Vat
 6.16.2. administrisque ω Klotz : amministrisque N : ministrisque ϵ Vat
 6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur ϵ Vat
 6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt ϵ Vat
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ Vat
 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio ϵ Vat
 7.21.2. decem ω Klotz : XII ϵ Vat
 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur ϵ Vat
 7.23.5. alternis ω Klotz : alterius La¹ Re
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis T¹²R¹ : carptis R² : demptis ϵ Vat
 7.39.1. convenerant ω Klotz : locauerat ϵ Vat
 7.42.2. comperta ω Klotz : comparata La¹Re Vat
 7.50.1. ab dextra α p Klotz : a dextra π : latere dextro LN : ab dextera ϵ Vat
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit La¹Re Vat
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum ϵ Vat
 7.87.5. una de XL AQ¹Va Klotz : una XL Q^c ϕ : de XL β : sexaginta ϵ Vat
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Vat
 8.4.1. XXX B^cMSLN Va : XXXX (.XL. B¹ β) χ β Klotz: quintodecimo ϵ Vat

- 8.5.3. tamen ω Klotz : tum ϵ Vat
 8.18.4. cum ω Klotz : tum ϵ Vat
 8.19.7. percussique ω Klotz : percussique NL Va : propulsique ϵ Vat
 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione M^cNL Va : discursione ϵ Vat

d) Omisiones y adiciones:

Omisiones de ϵ Vat:

- 1.6.3. eos ω Klotz : om. ϵ Vat
 1.35.4. se ω Klotz : del Vasconanus : om. ϵ Vat
 2.17.2. itineris ω Klotz : om. ϵ Vat
 6.4.2. adeunt AQ^c β Va Klotz : ad enum Q¹ ϕ : adeum BCMN : om. ϵ Vat
 6.36.3. qui ω La^c Klotz : om. La¹ Re
 8.6.4. hibernorum ω Klotz : om. ϵ Vat
 8.14.1. aut ω Klotz : om. ϵ Vat
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : om. ϵ Vat
 8.25.1. finium S β Klotz : finis M^cNL : fines BM¹ : om. ϵ Vat
 8.36.1. et ω Klotz : om. ϵ Vat
 8.41.5. non quidem ω Klotz : om. ϵ Vat
 8.48.3. homini ω Klotz : om. ϵ Vat
 8.48.4. eius ω Klotz : om. ϵ Vat

Adiciones de ϵ Vat:

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ Aimonius ϵ Vat
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χ B^c (ex –ret A) : optineba Va : obtinebat sua ϵ Vat
 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel ϵ Vat
 1.40.1. caesar] om. ω Klotz : caesar ϵ Vat
 1.40.1. putarent ω Klotz : non putarent ϵ Vat
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ Vat
 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ Vat
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ Vat
 1.47.6. conantes α V Klotz : conantis B^cCTp : causam conantes ϵ Vat
 2.15.1. et β Klotz : om. α La^c : sed ϵ Vat
 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque ϵ Vat
 4.31.3. cum ω Klotz : cum id ϵ Vat
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ Vat
 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt ϵ Vat
 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis ϵ Vat
 5.46.3. iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum Q : iter faciendum sit N² : sit iter faciendum ϵ Vat
 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua ϵ Vat
 6.7.3. a milibus ω Klotz : ab eis millibus ϵ Vat
 6.12.7. se ω Klotz : et se ϵ Vat
 6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt ϵ Vat
 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro ϵ Vat
 7.20.9. producit ω Klotz : producitque ϵ Vat
 7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc ϵ Vat
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ Vat
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine ϵ Vat

e) Alteración del orden de palabras:

- 1.22.1. ex captivis comperit ω Klotz : comperit ex captivis ϵ Vat
 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ Vat
 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum ϵ Vat
 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ Vat
 7.89.1. se suscepisse non α Kotz : suscepisse se non β : se non suscepisse ϵ Vat
 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus ϵ Vat
 8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita ϵ Vat
 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω Klotz : nostri confisi praesidio cohortium ϵ Vat
 8.35.1. frumentum in oppidum ω Klotz : in oppidum frumentum ϵ Vat
 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit $S\beta$ Klotz :
 magnis viribus (vulneribus L) medium femur traicit voluseni α :
 magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni ϵ Vat

f) Nombres propios y gentilicios:

- 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem ϵ Vat
 1.4.3. orgetorix ω Klotz : orgentorix ϵ Vat
 1.8.1. iuram ω Re^{mg} Klotz : viram ϵ ¹Vat
 1.10.4. graioceli (-caeli χMN) α Klotz : gaioceli β : graioceli Va : garocelli ϵ Vat
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis ϵ Vat
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ϵ Vat
 3.27.2. gates ω Klotz : om. T¹ : garites ϵ Vat
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ Vat
 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobrinae ϵ Vat
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Vat
 6.24.2. eratostheni Klotz *edd.* : eratosteni (-em A) α : eratos tenuit S : erat hostheni (-teni ρ) β :
 homero teste ϵ Vat
 6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- VR) β : sicambri ϵ Vat
 6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus ϵ Vat
 7.7.4. rutenis ω Klotz : ruthenis ϵ Vat
 7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingentorix ϵ Vat
 7.28.5. vercingetorigem ω Klotz : vercingentorigem ϵ Vat
 7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum U¹ : nitiobrugum M¹ : niciobrigum ϵ Vat
 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ Vat (*cf.* 7.68.2)
 7.83.6. vercingetorigis ω Klotz : vercingentorigis ϵ Vat
 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ Vat
 8.40.1. uxellodunum M^cNLT^{mg} Va Klotz : uexellodunum Q : uxelludonum B¹M¹ : uxelludunum B^c :
 uxelodunum SU^cRV : uelodunum T¹ : uexelludonum ϵ Vat

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

2.1. En primer lugar, cabe destacar que este manuscrito es el que presenta mayor número de variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías. Ahora bien, **Vat** no presenta dos grandes omisiones características de la familia **α** (2.31.2. y 8.11.1-12.2), ni tampoco la trasposición del final del libro 8 (8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*). Además, el códice **Vat** no recoge de ninguna manera la posibilidad de esa trasposición, pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos. Por tanto, la trasposición es una variante separativa que impide la copia directa de **Vat** de los manuscritos **BMN**. No solo por no presentar la omisión, sino también por completar el texto (8.52.4-8.53.2 *caesaris laderet... sed admonebantur*) que no presentan de ninguna forma **BMN**.

También se detecta una mayor vinculación con **B** de **Vat**, a diferencia de los códices antes estudiados, este hecho lo demuestra la presencia de la glosa propia de **B**⁴³.

Otra gran diferencia es la escasísima influencia de los manuscritos **NL** y la mayor presencia de **B^c** en **Vat**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, podemos afirmar que **Vat** no es modelo de **ε**.

2.2. Sin embargo la cantidad y calidad de variantes conjuntivas existentes revelan una afinidad clara entre ellos.

a) Las variantes morfológicas y sintácticas muestran un modelo anterior. Este estudio de variantes presenta la explicación de cada una de las variantes y su presencia en las ediciones modernas, además se ha enriquecido con la edición de Oudendorp como testimonio de la extensión de las lecturas en otros *recentiores* y en las ediciones antiguas.

1.1.5. finibus **ω** Klotz : finis **B^c** : fines **ε** **Vat**

La variante *finis* se produce por un error al cambiar *finibus* como complemento circunstancial de *continetur*, ya muy alejado en el texto, por *finis* como sujeto de *atingit*, que viene a continuación y con el que nada tiene que ver. Los editores escriben: *...finibus belgarum; attingit*. El subarquetipo escribe *fines*, se puede atribuir a un error paleográfico sobre la lectura *finis*; es un ejemplo más de la cercanía a **B^c**. Oudendorp recoge las variantes en nota sin explicar su origen.

1.10.3. conscribit **ω** Klotz : conscripsit **ε** **Vat**

La variante *conscripsit* se produce por un cambio en el tiempo del verbo, quizá influido por la coordinación con *contendit*, que el copista entendió como pretérito perfecto y no como presente. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp adopta *conscribit* igual que los demás editores, pero recoge la variante *conscripsit* del *Carrariensis* y otros dos manuscritos.

⁴³ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B** **Vat** : batavorum *cett. codd.* Klotz

1.14.1. *populi romani* **ω** Klotz : *populo romano* **ε Vat**

Se produce por la falsa concordancia con *merito*, siendo *populi romani* el complemento del nombre de *merito*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.18.9. *accidat* **ω** Klotz : *accidit* **ε Vat**

Es un cambio producido por el olvido de la consecución de tiempos de la condicional *si quid accidat* al escribir *si quid accidit*. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición.

1.28.1. *resciit* **ω** Klotz : *rescivit* **ε Vat**

Se ha producido por una vulgarización y regularización del verbo. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge como variante vulgar *rescivit*.

1.32.2. *unos... sequanos* **ζ** Klotz : *unos... sequanos* **ω** : *unum... sequanis* **ε Vat**

El pasaje dice así: *Animadvertit Caesar unos ex omnibus Sequanos... facere*. La variante del subarquetipo es *unum ex omnibus sequanis*, es una corrección de *unos*, por *unum* como sujeto de *facere* y la coordinación de *sequanis* con *omnibus* como complemento. Las ediciones modernas no presentan la lectura *unum... sequanis* del subarquetipo aunque adoptan la lectura *unos... sequanos* de los mss. *recentiores*. Por su parte, Oudendorp adopta *unos* con buen sentido filológico, sin embargo recoge la variante *unus* como la que tienen casi todos los manuscritos y la ediciones incunables. La lectura *unum* la recoge del *Bongarsianus tertius*.

1.44.10. *simulata* **ω** Klotz : *simulatam* **ε Vat**

Se produce por homoteleuton. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp prefiere *simulata* y recoge como variante *simulatam* de los códices *Vossianus*, *Cujacianus* y *Ursinianus* (¿U?).

1.51.1. *alarios omnes* **β** Klotz : *omnis alarios* (hal- **χ**) **α** : *omnes alarios* **ε Vat**

La variante es un orden de palabras procedente de la clase **β** alterado por la lectura interna del copista. Meusel da las razones para preferir la lectura de **β**, pero no recoge la variante de **ε**. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *alarios omnes* de **β** y desechan la lectura de **α** pues no cabe un singular. Por su parte, Oudendorp sólo menciona una variante *halarios* de dos manuscritos.

2.22.1. aliae alia **ω** Klotz : alliis alia **ReLa¹Vat** : alii (alia) **La^{mg}**

Se produce el error por la confusión en el caso, pues el pronombre *aliae* lo hace concordar el copista con el nombre al que sustituye *legionibus* no solo en género, sino también en caso. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

2.25.1. primipilo (-li **M^cNLRe^{mg1}**) **α Re^{mg2}Vat** Klotz : primo pilo **β** : om. **Re¹La**

Esta variante tiene la relevancia de que el manuscrito **Re** corrige de dos formas distintas, una de ellas coincide con **Vat** que sigue la lectura de la clase **α**, por tanto es inapreciable para la crítica textual. La omisión que es conjuntiva entre la primera mano de **Re** y **La**, es una variante separativa de **Vat** que se produce por descuido del copista del modelo. Meusel confirma la edición pues, al centurión más respetado, César lo llama *primipilus* y no *primus pilus*. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo.

2.31.4. audirent **ω** Klotz : audissent **ε Vat**

La lectura *audissent* se produce por homoteleton con el verbo que escribe a continuación: *statuisset*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp recoge *audissent* como una lectura muy extendida, pues aparece en los códices *Bongarsianus primus* (**A**), *Petavianus, Lovaniensis* (**L**), *Vossianus primus* (**C**), *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34) y muchos otros. Sin embargo Rice Holmes no la recoge como variante del *Lovaniensis* (**L**).

3.2.5. itinerum **ω** Klotz : itineris **ε Vat**

Es una cuestión estilística usar el plural o el singular en este pasaje, aunque por el contexto es más correcto el plural. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la variante *itineris* de *Regius Anglicanus* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV), *Andinus* y las ediciones antiguas.

3.14.7. praerumpebantur **α** Klotz : prorumpebantur **β** : praerumpebant **ε Vat**

La lectura de **ε Vat** parece un error paleográfico que se produce al no leer la abreviatura de la pasiva de la clase **α**. Las ediciones modernas no presentan la lectura *praerumpebant* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp adopta *praerumpebantur* como la clase **α**, recoge la variante *prorumpebantur* de los códices *Ursinianus*(¿**U?**) y *Lovaniensis* (**L**), pero no la lectura de **ε Vat**.

5.3.4. quae **ω** Klotz : qui **ε Vat**

La lectura *qui* se produce por el descuido del copista, pues escribe *qui* influenciado por la oración anterior: *qui per aetatem*; sin darse cuenta de que el antecedente en esta oración es femenino: *silvam Arduennam*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.13.2. quingenta ω Klotz : quingentorum ϵ Vat

Es un error del copista, pues el genitivo plural solo puede justificarse por homoteleuton con la palabra siguiente: *alterum*, o la anterior: *passuum*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

5.14.5. quo α Klotz : quibus β : quorum ϵ Vat

La lectura *quorum* se produce en los manuscritos por la concordancia realizada del pronombre relativo con el antecedente *eorum*, pues no concierta en caso en el texto y el copista ha hecho que concierte. Meusel recoge las variantes de α y β , y explica por qué prefiere la lectura en singular. Las ediciones modernas no presentan la lectura *quorum* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp dedica una larga nota a esta variante, en la que recoge la lectura *quibus* de β , la lectura *a quibus* de los manuscritos *Eliensis* (Cambridge, University Library, Nn, 3. 5) y de la recensión de Vossio y la lectura *quorum* de los manuscritos *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y *Bouherianus secundus* (Troyes 1211) pero adopta *quo* como los editores modernos.

5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat ϵ Vat

La lectura *convenerat* proviene de un paso del verbo a indicativo que le quita el matiz circunstancial que tiene en el texto de César. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

5.27.4. civitati ω Klotz : civitatis ϵ Vat

La lectura *civitatis* es un error del copista pues cambia el dativo en genitivo al concertarlo con *belli causam*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ Vat

Meusel recoge las tres lecturas, explica que la lectura *existimare* puede realizarse también, pues puede ser un infinitivo perfecto pasivo que tiene en este contexto el mismo sentido. Las ediciones modernas no presentan la lectura *existimare* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge *sperarent* del *Lovaniensis* (L) y *existimare* del *Carrariensis*, *Dukeranus* (Utrecht 732) y otros dos.

5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat ϵ Vat

La lectura *procurrebat* es un cambio del pretérito perfecto al imperfecto producido por todos los verbos que aparecen en esta frase: *deserebantur...*, *tamen... ponebant et... procurrerat... cadebat*. Aunque el sentido es claro, el copista copia todos los verbos en imperfecto de indicativo y escribe *procurrebat*. Seel prefiere *procurreret* distanciándose del resto de los editores que prefieren *procurrerat*. Oudendorp también adopta *procurreret* sin hacer mención de otras lecturas.

5.44.6. traicit **ω** Klotz : traiecit **ε** Vat

La lectura *traiecit* se produce al cambiar la doble *ii* de los manuscritos por el diptongo *ie* que cambia el sentido, pues pasa de ser el presente de *traicio* al perfecto de *traicio*. Es un error paleográfico que conlleva un cambio morfológico. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *traicit* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *trajicit* de la mayoría de los manuscritos y de las ediciones y la lectura *traiecit* del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

6.13.6. si qui **ω** Klotz : si quis **ε** Vat

La lectura *si quis* se debe posiblemente a un error paleográfico por homoteleuton con *privatus aut populus*, aunque puede ser una confusión al utilizar el indefinido. Esta lectura, *si quis*, es muy antigua pues es la lectura de **C**, como hemos podido observar en la reproducción del manuscrito. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la lectura *si quis* de los códices *Andinus*, *Lovaniensis* (**L**), *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34) y otros cinco, además de la edición de 1473.

6.20.3. iudicaverunt **ω** Klotz : iudicaverint **ε** Vat

La lectura *iudicaverint* es un paso al subjuntivo para darle un matiz potencial. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp parece mejor lectura que el indicativo, prefiere *iudicaverint* pero no menciona de donde toma la lectura y recoge la lectura *iudicaverunt* de los manuscritos *Bongarsianus primus* (**A**), *Vossianus primus* (**C**), *Lovaniensis* (**L**) y otros cuatro, que es la lectura adoptada por los editores actuales.

6.28.1. elephantos **ω** Klotz : elephantes **ε** Vat

La lectura *elephantos* es una variante que se produce al usar el acusativo con *infra* y el copista entender *infra* como adverbio y *elephantos* como atributo. Oudendorp prefiere *elephantos* y recoge *elephantos* de cuatro manuscritos.

6.43.6. peteret **ω** Klotz : petere **ε** Vat

La lectura de **Vat** se produce por tomar *petere* y *committere* como complementos de *audebat*, cuando realmente está coordinado con el verbo anterior: *eriperet et...peteret*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.4.2. concurritur **ω** Klotz : concurrunt **La^cRe Vat** : concurrerunt **La¹**

La lectura *concurrunt* se produce por una lectura *ad sensum*, es mejor lectura *ad arma concurritur*, que *ad arma concurrunt*, pues no hay un sujeto explícito. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp recoge las lecturas *concurrunt* y *concurrunt* de algunos manuscritos.

7.16.2. diei **ω** Klotz : dierum **ε** **Vat**

Es una lectura más correcta *in singula diei tempora*, que no admite un plural sin forzar la expresión. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp registra *dierum* en la edición de *Vascosanus*⁴⁴, pero no conoce la variante en los manuscritos.

7.19.5. recusent **ω** Klotz : recusarent **ε** **Vat**

La lectura *recusarent* se produce por un error del copista al pasar el presente a imperfecto de subjuntivo que no tiene cabida en el texto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.36.7. subsidio **ω** Klotz : om. **Re¹La¹** : subsidium **Re^mLa^m** **Vat**

Esta variante es significativa pues **Re La** corrigen de acuerdo a esta variante minoritaria que aparece en **Vat**. Se produce por la lectura de la oración en activa, de acuerdo a la clase **β**: *venire possent* y poner como sujeto del infinitivo *subsidium*. Esta lectura, *venire possent*, la rechaza Meusel por carecer precisamente de sujeto. La lectura de **α**, *veniri possent*, es la aceptada por todos los editores y, por tanto, no cambian el circunstancial *subsidio*. Esta variante revela una intervención consciente del copista en el texto. Esta conjetura es muy antigua por la extensión de los manuscritos y por la anigüedad de **Vat**. Oudendorp prefiere *subsidio*, aunque algunos manuscritos escriben *subsidium* sin mencionar cuales.

7.77.5. virtus **ω** Klotz : uirtutis **ε** **Vat**

Se produce por la correlación establecida por el copista *animi est ista mollities non virtutis*, en vez de la frase aceptada por los editores: *animi est ista mollities non virtus*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *virtutis* del subarquetipo, al igual que hacía Oudendorp prefiere *virtus* aunque recoge la lectura *virtutis* del *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D).

7.79.3. omnium **ω** Klotz : omnes **ε** **Vat**

La lectura de **Vat** se produce por el cambio de pronombre a adjetivo del indefinido: *omnes animi* en vez de *omnium animi*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *omnes* de *Vascosanus* pero no aparece en ningún manuscrito.

8.9.4. hostem **ω** Klotz : hostium **ε** **Vat**

La lectura de **Vat** se produce por la variante que proviene de **ABM¹**, *pro prior*, que se complementa con *hostium*, en vez de *propior hostem* que es la construcción habitual del comparativo con acusativo. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *hostem* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp menciona la omisión del *Lovaniensis* (**L**) y recoge *hostium* de otros manuscritos y de las primeras ediciones.

⁴⁴ París 1543.

8.13.3. nonnulli ... coacti ω Klotz : non nullis ... coactis ϵ Vat

La lectura de **Vat** se produce por una sustitución del sujeto por un ablativo, posiblemente entendido como ablativo absoluto y no como participio concertado con el sujeto del verbo *profugerent*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ Vat

La lectura *crebroque* se produce por homoteleton con las palabras siguientes: *eodem tempore*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *crebroque* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la variante *crebrisque* del *Andinus*, *Oxoniensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8) y *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y la variante *crebroque*, una vez más, del código *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*).

8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ Vat

La lectura *habere* se produce por el error de coordinar *intrare posse nec...habere*, en vez de la coordinación que escribe: *cum...cognoscerent nec...putarent...intrare posse nec...haberent*, que es la lectura adoptada por los manuscritos y los editores. Oudendorp recoge *habere* como una lectura del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*).

En conclusión, las variantes conjuntivas con otros manuscritos es notable, lo que pone de manifiesto una extensión de ellas desde el s. XIV, que se puede atribuir a modelos comunes anteriores. Las variantes conjuntivas exclusivas entre ϵ y **Vat** revelan un subarquetipo común anterior al s. XIV y que afecta a todos los manuscritos estudiados; como se ha podido comprobar, hay un grupo de variantes conjuntivas significativas que se producen por la intervención intencionada del copista. Estas variantes no han sido tenidas en cuenta por los editores actuales.

b) En las variantes léxicas se documenta un numeroso grupo de variantes conjuntivas que muestran la cercanía del subarquetipo ϵ y Vat.

1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ Vat

La lectura *interiorem* se produce por un error paleográfico al confundir f y t. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *interiorem*, que lo leen dos manuscritos, pero que considera una mala lectura.

1.5.4. iis *Manutius* Klotz : his ω : eis ϵ Vat

El copista del subarquetipo se da cuenta de que no puede escribir *his* como los manuscritos y opta por *eis*. Los editores también comprendieron la diferencia y optaron por *iis*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *eis* del subarquetipo.

1.6.3. persuasuros **ω** Klotz : suasuros **ε** Vat

Se produce por la omisión del preverbio, probablemente una abreviatura, es una lectura ocurrida por distracción del copista. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.24.1. animum advertit **ω** Klotz : animadvertit **ε** Vat

Seel prefiere *animadvertit*, aunque los demás editores escriben *animum advertit* y a menudo alternan ambas lecturas en otros lugares. Los códices varían, pero prevalecen las formas contractas. Por su parte, Oudendorp recoge que es una lectura de los manuscritos *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Ursinianus* (¿U?).

1.24.1. misit **ω** Klotz : immisit **ε** Vat

La lectura *immisit* se debe a un error paleográfico pues el texto dice *impetum misit*, con lo que la inclusión del preverbio es fácil de realizar por homoteleuton. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

1.26.5. morati **ω** Klotz : remorati **ε** Vat

Se debe al refuerzo del verbo por parte del copista, posiblemente el verbo compuesto *remorati* es más conocido. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

1.39.6. itineris **ω** Klotz : locorum **ε** Vat

La lectura *locorum* se produce por banalización y ampliación del significado. Está muy extendida entre los manuscritos, sin embargo Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp prefiere *itineris* y recoge la variante *locorum* de los manuscritos *Carrariensis*, *Regius Anglicanus* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV), *Dukeranus* (Utrecht 732), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y las ediciones de Roma 1469, Venecia 1472 y Milán 1477.

1.39.7. fore **ω** Klotz : forte **ε** Vat

La lectura *forte* está producida por un error paleográfico, pues *forte* no tiene sentido en la frase. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

2.13.2. passis **ω** Klotz : expansis **ε** Vat

La lectura vulgar es *expansis*, pues es una tendencia en estos manuscritos utilizar los verbos compuestos más que los simples. Las dudas en esta variante se reflejan en la lectura de C: *spansis*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *expansis* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge *spansis* del *Vossianus primus* (*Voss. Lat. Q. 53, C*) y *expansis* del *Bongarsianus tertius*.

3.4.1. gaesaque **β** Klotz : caesaque **α** : telaque **ε** Vat

Ya comentada en las variantes comunes entre ambos subarquetipos. Entonces se recogía que *tela* aparece como una glosa en *Leidensis Primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) que se ha introducido posteriormente en el texto.

3.24.1. coniectis **T¹R** Klotz : collectis **αVT²** : conlectis U : collocatis **ε** Vat

La variante del subarquetipo se produce por banalización de *collectis*. Meusel también prefiere *coniectis*. Los editores modernos adoptan como mejor lectura *coniectis*, como ya hizo Oudendorp. Escalígero editó así pues estaba en su códice, aunque *collectis* es la variante que aparece en la mayoría de los manuscritos. La variante *collocatis* aparece sólo en algunos manuscritos *recentiores*.

4.7.3. quicumque **ω** Klotz : qui cis **ε** Vat

La lectura *qui cis* se produce por la simplificación de abreviaturas y la confusión con el acusativo que le sigue: *cis bellum*. La lectura de **C** es *quicum* de donde puede proceder la variante. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

4.10.3. influit **ω** Klotz : transit **ε** Vat

La lectura *transit* es una banalización léxica. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *influit* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp prefiere *transit*, igual que el subarquetipo, y en una larga nota explica la expresión completa: *in oceanum influit...in Rhenum transit*. Recoge que la mayoría de los manuscritos y editores contemporáneos a él escriben *influit*, en un pasaje ampliamente comentado. Un relevante número de códices escriben *influit*, por ejemplo todos los *Leidensis*, *Vossianus*, *Bongarsianus*, *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Lovaniensis* (**L**), *Dukeranus* (Utrecht 732), *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.), también las ediciones de Roma, Milán y la de 1473. La omisión del primer *influit* aparece en otro numeroso grupo de manuscritos. Sin embargo la lectura *transit* está escasamente documentada.

4.17.4. derecte **ω** Klotz : directe **C** : directa **ε** Vat

Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp prefiere *directa* igual que el subarquetipo y en nota comenta que aparece así en las primeras ediciones y en todos los manuscritos, excepto en Hotmann y en el *Bouherianus* (¿Troyes 1211?). Escriben *directae*, o mejor *derectae* los códices más antiguos, o también *directe*. Por tanto recoge todas las lecturas.

4.19.1. moratus **ω** Klotz : moratur **M¹** : comoratus **ε** Vat

El copista, una vez más, refuerza el verbo simple con un preverbio, costumbre habitual en estos manuscritos. Las ediciones modernas no presentan la lectura *comoratus* del subarquetipo.

5.13.2. *transmissus* ω Klotz : *transitus* ε Vat

La lectura *transitus* se produce por una vulgarización léxica. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge *transitus* del *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y *Bouherianus* (¿Troyes 1211?) y afirma que es una mala lectura.

5.13.6. *tertium* ω Klotz : *sita* ε Vat

Se produce por la lejanía de la enumeración de 5.13.1 *unum latus*, 5.13.2. *alterum* y 5.13.6. *tertium*; el copista no reconoce la enumeración y la sustituye por una localización *sita*, pues ha perdido de vista el contexto. Esta variante es significativa para la vinculación entre ε y Vat, pues pone de manifiesto una copia de un modelo común. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.17.1. *lenius* α Klotz : *lentius* β : *levius* ε Vat

Se produce por un error paleográfico muy común que es la confusión de la nasal con la vocal -u-. Las ediciones modernas no presentan la lectura *levius* del subarquetipo. Oudendorp prefiere la lectura de β y recoge que los códices *Bongarsianus*, *Petavianus*, *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34), *Lovaniensis* (L), *Vossianus primus* (C), otros cinco y las primeras ediciones escriben *lenius*. La lectura del subarquetipo la tienen los códices *Carrariensis*, tres *recentiores* suyos y la edición de 1473.

5.21.2. *ex* ω Klotz : *ab* ε Vat

La lectura *ab* se produce por la influencia del inicio de la frase *ab his*, aunque el sentido es claro que corresponde la preposición *ex*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge *ab* del *Dukeranus* (Utrecht 732) y del de *Aicardus*.

5.30.3. *per te* ω Klotz : *perire* ε Vat

Se produce por un error paleográfico de *per te*, lee *per re* y, como no tiene sentido, escribe un verbo que complementa a *liceat* y que tenga sentido en el contexto, entonces escribe *perire*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.30.3. *perendino* ω Klotz : *sequenti* ε Vat

La lectura *sequenti* se produce por una banalización que cambia el día de marcha del ejército. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.42.4. *milium pedum* XV B² Klotz : *millium* p̄. XV χB¹M¹S : X *milium* β :
vallum pedum XV M^cNL : *vallum mil(l)ium pedum* XV ε Vat

Parece que se produce por una mezcla de textos entre la lectura de B² y la de M^cNL, confusión lógica si, como afirmamos, el modelo de este subarquetipo procede de B^c, con una gran influencia de NL. Seel cita a Orosio 6.10.23. en la lectura: *vallum*

pedum decem et fossam pedum quindecim per milia passuum quindecim in circuitu perfecerunt, pero defiende que tiene el mismo valor que los códices y que Cesar usa *pedum* y no *passuum* en sus medidas, por tanto secluye esas palabras de Orosio y prefiere *vallo pedum X et fossa pedum XV*. Meusel también explica las lecturas, pero tampoco menciona la variante de **ε Vat**. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp adopta *miliun decem*, lectura similar a **β** y afirma que la lectura vulgar es *millium passuum XV*. En nota explica el texto ampliamente, pero en ningún caso menciona la variante de **ε Vat**.

5.43.1. tectae **ω** Klotz : rectae **ε Vat**

La lectura *rectae* se produce por un error paleográfico al confundir t con r. Esta lectura es posible pues es la confusión de *quae ...erant tectae* con *quae ... erant rectae*, aunque su significado sea muy distinto. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum Klotz : illum vero obscurantur occisum **α** :
illum veruto transfixum arbitrantur **β** : ille vero occursat ocyus **ε Vat**

Seel y Constans adoptan la lectura *illum veruto transfixum arbitrantur*. Sin embargo, Klotz prefiere *arbitrantur occisum*, haciendo una mezcla entre las dos clases. *Occisum* no le gusta a Meusel, pues *transfigi* no es lo mismo que *occidi*. Pero ninguno de los editores recoge la lectura del subarquetipo. Oudendorp prefiere *illum veruto transfixum arbitrantur*. *Occursat ocius*, es decir, hace una lectura que proviene de **α**, añadiendo la lectura que trae el subarquetipo, pues **ε** suprimía las palabras *transfixum arbitrantur*. Es más, en las *variae lectiones* añade que los códices vulgares añaden *illic vero* a *occursat ocius* y explica en nota que esta lectura es del código *Oxoniensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8) y que procede de una mala lectura que explica el sentido. Por tanto, la lectura de **ε Vat** se produce por la introducción de una explicación marginal al texto por un copista, que el subarquetipo toma, quedándose con la explicación y eliminando el texto de la tradición de **α**.

5.49.8. dimissis **ω** Klotz : missis **ε Vat**

La lectura *missis* es una omisión habitual en los copistas. Oudendorp adopta *dimissis* y recoge *missis* del *Dukeranus* (Utrecht 732) y afirma que es una mala lectura. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

5.56.5. quae **ω** Klotz : quaeque **ε Vat**

Se produce por la eliminación del punto anterior y la necesidad de unir esta frase con la oración anterior, coordinándola con *-que*. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge que la lectura *quaeque* aparece en los códigos *Bongarsianus tertius* y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y que no es una lectura a tener en cuenta.

6.12.7. dicabant **ω** Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **ε Vat**

La lectura *dederant* es una vulgarización léxica. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *dicabant* de la tradición

mayoritaria representada por ω . Oudendorp adopta *dicabant* y recoge en nota que la lectura *dederant* la traen *Brutus*, *Davis*, los manuscritos *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV) y *Vossianus* y las ediciones antiguas.

6.13.6. *populus* ω Klotz : *puplicus* N : *publicus* ϵ Vat

La lectura del subarquetipo procede del error paleográfico que se produce en N frente a la tradición mayoritaria. Las ediciones modernas no presentan la lectura *publicus* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp prefiere *publicus* y en nota informa sobre la oposición *privatus/publicus*, sin embargo la lectura *populus* es la que traen los manuscritos más antiguos. La lectura *publicus* no está en los manuscritos que Oudendorp utiliza; sin embargo es la que se documenta en el subarquetipo.

6.16.2. *administrisque* ω Klotz : *amministrisque* N : *ministrisque* ϵ Vat

La lectura *ministrisque* se produce por una omisión del preverbio, habitual en los manuscritos *recentiores*. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *ministrisque* del *Petavianus* y *atque ministris ad* del *Carrariensis* y *Dukeranus* (Utrecht 732).

6.19.4. *cremabantur* ω Klotz : *concremantur* ϵ Vat

Es un uso habitual del copista aumentar el volumen de los verbos añadiendo un preverbio. Lo hemos encontrado ya varias veces. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.27.4. *accidunt* ω Klotz : *incidunt* ϵ Vat

Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *accidunt* de la tradición mayoritaria representada por ω . La lectura *incidunt* es una corrección léxica con bases en la literatura, según Oudendorp, pues recoge en nota *incidunt* de los códices *Petavianus*, *Carrariensis*, *Dukeranus* (Utrecht 732), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y las ediciones de Roma, Milán, Venecia y otras y Beroaldo que se basan en lecturas de Virgilio (Ecl. VIII,29: *novas incide faces*) y Séneca (Agam. 777: *cervice taurus vulnus incisa gerens*).

7.2.1. *ex omnibus* ω Klotz : *se omnibus* ϵ Vat

La lectura *se omnibus* se produce por la intención del copista de escribir un sujeto explícito a *facturos*: *se ex omnibus bellum facturos* y que en el subarquetipo termina eliminando la preposición. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *se ex* como lectura vulgar.

7.15.3. *concilio* ω Klotz : *consilio* ϵ Vat

La lectura *consilio* es un error paleográfico habitual. El valor de esta variante es la coincidencia en este pasaje. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

7.21.2. decem **ω** Klotz : XII **ε** Vat

Es un error de escritura al interpretar *X m.* como *XII*. La relevancia de esta variante conjuntiva es la dificultad de que sea una mera lectura coincidente pues parece que su transmisión se debe más bien a copia entre manuscritos. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.23.3. additur **ω** Klotz : adiicitur **ε** Vat

La variante *adiicitur* se produce por una vulgarización léxica entre sinónimos. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp adopta la lectura *adiicitur*, escogiendo la variante del subarquetipo, y, en una larga nota, explica *saxis* y recoge la variante *adiicitur* como la lectura de los códices *recentissimus*, el *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y las primeras ediciones y la lectura *additur* se da en el resto de los códices.

7.23.5. alternis **ω** Klotz : alterius **C ε** Vat

La lectura *alterius* se produce por un error paleográfico, sin embargo es muy antigua, puesto que aparece ya en el manuscrito **C**. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.35.3. captis **ω** Klotz : craptis **T¹R¹** : carptis **R²** : demptis **ε** Vat

La lectura *demptis* se produce por una vulgarización desde la lectura *carptis*. Seel prefiere *collocatis* basándose en *Fuchs*, Meusel prefiere *captis* pero le añade una *crux*. Es un lugar discutido. Los demás editores adoptan *captis*. Por su parte, Oudendorp recoge como lectura vulgar *demptis*, que es la lectura de los manuscritos *Leidensis tertius* (Leiden, B.P.L. 38E), *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y las ediciones antiguas.

7.39.1. convenerant **ω** Klotz : locaverat **ε** Vat

La lectura *locaverat* se produce por un error en el reconocimiento del sujeto del verbo, pues se piensa que es *Caesar*, al igual que es del verbo anterior *perduxerat*, con lo que se cambia el verbo al singular y se le cambia el significado: *locaverat*; sin embargo el sujeto de *convenerant* son *Eporedorix* y *Viridomarus*, que quedan lejos en el texto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.42.2. comperta **ω** Klotz : comparata **ε** Vat

Es un error paleográfico al leer la abreviatura de *per*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.50.1. ab dextra **αρ** Klotz : a dextra **π** : latere dextro **LN** : ab dextera **ε** Vat

La lectura *ab dextera* es un error paleográfico común. Las ediciones modernas no presentan la lectura *ab dextera* del subarquetipo. Oudendorp prefiere *ab dextra* y recoge *latere dextro* del *Lovanienis*, pero no menciona más lecturas.

7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ Vat

Es un error paleográfico que cambia el sentido del texto. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Vat

La lectura *integrant* Es un cambio léxico producido por un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *integrant* del *Lovaniensis* (**L**), *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90), *Carrariensis* y la edición de *Vascosanus*.

7.80.2. proventum ω Klotz : euentum ϵ Vat

La lectura *eventum* se produce por una vulgarización léxica. Oudendorp prefiere *proventum* y recoge *eventum* como vulgar. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.87.5. una de XL **AQ¹Va** Klotz : una XL **Q^c ϕ** : de XL **β** : sexaginta ϵ Vat

Se produce un error paleográfico al leer el número XL al revés: *LX*. Seel prefiere *undecim* siguiendo a Meusel y Fuchs. Klotz adopta la lectura *una de XL* pero le añade una *crux*. *Una XI* escribe *Ciacconius*. La lectura del subarquetipo no la adopta ninguna edición.

8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Vat

La lectura *rogo* se debe a un error paleográfico en la lectura del subarquetipo, pues *ego* es el sujeto de todos los verbos del párrafo. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

8.4.1. XXX **B^cMSLN** : XXXX (XL **B¹ β**) **$\chi\beta$** Klotz : quintodecimo ϵ Vat

La lectura *quintodecimo* puede venir de la lectura *XXX* semiborrada: ^{VVV}. Oudendorp prefiere *XL* de **$\chi\beta$** y recoge *XXX* del resto. Las ediciones no presentan la lectura del subarquetipo.

8.5.3. tamen ω Klotz : tum ϵ Vat

La lectura *tum* es un error al leer la abreviatura de *tamen*. Los editores no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.18.4. cum ω Klotz : tum ϵ Vat

La lectura *tum* parece un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *tum* del *Bongarsianus primus* (**A**), *secundus*, *tertius* y *Carrariensis*.

8.19.7. percussique **ω** Klotz : percussique **NL** : propulsique **ε** **Vat**

La lectura *propulsique* es una vulgarización léxica. Las ediciones modernas no presentan la lectura *propulsique* del subarquetipo. Oudendorp recoge como lectura vulgar *propulsique* que es la lectura de Escalígero y del *Carrarensis*.

8.24.3. decursione **ω** Klotz : de incursione **M^cNL** : discursione **ε** **Vat**

La lectura *discursione* es una banalización al no entender el sentido de *decursione*. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge *de incursione* y también *discursione* del código *Bongarsianus tertius*, del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90) y del manuscrito *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV).

Como se puede comprobar, algunas variantes están muy extendidas en los manuscritos *recentiores*, aunque no ha identificado ninguno que las contenga todas. Ahora bien, destaca un grupo numeroso de variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y **Vat**, lo que demuestra un arquetipo anterior y una gran influencia de **Vat** en la constitución del subarquetipo **ε**.

c) El tratamiento de las omisiones también es idéntico a las otras tipologías de variantes. Su relevancia es pequeña, pues son omisiones de una sola palabra.

1.6.3. eos **ω** Klotz : om. **ε** **Vat**

La omisión se produce por un descuido del copista, pues deja el verbo *ire* sin sujeto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.35.4. se **ω** Klotz : *del Vascosanus* : om. **ε** **Vat**

El copista vuelve a descuidarse y deja sin sujeto a *non neglecturum*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

2.17.2. itineris **ω** Klotz : om. **ε** **Vat**

La omisión se debe a un descuido, pero la frase sigue entendiéndose sin *itineris*, pues dice *consuetudine itineris nostri exercitus*. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la omisión de los códigos *Palatinus*, *Bongarsianus tertius*, *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y en las ediciones de Roma, Venecia y Milán.

6.4.2. adeunt **AQ^β Va** Klotz : ad enum **Q¹φ** : ad eum **BCM^N** : om. **ε** **Vat**

La omisión se produce al quitar el punto y coma y leer *mittunt ad eum*; el copista se da cuenta de que era una redundancia escribir *ad Caesarem mittunt ad eum* y elimina el sintagma, por tanto, podemos deducir que está copiando de **BCM^N**. La lectura aceptada por los editores es *ad Caesarem mittunt; adeunt...* Por su parte, Oudendorp

recoge la lectura *ad eum* de siete manuscritos y la omisión en las ediciones de Roma, Milán, Venecia y Petaviana

6.36.3. qui **ω** La^c Klotz : *om.* La¹ Re

La omisión se produce por un error del copista al pensar que sobra, pues escribe el texto: *ex quibus qui* y el copista no entiende dos relativos juntos y elimina uno. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la omisión de *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

8.6.4. hibernorum **ω** Klotz : *om.* **ε** Vat

La omisión se produce por un descuido del copista, pues la frase sigue teniendo sentido sin esta palabra: *ita quantum hibernorum opportunitas bellique ratio postulabat...* Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

8.14.1. aut **ω** Klotz : *om.* **ε** Vat

Se produce por descuido: *aut aetate aut viribus*, falta el primer *aut*. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge que falta en dos manuscritos y en las ediciones de Roma, Venecia y Milán.

8.14.2. pro **ζ** Klotz : in **ω** : *om.* **ε** Vat

La omisión se produce por descuido del copista, pues el texto pierde su sentido. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp adopta *pro* y no menciona ninguna otra lectura.

8.25.1 finium **Sβ** Klotz : finis **M^cNL** : fines **BM¹** : *om.* **ε** Vat

La omisión se produce por un descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp prefiere *finium* y recoge el resto de lecturas. La omisión la recoge del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

8.36.1. et **ω** Klotz : *om.* **ε** Vat

La omisión se produce por descuido del copista. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *et* de la tradición mayoritaria representada por **ω**.

8.41.5. non quidem **ω** Klotz : *om.* **ε** Vat

La omisión de **ε** Vat cambia el sentido de la frase y puede deberse a un descuido del copista. Meusel defiende que las lecturas de **α** (*non quidem quae*) y la de **Sβ** (*non quae*) son posibles. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Oudendorp recoge la omisión de los manuscritos *Andinus* y *Oxonienensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8).

8.48.3. homini ω Klotz : om. ϵ Vat

La omisión se produce por descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Sin embargo, Oudendorp adopta la omisión y recoge que es la lectura de los manuscritos *Petavianus*, *Oxonienensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8), *Palatinus*, *Andinus*, *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y las ediciones de Roma, Venecia, Milán y otras. La lectura *homini* se da en el *Cujacensis* y Escalígero.

8.48.4. eius ω Klotz : om. ϵ Vat

La omisión se produce por un descuido del copista al escribir *omnes equites*, en vez de *omnes eius equites*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge la omisión del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*) y del *Carrariensis*.

Son muy escasas omisiones para hacer depender un manuscrito de otro, pero es pertinente señalar que la mayor parte de ellas se producen en el libro octavo, que como ya se ha demostrado, no puede copiar el subarquetipo de **Vat**, lo que conduciría a un arquetipo anterior al s. XIV. También se puede reseñar la presencia de muchas de ellas en el códice *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*).

d) Las adiciones, en su mayoría, están presentes en otros manuscritos, lo que demuestra la extensión de ellas. Se deben habitualmente a aclaraciones del texto.

1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius C* ϵ Vat

La variante *et ad eam* es mucho más antigua, pues se documenta en **C** como hemos podido documentar en la reproducción del ms. Se produce por la repetición de la preposición *ad* que aparece varias veces en esta oración, el texto editado dice: *Aquitania...ad Pyrenaeos montes et eam partem Oceanis quae est ad Hispaniam pertinet*. Como se puede comprobar el copista intenta aclarar más el texto escribiendo la preposición que rige *eam*, al igual que los otros complementos circunstanciales del párrafo. Los editores modernos recogen la variante del subarquetipo pero adoptan la lectura *et eam* de la tradición mayoritaria representada por ω . Por su parte, Oudendorp recoge en nota la lectura del subarquetipo *et ad eam*, que es la escogida por Hotmann porque la había encontrado en *Aimonius*. Oudendorp la recoge de los tres *Vossianos*, el *Carrariensis*, otros dos manuscritos y la edición de Davies.

1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χ ^{B^c} (*ex-ret A*) : obtinebat sua ϵ Vat

La adición se produce por el intento de aclarar el texto. Las ediciones modernas no presentan la adición del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *civitate sua obtinebat* como una lectura vulgar que no aparece en los manuscritos más relevantes y que ha sido introducida como una interpolación. Sin embargo la variante de ϵ **Vat** es posterior a esa interpolación pues es una lectura con un distinto orden de palabras.

1.17.3. imperia perferre ω Klotz : imperia vel perferre ϵ Vat

La adición *vel* se produce por el intento de aclarar el texto al escribir *velle perferre*, del que dependería la lectura *vel perferre* que pierde el sentido del texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *vel* del *Vossianus* y otras lecturas como *velle perferre* y *praeferre*.

1.40.1. caesar] om. ω Klotz : caesar ϵ Vat

Se produce para aclarar el texto, aunque el texto se entiende perfectamente sin añadir el sujeto, pues es el mismo César el sujeto que actuaba en los párrafos precedentes. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge que los manuscritos vulgares añaden *Caesar* y afirma que son únicamente tres manuscritos *recentiores* los que tienen esta lectura.

1.40.1. putarent ω Klotz : non putarent ϵ Vat

La adición *non* cambia totalmente el sentido de la frase y es una intervención del copista sin otro motivo que cambiar el texto; parece una intervención consciente. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ Vat

Es una intervención estilística en el texto que corresponde a los usos del momento más que a la tradición clásica. *Igitur* no aparece en el texto de *Bellum Gallicum*. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *cur igitur* de los manuscritos y algunas ediciones sin mencionar cuales.

1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ Vat

Es un intento de aclarar el texto, que es innecesario. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge *propter factum* de los códices *Carrariensis*, *Dukeranus* (Utrecht 732), *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ Vat

La palabra *licet* aparece en *Bellum Gallicum* siempre rigiendo un infinitivo, por tanto esta adición es un añadido posterior que intenta aclarar el texto y no responde al estilo de César. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *licet tamen aliquid* del código *Dukeranus* (Utrecht 732) y la lectura *licet aliquid* de los manuscritos *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y *Bongarsianus tertius* y de las ediciones de Roma, Milán y Venecia.

1.47.6. conantes α V Klotz : conantis B^c CTp : causam conantes ϵ Vat

La lectura *conantis* procede de *C*. Puede deberse a la repetición de la palabra anterior, *speculandi causa*, o al intento de explicación del texto con una respuesta a la

pregunta repitiendo la misma palabra; la repetición es improbable: *speculandi causa? Causam conantes*, por tanto, parece un intento innecesario de mejorar el texto. Las ediciones modernas no presentan la lectura *causam conantes* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp adopta *conantis* que aparece así en el *Oxoniensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8), *Vossianus primus* (C) y *secundus* y recoge *causam conantes* de los manuscritos, de Chacón y del *Bongarsianus tertius*.

2.15.1. et **β** Klotz : om. **α** La^c : sed **ReLa¹Vat**

Meusel no recoge la lectura *sed*, sin embargo afirma que la omisión de **α** es una forma correcta, pues dice que se produce una asíndeton adversativa. Por tanto, la adición de *sed* por parte de los manuscritos se debe al sentido adversativo de la oración, es decir, el copista, una vez más, intenta la explicación del texto para su mejor comprensión. Las ediciones modernas no presentan la lectura *sed* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp prefiere *sed*, recoge *et* como la lectura vulgar y afirma que la lectura *et* es del códice de Ursino y la lectura *sed* de los manuscritos *Dukeranus* (Utrecht 732), *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV), *Palatinus*, *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y muchas ediciones.

3.24.3. inferiores Klotz : inferiore **β** : infirmiore **α** : infirmioreque **ε** Vat

La adición se produce por el intento de aclarar el texto y unir los complementos circunstanciales con una coordinación: *in agmine et sub sarcinis infirmioreque animo*. Queda patente que el subarquetipo **ε** Vat proviene de **α**. La lectura *inferiores* la prefieren también Klotz y Fuchs; la lectura *infirmiore* es la adoptada por Constans. Oudendorp prefiere *inferiores* como conjetura propia y recoge la lectura *inferiore* de algunos manuscritos, la lectura *infirmiore* de la mayoría de ediciones y manuscritos, sobre todo los más antiguos y la lectura *infirmioreque* de los códices *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV), *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Dukeranus* (Utrecht 732) y las ediciones de Roma, Venecia y la de *Vascosanus*.

4.31.3. cum **ω** Klotz : cum id **ε** Vat

Es un intento de aclarar el texto pero que no aparece en la tradición antigua. Las traducciones al español introducen en este pasaje un pronombre que no está en el texto, es el mismo que introduce el subarquetipo **ε** Vat, aunque en el texto no era necesario pues no hay posibilidad de confusión. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp adopta la lectura *cum id* y recoge que escriben *cum* doce manuscritos y la edición de 1473.

5.29.7. at **β** Klotz : non at **α** : non sit at **ε** Vat

La omisión se produce por un intento de aclarar el texto añadiendo el verbo *sit* a la lectura de **α**. Las ediciones modernas no presentan la lectura *non sit at* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *non sit at* del *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y de las ediciones de Roma, Milán, Venecia, *Grifius* y otras.

5.31.6. *impedimentis* ω Klotz : *impedimentis incedunt* ε Vat

Es otro intento de explicar mejor el texto, reforzando el complemento circunstancial pues el verbo principal quedaba ya lejos. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp prefiere *impedimentis* y recoge *incedunt*, una vez más, de la edición de *Vascosanus*.

5.42.3. *gladiis* ω Klotz : *uterentur gladiis* ε Vat

La adición *uterentur* es una explicación al texto que es innecesaria pero que aclara el pasaje. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.46.3. *iter faciendum* ω Klotz : *iter sit faciendum* Q : *iter faciendum sit* N²:
sit iter faciendum ε Vat

La lectura de **Vat** se produce porque en unos manuscritos la lectura era *sciebat* (β) y en α se omite; en Q y N² se introduce *sit* pues quedaba una oración sin verbo y en el subarquetipo se altera el orden de palabras de Q o de N², probablemente de este último, pues es el manuscrito que más influencia tiene en este contexto. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Oudendorp recoge en nota la lectura del subarquetipo: *qua sibi sit iter faciendum* tomada del manuscrito *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV) y de la edición de Roma.

5.54.5. *ut* ω Klotz : *ut qua* ε Vat

Es un intento de explicación o como corrección estilística, ambas innecesarias para la comprensión del texto. Esta variante muestra con claridad la vinculación entre el subarquetipo y el ms. **Vat**. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.7.3. *a milibus* ω Klotz : *ab eis millibus* ε Vat

Es una adición producida para explicar mejor el lugar en el que está puesto el campamento. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge que Hotmann afirma que en ninguna edición aparece *ab eis milibus*; suponemos que Oudendorp o Hotmann habían leído así en algún códice.

6.12.7. *se* ω Klotz : *et se* ε Vat

La adición se produce por una confusión del copista, pues piensa que los verbos *poterant* y *dicabant* deben estar coordinados, cuando no es así. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

6.17.2. *depellere* ω Klotz : *depellere dicunt* ε Vat

El copista introduce *dicunt* en una frase en la que los verbos principales están en infinitivo en un claro estilo indirecto. Es un intento consciente de aclarar el texto con un verbo de lengua que rijan a los infinitivos, es un intento de aclaración de la sintaxis por

parte del copista. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.24.1. ultro **ω** Klotz : ut ultro **ε** Vat

Esta lectura se produce por la necesidad de coordinar *superarent* con *inferrent*. Sin embargo el copista del subarquetipo corrige *et* por *ut* no entendiendo el significado de la frase. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *et ultro* como lectura vulgar.

7.20.9. producit **ω** Klotz : producitque **ε** Vat

La adición se produce por la alteración de la puntuación pues se elimina el punto y entonces debe coordinar *inquit* de la frase anterior y *producit*; esta variante no altera el sentido del texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge *producitque* de los manuscritos *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y de las ediciones de Roma, Venecia, Milán y otras.

7.50.6. proinde **ω** Klotz : proinde hinc **ε** Vat

La adición se produce por un intento de aclarar el texto: *proinde hinc abite*. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Sin embargo, Oudendorp prefiere *proinde hinc* y recoge que así aparece en el *Cujucianus*, *Andinus*, *Oxonienis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8), *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y lo corrobora con el griego.

7.75.5. ex **ω** Klotz : sex ex **ε** Vat

Esta lectura se produce al explicitar el número de los pueblos aunque no coincide la lista, pues son siete pueblos en **α** y ocho pueblos en **β**. La lectura puede provenir de una repetición *ex ex* que se une a una mala lectura *sex ex* y que termina convirtiéndose en un número, tal y como recoge Oudendorp: *VI*, aunque es menos probable pues **Vat** escribe *VI* y **ε** escribe *sex*. Oudendorp escribe *VI. Ex* y prefiere así porque era la propuesta de Clark que se basaba en los códices *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Lovaniensis (L)*, *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9). Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.9.4. altitudine **ω** Klotz : ex altitudine **ε** Vat

La adición de la preposición se produce por un intento de aclaración y por la presencia en el mismo párrafo de un complemento circunstancial con *ex*: *ex pontibus quo tutior ex altitudine*; es un error del copista, pues la preposición no es necesaria. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge *ex altitudine* de los códices *Carrariensis*, *Lovaniensis (L)*, *Vossianus secundus* (Leiden, Voss. Lat. F. 90) y de las ediciones de Roma, Milán y Venecia.

En conclusión, se destaca la presencia en multitud de variantes de los códices *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Dorvillianus*

(Oxford, Bodley D'Orville 9) y en menos medida de los códices *Carrariensis*, *Lovaniensis* (L) y *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90) y la presencia de muchas de ellas en las ediciones de Roma, Milán y Venecia. Se debe destacar que Oudendorp elige para su edición las variantes de **ε Vat** en 2.15.1, 4.31.3, 7.50.6 y 7.75.5, prefiriéndolas a las de la tradición mayoritaria. Y en 3.24.3 prefiere una conjetura propia, *inferiores*, que luego será aceptada por los editores posteriores y que está documentada en el subarquetipo. Por lo tanto, se puede afirmar la procedencia de un arquetipo común de estas variantes, pues son significativas para la crítica textual. Su valor para los editores modernos es muy limitado como se ha podido comprobar.

e) Como es lógico, por la menor relevancia de esta tipología de variantes y la tardanza en aparecer en los manuscritos, los editores recogen escasas variantes de esta tipología. Además, como se puede comprobar, son muy pocas las variantes conjuntivas entre **ε** y **Vat**⁴⁵. Todas ellas son habituales alteraciones producidas por la lectura interna del copista. Además, tienen el valor de documentarse en los mismos pasajes en estos manuscritos, por tanto, revelan un arquetipo común, pues no se pueden explicar en su conjunto sin una vinculación clara con **Vat**. A continuación se recogen las variantes que se documentan en las ediciones de una forma distinta:

7.89.1. se suscepisse non **α** Klotz : suscepisse se non **β** : se non suscepisse **ε Vat**

Seel prefiere *suscepisse se non* siguiendo a **β**. El resto de los editores modernos prefiere la lectura *se suscepisse non*. Por su parte, Oudendorp adopta la lectura *se bellum suscepisse non*, una variante distinta a todas las que se han documentado y no menciona ninguna otra.

8.3.5. proposita bituriges **ω** Klotz : bituriges proposita **ε Vat**

Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp recoge *bituriges proposita* como una lectura menos elegante del ms. *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV) y los códices *Vossianus*.

8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **Sβ** Klotz :
magnis viribus (vulneribus **N¹L**) medium femur traicit voluseni **α** :
magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **ε Vat**

Meusel adopta la lectura *medium fémur traicit eius* y Constans prefiere *eius traicit*. Los demás editores adoptan la lectura *medium femur eius magnis viribus traicit* Oudendorp prefiere *medium femur eius magnis viribus traicit* siguiendo la tradición de **Sβ** y se basa en los manuscritos *Andinus*, *Oxonienis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3.

⁴⁵ 1.22.1. ex captivis comperit **ω** Klotz : comperit ex captivis **ε Vat**

2.8.5. suas copias **ω** Klotz : copias suas **ε Vat**

3.6.2. hominum milibus **ω** Klotz : millibus hominum **ε Vat**

4.1.3. gens est **ω** Klotz : est gens **ε Vat**

8.3.4. omnibus locis **ω** Klotz : locis omnibus **ε Vat**

8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **ε Vat**

8.35.1. frumentum in oppidum **ω** Klotz : in oppidum frumentum **ε Vat**

8) y *Petavianus*. También recoge la lectura *magnis viribus medium femur trajicit Voluseni* de otros códices. Además, menciona otras lecturas como *ac magnis viribus* del código *Bongarsianus Primus (A)*; *a magnis viribus* del *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *Bongarsianus secundus*, *Vossianus primus (C)*, *secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90) y *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34); *medium* falta en el *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D); sin embargo, no recoge la lectura del subarquetipo.

f) Los nombres propios y gentilicios representan la tipología de variantes con más cambios producidos en la escritura, incluso dentro del mismo manuscrito, por tanto, muchos editores prefieren utilizar una forma y extenderla a toda la obra⁴⁶. Un grupo de lecturas son, con toda claridad, erróneas y se deben al error que se produce por buscar un apoyo antes de -t-⁴⁷. El resto de variantes se puede explicar así:

1.8.1. iuram **ω Re^{mg}** Klotz : viram **ε Vat**

La lectura *viram* es un error paleográfico al confundir *iu* por *ui*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.10.4. graioceli (-caeli **χMN**) **α** Klotz : gaioceli **β** : garocelli **ε Vat**

La lectura *garocelli* es un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Mommsen escribe *Grai Oceli*. Oudendorp prefiere *graioceli* siguiendo la lectura de Chacón, recoge también la lectura vulgar *garoceli* y la lectura de **β**, *gaioceli*.

1.37.3. nasuam **ω** Klotz : nausam **ε Vat**

La lectura *nausam* es una metátesis producida en la lectura que se puede considerar un error paleográfico. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

3.27.2. gates **ω** Klotz : om. **T¹** : garites **ε Vat**

Las ediciones modernas no presentan la lectura *garites* del subarquetipo. Sin embargo, Oudendorp prefiere *garites* y recoge *gates* y *gaites* de los manuscritos. Una vez más, Oudendorp sigue al subarquetipo y no a la tradición mayoritaria. De ahí la relevancia de este subarquetipo en la edición de Oudendorp y su pertinencia para el estudio de estas variantes.

⁴⁶ M. A. PÉREZ PRIEGO, *op.cit.*, pp. 156-174.

⁴⁷ 1.4.1. orgetorigem **ω** Klotz : orgentorigem **ε Vat**
 1.4.3. orgetorix **ω** Klotz : orgentorix **ε Vat**
 1.26.4. orgetorigis **ω** Klotz : orgentorigis **ε Vat**
 7.16.1. vercingetorix **ω** Klotz : vercingentorix **ε Vat**
 7.28.5. vercingetorigem **ω** Klotz : vercingentorigem **ε Vat**
 7.83.6. vercingetorigis **ω** Klotz : vercingentorigis **ε Vat**

5.5.2. meldis **ω** Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **ε** **Vat**

La lectura *belgis* parece un desconocimiento de los pueblos por parte del copista. Las ediciones modernas no presentan la lectura *belgis* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge *belgis* del manuscrito *Regius* (Londres, British Museum Royal 15. C. XV).

5.47.2. samarobriuae **ω** Klotz : samarobrinae **ε** **Vat**

Es un error paleográfico habitual que confunde la vocal con la nasal. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

5.55.1. indutiomarus **ω** Klotz : induciomarus **ε** **Vat**

La lectura *induciomarus* es una asibilación producida en multitud de manuscritos, por ejemplo en 5.53.2 los manuscritos **AMV** escriben *induciomarus*. La lectura más común y más antigua es *indutiomarus*. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Sin embargo, Oudendorp adopta *induciomarus* y no recoge otra variante.

6.38.1. baculus **ω** Klotz : bibaculus **ε** **Vat**

Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp prefiere *baculus* y recoge *bibaculus* del código *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27).

6.24.2. eratostheni Klotz *edd.* : eratosteni (-em **A**) **α** : eratos tenuit **S** : erat hostheni (-teni **p**) **β** :
homero teste **ε** **Vat**

La lectura se produce por un desconocimiento del copista de la literatura griega y un error paleográfico, al leer *eratosteni* no conoce al autor griego y lo cambia por un autor griego que conoce: *homero teste*. Esta variante conjuntiva significativa no se puede dar sin un contacto de mss. y más cuando no se recoge en ninguna de las ediciones estudiadas. La lectura es un indicio claro de vinculación entre el subarquetipo y el ms. **Vat**. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.35.5. sugambri **α** Klotz : sygambri (sig- **VR**) **β** : sicambri **ε** **Vat**

Todas las variantes en este nombre se producen por errores paleográficos de los copistas: confusión de vocales y confusión de -g- y -c-, habitual en los manuscritos. Oudendorp adopta *sigambri* y no recoge otras variantes. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.7.4. rutenis **ω** Klotz : ruthenis **ε** **Vat**

La variante se produce por una ortografía distinta, pues añade *h* tras *t*, fenómeno habitual en los manuscritos. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge en nota *ruthenis* y explica la puntuación del párrafo.

7.31.5. nitiobrogum **ω** Klotz : nitiobrigum **U**¹ : nitiobrugum **M**¹ : niciobrigum **ε** **Vat**

La variante del subarquetipo se produce por una asibilación. Las ediciones modernas no presentan la lectura *niciobrigum* del subarquetipo.

7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε** **Vat** (cf. 7.68.2)

Puede ser una hipercorrección o que el copista conociera un pasaje de Veleyo Patérculo que cita Oudendorp en nota. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp prefiere *alesiam* y explica que Veleyo Patérculo (l. 2, c. 47) llama a esta ciudad *alexiam*. Los manuscritos que utiliza Oudendorp no tienen esta lectura excepto el Metafrastés y Celso.

7.90.7. matiscone **ω** Klotz : matissanae **ε** **Vat**

Es un error paleográfico, tiene relevancia pues la lectura *matissanae* no tiene sentido y solo puede explicarse por copia entre manuscritos. Además no se recoge en ninguna edición.

8.40.1. uxellodunum **M**^c**NLT**^{ms} Klotz : uexellodunum **Q** : uxelludonum **B**¹**M**¹ :
uxelludunum **B**^c : uxelodunum **SU**^c**RV** : uelodunum **T**¹ : uexelludonum **ε** **Vat**

Los editores modernos adoptan la lectura *uxellodunum* como hizo Oudendorp, el resto de lecturas se explica por un error paleográfico dada la rareza del nombre. Oudendorp recoge las lecturas *usellodunum* del *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *uselludunum* del *Bongarsianus tertius*, *uselludonum* de los *Vossianus primus* (C) y *secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90) y *uxelledunum* del *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27).

Tras la comparación con la edición de Oudendorp, se puede afirmar que atestigua la presencia de algunas lecturas del ms. **Vat** en las ediciones antiguas y adopta algunas lecturas propias de los ms. *recentiores* que han sido eliminadas con buen criterio tras el desarrollo de la crítica textual de la obra de César. Es decir, la edición de Oudendorp revela un estadio en la transmisión del texto de César que comienza en los *recentiores*, continúa en las ediciones incunables, se documenta en las ediciones ilustradas y desaparece con la crítica textual moderna.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **ε** no es un apógrafo de **Vat**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran una cercanía e influencia del códice **Vat** sobre el subarquetipo **ε**, son contaminaciones que con toda probabilidad proceden de un arquetipo anterior. Tampoco se puede descartar que **Vat** estuviera en Milán en el momento de la transcripción de los manuscritos y las variantes conjuntivas se deban a la consulta de este códice. Podemos concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros manuscritos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una vinculación clara de **Vat** con **ε**.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Vat

El manuscrito *Vaticanus lat.* 11582 (Vat) se conserva en la Biblioteca Apostólica Vaticana.

Contiene el *Corpus Caesarianum* completo.

2. Historia del manuscrito Vat

No existe más elemento externo que los títulos para reconstruir la historia de este manuscrito, pero son títulos de una segunda mano lo que los hace menos fiables. Sin embargo el hecho de que este tipo de títulos sólo se dé en manuscritos procedentes de Milán hace pensar en la posibilidad de que **Vat** haya estado también en Milán, o al menos, en contacto con alguno de los manuscritos milaneses hasta ahora estudiados.

El manuscrito tiene notas de un poseedor del s. XVI, de Marcus Antonius Muretus (Marc Antoine Muret, 1526-1585).

3. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Tiene un título que sirve también de colofón a cada libro. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones marginales frecuentes. Los títulos y algunas correcciones son de una mano distinta y posterior a la escritura del manuscrito.

Utiliza la letra gótica “textura rotunda”, habitual en manuscritos italianos del s. XIV.

4. Análisis de variantes del texto de Vat

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones que presenta el ms. **Vat** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos.

Por el contenido según la división tradicional, pertenece a la clase β , ya que copia el *Corpus Caesarianum* completo, pero por el análisis del texto se puede concluir que pertenece a la clase α , es decir, es un códice mixto.

4.2. Estudio interno de filiación de *Vaticanus Lat. 11582*

4.2.1. Pertenencia de *Vat* a la clase α

Tras el análisis de las variantes significativas más relevantes para la filiación de mss., es decir, las omisiones, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

a) **Vat** comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (3.8. y 7.45.2). Además no comparte otra omisión, aunque corrige al margen (7.12.2). Sin embargo no comparte las otras dos omisiones características de esta clase (2.31.2 y 8.11.1-12.2)

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13)

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Vat** secunda el texto de la clase α . No obstante, en 2.8.3 ofrece la lectura de **B^c β** . A su vez, **Vat** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del códice **Vat**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase (1.29.2-3). Además no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (π), **U** y **R** (ρ).

Por tanto, las variantes conjuntivas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Vat no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos **A** y **Q** que forman esta familia. Por lo tanto, las variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Vat** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El ms. **Vat** presenta una afinidad de variantes conjuntivas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Una muestra de ellas son las omisiones y adiciones características de la familia ϕ .

Sin embargo la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos para filiar los descendientes de **B**, no aparece en este códice, pues el códice **Vat** no muestra de ninguna manera la posibilidad

de esa transposición, ya que contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos.

A la vista de estos datos y todas las variantes conjuntivas que se documentan podemos afirmar que **Vat** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de ϕ , aunque contiene variantes separativas significativas que apuntan una procedencia distinta.

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Vat** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) **Vat** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por el manuscrito **B**, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B** y con su corrección.

b) El código **Vat** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos.

c) La independencia del código **Vat** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

d) Tampoco se puede relacionar **Vat** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códigos, sobre todo omisiones, avalan la independencia de **Vat** del manuscrito **L**.

e) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Vat**, puesto que, aunque está presente una omisión coincidente, la multitud de variantes separativas significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual, pues son grandes omisiones, pone de manifiesto la independencia de ambos manuscritos. Ahora bien, las correcciones de **N** están recogidas por **Vat**, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*.

En conclusión, se puede afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Vat** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. A su vez, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con algunas correcciones de **N**, pero no procede de los manuscritos **MNLS**.

4.3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo δ

En primer lugar, destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen entre ellos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre ellos. Las omisiones no son significativas, por tanto, no se puede relacionar **Vat** con el subarquetipo δ .

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas, como atestigua la edición de Oudendorp. Además, un grupo relevante de ellas se encuentran al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos estudiados.

Por otra parte, el análisis de variantes conjuntivas permite extraer las siguientes conclusiones:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas revelan la antigüedad de estas lecturas que presentan también un considerable número de manuscritos y su relevancia es tal que algunas de ellas han sido adoptadas en las ediciones incunables.

b) Las variantes léxicas parecen haberse producido por errores paleográficos, en la mayoría de los casos, excepto 3.4.1 y 5.15.1. Por otra parte, tres están presentes en ambos subarquetipos, por tanto, que las recoja también **Vat**, demuestra su antigüedad.

c) Las omisiones y adiciones evidencian la independencia entre **δ** y **Vat**, pues presenta solamente la omisión de la enclítica *-que* en dos ocasiones y no existen adiciones coincidentes.

d) En cuanto a la alteración del orden de palabras, puede deberse a la lectura interior del copista y no a la copia de manuscritos. Tampoco son tenidas en consideración por los editores.

e) Los nombres propios y gentilicios son casi los mismos que se estudian en la comparación de los subarquetipos. Responden más bien a errores paleográficos.

4.4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**

El análisis exhaustivo de variantes conjuntivas de **Vat** con el subarquetipo **ε** permite extraer las siguientes conclusiones:

4.4.1. Este manuscrito es el que presenta mayor número de variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías. Sin embargo **Vat** no presenta dos grandes omisiones características de la familia **α** (2.31.2. y 8.11.1-12.2), ni tampoco la trasposición del final del libro 8 (8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*).

También se detecta una mayor vinculación con **B** de **Vat**, a diferencia de los códices antes estudiados, este hecho lo demuestra la presencia de la glosa propia de **B** (4.10.1)

Otra gran diferencia es la escasísima influencia de los manuscritos **NL** y la mayor presencia de **B^c** en **Vat**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, podemos afirmar que **Vat** no es modelo de **ε**.

4.4.2. Sin embargo la cantidad y calidad de variantes conjuntivas existentes revelan una afinidad clara entre ellos, como lo demuestra el estudio de variantes del que se puede concluir:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas muestran un arquetipo anterior. Las variantes conjuntivas con otros manuscritos es notable, lo que pone de manifiesto una extensión de ellas desde el s. XIV, que se puede atribuir a modelos comunes anteriores. Las variantes conjuntivas exclusivas entre **ε** y **Vat** revelan un arquetipo común anterior al s. XIV y que afecta a todos los manuscritos estudiados; hay un grupo de variantes conjuntivas significativas pues algunas de ellas se producen por la intervención intencionada del copista.

b) En las variantes léxicas se documenta un numeroso grupo de variantes conjuntivas que muestran la afinidad del subarquetipo **ε** y **Vat**. Como se puede comprobar, algunas variantes están muy extendidas en los manuscritos *recentiores*, aunque no se ha identificado ninguno que las contenga todas. Ahora bien, destaca un grupo numeroso de variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y **Vat**, lo que demuestra un arquetipo anterior y una gran influencia de **Vat** en la constitución del subarquetipo **ε**.

c) El tratamiento de las omisiones también es idéntico a las otras tipologías de variantes. Su relevancia es menor, pues son omisiones de una sola palabra. Son muy escasas omisiones para hacer depender un manuscrito de otro, pero es pertinente señalar que la mayor parte de ellas se producen en el libro 8, que como ya se ha demostrado, el subarquetipo no puede copiar de **Vat**, lo que conduciría a un arquetipo anterior al s. XIV. También se puede reseñar la presencia de muchas de ellas en el códice *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*).

d) Las adiciones, en su mayoría, están presentes en otros manuscritos, lo que demuestra la extensión de ellas. Se deben habitualmente a aclaraciones del texto.

e) Se puede comprobar la presencia en multitud de variantes de los códices *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27), *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y en menor medida de los códices *Carrariensis*, *Lovaniensis* (**L**) y *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F. 90*) y la presencia de muchas de ellas en las ediciones de Roma, Milán y Venecia. Se debe destacar que Oudendorp elige para su edición las variantes de **ε Vat** en 2.15.1, 4.31.3, 7.50.6 y 7.75.5, prefiriéndolas a las de la tradición mayoritaria. Y en 3.24.3 adopta una conjetura propia, *inferiores*, que luego será aceptada por los editores posteriores y que está presente en el subarquetipo. Por lo tanto, se puede afirmar la procedencia de un arquetipo común de estas variantes, pues son significativas para la crítica textual.

f) Las variantes conjuntivas en las alteraciones en el orden de palabras son muy escasas entre **ε** y **Vat**. Todas ellas son habituales alteraciones producidas por la lectura interna del copista. Tienen el valor de aparecer en los mismos pasajes en estos manuscritos, por tanto, revelan un arquetipo común, pues no se pueden explicar en su conjunto sin una influencia clara de **Vat**.

g) Los nombres propios y gentilicios representan la tipología de variantes con más cambios producidos en la escritura, incluso dentro del mismo manuscrito, por tanto, muchos editores prefieren usar una forma y extenderla a toda la obra. En este manuscrito son explicables como errores paleográficos comunes.

Tras la comparación con la edición de Oudendorp, se puede afirmar que atestigua la presencia de algunas lecturas de **ε Vat** en las ediciones antiguas y adopta algunas lecturas propias de los ms. *recentiores* que han sido eliminadas con buen criterio tras el desarrollo de la crítica textual de la obra de César. Es decir, la edición de Oudendorp revela un estadio en la transmisión del texto de César que comienza en los *recentiores*, continúa en las ediciones incunables, se documenta en las ediciones ilustradas y desaparece con la crítica textual moderna.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **ε** no es un apógrafo de **Vat**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran una cercanía e influencia del código **Vat** sobre el subarquetipo **ε**, que pueden deberse a contaminaciones, o es más probable que muchas variantes procedan de un arquetipo anterior. Tampoco se puede descartar que **Vat** estuviera en Milán en el momento de la copia de los manuscritos y las variantes conjuntivas se deban a la consulta de este manuscrito. Podemos concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros códigos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV, y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una vinculación clara de **Vat** con **ε**.

**2. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit,
ms. BPL 16 A (Lei)**

PRESENTACIÓN

El manuscrito Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, ms. BPL 16 A (Lei), también es un manuscrito del s. XIV. Se ha elegido este manuscrito para la comparación con los subarquetipos δ y ϵ por su dedicatoria inicial, ya que está dedicado a Gian Galeazzo Visconti (1351-1402), duque de Milán, y por su colofón final ya que tiene la fecha exacta de composición: 15 de Julio de 1385. Sin embargo, el texto de *Bellum Gallicum* presenta notables diferencias con los manuscritos ya estudiados. El análisis de variantes conjuntivas con ambos subarquetipos revelará la filiación, antigüedad y extensión de dichas variantes.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Lei

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

El elemento externo más relevante, que se puede utilizar como indicio para la reconstrucción de la historia de este manuscrito, es el colofón final (f. 98^v), que dice así:

Deo gratias ago quia feliciter finitus est liber licet maximo et incredibili estu anno MCCCLXXXV, die XV Julii, domino comite virtutum Mediolani et c. regnante feliciter amen.

Por tanto, se encuentra en la corte de los Visconti de Milán en 1385. Gian Galeazzo Visconti (1351-1402) había sucedido a su padre en 1378.

Está miniado por Fray Pietro de Pavía, conocido iluminador del s. XIV⁴⁸. Es decir, este manuscrito viene de Pavía, por lo tanto, representa otra tradición codicológica.

Fue copiado para Pasquino Capelli. El códice pasó a Giovanni Attendolo Bolognini que encargó un inventario al notario Landolfi que dio lugar al inventario de la biblioteca de los Visconti Sforza de 1488⁴⁹. Albertini⁵⁰ estudia los inventarios de 1488 y 1490. En ellos consigna en D 15 el códice de la traducción de los Comentarios: *item Gayo Iullio Cesaro imperatore in carta De la batalia de Galia*. Este códice se designa como C 100 en el inventario anterior. Además, en este mismo estudio se recoge el

⁴⁸ M. GRAZIA TOLFO, *Dizionario degli artisti viscontei*, disponible en: <http://www.storiadimilano.it/Arte/miniatori.htm>

⁴⁹ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, "La Biblioteca dei Visconti...", *op. cit.*, p. 1.

⁵⁰ M. G. ALBERTINI OTTOLENGHI, "La Biblioteca dei Visconti...", *op. cit.*, pp. 1-238.

códice designado como D 527; este códice, que Pellegrin llamaba A 319 y B 549⁵¹ cabe la posibilidad de que sea el códice Leiden BPL 16 A, pues coincide en la descripción y en el lugar de copia.

Al final del manuscrito (f. 99^r), un bibliotecario, el 10 de Enero de 1806, añade algunos datos de bibliografía sobre Gian Galeazzo Visconti. Y a lo largo del manuscrito aparece el sello de la biblioteca: ACAD. LUGD. BAT. BIBL. Entre sus antiguos poseedores está Nicolas Joseph Foucault (1643-1721).

⁵¹ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 143.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica⁵²

Es un *codex membranaceus* del s. XIV. Tiene 99 folios de 24 líneas. Sus medidas son 200 x 150 mm. Los quaterniones tienen un reclamo final. Las letras iniciales de cada libro están decoradas.

El colofón final (f. 98^v) dice así:

Deo gratias ago quia feliciter finitus est liber licet maximo et incredibili estu anno MCCCLXXXV, die XV Julii, domino comite virtutum Mediolani et c. regnante feliciter amen.

Al final del manuscrito (f. 99^f), un bibliotecario el 10 de Enero de 1806 añade algunos datos de bibliografía sobre Gian Galeazzo Visconti (1351-1402).

A lo largo del manuscrito aparece el sello de la biblioteca: ACAD. LUGD. BAT. BIBL.

Entre sus antiguos poseedores está N. J. Foucault.

2.2. Contenidos

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*. Los títulos que preceden a cada libro son los siguientes:

- f. 1^r: C. Iulii Cesaris viri clarissimi de bello gallico ab ipso compositus liber primus incipit.
- f. 16^v: De bello Gallico Iulii Cesaris liber primus explicit. Incipit secundus eiusdem.
- f. 25^r: De bello gallico Iulii Cesaris liber secundus explicit. Incipit tertius eiusdem.
- f. 32^r: De bello gallico Iulii Cesaris liber tertius explicit. Incipit quartus eiusdem.
- f. 40^v: De bello gallico Iulii Cesaris liber quartus explicit. Incipit quintus eiusdem.
- f. 54^v: De bello gallico Iulii Cesaris liber quintus explicit. Incipit sextus eiusdem.
- f. 65^r: De bello gallico Iulii Cesaris liber sextus explicit. Incipit septimus eiusdem.
- f. 87^r: De bello gallico Iulii Cesaris liber septimus explicit. Suetonii Tranquilli de eodem bello liber viii incipit.
- f. 87^v: *Omni Gallia devicta...*
- f. 98^v: *Deo gratias ago quia feliciter finitus est liber licet maximo et incredibili estu anno MCCCLXXXV, die XV Julii, domino comite virtutum Mediolani et c. regnante feliciter amen.*

El estudio de estos títulos lleva a concluir que se asemejan a los que hasta ahora se han estudiado por la atribución de los siete primeros libros a Julio César y, a diferencia de los anteriores, atribuye el libro octavo a Suetonio. Tiene otros títulos muy semejantes escritos en el margen por una mano distinta.

⁵² La descripción se basa en V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, p. 116, n. 3, y p. 133. Cf. G. I. LIEFTINCK, *Manuscripts datés conservés dans les Pays-Bas*, vol. 1, Amsterdam 1964, p. 68 y lámina 398.

El contenido lo identifica como un códice de la clase **α**, lo relaciona con todo el subarquetipo **ε** y con los códices **Va** y **Ma**; el estudio interno ayudará a encontrar su relación real con estos manuscritos.

2.3. Referencias bibliográficas

La primera referencia a este manuscrito se encuentra en el catálogo de manuscritos que realizó Lieftinck⁵³ en el que ofrece una detallada descripción codicológica.

Por otra parte, Brown en su trabajo sobre los manuscritos de *Bellum Gallicum*⁵⁴ menciona que éste códice atribuye el libro octavo a Suetonio. Destaca la relevancia de la expansión del título *virī clarissimi* a César, pues este título después estará presente en muchos otros códices. Recoge el colofón completo en el que se dedica a Gian Galeazzo Visconti.

Además, Billanovich⁵⁵ identifica la letra como “cancilleresca gótica italiana” y describe la ornamentación del manuscrito como “de tipo francés”.

Por último Grazia Tolfo⁵⁶ en su diccionario de artistas de la corte de los Visconti afirma que éste códice fue iluminado por Fray Pietro di Pavia.

⁵³ G. I. LIEFTINCK, *op. cit.*, p. 68 y lámina 398.

⁵⁴ V. BROWN, “Latin Manuscripts ...”, *op. cit.*, p. 116, n. 3, y p. 133.

⁵⁵ G. BILLANOVICH, “Nella tradizione dei *Commentarii*...”, *op. cit.*, p. 312.

⁵⁶ M. GRAZIA TOLFO, *Dizionario degli artisti viscontei*, tomado de <http://www.storiadimilano.it/Arte/miniatori.htm> (solo existe versión on line).

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



3.1. Tipo de letra

Cancilleresca gótica italiana, habitual en las cortes italianas del s. XIV.


3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Lei** emplea la misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes al igual que la tradición manuscrita de la época. Se pueden señalar:

a) Abreviaturas de las desinencias:




 -rum
 en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

 per-, par-

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

 en inicial de palabra: con-
 -que
 quod

Este manuscrito no se distingue por sus abreviaturas, pues la tendencia general es escribir las palabras completas.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Muestra vacilación a la hora de tratar los diptongos *-ae-* y *-oe-*. A veces aparece como *-e-* con cedilla:

- 2.17.4. praeberent **ω** Klotz : preberent **Lei**
- 3.11.5. praeficit **α** Klotz : praefecit **β** : preficit **Lei**
- 4.36.2. aequinoctii **ω** Klotz : equinoctii **Lei**
- 1.32.1. coeperunt **ω** Klotz : ceperunt **Lei**
- 2.5.3. coeperint **ω** Klotz : ceperint **Lei**
- 2.6.2. coepti **ω** Klotz : cepti **Lei**
- 2.10.4. coepit **ω** Klotz : cepit **Lei**

b) Escribe siempre *-u-* en interior de palabra, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula. En inicio de palabra puede notar “*u*” o “*v*”:

- 1.4.1 uinculis
- 1.5.2. priuata
- 1.5.4. vicisque
- 1.6.1. Vnum

c) Tendencia a la escritura del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- 1.18.8. diminuta
- 1.53.6. diminuerat
- 3.11.4. distinendam
- 5.32.2. dimisisset
- 7.31.3. diminutae
- 7.43.4. diminuere

Por otra parte presenta la grafía contraria en:

- 1.25.2. destrictis
- 4.17.6. destinebantur
- 7.4.3. delectum

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- 1.10.2. intelligebat
- 1.13.2. intelligerent
- 1.14.2. intelligeret
- 1.14.6. intelligat
- 1.17.6. intelligere
- 8.3.2. intelligi
- 5.28.1. negligenda
- 7.39.3. negligere
- 7.16.1. deligit

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos⁵⁷:

3.13.3.	adcommodatoria > accommodatoria	3.5.2.	adcurrunt > accurrunt
1.35.2.	adfectus > affectus	2.1.1.	adferabantur > afferabantur
1.2.4.	adficiebantur > afficiebantur	1.27.4.	adficerentur > afficerentur
1.18.8.	adfinitatem > affinitatem	3.14.5.	adfixaeque > affixeque
6.27.2.	adflictae > afflictae	1.25.6.	adgressi > aggressi
2.10.2.	adgressi > aggressi	4.26.1.	adgregabat > aggregabat
5.53.7.	adlato > allato	7.31.1.	adliciebat > alliciebat
7.60.4.	adpelli > appelli	1.40.2.	adpetisse > appetisse
2.19.2.	adpropinquabat > appropinquabat	2.31.1.	adpropinquare > appropinquare
3.12.3.	adpulso > appulso	4.3.3.	adsuefacti > assuefacti
1.18.7.	conlocasse > collocasse	1.19.3.	conloquitur > colloquitur
1.25.3.	conligatis > colligatis	1.42.1.	conloquio > colloquio
1.36.5.	inlaturum > illaturum	1.39.3.	inlata > illata
5.45.4.	inligatas > illigatas	6.19.3.	inlustriore > illustriore
1.42.6.	inridicule > irridicule	6.37.2.	inrumpere > irrumpere
5.9.5.	subcissis > succisis	4.12.2.	subfossis > suffosis
1.3.1.	subpeteret > suppeteret		

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2.	accersitum	7.33.1.	accerseret
---------	------------	---------	------------

Sin embargo no presenta la metátesis en:

2.20.1.	arcessendi	5.56.4.	arcesitu	7.65.4.	arcesit	8.6.3	arcessit
---------	------------	---------	----------	---------	---------	-------	----------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto⁵⁸.

En este otro caso aparece *is* (1.6.4), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y no podemos usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; también presenta el compuesto con la misma grafía:

2.7.1.	hisdem Lei : isdem ω
3.3.3.	hisdem α Lei : isdem β

⁵⁷ En primer lugar aparece la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Lei**.

⁵⁸ Algunas excepciones a esta tendencia son:

7.71.6.	iis Lei cett.codd.: his S^cT
1.53.7.	is α Lei : hic β
4.12.1.	is φ Lei : his χβ
7.20.5.	is Q¹M^cLV Lei : his cett.codd.
6.40.3.	eis α Lei : iis TU : his VR

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal:

1.3.2. tertium	1.18.3. precio	1.21.2. renunciatum
1.26.6. nuncios	1.31.2. enunciarentur	1.31.7. amicitia
1.34.4. negotii	1.38.1. nunciatum	1.38.5. spacium
1.43.1. planicies	1.49.4. secius	1.54.1. nunciato
2.4.7. iusticiam		

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Lei** transcribe las formas completas de los adjetivos numerales cardinales:

1.13.2. XX] uiginti	2.2.6. XV] quindecim	2.28.2. LX] sexaginta
5.24.4. V] quinque	5.47.1. XX] viginti	

Aunque a veces utiliza las cifras romanas:

4.28.1. XVIII	5.2.3. XXX	5.5.1. LX
7.47.7. VIII	7.88.5. LXXIII	8.54.4. IIII

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Lei** suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra, aunque tiende a escribir con mayúscula la palabra *Romanus*:

6.1.4. ppli R.	7.17.3. ppli R.	7.33.1. pplo Ro.
----------------	-----------------	------------------

Sin embargo:

7.39.3. populi Romani

Las palabras *re publica* no suele abreviarlas:

6.1.2. rei publice	6.20.1. rem publicam
--------------------	----------------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Lei** a veces con la inicial del mismo y a veces con el nombre completo:

1.10.3. Titum	1.12.7. L.	6.1.1. Gneio
7.42.5. Marchum	8.46.4. P.	

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE LEIDEN BPL 16A

El estudio interno va a esclarecer la filiación de **Lei** en relación con la parte alta del estema y, a continuación, su relación con los subarquetipos δ y ϵ . Además, en este análisis se tendrá en cuenta el manuscrito **Vat**.

1. PERTENENCIA DE **Lei** A LA CLASE α

a) **Lei** comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α :

- 3.8.2. et siquos intercipere potuerunt β : om. α **Lei**
- 7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum β : om. α **Lei**
- 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta β : om. α **Lei**
- 8.11.1-12.2. nisi a maiore...circumventos adgrederentur β : om. α **Lei**

Sin embargo, no comparte la otra omisión característica de esta clase:

- 2.31.2. et ex propinquitate pugnare $B^c\beta$ **Lei** : om. α

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

- 3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt α **Lei** : om. β
- 7.77.13. cuius...iudicarem α **Lei** : om. β

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Lei** secunda el texto de la clase α : en 2.4.7. *suam totius belli summam*. Aunque presenta variantes diversas puesto que en 2.8.3 ofrece la lectura de $B^c\beta$ *castigatus* en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase α ; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*, escribe *saevire ventus coepisset se vento dedissent*; en 4.22.3. lee *octingentis octoginta* que es la lectura de **BM** frente al resto de la clase α que lee *octingentis octingenta* y a la clase β que escribe *octingenta*; en 6.5.3. **Lei** sigue la lectura *concertaturum* de $\chi M^c NL$ frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de β ; en 7.23.3. lee *coagminatis coagmentatis*, frente a *coagmentatis* que es la lectura de **NL β** y en 7.58.3. **Lei** sigue la lectura *insula* de **QM^cS β** frente a *insula silva* de **ABM¹NL**; no sigue la doble lectura de 5.27.1. *c. carpineius*, pues escribe *carpineius*.

A su vez, **Lei** se aparta de β en los casos de dobles lecturas, así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β ; en 8.12.4. lee *vertissa* frente a *vertisco* de α y *vertisco verutio* de β ; en 8.14.4. lee *divideret* de **B^cMN^cS** frente a *dimitterent dum divideret* de β ; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de β ; y en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de β .

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del código **Lei**, puesto que se encuentra solamente una de las omisiones propias de esta clase:

1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris **αρ** Klotz : *om.* **π** **Lei**

Además, presenta una de las omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (**π**), **U** y **R** (**ρ**)⁵⁹:

7.75.5. neque cuiusquam imperio obtentaturos *cett. codd.* Klotz : *om.* **U** **Lei**

Por tanto, las variantes conjuntivas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase **α**.

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA **χ** (**A Q**)

Lei no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Hering postula⁶⁰ que las omisiones que afectan a esta familia son:

5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi

5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit

7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que **A** (*Amstelodamensis* 73) omite:

2.31.6 quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari

8.39.2 - 8.43.3 ad resistendum romanis...nostri

Tampoco aparece la omisión característica de **Q** (*Parisinus Lat.* 5056):

1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

⁵⁹ Omisiones de **π** (**T V**):

1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **π**

3.18.7. non prius... reliquosque duces **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **π**

4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **TV**¹

5.21.1. cenimagni... cassi **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **π**

6.32.1. neve omnium... causam iudicaret **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **π**

7.10.1. si maturius... educeret **αρ** **Lei** Klotz : *om.* **π**

1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **T**

1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **T**

3.26.2. relictæ... hostium castris *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **T**

4.19.1. premerentur... suebos *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **T**

Omisiones de **ρ** (**U R**):

4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **U**

7.55.4. et de statu civitatis cognovissent *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **U**

7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **R**

7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **R**

7.46.5. ut teutomatus... parte nuda *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om.* **R**.

⁶⁰ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 32.

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Lei** de la familia ϕ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Lei** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . En este caso son variantes conjuntivas entre ϕ y **Lei**⁶¹. Una muestra de ellas son las omisiones⁶² y adiciones⁶³ características de la familia ϕ .

Sin embargo, la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos⁶⁴ para filiar los descendientes de **B**, no aparece en este códice. El códice **Lei** no marca de ninguna manera la trasposición. Simplemente omite el texto, al igual que hacían los códices **Va**, **La** y **Re**.

A la vista de estos datos y todas las variantes conjuntivas que presenta este manuscrito, se puede afirmar que **Lei** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de la familia ϕ .

⁶¹ Variantes conjuntivas ϕ **Lei**:

- 3.2.4. sustinere ϕ **Lei** : sustineri $\chi\beta$ Klotz
- 5.7.3. cognosceret ϕ **Lei** Klotz : cognoscere $\chi\beta$
- 6.13.1. habet ϕ **Lei** : audet $\chi\beta$ Klotz
- 6.23.5. nullus ϕ **Lei** Klotz : nullis $\chi\beta$
- 6.28.4. mansueti fieri ϕ **Lei** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
- 6.30.2. hominibus ϕ **Lei** Klotz : omnibus $\chi\beta$
- 6.31.3. in silvis ϕ **Lei** : insulis (insul **R**)**A** β Klotz : in insulis **Q**
- 7.56.2. cevennae ϕ **Lei** : cevenna χ **U** : cebenna (re- **R**¹) π **R** Klotz
- 7.86.3. cohortatus ϕ **Lei** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz
- 8.15.2. muniri ϕ **Lei** Klotz : munire χ : menapios munire β

⁶² Omisiones conjuntivas ϕ **Lei**:

- 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Lei**
- 7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Lei**
- 7.31.2. capere χ **L**^c : capi β : *om.* ϕ **Lei**
- 7.65.1. coacta $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Lei**
- 8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Lei**

⁶³ 3.7.1. in ϕ **Lei** Klotz : *om.* $\chi\beta$
 7.66.7. bis ϕ **Lei** Klotz : *om.* $\chi\beta$

⁶⁴ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 116-120.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Lei** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) El origen de la familia ϕ , como se ha mostrado anteriormente, es **B. Lei** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B** y con su corrección⁶⁵. Además, hay tres adiciones significativas de **BM** que secunda **Lei**⁶⁶. También la adición característica de **B^c**, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ ⁶⁷. Además, la vinculación con **B** de **Lei**, a diferencia de los códices antes estudiados (**$\delta\epsilon$**), es el hecho de que presente la glosa propia de **B**⁶⁸. Es decir, el códice **Lei** proviene de **B** tras su corrección a través de modelos intermedios.

B) El códice **Lei** no contiene la omisión característica de **MNL**⁶⁹. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**⁷⁰ y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos⁷¹.

⁶⁵ Se pueden señalar entre otras:

- 1.25.7. tripertito **B^{mg} Lei^c** : bipertito **$\chi\beta$ Lei¹** Klotz : bipertra ϕ
- 1.53.7. ter sortibus **B^cN β Lei** Klotz : terroribus **B¹** : tergoribus *cett. codd.*
- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium **B^c β Lei** Klotz : *om. α*
- 2.17.4. inflexis crebris **B^cN^c β Lei** : *om. α* Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B^c Lei** : incursus **β** Klotz : successus **α**
- 3.2.3. absentibus **B^c β Lei** Klotz : *om. α*

⁶⁶ 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS Lei** : vastissimo **χL^1** (aut apertis imo **L^{c mg}**) : apertissimo **β** Klotz

7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS^c Lei** Klotz : *om. $\chi S^1\beta$*

8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Lei** Klotz : *om. $\chi S\beta$*

⁶⁷ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B^c ϵ Lei**

⁶⁸ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B Lei** : batavorum *cett. codd.* Klotz

⁶⁹ 6.20.1. uti...communicet *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om. MLN¹*

⁷⁰ 7.23.1. hac **M^c Lei** Klotz : haec **β** : ac *cett. codd.*

4.4.1. sustinuerint **MN Lei** sustinuerunt *cett. codd.* Klotz

⁷¹ 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Lei** Klotz : M. co. L. messala **M**

3.4.2. nostri *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om. χ : nⁱ B¹ : non M*

3.25.1. acciderent **β** Klotz : accedere **AB Lei** : acciderent **M**

4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Lei** Klotz : ne gnaviori **MN**

5.13.1. utrique *cett. codd.* **Lei** : triquetra **MN^c ζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β**

6.5.1. et animo *cett. codd.* **Lei** Klotz : et conimo **M¹**

6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Lei** Klotz : cremantur **M**

6.35.10. oblata *cett. codd.* **Lei** Klotz : oblecta **M¹** : obiecta **M^cNL**

7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Lei** Klotz : cetulli **M**

7.4.6. turonos **χ BNL Lei** Klotz : turones **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π** : toronos **M**

7.20.3. sine *cett. codd.* **Lei** Klotz : *om. M*

7.60.4. paulo *cett. codd.* **Lei** Klotz : paulum **MN**

C) La independencia del código **Lei** con **S** es manifiesta pues no contiene las omisiones características de este manuscrito⁷².

D) Tampoco se puede relacionar **Lei** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códices, sobre todo omisiones⁷³, avalan la independencia de **Lei** del manuscrito **L**.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Lei**, puesto que, aunque presenta una omisión coincidente⁷⁴, la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual demuestra la independencia de ambos manuscritos⁷⁵. Cabe reseñar que **Lei** apenas recoge las correcciones de **N**⁷⁶.

8.4.3. X.& VIII *cett. codd.* **Lei** Klotz : XVIII β : X et VIII MNL

8.7.4. correo *cett. codd.* **Lei** Klotz : coribeo NL : corbeo M^c

8.21.4. quantum *cett. codd.* **Lei** Klotz : quantam M

8.23.5. commium *cett. codd.* **Lei** Klotz : commii MN

8.50.4. servio *cett. codd.* **Lei** Klotz : sergio M^c

⁷² 2.4.9. caletos X *cett. codd.* **Lei** Klotz : post totidem NL : om. S

5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. S

7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent B¹ **Lei** : reliquisque S¹ Klotz;

8.40.2. praeruptum undique oppidum QBMNL **Lei** Klotz : om. S

8.40.5. fluminis *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. S

⁷³ 1.14.6. esse *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. L

1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Lei** Klotz : pulsas] om. N¹ : pulsas ac om. L

3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. L

7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. L

7.77.14. bello *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. L

8.30.1. ex fuga *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. L

⁷⁴ 7.2.2. inter se *cett. codd.* Klotz : om. NL **Lei**

⁷⁵ 1.42.5. equitatu *cett. codd.* **Lei** Klotz : equitibus NL

1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

1.51.3. manibus *cett. codd.* **Lei** Klotz : crinibus NL

3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

3.28.1. de pace *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. NL

4.16.5. ab suevis *cett. codd.* **Lei** : ab suebis Klotz : om. NL

5.1.6. eo...iubet *cett. codd.* **Lei** : om. N¹L

5.19.1. ex agris *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. NL

6.41.1. in munitionibus *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

7.28.6. ab initio *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

8.38.2. timentes...venisset *cett. codd.* **Lei** Klotz : om. N¹L

⁷⁶ Solamente se documentan las siguientes:

1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :

quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos N²π) β :

quod fratres haeduos appellatos α : quod fratres a se et amicos heduos appellatos N^c **Lei**

2.10.1. caesar] om. *cett. codd.* : Caesar N^c **Lei** Klotz

En conclusión, podemos afirmar que pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. Por el estudio de variantes se deduce que procede del manuscrito **B** tras su corrección, además, le afectan algunas correcciones del manuscrito **N** y otras contaminaciones propias de los manuscritos de la época.

5.44.14. *versavit cett. codd.* Klotz : *servavit N^c Lei*
7.86.5. *ac loriam cett. codd.* Klotz : *adorti iam N^c Lei*
8.46.1. *nunquam cett. codd.* Klotz : *quam nunquam N^c Lei*

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Lei

A continuación se presenta la colación del escaso grupo de variantes conjuntivas entre el subarquetipo δ y Lei. Estas variantes parecen provenir de lecturas muy extendidas en la tradición de los *recentiores* de la obra de Julio César.

a) Morfológicas y sintácticas

1.50.1. utrisque ω Klotz : utriusque δ Lei

b) Léxicas

1.22.2. accurrit ω Klotz : decurrit δ Lei

3.26.2. iis α Klotz : .III. β : his $\delta\epsilon$ Lei

5.13.7. milium ω Klotz : milia δ Lei

5.18.4. captivis perfugisque α : perfugis captivisque β Klotz : captivis profugisque $\delta\epsilon$ Lei

6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta\epsilon$ Lei

c) Omisiones y adiciones

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

6.39.3. signa procul ω Klotz : procul signa δ Lei

e) Nombres propios y gentilicios

1.21.4. sullae ω Klotz : sille δ Lei

7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices $\delta\epsilon$ Lei (cf. 8.46.4)

7.64.7. allobrogas α : allobroges β Klotz : allobrogos δ Lei

7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis $\delta\epsilon$ Lei

7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta\epsilon$ Lei Aldus Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

El escaso número de variantes pone de manifiesto la independencia entre **Lei** y el subarquetipo **δ**. El argumento más significativo es que no existe ninguna adición ni omisión coincidente entre ellos. Además, la mayor parte de variantes ya se han estudiado en las variantes conjuntivas entre ambos subarquetipos⁷⁷. Lo que revela la gran extensión de estas lecturas en los siglos anteriores. También se ha estudiado ya dos lecturas coincidentes con el manuscrito **Vat**⁷⁸. El resto de lecturas se pueden explicar de la siguiente manera:

1.22.2. *accurrit* ω Klotz : *decurrit* δ Lei

La lectura *decurrit* parece intencionada y se produce por la utilización de un sinónimo con el sentido de bajar, no solo de acercarse corriendo. Los editores modernos no recogen la lectura *decurrit* del subarquetipo, sino que adoptan la lectura *accurrit* de la tradición mayoritaria representada por ω. Por su parte, la edición de Oudendorp recoge la variante *decurrit* de los códices *Bongarsianus tertius*, *Cujiacensis*, *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Carrarensis*.

7.64.7. *allobrogas* α: *allobroges* β Klotz : *allobrogos* δ Lei

Klotz, Seel y Hering prefieren la lectura de β, es decir, *allobroges*, sin embargo, Constans adopta *allobrogas*. La lectura *allobrogos* no se tiene en cuenta por ningún editor.

Las variantes que restan parecen ser errores paleográficos debidos al copista de **Lei** o a su modelo:

1.50.1. *utrisque* ω Klotz : *utrisque* δ Lei

5.13.7. *milium* ω Klotz : *milia* δ Lei

Por tanto, a la vista de las variantes estudiadas, podemos afirmar la independencia entre el subarquetipo **δ** y **Lei**.

⁷⁷ Son las siguientes:

3.26.2. *iis* α Klotz : *.IIII. β* : *his* δε Lei

5.18.4. *captivis perfugisque* α : *perfugis captivisque* β Klotz : *captivis profugisque* δε Lei

6.18.3. *ducunt* ω Klotz : *dicunt* δε Lei

7.4.6. *lemovices* ω Klotz : *lemonices* δε Lei (cf. 8.46.4)

7.75.2. *segusiavis* ω Klotz : *segusianis* δε Lei

7.78.1. *egritognati* α : *ecriatognati* β : *critognati* δε Lei Aldus Klotz

⁷⁸ 1.21.4. *sullae* ω Klotz : *sille* δ Lei Vat

6.39.3. *signa procul* ω Klotz : *procul signa* δ Lei Vat

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

En este apartado se recoge la colación con el subarquetipo ϵ (apartado 1.1), el elevado número de variantes conjuntivas revela la relevancia de este subarquetipo en la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*, sobre todo a partir del final del libro séptimo y en todo el libro octavo. A continuación se recogen esas mismas variantes en conjunción con el ms. **Vat** (1.2) para examinar la posible vinculación existente entre ellos y el subarquetipo.

1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Lei

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ Lei
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ Lei
- 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto ϵ Lei
- 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ Lei
- 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ Lei
- 2.7.3. quos AQBS : quod M : quo β Klotz : quot NL : quae ϵ Lei
- 5.27.2. consuisset ω Klotz : consuescet ϵ Lei
- 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ Lei
- 7.81.3. educit ω Klotz : educitur ϵ Lei
- 7.81.4. disposuerant ω Klotz : disposuerat ϵ Lei
- 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis ϵ Lei
- 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis ϵ Lei
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ Lei
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ Lei
- 8.46.5. cognosset χ BMLN Klotz : cognovisset S β : cognoscet M¹ : cognosceret ϵ Lei

b) Léxicas

- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ Lei
- 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ Lei
- 1.10.5. ab oculo ω Klotz : a bocello ϵ Lei
- 1.12.2. citra ω Klotz : circa ϵ Lei
- 1.23.3. commutato ω Klotz : communicato ϵ Lei
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ Lei
- 3.24.1. collectis α VT² : coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis ϵ Lei
- 5.3.4. iisque α Klotz : eisque β : hisque ϵ Lei
- 5.11.2. perspicit ω Klotz : prescipit M¹ : prospicit ϵ Lei
- 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant ϵ Lei
- 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ Lei
- 7.20.6. indicio ω Klotz : iudicio ϵ Lei
- 7.68.3. perspecto ω Klotz : prospecto ϵ Lei
- 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ Lei

- 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam ϵ Lei
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Lei
 7.87.5. una de XL AQ^1 Klotz : una XL $Q^c\phi$: de XL β : sexaginta ϵ Lei
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Lei
 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum M^c : illaturum LN : ablaturum ϵ Lei
 8.18.2. nostri ω Klotz : nisi ϵ Lei
 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione M^cNL : discursione ϵ Lei
 8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent ϵ Lei

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Lei

- 1.3.8. sese ω Klotz : *om.* ϵ Lei
 1.35.4. se ω Klotz : *del Vasconanus* : *om.* ϵ Lei
 5.21.2. paludibusque ω Klotz : paludibus ϵ Lei
 6.11.2. in omnibus ω Klotz : omnibus ϵ Lei
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* ϵ Lei
 8.25.1. finis M^cNL : fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : *om.* ϵ Lei
 8.36.1. et ω Klotz : *om.* ϵ Lei
 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* ϵ Lei
 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* ϵ Lei
 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* ϵ Lei
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ Lei

Adiciones de ϵ Lei

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* ϵ Lei
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χB^c (*ex -ret A*) : obtinebat sua ϵ Lei

d) Alteración del orden de palabras

- 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ Lei
 6.9.2. ad eos ambiorix receptum α Klotz : ambiorix receptum ad eos β :
 ambiorix ad eos receptum ϵ Lei
 7.89.1. se suscepisse non α Klotz : suscepisse se non β : se non suscepisse ϵ Lei

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χMN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ Lei
 1.12.4. tigurinus ω Klotz : tigurium ϵ Lei
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ϵ Lei
 2.23.4. boduognato ω Klotz : boduagnato ϵ Lei
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones ϵ Lei
 5.5.1. Itium ω Klotz : icium ϵ Lei
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Lei
 7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum U^1 : nitiobrugum M^1 : niciobrigum ϵ Lei
 7.68.2. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ Lei
 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis ϵ Lei
 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ Lei

1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ , Lei y Vat

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ LeiVat
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ LeiVat
- 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ LeiVat
- 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ LeiVat
- 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis ϵ LeiVat
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ LeiVat
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ LeiVat

b) Léxicas

- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ LeiVat
- 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ LeiVat
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ LeiVat
- 3.24.1. collectis α VT²: coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis ϵ LeiVat
- 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant ϵ LeiVat
- 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ LeiVat
- 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ LeiVat
- 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ LeiVat
- 7.87.5. una de XL AQ¹ Klotz : una XL Q^c ϕ : de XL β : sexaginta ϵ LeiVat
- 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ LeiVat

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ LeiVat

- 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus* : *om.* ϵ LeiVat
- 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* ϵ LeiVat
- 8.25.1. finis M^cNL : fines BM¹ : finium S β Klotz : *om.* ϵ LeiVat
- 8.36.1. et ω Klotz : *om.* ϵ LeiVat
- 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* ϵ LeiVat
- 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ LeiVat

Adiciones de ϵ LeiVat

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* ϵ LeiVat
- 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χ B^c (*ex-ret A*) : obtinebat sua ϵ LeiVat

d) Alteración del orden de palabras

- 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ LeiVat
- 7.89.1. se suscepisse non α Kotz : suscepisse se non β : se non suscepisse ϵ LeiVat

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χ MN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ **LeiVat**
1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ϵ **LeiVat**
5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ **LeiVat**
7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum U^1 : nitiobrugum M^1 : niciobrigum ϵ **LeiVat**
7.68.2. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ **LeiVat**
7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ **LeiVat**

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

El código **Lei** presenta un número considerable de variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**. Sin embargo, presenta una gran diferencia entre los libros 1 al 7 respecto a partir de 7.68 hasta el final; las variantes conjuntivas de los 7 primeros libros son escasas y bastante habituales en otros manuscritos, sin embargo, al final del libro séptimo y el libro octavo presenta algunas variantes significativas. Parece que el copista del subarquetipo utiliza un ejemplar para el principio y otro más cercano a **Lei** para el final. Las variantes separativas son de gran entidad y se puede afirmar la independencia de copia entre **Lei** y el subarquetipo.

2.1. Cabe destacar que un grupo numeroso de variantes son conjuntivas con **Vat**⁷⁹ y se deben a un arquetipo común anterior al s. XIV, pues aparece en estos dos manuscritos y en el subarquetipo **ε**. Ya se han comentado cada una de ellas al estudiar el manuscrito **Vat**.

2.2. Sin embargo, se encuentra un grupo de variantes conjuntivas exclusivas entre **ε** y **Lei**. Estas variantes tienen la suficiente entidad para defender la posibilidad de un subarquetipo común a ellos y distinto de **Vat** pero solamente en el libro octavo. Las variantes conjuntivas se pueden explicar así:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas se han producido de la siguiente manera:

1.18.2. eadem secreto **ω** Klotz : eodem secreto **ε Lei**

La lectura *eodem secreto* se produce por homoteleuton pues no es posible la concordancia en el texto de César. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.32.3. posset **ω** Klotz : possent **ε Lei**

La lectura *possent* es un error del copista, pues no cabe un sujeto en plural en la oración que concuerda con *quaereret*. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge que *possent* aparece en el manuscrito *Stephanicus (Parisinus Lat. 5767)*.

2.7.3. quos **AQBS** : quod **M** : quo **β** Klotz : quot **NL** : quae **ε Lei**

La lectura *quae* se produce por pensar que el relativo es el sujeto del verbo *potuerant*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *quae* del subarquetipo. Oudendorp adopta la lectura *quos* y rechaza *quo* como una lectura vulgar y *quae* como una lectura del *Lovaniensis (L)*. Los editores modernos prefieren la lectura *quo* y recogen *quot* como lectura de **L**, esta variante muestra las deficiencias de Oudendorp.

⁷⁹ Estas variantes conjuntivas entre **ε LeiVat** están recogidas en el apartado 1.2. de la colación y ya han sido comentadas.

5.27.2. consuesset ω Klotz : consuescet ϵ Lei

La lectura *consuescet* se produce por no entender la forma apocopada *consuesset* que en la conjugación regular sería *consuevisset* y trasladarlo a un tema de presente del mismo verbo *consuesco*. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

7.81.3. educit ω Klotz : educitur ϵ Lei C

La lectura *educitur* se produce por un paso a pasiva injustificado en el texto. Es una lectura que ya aparece en **C**, lo que pone de manifiesto la antigüedad de algunas lecturas de este subarquetipo. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.81.4. disposuerant ω Klotz : disposuerat ϵ Lei

La lectura *disposuerat* parece un error paleográfico sin intencionalidad, pues no cabe el singular en el texto. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis ϵ Lei

La lectura *quingentis* es una banalización. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. De acuerdo con el comentario de Oudendorp, denomina a esta lectura menos elegante.

8.46.5. cognosset χ BMLN Klotz : cognovisset $S\beta$: cognoscet M^1C : cognosceret ϵ Lei

La lectura *cognosceret* se produce por un injustificado paso del pretérito pluscuamperfecto al pretérito imperfecto, puesto que todos los verbos del párrafo son *percurrisset* y *tribuisset*. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Oudendorp atribuye la lectura *cognosceret* al *Vossianus primus* (**C**) y a otros dos manuscritos, sin embargo la lectura del *Vossianus primus* (**C**) es *cognoscet*, según hemos podido comprobar en la reproducción del ms.

El análisis de estas variantes revela que la mayor parte de ellas se deben a errores paleográficos del copista, aunque pueden deberse también a contaminaciones con otros manuscritos.

b) Las variantes léxicas que se documentan se pueden explicar de la siguiente forma:

1.10.5. ab ocelo ω Klotz : a bocello ϵ Lei

La lectura *a bocello* se produce por un falso corte de palabras y no tiene sentido en el texto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

1.12.2. citra **ω** Klotz : circa **ε** Lei C

La lectura *circa* es un error paleográfico que deviene en cambio léxico, pero que no tiene sentido en el texto. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *circa* pero no especifica más. Sin embargo, es una lectura muy antigua pues está en el manuscrito C, como hemos podido comprobar en la reproducción del manuscrito C.

1.23.3. commutato **ω** Klotz : communicato **ε** Lei

La lectura *communicato* es un error paleográfico. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

5.11.2. perspicit **ω** Klotz : prescipit **M**¹ : prospicit **ε** Lei

La lectura *prospicit* se produce por una lectura errónea de la abreviatura del preverbo. Las ediciones modernas no presentan la lectura *proscipit* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *prospicit* de los manuscritos *Carrariensis*, *Dukeranus* (Utrecht 732), *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90) y la edición de Florencia y la lectura *praespicit* del *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34).

7.20.6. iudicio **ω** Klotz : iudicio **ε** Lei

La lectura *iudicio* es un error paleográfico que se produce por la confusión de la nasal con la vocal -u-. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.68.3. perspecto **ω** Klotz : prospecto **ε** Lei

La lectura *prospecto* es una mala interpretación de la abreviatura de la preposición *per-*. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

7.77.14. nam **ω** Klotz : ostendam **ε** Lei

La lectura *ostendam* es una adición del copista para explicar *nam*, parece una confusión que no cabe en el texto. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

8.10.1. adlaturum **ω** Klotz : allaturum **M**^cC : illaturum **NL** : ablaturum **ε** Lei

La lectura *ablaturum* se produce por un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan la lectura *ablaturum* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge esa lectura de los manuscritos *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

8.18.2. nostri **ω** Klotz : nisi **ε** Lei

La lectura *nisi* se produce por la mala interpretación de la abreviatura de *nostris*. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.24.3. decursione **ω** Klotz : de incursione **M^cNL** : discursione **ε Lei**

La lectura *discursione* es una mala interpretación de la palabra *decursione*. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *decursione* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp recoge la lectura *discursione* del *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

8.43.2. reliquis essent **ω** Klotz : reliquissent **ε Lei**

La lectura *reliquissent* es un error paleográfico que une dos palabras. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

Las variantes léxicas son significativas, pues los errores que se producen en **Lei** también se repiten en el subarquetipo. La transmisión de muchas de estas variantes solo se puede explicar por un contacto entre manuscritos. Por ello, para el libro octavo proponemos una contaminación entre **ε** y **Lei**, producida por un contacto entre ellos, quizá en Milán.

c) Las omisiones y adiciones que presenta **Lei** se pueden explicar de la siguiente manera:

1.3.8. sese **ω** Klotz : *om.* **ε Lei**

La omisión se produce por un descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Oudendorp recoge esa omisión del código *Andinus*.

5.21.2. paludibusque **ω** Klotz : paludibus **ε Lei**

Esta omisión también se produce por descuido del copista y no tiene sentido en el texto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.11.2. in omnibus **ω** Klotz : omnibus **ε Lei**

La omisión se produce por descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la omisión del sintagma completo, pero no de la preposición únicamente.

8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque **ω** Klotz : *om.* **ε Lei**

La omisión se produce por un salto de vista de *neque* a *neque*. No parece una omisión intencionada. Ocupa una línea exacta de **N**, lo que corroboraría el origen del subarquetipo, puesto que ocupa algo más de una línea de **C** y de **B**. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp, a su vez, tampoco recoge la omisión.

8.46.1. *galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis* **ω** Klotz : *om.* **ε Lei**

Al igual que la omisión anterior se produce por un salto de vista de igual a igual, de *galliae* a *galliam*. No ocupa una línea exacta de ningún manuscrito de la parte alta del estema, aunque en **C** las palabras *galliae* y *galliam* están exactamente en la misma posición en líneas seguidas, lo que puede facilitar el salto de vista. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo.

No se conoce de dónde proceden estas dos largas omisiones, que también se documentan en otros manuscritos del s. XIV que se estudiarán posteriormente. Estas omisiones ponen de manifiesto una estrecha relación en el libro octavo entre el subarquetipo y **Lei** o el modelo del que copia.

No existen adiciones entre **ε Lei**, lo que muestra la independencia entre **Lei** y el subarquetipo.

d) En cuanto a la alteración del orden de palabras se pueden explicar de la siguiente forma:

6.9.2. *ad eos ambiorix receptum* **α** Klotz : *ambiorix receptum ad eos* **β** :
ambiorix ad eos receptum **ε Lei**

Esta única alteración se ha producido por la lectura interna del copista. Tiene escasa entidad para establecer una relación de filiación. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp prefiere este texto del subarquetipo, indicando otras lecturas en las ediciones, pero no en los manuscritos. Una vez más, Oudendorp sigue a este subarquetipo en su edición.

e) Las variantes en nombres propios y gentilicios se pueden explicar de la siguiente manera:

1.12.4. *figurinus* **ω** Klotz : *figurium* **ε Lei**

La lectura *figurium* se produce por un error paleográfico. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

2.23.4. *boduognato* **ω** Klotz : *boduagnato* **ε Lei**

La lectura *boduagnato* es también un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge varias lecturas de este nombre, la lectura *boduagnato* está recogida de los códices *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Vossianus secundus* (Leiden, *Voss. Lat. F.* 90).

3.27.1. *bigeriones* **ω** Klotz : *bigeriones* **ε Lei**

La lectura *bigeriones* es una simplificación del grupo consonántico, habitual en estos manuscritos. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε** **Lei**

La lectura *icium* es una asibilación, por otra parte, habitual en estos manuscritos. Los editores no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

7.75.2. gabalis **ω** Klotz : gaballis **ε** **Lei**

La lectura *gaballis* se produce por la geminación de -l-, fenómeno habitual en estos manuscritos. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge esta lectura de algunos manuscritos y ediciones que no concreta.

Estas lecturas se deben al *usus scribendi* del copista y muestran una relación de filiación entre manuscritos.

En conclusión, el manuscrito **Lei** no puede ser el origen del subarquetipo **ε**, como demuestra la ausencia de adiciones y la escasa entidad de las omisiones en los siete primeros libros. Un grupo significativo de variantes son conjuntivas con el manuscrito **Vat** y revelan la presencia de una familia común a ambos y al subarquetipo **ε**. El resto de variantes conjuntivas pone de manifiesto una contaminación sobre todo en variantes morfológicas y cambios léxicos. La influencia de **Lei** es muy notable en el libro octavo, aunque parecen ser copias independientes de un mismo modelo.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Lei

El códice Leiden BPL 16 A (**Lei**) se encuentra en la actualidad en la Bibliotheek der Rijksuniversiteit de Leiden.

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César.

2. Historia del manuscrito

El ms. Leiden BPL 16 A (**Lei**) también es un manuscrito del s. XIV. Está dedicado a Gian Galeazzo Visconti (1351-1402), duque de Milán, y tiene la fecha exacta de composición: 15 de Julio de 1385.

Está miniado por Fray Pietro de Pavía, conocido iluminador del s. XIV. El códice pasó a Giovanni Attendolo Bolognini que encargó un inventario al notario Landolfi que dio lugar al inventario de la biblioteca de los Visconti Sforza de 1488. El codice D 527 de este inventario, que corresponde a los A 319 y B 549, cabe la posibilidad de que sea el códice Leiden BPL 16 A, pues coincide en la descripción y en el lugar de copia.

3. Estudio codicológico y paleográfico

Es un *codex membranaceus* del s. s. XIV. Las letras iniciales de cada libro están decoradas. Tiene un título a cada libro.

Está escrito en letra cancilleresca gótica italiana, fechada en el s. XIV.

4. Análisis de variantes del texto de Lei

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones en que presenta el ms. **Lei** en cada libro, atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos. El estudio de estos títulos lleva a concluir que se asemejan a los que hasta ahora se han estudiado por la atribución de los siete primeros libros a Julio César y, a diferencia, de los anteriores atribuye el libro octavo a Suetonio.

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*. El contenido lo identifica como un código de la clase α , lo relaciona con todo el subarquetipo ϵ y con los códigos **Va** y **Ma**.

4.2. Estudio interno de filiación de Leiden BPL 16A

4.2.1. Pertenencia de **Lei** a la clase α

Del estudio de las omisiones que caracterizan las clases α y β se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) **Lei** comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (3.8.2; 7.12.2; 7.45.2 y 8.11.1-12.2), sin embargo, no comparte la otra omisión característica de esta clase (2.31.2).

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13).

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Lei** secunda el texto de la clase α . A su vez, **Lei** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del código **Lei**, puesto que se encuentra solamente una de las omisiones propias de esta clase (1.13.2). Además, presenta una de las omisiones características del manuscrito **U** (7.75.5).

Por tanto, las variantes conjuntivas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Lei no refleja ninguna de las omisiones relevantes que afectan a esta familia. Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Lei** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El manuscrito **Lei** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Una muestra de ellas son las omisiones y adiciones características de la familia ϕ . La gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 no aparece en este código. El código **Lei** no señala de ninguna manera la trasposición. Simplemente omite el texto, al igual que hacían los códigos **Va**, **La** y **Re**.

A la vista de todas las variantes conjuntivas que presenta este manuscrito, se puede afirmar que **Lei** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de la familia ϕ .

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Lei** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) El origen de la familia ϕ , como se ha mostrado anteriormente, es **B**. **Lei** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B** y con su corrección.

b) El código **Lei** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y, en cambio, existen abundantes variantes separativas entre ellos.

c) La independencia del código **Lei** con **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

d) Tampoco se puede relacionar **Lei** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códigos, sobre todo omisiones, avalan la independencia de **Lei** del manuscrito **L**.

e) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Lei**, puesto que, aunque presenta una omisión coincidente, la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual demuestra la independencia de ambos manuscritos. Cabe reseñar que **Lei** apenas recoge las correcciones de **N**.

En conclusión, se puede afirmar que **Lei** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. Por el estudio de variantes se deduce que procede del manuscrito **B** tras su corrección, además, le afectan escasas correcciones del manuscrito **N** y otras contaminaciones propias de los manuscritos de la época.

4.3. Relación de **Lei** con el subarquetipo δ

El escaso número de variantes pone de manifiesto la independencia entre **Lei** y el subarquetipo δ . El argumento más significativo es que no existe ninguna adición ni omisión coincidente entre ellos. Además, la mayor parte de variantes son variantes conjuntivas entre ambos subarquetipos (δ y ϵ) lo que revela la gran extensión de estas lecturas en los siglos anteriores. También presenta alguna otra lectura coincidente con el manuscrito **Vat**. Las variantes que restan parecen ser errores paleográficos debidos al copista de **Lei** o a su modelo.

4.4. Relación de **Lei** con el subarquetipo **ε**

El códice **Lei** presenta un número considerable de variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**. Sin embargo, presenta una gran diferencia entre los libros 1 al 7 con respecto a los pasajes que van desde 7.68 hasta el final; las variantes conjuntivas de los 7 primeros libros son escasas y bastante habituales en otros manuscritos, sin embargo, al final del libro séptimo y el libro octavo presenta variantes significativas. Parece que el subarquetipo **ε** procede de un modelo para el principio y otro modelo más cercano a **Lei** para el final, aunque las variantes separativas entre **ε** y **Lei** son de gran entidad y se puede afirmar la independencia entre ellos.

Cabe reseñar un grupo numeroso de variantes que son conjuntivas con **Vat** y que se deben a un arquetipo común anterior al s. XIV pues aparece en estos dos manuscritos y en el subarquetipo **ε**.

Sin embargo, se encuentra un grupo de variantes conjuntivas exclusivas entre **ε** y **Lei**. Estas variantes tienen la suficiente entidad para defender la posibilidad de un subarquetipo común a ellos y distinto de **Vat** en el libro octavo. Del estudio de variantes se puede concluir:

a) El análisis de las variantes morfológicas y sintácticas revela que la mayor parte de ellas se deben a errores paleográficos del copista, aunque pueden deberse también a contaminaciones con otros manuscritos.

b) Las variantes léxicas son significativas, pues los errores que se producen en **Lei** también se repiten en el subarquetipo. Muchas de estas variantes solo se pueden explicar por un contacto entre manuscritos. Por ello, para el libro octavo es posible proponer una contaminación entre **ε** y **Lei**, producida por un contacto entre ellos, aunque es posible también postular un arquetipo común.

c) Presenta dos largas omisiones en 8.44.1 y en 8.46.1 que son características del subarquetipo **ε**. No se conoce de dónde proceden estas dos largas omisiones, que también se documentan en otros manuscritos del s. XIV. Estas omisiones ponen de manifiesto una estrecha relación en el libro octavo entre el subarquetipo y **Lei** o el modelo del que copia.

d) No existen adiciones, lo que muestra la independencia entre **Lei** y el subarquetipo.

e) Existe una única alteración del orden de palabras que se ha producido por la lectura interna del copista. Tiene escasa entidad para establecer una relación de filiación.

f) Las lecturas de nombres propios y gentilicios se deben al *usus scribendi* del copista y no muestran una relación de filiación entre manuscritos.

En conclusión, el manuscrito **Lei** no puede ser el origen del subarquetipo **ε**, como demuestra la ausencia de adiciones y la escasa entidad de las omisiones en los siete primeros libros. Un grupo significativo de variantes son conjuntivas con el manuscrito **Vat** y revelan la presencia de una familia común a ambos y al subarquetipo

ε. El resto de variantes conjuntivas pone de manifiesto una contaminación sobre todo en variantes morfológicas y cambios léxicos. La influencia de **Lei** es muy notable en el libro octavo, aunque sean copias independientes de un mismo modelo.

3. París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5768 (Par)

PRESENTACIÓN

El manuscrito *Parisinus Lat. 5768 (Par)* también es un manuscrito del s. XIV. Se ha elegido este manuscrito para la comparación con los subarquetipos δ y ϵ porque Pellegrin⁸⁰ identifica este manuscrito como uno de los códices de Julio César que están en la biblioteca de los Visconti en un momento anterior a la transcripción de los manuscritos antes descritos. Se podrá comprobar, a través de este estudio textual, qué posibilidad tiene este parisino de ser el antecesor de esta familia de *codices recentiores*.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Par

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

La biblioteca de las familias Visconti Sforza ha sido objeto de estudio por parte de numerosos investigadores como se mostraba en el estudio introductorio sobre la tradición de la obra de Julio César en el Humanismo de la corte de los Visconti y de los Sforza en el s. XV. Los resultados obtenidos sobre la presencia de la obra de César en esta biblioteca ya se han mostrado en ese momento. Además, la identificación realizada por Pellegrin ha sido rechazada por Billanovich⁸¹ a quien sigue el último estudio de Cerrini sobre la biblioteca⁸².

Un indicio par la historia es la inscripción en la hoja de guarda inicial:

PETRI XIXONIS LOPICI. GOTHOLANI. NEAPOLI. MDLXXX.

Posiblemente su poseedor en el s. XVI, a este personaje pertenecen también otros manuscritos⁸³. Otro antiguo poseedor es J. B. Colbert (1619-1683)⁸⁴.

⁸⁰ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 143 y 315. Es el que corresponde a las signaturas A 319 y B 549 de los inventarios de la biblioteca de 1426 y de 1459.

⁸¹ G. BILLANOVICH, "Nella tradizione...", *op. cit.*, p. 302.

⁸² S. CERRINI, "Libri dei Visconti-Sforza...", *op. cit.*, p. 248.

⁸³ Vita Sforciae de Lorenzo Bonincontri (1410-1491), ms. *Parisinus Lat. 11088*, E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 143 y 315. *cf.* V. FIORINI, *Archivio muratoriano: studi e ricerche in servizio della nuova edizione dei "Rerum italicarum scriptores" di L. A. Muratori*, n.º. 5-10, Citta di Castello 1908, p. 586.

Tibulo, Catulo y Propertio, *codex Memnianus*, 1465, ms. *Parisinus Lat. 8233* *cf.* J. P. POSTGATE, *On certain manuscripts of Propertius*, Londres 1899, p. 43; *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae, pars tertia, t. Quartus*, París 1744, p. 440.

Prisciano, ms. *Parisinus Lat. 7548*. *Cf.* M. PASSALACQUA, *I codici di Prisciano*, Roma 1978, p. 236; *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae, pars tertia, t. Quartus*, París 1744, p. 372.

Este manuscrito no posee más elementos externos que permitan la identificación del copista o del lugar de procedencia de este códice, pues las notas sobre poseedores son posteriores a este momento.

⁸⁴ *Catalogus codicum manuseriptorum bibliothecae regiae, pars tertia, t. Quartus*, París 1744, p. 155.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica⁸⁵

Este manuscrito que se encuentra en la Bibliothèque Nationale de París, está datado en el s. XIV. Contiene el corpus completo de la obra de Julio César.

Es un códice en pergamino del s. XIV. Tiene 99 folios de 44 líneas, dos hojas de guarda iniciales y una final que contiene un índice escrito por una mano distinta al texto. Los quaterniones tienen un reclamo final. Las letras iniciales de cada libro están decoradas. Tiene abundantes notas marginales.

Poseedores: Petrus Xixon Lopici (1580) y J. B. Colbert (1619-1683).

2.2. Contenidos

Contiene el corpus completo de la obra de Julio César. Los títulos que preceden a cada libro son los siguientes:

- f. 1^r: [.....] de cesaris actibus liber primus incipit.
- f. 8^v: [.....] liber primus. Incipit secundus.
- f. 12^r: [.....] de cesaris actibus liber secundus explicit. Tertius incipit.
- f. 15^v: Suetonii tranquilli [.....] de cesaris actibus liber iii explicit.
- f. 19^r: [.....] de cesaris actibus. Liber quartus explicit. Incipit quintus.
- f. 25^v: [.....] de cesaris actibus. Liber quintus explicit. Incipit sextus.
- f. 30^r: [.....] de cesaris actibus. Liber sextus explicit. Incipit septimus.
- f. 40^r: [.....] de cesaris actibus. Liber septimus explicit. Incipit octavus.
- f. 40^r: *Omni gallia devicta...*
- f. 45^v: [.....] de bellis ciuilibus cesaris. Libro primo incipit. *Exceptus est...*
- f. 45^v: *Litteris a fabio...*
- ...
- f. 99^r: explicit liber S[.....] de actibus cesaris.

El estudio de estos títulos lleva a concluir que no se asemejan a los manuscritos hasta ahora estudiados. Parece que se atribuye todo el *Corpus Caesarianum* a Suetonio, como hacía parte de la tradición manuscrita, como por ejemplo **Q**⁸⁶ y también **N** en su colofón final al libro octavo y en los títulos de *Bellum Civile* que en este manuscrito ha sido tachado por un corrector posterior. El estudio interno del manuscrito aclarará la filiación y relación con el resto de manuscritos.

⁸⁵ V. BROWN, V., "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 46.

⁸⁶ O. SEEL, *op. cit.*, pp. CXVI-CXXII.

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más antigua a este manuscrito se encuentra en el catálogo de la Biblioteca Real de París⁸⁷ que describe el contenido del códice y lo data en el s. XIV.

Pellegrin⁸⁸ identifica este códice con el que corresponde a las signaturas A 319 y B 549 de los inventarios de la biblioteca de los Visconti de 1426 y de 1459; identificación con la que no están de acuerdo otros autores.

Por último, Brown describe el códice en su trabajo sobre *Bellum Civile*⁸⁹, del que se han tomado la mayor parte de las descripciones.

⁸⁷ *Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae regiae, pars tertia, t. Quartus*, París 1744, p. 155.

⁸⁸ E. PELLEGRIN, *La bibliothèque des Visconti...*, *op. cit.*, p. 143 y 315.

⁸⁹ V. BROWN, V., "The Textual Transmission...", *op. cit.*, p. 46.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO

3.1. Tipo de letra

Gotica textura semiquadrata. Por esta característica lo podemos fechar como un manuscrito de origen italiano y del s. XIV.

3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Par** emplea las misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes al igual que la tradición manuscrita de la época, baste señalar a modo de ejemplo:

a) Abreviaturas de las desinencias:

ꝛ -rum
9 en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

þ per-, par-

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

9 en inicial de palabra: con-
qꝛ: -que
qꝛ̄: quod

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Muestra vacilación a la hora de tratar los diptongos *-ae-* y *-oe-*. A veces aparece como *-e-* con cedilla:

- 2.19.7. *paene* ω Klotz : *poene* N : *pene* Par
- 4.36.2. *aequinoctii* ω Klotz : *equinoctii* Par
- 1.32.1. *coeperunt* ω Klotz : *ceperunt* Par
- 2.6.2. *coepti* ω Klotz : *cepti* Par
- 2.10.4. *coepit* ω Klotz : *cepit* Par

b) Notación siempre de *-u-* en interior de palabra, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula:

- 1.4.1. *uinculis*
- 1.5.2. *priuata*
- 1.5.4. *uicisque*
- 1.6.1. *Vnum*

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- 1.25.2. *districtis*
- 1.53.6. *diminuerat*
- 5.32.2. *dimississet*
- 7.31.3. *diminutae*
- 7.43.4. *diminuere*

Por el contrario presenta:

- 1.18.8. *deminuta*
- 4.17.6. *destinebantur*
- 7.4.3. *delectum*
- 7.59.6. *destinebat*

d) Tendencia al cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- 1.10.2. *intelligebat*
- 1.13.2. *intelligerent*
- 1.14.2. *intelligeret*
- 1.14.6. *intelligat*
- 1.17.6. *intelligere*
- 8.3.2. *intelligi*
- 5.28.1. *negligenda*
- 7.16.1. *deligit*

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos⁹⁰:

3.13.3. adcommodatiora > accommodatiora	2.1.1. adferabantur > afferabantur
1.2.4. adficiebantur > afficiebantur	1.27.4. adficerentur > afficerentur
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	3.14.5. adfixaeque > affixeque
6.27.2. adflictae > afflictae	1.25.6. adgressi > aggressi
5.53.7. adlato > allato	7.31.1. adliciebat > alliciebat
1.40.2. adpetisse > appetisse	2.31.1. adpropinquare > appropinquare
3.12.3. adpulso > appulso	1.18.7. conlocasse > collocasse
1.19.3. conloquitur > colloquitur	1.42.1. conloquio > colloquio
1.36.5. inlaturum > illaturum	1.39.3. inlata > illata
5.45.4. inligatas > illigatas	6.19.3. inlustriore > illustriore
1.42.6. inridicule > irridicule	6.37.2. inrumpere > irrumpere
5.9.5. subcissis > succisis	4.12.2. subfossis > suffosis
1.3.1. subpeteret > suppeteret	

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	7.33.1. acceretur
--------------------	-------------------

Sin embargo no presenta la metátesis en:

2.20.1. arcescendi	5.56.4. arcesitum
--------------------	-------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto⁹¹.

En 1.6.4 aparece *is*, pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y no podemos usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; también aparece el compuesto con la misma grafía:

2.7.1. hisdem Par : isdem ω
3.3.3. hisdem α Par : isdem β

d) A diferencia de todos los códices hasta ahora estudiados, no presenta el fenómeno habitual de asibilación de la sílaba *ti* > *ci* ante vocal.

⁹⁰ En primer lugar se escribe la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Par**.

⁹¹ Algunas excepciones a esta tendencia son:

7.71.6. iis Par cett.codd.: his S^cT
2.8.3. is α T Par : his Vρ
7.20.5. is Q¹M^cL Par : his cett.codd.
6.40.3. eis α Par : iis TU : his VR

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Par** transcribe las cifras romanas:

4.28.1. XVIII	5.2.3. XXX	5.5.1. LX
5.20.3. XL	5.24.4. V	5.47.1. XX
6.7.3. XV	7.47.7. VIII	7.88.5. LXXIII

Muy pocas veces utiliza las formas completas de los adjetivos numerales cardinales, sobre todo en las formas no declinables:

2.2.6. XV] quindecim	8.54.4. IIII] quatuor
----------------------	-----------------------

Escasas veces usa la cifra romana con superíndice:

1.13.2. XX] XX ^{ti}

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Par** suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra y tiende a escribir con mayúscula la abreviatura de la palabra *Romanus*:

6.1.4. p ⁱ .R ⁱ .	7.1.3. p ⁱ .R ⁱ .	7.17.3. p ⁱ .R ⁱ .
7.33.1. p ^o .R ^o .	7.39.3. p.R.	

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarlas:

6.1.2. rei p̄	6.1.4. rei p̄	6.20.1. rem publicam
---------------	---------------	----------------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Par** con el nombre completo y muy pocas veces con la inicial del mismo:

6.1.1. Marcum, Titum, Gneo	7.42.5. Marcum	8.46.4. P.
----------------------------	----------------	------------

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE *Parisinus Lat. 5768*

1. PERTENENCIA DE Par A LA CLASE α

a) **Par** comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α :

3.8.2. et siquos intercipere potuerunt β : om. α **Par**

7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum β : om. α **Par**

7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta β : om. α **Par**

8.11.1-12.2. nisi a maiore...circumventos adgrederentur β : om. α **Par**

Sin embargo, no comparte la otra omisión característica de esta clase:

2.31.2. et ex propinquitate pugnare $B^c\beta$ **Par** : om. α

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt α **Par** : om. β

7.77.13. cuius...iudicarem α **Par** : om. β

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Par** secunda el texto de la clase α , como en 2.4.7. *suam totius belli summam*; aunque con variantes diversas, puesto que en 2.8.3 ofrece la lectura de $B^c\beta$ *castigatus* en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase α ; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*, escribe *saevire ventus coepisset se vento dedissent*⁹²; en 4.22.3. lee *octigentis octoginta* que es la lectura de **BM** frente al resto de la clase α que lee *octingentis octingenta* y a la clase β que escribe *octingenta*; en 6.5.3. **Par** lee *certaturum* más parecido a la lectura *concertaturum* de $\chi M^c NL$ que a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de β ; en 7.23.3. lee *coagminatis* más parecido también a la lectura de α *coagminatis coagmentatis*, que a *coagmentatis* que es la lectura de **NL β** y en 7.58.3. **Par** sigue la lectura *insula* de **QM^cS β** frente a *insula silva* de **ABM¹NL**; no sigue la doble lectura de 5.27.1. *c. carpineius*, pues escribe *arpileius*.

A su vez, **Par** se aparta de β en los casos de dobles lecturas, así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β ; en 8.12.4. lee *vertissa*⁹³ frente a *vertisco* de α y *vertisco verutio* de β ; en 8.14.4. lee *divideret* de **B^cMN^cS** frente a *dimitterent dum divideret* de β ; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de β ; y en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de β .

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del código **Par**, puesto que solo presenta una de las omisiones propias de esta clase⁹⁴:

⁹² Esta variante se da exactamente igual en **Lei**, lo que muestra su cercanía textual.

⁹³ Otra variante que acerca los mss. **Par** y **Lei**.

⁹⁴ Esta omisión es la única que también se produce en **Lei** en relación con la familia π .

1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris **αρ Par** Klotz : *om.* **π Par**

Además, sólo se encuentra una⁹⁵ de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V (π)**, **U** y **R (ρ)**⁹⁶:

7.75.5. neque cuiusquam imperio obtemptaturos *cett. codd.* Klotz : *om.* **U Par**

Por tanto, las variantes conjuntivas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase **α**.

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA **χ (A Q)**

Par no refleja ninguna de las omisiones relevantes que afectan a esta familia. Hering postula⁹⁷ que las omisiones que afectan a esta familia son:

5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi

5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit

7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que **A (Amstelodamensis 73)** omite:

2.31.6. quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari

8.39.2 - 8.43.3 ad resistendum romanis...nostri

⁹⁵ Esta omisión es la única que también se produce en **Lei** en relación con **U**.

⁹⁶ Omisiones de **π (T V)**:

1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia **αρ Par** Klotz : *om.* **π**

3.18.7. non prius... reliquosque duces **αρ Par** Klotz : *om.* **π**

4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum **αρ Par** Klotz : *om.* **TV**¹

5.21.1. cenimagni... cassi **αρ Par** Klotz : *om.* **π**

6.32.1. neve omnium... causam iudicaret **αρ Par** Klotz : *om.* **π**

7.10.1. si maturius... educeret **αρ Par** Klotz : *om.* **π**

1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **T**

1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **T**

3.26.2. relictæ... hostium castris *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **T**

4.19.1. premerentur... suebos *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **T**

Omisiones de **ρ (U R)**:

4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **U**

7.55.4. et de statu civitatis cognovissent *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **U**

7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **R**

7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **R**

7.46.5. ut teutomatus... parte nuda *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **R**.

⁹⁷ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 32.

Tampoco aparece la omisión característica de **Q** (*Parisinus Lat. 5056*):

1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Par** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Par** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ ; son variantes conjuntivas entre ϕ y **Par**⁹⁸. Una muestra de ellas son las omisiones⁹⁹ y también las adiciones¹⁰⁰ características de la familia ϕ .

Además, la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos¹⁰¹ para filiar los descendientes de **B** se refleja en este códice. El códice **Par** escribe la trasposición al final del libro octavo, pero tras el título del siguiente libro: *de bellis civilibus Caesaris libro primo incipit*; a continuación escribe la transposición hasta *cum cae-* (8.52.4), escribe punto y aparte, realiza una letra capitular de menor tamaño y ornato que las anteriores letras de inicio de cada libro y comienza: *Litteris a fabio...* Esta transposición realizada de esta forma se encontraba en el códice **Ci**.

A la vista de estos datos y variantes conjuntivas que presenta, se puede afirmar que **Par** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de la familia ϕ .

⁹⁸ 3.2.4. sustinere ϕ **Par** : sustineri $\chi\beta$ Klotz
5.7.3. cognosceret ϕ **Par** Klotz : cognoscere $\chi\beta$
6.13.1. habet ϕ **Par** : audet $\chi\beta$ Klotz
6.23.5. nullus ϕ **Par** Klotz : nullis $\chi\beta$
6.28.4. mansueti fieri ϕ **Par** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
6.30.2. hominibus ϕ **Par** Klotz : omnibus $\chi\beta$
6.31.3. in silvis ϕ **Par** : insulis (insul **R**)**A** β Klotz : in insulis **Q**
7.56.2. cevennae ϕ **Par** : cevenna χ **U** : cebenna (re- **R**¹) π **R** Klotz
7.86.3. cohortatus ϕ **Par** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz
8.15.2. muniri ϕ **Par** Klotz : munire χ : menapios munire β

⁹⁹ 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Par**
7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Par**
7.31.2. capere χ **L**^c : capi β : om. ϕ **Par**
7.65.1. coacta $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Par**
8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Par**

¹⁰⁰ 3.7.1. in ϕ **Par** Klotz : om. $\chi\beta$
7.66.7. bis ϕ **Par** Klotz : om. $\chi\beta$

¹⁰¹ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 116-120.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Tras el análisis de las posibles vinculaciones de **Par** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) Ya es conocido que el origen de la familia ϕ es el manuscrito **B**. **Par** tiene una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, ya que presenta un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B** y con su corrección¹⁰². Además, presenta tres adiciones significativas de **BM** que secunda **Par**¹⁰³. También la adición característica de **B**^{c104}, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ . Por otra parte, refuerza la vinculación con **B** de **Par** el hecho de que presenta la glosa propia de **B**¹⁰⁵, a diferencia de los subarquetipos antes estudiados. Es decir, a la vista de estas variantes conjuntivas, se puede concluir que el códice **Par** proviene de **B** tras su corrección.

B) El códice **Par** no contiene la omisión característica de **MNL**¹⁰⁶. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**¹⁰⁷ y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos¹⁰⁸.

¹⁰² Se pueden señalar entre otras:

- 1.25.7. tripertito **B**^{mg} **Par**^c : bipertito $\chi\beta$ **Par**¹ Klotz : bipertra ϕ
- 1.53.7. ter sortibus **B**^c**N** β **Par** Klotz : terroribus **B**¹ : tergoribus *cett. codd.*
- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium **B**^c β **Par** Klotz : *om.* α
- 2.17.4. inflexis crebris **B**^c**N**^c β **Par** : *om.* α Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B**^c **Par** : incursus β Klotz : successus α
- 3.2.3. absentibus **B**^c β **Par** Klotz : *om.* α

En 1.25.7. realiza la corrección igual que lo hacía **Lei**.

- ¹⁰³ 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS** **Par** : vastissimo χL ¹ (aut apertis imo **L**^{c mg}) :
apertissimo β Klotz
- 7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS**^c **Par** Klotz : *om.* χS ¹ β
- 8.48.7. ac sic proelio secundo **BMLN** **Par** Klotz : *om.* χS β

¹⁰⁴ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B**^c ϵ **Par**

¹⁰⁵ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B** **Par** : batavorum *cett. codd.* Klotz

¹⁰⁶ 6.20.1. uti....communicet *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **MLN**¹

¹⁰⁷ 7.23.1. hac **M**^c **Par** Klotz : haec β : ac *cett. codd.*
8.23.5. commii **MN** **Par** commium *cett. codd.* Klotz

¹⁰⁸ 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Par** Klotz : M. co. L. messala **M**
3.4.2. nostri *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* χ : nⁱ **B**¹ : non **M**
3.25.1. acciderent β Klotz : accedere **AB** **Par** : accederent **M**
4.4.1. sustinuerunt *cett. codd.* **Par** Klotz : sustinuerint **MN**
4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Par** Klotz : ne gnaviori **MN**
5.13.1. utrique *cett. codd.* **Par** : triquetra **MN**^c ζ *ed. princ.* Klotz : triquadra β
6.5.1. et animo *cett. codd.* **Par** Klotz : et conimo **M**¹
6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Par** Klotz : cremantur **M**
6.35.10. oblata *cett. codd.* **Par** Klotz : oblecta **M**¹ : obiecta **M**^c**NL**
7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Par** Klotz : cetulli **M**

C) La independencia del código **Par** de **S** es manifiesta pues no contiene las omisiones características de este manuscrito¹⁰⁹. Aunque contiene una omisión de **S**¹¹⁰.

D) Tampoco se puede relacionar **Par** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códices, sobre todo omisiones¹¹¹, avalan la independencia de **Par** del manuscrito **L**.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Par**, puesto que, aunque se encuentra una omisión coincidente¹¹², la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual, pues son grandes omisiones, demuestran la independencia de ambos manuscritos¹¹³.

-
- 7.4.6. turonos **χBNL Par** Klotz : turones **S** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π** : toronos **M**
 7.20.3. sine *cett. codd.* Klotz : *om.* **M Va** : in **Par**
 7.60.4. paulo *cett. codd.* **Par** Klotz : paulum **MN**
 8.4.3. X.& VIII *cett. codd.* **Par** Klotz : XVIII **β** : X et VIII **MNL**
 8.7.4. correo *cett. codd.* **Par** Klotz : coribeo **NL** : corbeo **M^c**
 8.21.4. quantum *cett. codd.* **Par** Klotz : quantam **M**
 8.50.4. servio *cett. codd.* Klotz : sergio **M^c Va** : ser **Par**

- ¹⁰⁹ 2.4.9. caletos *X cett. codd.* **Par** Klotz : *post totidem* **NL** : *om.* **S**
 5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **S**
 8.40.2. praeruptum undique oppidum **QBMNL Par** Klotz : *om.* **S**
 8.40.5. fluminis *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **S**

- ¹¹⁰ 7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent **B¹ Par¹** : reliquisque **S¹ Par^c** Klotz

- ¹¹¹ 1.14.6. esse *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **L**
 1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Par** Klotz : pulsas] *om.* **N¹** : pulsas ac *om.* **L**
 3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **L**
 7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **L**
 7.77.14. bello *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **L**
 8.30.1. ex fuga *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **L**

- ¹¹² 7.2.2. inter se *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **NL Par**

- ¹¹³ 1.42.5. equitatui *cett. codd.* **Par** Klotz : equitibus **NL**
 1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 1.51.3. manibus *cett. codd.* **Par** Klotz : crinibus **NL**
 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 3.28.1. de pace *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **NL**
 4.16.5. ab suevis *cett. codd.* **Par** : ab suebis Klotz : *om.* **NL**
 5.1.6. eo...iubet *cett. codd.* **Par** : *om.* **N¹L**
 5.19.1. ex agris *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **NL**
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd.* **Va** Klotz : *om.* **N¹L**
 7.28.6. ab initio *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd.* **Par** Klotz : *om.* **N¹L**

Ahora bien, **Par** recoge las mismas correcciones de **N** que **Lei**; son escasas, a diferencia de la Vulgata del texto de esta época¹¹⁴:

- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :
quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** :
quod fratres haeduos appellatos **α** :
quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c Par**
- 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : Caesar **N^c Par** Klotz
- 5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c Par**
- 7.86.5. ac loricam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c Par**
- 8.46.1. nunquam *cett. codd.* Klotz : quam nunquam **N^c Par**

En conclusión, el código **Par** pertenece a la clase **α**, a la familia **φ** y procede del manuscrito **B**, tras su corrección, a través de varios modelos intermedios que han introducido contaminaciones de las otras familias de la tradición. Además, presenta algunas semejanzas textuales con el código **Lei** antes estudiado.

¹¹⁴ 1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett. codd.* **Par** Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c**
1.37.2. harudes *cett. codd.* **Par** Klotz : arudes **Q¹V** : harudes tergalis **N^{mg}**
1.39.2. timor] *om. cett. codd.* **Par** Klotz : timor **N^c**
1.40.7. hos esse eosdem quibuscum *cett. codd.* **Par** Klotz :
germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c**
2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* **Par** Klotz : captum oppidum **N^c**
6.6.1. tripertito *cett. codd.* **Par** Klotz : tripartito exercito **N^c**
7.4.1. facile incendit **α Par** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Par**
7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹ Par** : tegi **N^c**

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Par

a) Morfológicas y sintácticas

- 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Par
7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur δ Par
8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset LVU : cognosceret δ Par

b) Léxicas

- 3.4.2. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque $\delta\epsilon$ Par
3.29.1. caesa ω Klotz : cesar δ Par
4.28.1. leni ω Klotz : leui δ Par
6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt δ Par
6.31.1. iudicione ω Klotz : iudicio ue δ Par
6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ Par

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Ci Va

- 5.10.1. equitesque ω Klotz : equites δ Par

Adiciones de Ci Va

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

- 5.19.3. discedi caesar ω Klotz : cesar discedi δ Par
5.50.5. agi timoris ω Klotz : timoris agi δ Par

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.21.4. sullae ω Klotz : sille δ Par
1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones δ Par
7.64.7. allobrogas α : allobroges β Klotz : allobrogos δ Par
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta\epsilon$ Par Aldus Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

El análisis de variantes pone de manifiesto con toda claridad que no hay una relación de filiación con el subarquetipo **δ**; aunque atestigua una serie de variantes que no estaban en los manuscritos más antiguos del estema, pero que tienen una gran extensión en los manuscritos *recentiores*. Se puede comprobar en dos variantes que se documentan en ambos subarquetipos¹¹⁵. También se han identificado variantes con los manuscritos del s. XIV ya estudiados en páginas anteriores, como las que se documentan en **Vat** y que ya se han comentado¹¹⁶. A su vez, escribe un nombre de la misma forma que **Lei**¹¹⁷. Estas lecturas coincidentes revelan su extensión y antigüedad. Además, quedan por explicar las siguientes variantes:

5.50.5. agi timoris **ω** Klotz : timoris agi **δ Par**

La alteración se produce por la lectura interna del copista. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *agi timoris* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp prefiere *timoris agi* siguiendo esta lectura de los manuscritos y no la lectura de los editores y los manuscritos de la parte alta del estema, no menciona otra posible lectura.

8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset **LVU** : cognosceret **δ Par**

La lectura *cognosceret* se debe a la mala interpretación de *cognosset*, pues no lo reconoce como la forma apocopada del verbo. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp prefiere *cognovisset* y recoge la lectura *cognosceret* de 3 manuscritos que no nombra y la edición de 1473. No conoce la lectura *cognosset*.

3.29.1. caesa **ω** Klotz : cesar **δ Par**

5.19.3. discedi caesar **ω** Klotz : cesar discedi **δ Par**

6.31.1. iudicione **ω** Klotz : iudicio ue **δ Par**

Estas tres variantes no son objeto de comentario por parte de los editores, se deben a la lectura interna del copista en el caso de la alteración del orden de palabras; a un error paleográfico en *indicio ue* y a un error del copista que vuelve a escribir *cesar* que aparecía como sujeto en el mismo pasaje.

¹¹⁵ 3.4.2. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **δε Par**

7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **δε Par Aldus Klotz**

¹¹⁶ 1.21.4. sullae **ω** Klotz : sille **δ ParVat**

1.26.6. lingonas **ω** Klotz : lingones **δ ParVat**

2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ ParVat**

4.28.1. leni **ω** Klotz : leui **δ ParVat**

5.10.1. equitesque **ω** Klotz : equites **δ ParVat**

6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δ ParVat**

6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **δ ParVat**

7.62.1. cernebatur **ω** Klotz : cernebantur **δ ParVat**

¹¹⁷ 7.64.7. allobrogas **α**: allobroges **β** Klotz : allobrogos **δ ParLei**

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

En las siguientes páginas se recoge la colación de todas las variantes conjuntivas de **Par** con el subarquetipo ϵ (apartado 1.1). A continuación se recogen esas mismas variantes conjuntivas relacionadas con los manuscritos **Vat** y **Lei** (apartado 1.2), con el manuscrito **Vat** (apartado 1.3), con el manuscrito **Lei** (apartado 1.4) y las variantes conjuntivas exclusivas entre ϵ y **Par** (apartado 1.5) para establecer la vinculación entre el subarquetipo y los mss. estudiados. Se puede comprobar la desigual extensión en la obra *Bellum Gallicum*, con un claro predominio en el final del libro séptimo y en todo el libro octavo.

1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Par

a) Morfológicas y sintácticas:

- 1.1.5. finibus ω Klotz : finis **B^c** : fines ϵ **Par**
- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ **Par**
- 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto ϵ **Par**
- 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ **Par**
- 1.32.1. unos ζ Klotz : unus ω : unum ϵ **Par**
- 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam ϵ **Par**
- 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia **ReLa¹Par^c** : alii (alia) **La^{mg}Par¹**
- 3.14.7. praeumpebantur α Klotz : prorumpabantur β : praeumpebant ϵ **Par**
- 5.10.2. litus β Klotz : litore α : littore ϵ **Par**
- 5.14.4. quo α : quibus β : quorum ϵ **Par^c**
- 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat ϵ **Par^c**
- 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent **LN** : existimare ϵ **Par**
- 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantas ϵ **Par**
- 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent ϵ **Par**
- 7.81.3. educit ω Klotz : educitur ϵ **Par**
- 8.8.4. instructas ω Klotz : instructos ϵ **Par**
- 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium ϵ **Par**
- 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis ϵ **Par**
- 8.13.3. nonnulli ω Klotz : non nullis ϵ **Par**
- 8.13.3. coacti ω Klotz : coactis ϵ **Par**
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ **Par**
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ **Par**
- 8.46.5. cognosset χ **BMLN** Klotz : cognovisset **S β** : cognoscet **M¹** : cognosceret ϵ **Par**

b) Léxicas:

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ **Par**
- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ **Par**
- 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ **Par**
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ **Par**

- 2.13.2. passis ω Klotz : expansis ϵ Par^c
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed ReLa¹Par^c
 4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis ϵ Par^c
 4.7.4. sibi ω Klotz : si ϵ Par^c
 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus ϵ Par
 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti ϵ Par^c
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant ϵ Par
 6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt ϵ Par
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ Par
 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio ϵ Par
 7.21.2. decem ω Klotz : XII ϵ Par
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cN La^c : collatis ReLa¹Par
 7.72.2. ne ω Klotz : ut ϵ Par
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ Par
 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam ϵ Par
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Par
 7.87.5. una de XL AQ¹ Klotz : una XL Q^c ϕ : de XL β : sexaginta ϵ Par
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Par
 8.4.1. XXX B^cMSLN : XXXX (.XL. B¹ β) χ β Klotz: quintodecimo ϵ Par
 8.8.2. conlatione ω Klotz : collatione M¹N : collocatione ϵ Par
 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum M^c : illaturum LN : ablaturum ϵ Par
 8.18.4. cum ω Klotz : tum ϵ Par
 8.20.2. traducto ω Klotz : reducto NL : producto ϵ Par
 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione M^cNL : discursione ϵ Par
 8.41.6. nec ω Klotz : eo ϵ Par
 8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent ϵ Par
 8.46.6. his ω Klotz : *om.* BMLN : illis ϵ Par
 8.47.2. deesset ω Klotz : esset ϵ Par¹

c) Omisiones y adiciones:

Omisiones de ϵ Par:

- 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus* : *om.* ϵ Par
 5.8.6. annotinis ω Klotz : annotiuis N^c : *om.* ϵ Par¹
 5.45.2. a prima ω Klotz : prima ϵ Par
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ Par
 7.19.6. reliqua quaeque α : reliquaque quae β Klotz : reliqua quae ϵ Par^c
 7.77.6. nostrae ω Klotz : *om.* ϵ Par
 7.77.15. aliud ω Klotz : *om.* ϵ Par
 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.3.5. sibi ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.9.1. galli ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.14.1. aut ω Klotz : *om.* ϵ Par
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* ϵ Par
 8.24.4. depopulandosque (pop- NL) χ BM Klotz : oppugnandosque S β : depopulandos ϵ Par

- 8.25.1 finis **M^cNL** : fines **BM¹** : finium **Sβ** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.41.5. non quidem **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.41.5. sed **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.41.6. siti **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.45.1. in treveris **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.48.3. homini **ω** Klotz : *om.* **ε Par**
 8.48.4. eius **ω** Klotz : *om.* **ε Par**

Adiciones de ε Par :

- 1.1.7. et eam **ω** Klotz : et ad eam λ *Aimonius* **ε Par**
 1.3.5. obtinebat **ω** Klotz : optinebat **χB^c** (*ex-ret A*) : obtinebat sua **ε Par**
 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **ε Par**
 1.17.3. imperia **ω** Klotz : imperia vel **ε Par**
 1.40.5. aliquid **ω** Klotz : licet aliquid **ε Par^c**
 4.12.1. dictus] erat **ω** Klotz : dictus erat **ε Par^c**
 5.42.3. gladiis **ω** Klotz : uterentur gladiis **ε Par^c**
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum **ω** Klotz : ille vero occursat ocyus **ε Par^c**
 5.54.5. ut **ω** Klotz : ut qua **ε Par**
 5.56.5. quae **ω** Klotz : quaeque **ε Par^c**
 6.43.4. nec **ω** Klotz : sic nec **ε Par^c**
 7.20.9. producit **ω** Klotz : producitque **ε Par^c**
 8.41.3. operibus **ω** Klotz : cum operibus **ε Par**

d) Alteración del orden de palabras:

- 1.1.3. quibuscum **ω** Klotz : eis quibuscum **B^c** : cum quibus **ε Par**
 1.2.3. monte iura **ω** Klotz : iura monte **ε Par**
 1.51.1. alarios omnes **β** Klotz : omnis alarios (hal- **χ**) **α** : omnes alarios **ε Par**
 2.8.5. suas copias **ω** Klotz : copias suas **ε Par**
 7.89.1. se suscepisse non **α** Klotz : suscepisse se non **β** : se non suscepisse **ε Par**
 8.3.4. omnibus locis **ω** Klotz : locis omnibus **ε Par**
 8.3.5. proposita bituriges **ω** Klotz : bituriges proposita **ε Par**
 8.35.1. frumentum in oppidum **ω** Klotz : in oppidum frumentum **ε Par**
 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz :
 nostri confisi praesidio cohortium **ε Par**
 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **Sβ** Klotz :
 magnis viribus (vulneribus **L**) medium femur traicit voluseni **α** :
 magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **ε Par**

e) Nombres propios y gentilicios:

- 1.8.1. iuram **ω Re^{mg}** Klotz : viram **ε Par**
 1.10.4. graioceli (-caeli **χMN**) **α** Klotz : gaioceli **β** : garocelli **ε Par**
 3.27.2. gates **ω** Klotz : *om.* **T¹** : garites **ε Par**
 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingentorigi **ε Par**
 5.5.2. meldis **ω** Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **ε Par**

- 5.55.1. indutiomarus **ω** Klotz : induciomarus **ε Par^c**
- 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**)**α** : erat hostheni (-teni **ρ**)**β** : homero teste **ε Par^c**
- 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε Par**
- 7.68.2. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε Par**
- 7.75.2. gabalis **ω** Klotz : gaballis **ε Par**
- 7.90.7. matiscone **ω** Klotz : matissanae **ε Par**
- 8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **ε Par**
- 8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **ε Par**

1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ Par Vat Lei

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ Par Vat Lei
- 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ Par Vat Lei
- 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ Par Vat Lei
- 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis ϵ Par Vat Lei
- 8.13.3. nonnulli ω Klotz : non nullis ϵ Par Vat Lei
- 8.13.3. coacti ω Klotz : coactis ϵ Par Vat Lei
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ Par Vat Lei
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ Par Vat Lei

b) Léxicas

- 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ Par Vat Lei
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ Par Vat Lei
- 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^1ST^1 : dederant ϵ Par Vat Lei
- 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ Par Vat Lei
- 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ Par Vat Lei
- 7.87.5. una de XL AQ^1 Klotz : una XL $Q^c\phi$: de XL β : sexaginta ϵ Par Vat Lei
- 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Par Vat Lei

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Par Vat Lei

- 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus* : *om.* ϵ Par Vat Lei
- 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* ϵ Par Vat Lei
- 8.25.1. finis M^cNL : fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : *om.* ϵ Par Vat Lei
- 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* ϵ Par Vat Lei
- 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ Par Vat Lei
- 8.48.4. eius ω Klotz : *om.* ϵ Par Vat Lei

Adiciones de ϵ Par Vat Lei

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aim.* ϵ Par Vat Lei
- 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χB^c (*ex -ret A*) : obtinebat sua ϵ Par Vat Lei

d) Alteración del orden de palabras

- 1.1.3. quibuscum ω Klotz : eis quibuscum B^c : cum quibus ϵ Par Vat Lei
- 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ Par Vat Lei
- 7.89.1. se suscepisse non α Klotz : suscepisse se non β : se non suscepisse ϵ Par Vat Lei

e) Nombres propios y gentilicios

- 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Par^c Vat Lei

- 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε Par Vat Lei**
- 7.68.2. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε Par Vat Lei**
- 7.90.7. matiscone **ω** Klotz : matissanae **ε Par Vat Lei**

1.3. Variantes conjuntivas entre ϵ Par Vat

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.5. finibus ω Klotz : finis B^c : fines ϵ Par Vat
- 1.32.1. unos ζ Klotz : unus ω : unum ϵ Par Vat
- 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam ϵ Par Vat
- 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia $ReLa^1 Par^c$: alii (alia) $La^{mg}Par^1$ Vat
- 3.14.7. praerumpebantur α Klotz : prorumpebantur β : praerumpebant ϵ Par Vat
- 5.14.4. quo α : quibus β : quorum ϵ Par^c Vat
- 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat ϵ Par Vat^c
- 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantes ϵ Par Vat
- 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent ϵ Par Vat
- 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium ϵ Par Vat

b) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ Par Vat
- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ Par Vat
- 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed ϵ Par^c Vat
- 2.13.2. passis ω Klotz : expansis ϵ Par^c Vat
- 4.7.3. quicumque ω Klotz : qui cis ϵ Par^c Vat
- 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus ϵ Par Vat
- 5.30.3. perendino ω Klotz : sequenti ϵ Par^c Vat
- 6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt ϵ Par Vat
- 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio ϵ Par Vat
- 7.21.2. decem ω Klotz : XII ϵ Par Vat
- 8.4.1. XXX B^cMSLN : XXXX (.XL. $B^1\beta$) χ β Klotz : quintodecimo ϵ Par Vat
- 8.18.4. cum ω Klotz : tum ϵ Par Vat

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Par Vat

- 8.14.1. aut ω Klotz : *om.* ϵ Par Vat

Adiciones de ϵ Par Vat

- 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel ϵ Par Vat
- 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ Par^c Vat
- 5.42.3. gladiis ω Klotz : uterentur gladiis ϵ Par^c Vat
- 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum ω Klotz : ille vero occursat ocysus ϵ Par^c Vat
- 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua ϵ Par Vat
- 7.20.9. producit ω Klotz : producitque ϵ Par^c Vat

d) Alteración del orden de palabras

- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ Par Vat
- 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus ϵ Par Vat
- 8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita ϵ Par Vat

8.35.1. frumentum in oppidum ω Klotz : in oppidum frumentum ϵ Par Vat

8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit $S\beta$ Klotz :

magnis viribus (vulneribus L) medium femur traicit voluseni α :

magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni ϵ Par Vat

e) Nombres propios y gentilicios

1.8.1. iuram ω Re^{mg} Klotz : viram ϵ Par Vat

1.10.4. graioceli (-caeli χMN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ Par Vat

3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T¹ : garites ϵ Par Vat

5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ Par Vat

6.24.2. eratosteni (-em A enuit S) α : erat hostheni (-teni ρ) β : homero teste ϵ Par^c Vat

1.4. Variantes conjuntivas entre ϵ Par Lei

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto ϵ Par Lei
7.81.3. educit ω Klotz : educitur ϵ Par Lei C
8.46.5. cognosset χ BMLN Klotz : cognovisset S β : cognosceret M¹ : cognosceret ϵ Par Lei

b) Léxicas

- 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam ϵ Par Lei
7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Par Lei
8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum M^c : illaturum LN : ablaturum ϵ Par Lei
8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione M^cNL : discursione ϵ Par Lei
8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent ϵ Par Lei

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Par Lei

- 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* ϵ Par Lei
8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* ϵ Par Lei

Adiciones de ϵ Par Lei

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

- 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis ϵ Par Lei

1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ϵ Par

a) Morfológicas y sintácticas

8.8.4. instructas ω Klotz : instructos ϵ Par

b) Léxicas

4.7.4. sibi ω Klotz : si ϵ Par^c

7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis $M^c N C La^c$: collatis $ReLa^1 Par$

7.72.2. ne ω Klotz : ut ϵ Par

8.8.2. conlatione ω Klotz : collatione $M^1 N$: collocatione ϵ Par

8.20.2. traducto ω Klotz : reducto NL : producto ϵ Par

8.41.6. nec ω Klotz : eo ϵ Par

8.46.6. his ω Klotz : *om.* $BMNLC$: illis ϵ Par

8.47.2. deesset ω Klotz : esset ϵ Par¹

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Par

5.45.2. a prima ω Klotz : prima ϵ Par

5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ Par

7.19.6. reliqua quaeque α : reliqua quae β Klotz : reliqua quae ϵ Par^c

7.77.6. nostrae ω Klotz : *om.* ϵ Par

7.77.15. aliud ω Klotz : *om.* ϵ Par

7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.3.5. sibi ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.9.1. galli ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.24.4. depopulandosque (pop- NL) χBM Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos ϵ Par

8.41.5. sed ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.41.6. siti ω Klotz : *om.* ϵ Par

8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* ϵ Par

Adiciones de ϵ Par

1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem ϵ Par C

4.12.1. dictus] erat ω Klotz : dictus erat ϵ Par^c

5.56.5. quae ω Klotz : quaeque ϵ Par^c

6.43.4. nec ω Klotz : sic nec ϵ Par^c

8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus ϵ Par

d) Alteración del orden de palabras

1.2.3. monte iura ω Klotz : iura monte ϵ Par

- 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz :
nostri confisi praesidio cohortium **ε Par**

e) Nombres propios y gentilicios

- 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingetorigi **ε Par**
8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **ε Par**
8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **ε Par**

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

2.1. Este manuscrito contiene numerosas variantes conjuntivas con el subarquetipo. Sin embargo, existen variantes separativas significativas, como demuestra la ausencia de las contaminaciones de **N** que se estudiaban en apartados anteriores, que hacen que sean copias independientes. Algunas lecturas están muy extendidas, como pone de manifiesto la coincidencia entre **ε Par Vat Lei**, como se recoge en el apartado 1.2 de la colación, pues pertenecen a un arquetipo común que es anterior al s. XIV. Ya han sido explicadas en los análisis de variantes de los mss. **Vat** y **Lei**.

2.2. Además de ese arquetipo antiguo, hay una serie de variantes conjuntivas entre el subarquetipo, **Par** y **Vat** que ponen de manifiesto un origen común en algunas partes de esos manuscritos, pues en el libro octavo sus variantes significativas revelan su independencia. Por otra parte, **Vat** presenta un número elevado de variantes conjuntivas con el subarquetipo en los siete primeros libros que desciende considerablemente en el octavo. Sin embargo, en el libro octavo la presencia de variantes conjuntivas del subarquetipo con **Par** es muy alta, como se recoge en el apartado 1.3 de la colación.

La presencia de estas variantes muestra indicios de contaminación entre ambos manuscritos, pues muchas de ellas son correcciones que se han producido en **Par** conforme al subarquetipo y **Vat**, en vez de conforme a la tradición mayoritaria. Sobre todo, se puede demostrar esa contaminación en las adiciones. Estos dos manuscritos parecen estar en contacto, quizá en el Ducado de Milán. En ellos se puede identificar el origen del subarquetipo **ε**, la familia del manuscrito **Vat** para los siete primeros libros y la familia del manuscrito **Par** para los últimos capítulos del libro séptimo y para el libro octavo. Esta hipótesis pone de manifiesto la intencionalidad de los copistas, pues revela una incipiente actividad de colación de manuscritos.

2.3. A su vez, **Par** presenta variantes conjuntivas con el manuscrito **Lei** y el subarquetipo **ε**, como se recoge en el apartado 1.4 de la colación. Además en el libro octavo presenta algunas variantes significativas que revelan una vinculación entre **Par**, **Lei** y el subarquetipo **ε**¹¹⁸.

El escaso número pone de manifiesto la independencia entre ambos manuscritos y es probable que se deba a variantes muy antiguas presentes en la tradición cesariana. Las dos largas omisiones conjuntivas del libro octavo muestran un arquetipo común en ese libro, puesto que como se observará más adelante, hay otros manuscritos que también las presentan. Las variantes conjuntivas entre **Par** y **Lei** ya han sido analizadas en el análisis de variantes de **Lei**.

¹¹⁸ 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque **ω** Klotz : *om.* **ε Par Lei**

8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis **ω** Klotz :

om. **ε Par Lei**

2.4. Sin embargo, se documentan un grupo significativo de variantes propias exclusivas de **ε Par**. Estas variantes se producen sobre todo en el final del libro séptimo y en el octavo, como se recoge en el apartado 1.4 de la colación.

Se puede comprobar que la vinculación entre **Par** y el subarquetipo **ε** es patente en el final del libro séptimo y en el libro octavo, aunque haya alguna otra variante conjuntiva en libros anteriores. Esta afinidad pone de manifiesto una vinculación textual clara con el manuscrito **Par**, hasta tal punto que **Par** parece el modelo de la copia, pues si se compara directamente el libro octavo de **ε** con **Par** se puede precisar que presenta tres grandes omisiones exclusivas entre el manuscrito y el subarquetipo no documentadas en la tradición cesariana. Por tanto, la hipótesis de Pellegrin de su presencia de este ms. **Par** en la corte de los Visconti no es tan descabellada como le parece a Billanovich, pues el texto que presenta en el libro octavo es muy cercano a los mss. copiados en este entorno. El resto de variantes conjuntivas se ha producido de la siguiente manera:

a) La variante morfológicas se explica así:

8.8.4. instructas **ω** Klotz : instructos **ε Par**

La variante se produce por un error de lectura, pues el subarquetipo presenta una larga omisión que lleva al error. El texto dice *quadrato agmine instructo ... repente instructas*, el copista por un salto de vista omite desde *instructo* a *repente* y le queda un femenino sin sentido, actúa sobre el texto y corrige *instructos* concordando con *quadrato agmine*. Los editores no han tenido en cuenta la lectura *instructos* del subarquetipo.

b) Las variantes léxicas pueden explicarse de la siguiente manera:

4.7.4. sibi **ω** Klotz : si **ε Par^c**

La lectura *si* se produce por la eliminación de una sílaba, error habitual en los copistas de estos manuscritos, pero que revela la dependencia de copia. Una vez más es una corrección de **Par**. Los editores no han tenido en cuenta la lectura *si* del subarquetipo.

7.23.3. conlocatis **ω** Klotz : collocatis **M^cN La^c** : collatis **ReLa¹Par**

La lectura *collatis* se produce por la eliminación de dos letras en la lectura que producen un cambio léxico innecesario. Los editores modernos adoptan la lectura *conlocatis* de la tradición mayoritaria representada por **ω** y no tienen en cuenta el resto de lecturas. Oudendorp recoge esta lectura del códice *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y de las ediciones de Roma, Venecia, Milán y la de *Vascosanus*.

7.72.2. ne **ω** Klotz : ut **ε Par**

La lectura *ut* se produce por un error de comprensión de la conjunción *ne* a la que el copista no da sentido y la corrige por *ut* que cambia totalmente el texto. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

8.8.2. conlacione **ω** Klotz : collatione **M¹N** : collocatione **ε Par**

La lectura *collocatione* se produce por la introducción de dos letras que deviene en un cambio léxico. Es el fenómeno inverso al que se producía en la lectura de 7.23.3 antes comentada. Las ediciones modernas no presentan la lectura *collocatione* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge esta lectura del *Vossianus secundus*.

8.20.2. traducto **ω** Klotz : reducto **NL** : producto **ε Par**

La lectura *producto* es un error paleográfico al confundir -t- por -p-. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp adopta *transducto* y recoge *reducto* del *Lovanienis* (**L**) y *producto* del *Vossianus secundus*.

8.41.6. nec **ω** Klotz : eo **ε Par**

La lectura *eo* se produce por un error paleográfico. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

8.46.6. his **ω** Klotz : om. **BMLN** : illis **ε Par**

La variante *illis* es una conjetura documentada en el subarquetipo. En el manuscrito del que copia aparece *rebus confestis* y añade *illis*. Los editores prefieren *his* que lo toman de toda la tradición manuscrita excepto de **BMNL**, lo que revela con claridad que **ε Par** proviene de **BMNL** pues no se explicaría una conjetura si ya estuviera el pronombre en el texto del modelo.

8.47.2. deesset **ω** Klotz : esset **ε Par**¹

La lectura *esset* se produce por la omisión del prefijo en el verbo. Es un fenómeno habitual en los mss. *recentiores*. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

c) Las omisiones confirman la vinculación de **Par** con el subarquetipo de **ε**, según se desprende del análisis de variantes que sigue.

5.45.2. a prima **ω** Klotz : prima **ε Par**

La omisión se produce por un descuido del copista. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

5.51.1. vero ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce también por descuido. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge que esta omisión se produce en el código *Dukeranus* (Utrecht 732) y en las ediciones de Roma, Milán y Venecia.

7.19.6. reliqua quaeque α : reliqua quae β Klotz : reliqua quae ϵ Par^c

La omisión se produce por la corrección que realiza el copista pues el *–que* de la clase α se sustituye por la puntuación. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la lectura de **Par** del código *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y de algunas ediciones que no menciona.

7.77.6. nostrae ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce por descuido del copista y revela la vinculación entre ellos. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo.

7.77.15. aliud ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce probablemente por un intento de conservar un paralelismo perfecto a costa de eliminar una palabra necesaria para el contexto: *Romani vero quid petunt aliud aut quid volunt*. Aunque también puede deberse a un simple descuido. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : om. ϵ Par

Esta omisión ocupa una línea exacta de **Vat**. Lo que pone de manifiesto una vinculación clara del modelo que proviene del código **Vat** en este pasaje. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

8.3.5. sibi ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce por descuido del copista. Los editores no recogen ninguna omisión en el texto.

8.6.4. hibernorum ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce por descuido del copista. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : om. ϵ Par

La omisión se produce por un salto de vista de *instructo in conspectum* a *instructas*. No parece una omisión intencionada aunque revela la posibilidad de un mismo modelo. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo.

8.9.1. galli **ω** Klotz : om. **ε** **Par**

La omisión se produce por descuido del copista. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent **ω** Klotz : om. **ε** **Par**

La omisión se produce por un salto de vista de *advertissent* a *contempsissent* y es otra larga omisión que vincula al subarquetipo con **Par**. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

8.24.4. depopulandosque (pop- **NL**) **χBM** Klotz : oppugnandosque **Sβ** : depopulandos **ε** **Par**

La omisión se produce por descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan la lectura *depopulandosque* del subarquetipo. Por su parte, Oudendorp recoge todas las lecturas: *populandosque* del código *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *oppugnandosque* de los manuscritos *Petavianus*, *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y *Oxonensis* (Oxford, Merton College Ms. H. 3. 8).

8.41.5. sed **ω** Klotz : om. **ε** **Par**

El copista pierde de vista la oración anterior al paréntesis y olvida escribir la conjunción coordinante. Los editores no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.41.6. siti **ω** Klotz : om. **ε** **Par**

La omisión se produce por descuido del copista. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

8.45.1. in treveris **ω** Klotz : om. **ε** **Par**

La omisión se produce por descuido del copista. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

El nutrido grupo de omisiones producidas en los mismos pasajes por descuido del copista revelan una vinculación clara en el libro octavo entre el subarquetipo y **Par**, toda vez que no se han documentado hasta el momento en el resto de la tradición manuscrita.

d) Las adiciones que constituyen variantes conjuntivas entre **ε** y **Par** revelan también la posibilidad de un mismo modelo en el libro octavo.

1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **ε** **Par** **C**

La adición se produce por un intento de aclaración del texto. Esta forma está presente en **C**, como hemos podido comprobar. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

4.12.1. dictus] erat **ω** Klotz : dictus erat **ε Par^c**

Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. La adición se produce por un intento de aclarar el texto, pero que es una construcción menos elegante como ya recogía Oudendorp en su edición. Esta adición está en muchos manuscritos como se puede comprobar en la tesis de García Villena. Esta adición tiene menos relevancia pues es una corrección hecha sobre **Par**, al igual que las dos que siguen.

5.56.5. quae **ω** Klotz : quaeque **ε Par^c**

La adición refuerza el pronombre. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp recoge esta adición que aparece en los códices *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Bongarsianus tertius*.

6.43.4. nec **ω** Klotz : sic nec **ε Par^c**

La adición explica más la frase, pero es innecesaria y no aparece en las ediciones ni en los manuscritos antiguos. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.41.3. operibus **ω** Klotz : cum operibus **ε Par**

La adición se produce por un intento innecesario de aclaración del texto. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *operibus* de la tradición mayoritaria representada por **ω**.

d) Las alteraciones del orden de palabras son muy escasas¹¹⁹ y son cambios en la lectura interna del copista. No son indicios que puedan tenerse en cuenta para la filiación del ms. Ninguna edición recoge otras lecturas distintas al texto de la tradición mayoritaria.

e) Los nombres propios y gentilicios se pueden explicar de la siguiente manera:

5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingentorigi **ε Par**

La lectura *cingentorigi* se produce por el fenómeno ya comentado de marcar un apoyo en nasal repitiendo el sonido de la sílaba anterior en algunos nombres propios. Es una característica de los manuscritos que proceden del subarquetipo **ε**. Las ediciones no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

¹¹⁹ 1.2.3. monte iura **ω** Klotz : iura monte **ε Par**

8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri **ω** Klotz : nostri confisi praesidio cohortium **ε Par**

8.7.4. aulercos **β** Klotz : aulurcos **α** : amuras **ε** **Par**

8.12.4. vertisco **α** Klotz : vertisco verutio **β** : ancisa **ε** **Par**

Estas dos últimas lecturas solo pueden explicarse por copia, pues no hay posibilidad de error paleográfico igual sin influencia de manuscritos. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

En conclusión, la influencia de **Par** en el subarquetipo **ε** es muy alta en el libro octavo a la vista de las variantes analizadas.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Par

El manuscrito *Parisinus Lat. 5768 (Par)* se conserva en la Bibliothèque Nationale de París.

Contiene el *Corpus Caesarianum* completo.

2. Historia del manuscrito

En el inventario de 1426 (A) de la Biblioteca de los Visconti y de los Sforza, realizado por Pellegrin, se recoge el ms. A 320, un *Corpus Caesarianum*, el catálogo pone Suetonio completo, sin embargo, Pellegrin identifica esta signatura con *Parisinus Lat. 5768* y que Billanovich identificará como *Neapolitanus IV. C. 11*, es decir, **N**.

No se conocen datos de su historia, exepcto su datación en el s. XIV y la inscripción en la hoja de guarda inicial:

PETRI XIXONIS LOPICI. GOTHOLANI. NEAPOLI. MDLXXX.

Posiblemente su poseedor en el s. XVI. Otro antiguo poseedor es J. B. Colbert (1619-1683).

3. Estudio codicológico y paleográfico

Es un códice en pergamino del s. XIV. Las letras iniciales de cada libro están decoradas. Tiene abundantes notas marginales.

Está escrito en letra gótica textura semiquadrata, propia de los manuscritos del s. XIV.

4. Análisis de variantes del texto de Par

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones que presenta el ms. **Par** en cada libro no se asemejan a los estudiados hasta ahora.

Por el contenido según la división tradicional, pertenece a la clase β , ya que copia el *Corpus Caesarianum* completo, pero por el análisis del texto se puede concluir que pertenece a la clase α , es decir, es un códice mixto.

4.2. Estudio interno de filiación de *Parisinus Lat. 5768*

4.2.1. Pertenencia de *Par* a la clase α

Del análisis de variantes del texto se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) **Par** comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (3.8.2; 7.12.2; 7.45.2 y 8.11.1-12.2). Sin embargo, no comparte la otra omisión característica de esta clase (2.31.2).

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13).

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Par** secunda el texto de la clase α . A su vez, **Par** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del código **Par**, puesto que solo presenta una de las omisiones propias de esta clase (1.13.2). Además, sólo se encuentra una de las demás omisiones características del manuscrito **U** (7.75.5).

Por tanto, las variantes conjuntivas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Par no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Par** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El manuscrito **Par** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ ; son variantes conjuntivas entre ϕ y **Par**. Una muestra de ellas son las omisiones y adiciones características de la familia ϕ .

El código **Par** escribe la trasposición al final del libro octavo (8.51.1 - 8.53.2), pero tras el título del siguiente libro: *de bellis civilibus Caesaris libro primo incipit*; a continuación escribe la trasposición hasta *cum cae-* (8.52.4), escribe punto y aparte, realiza una letra capitular de menor tamaño y ornato que las anteriores letras de inicio de cada libro y comienza: *Litteris a fabio...* Esta trasposición realizada de esta forma se encontraba en el código **Ci**.

A la vista de estos datos y variantes conjuntivas que presenta, se puede afirmar que **Par** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de la familia ϕ .

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Tras el análisis de las posibles vinculaciones de **Par** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) **Par** tiene una estrecha afinidad con la tradición representada por el manuscrito **B** y con su corrección, ya que presenta un amplísimo volumen de variantes conjuntivas.

b) El código **Par** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos.

c) La independencia del código **Par** de **S** es manifiesta pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

d) Tampoco se puede relacionar **Par** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códigos, sobre todo omisiones, avalan la independencia de **Par** del manuscrito **L**.

e) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Par**, puesto que, aunque se encuentra una omisión coincidente, la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual, pues son grandes omisiones, demuestran la independencia de ambos manuscritos. Ahora bien, **Par** recoge las mismas correcciones de **N** que **Lei**; son muy escasas, a diferencia de la vulgata del texto de esta época.

En conclusión, el código **Par** pertenece a la clase α , a la familia ϕ y procede del manuscrito **B**, tras su corrección, a través de varios modelos intermedios que han introducido contaminaciones de las otras familias de la tradición. Además, presenta algunas semejanzas textuales con el código **Lei**.

4.3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo δ

El análisis de variantes pone de manifiesto con toda claridad que no hay una relación de filiación con el subarquetipo δ ; aunque atestigua una serie de variantes que no estaban en los manuscritos más antiguos del estema, pero que tienen una gran extensión en los manuscritos *recentiores*.

También se encuentran variantes con los manuscritos del s. XIV, como las que se documentan en **Vat**. Estas lecturas coincidentes revelan su extensión y antigüedad.

4.4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ

a) Este manuscrito contiene numerosas variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ . Sin embargo, existen variantes separativas significativas que hacen que sean copias independientes. Algunas lecturas están muy extendidas, como muestra la coincidencia entre ϵ **Par Vat Lei**, lo que pone de manifiesto que pertenecen a un arquetipo anterior al s. XIV.

b) Además de ese arquetipo antiguo, hay una serie de variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ , **Par** y **Vat** que ponen de manifiesto un origen común en el final del libro séptimo y en el libro octavo puesto que se documentan abundantes variantes conjuntivas significativas. Por otra parte, **Vat** presenta un número elevado de variantes conjuntivas con el subarquetipo en los siete primeros libros y desciende considerablemente en el octavo, sin embargo, en este final la influencia de **Par** es muy alta.

La presencia de estas variantes muestra la contaminación entre ambos manuscritos, pues muchas de ellas son correcciones que se han producido en **Par** conforme al subarquetipo y **Vat**, en vez de conforme a la tradición mayoritaria. Sobre todo, se puede demostrar esa contaminación en las adiciones. Estos dos manuscritos parecen estar en contacto, quizá en el ducado de Milán. En ellos se ha identificado el origen del subarquetipo ϵ , la familia del manuscrito **Vat** para los siete primeros libros y la familia del manuscrito **Par** para los últimos capítulos del libro séptimo y para el libro octavo. Esta hipótesis pone de manifiesto la intencionalidad de los copistas, pues revela una incipiente actividad de colocación de manuscritos.

c) A su vez, **Par** presenta variantes conjuntivas con el manuscrito **Lei**. Sobre todo en el libro octavo. El escaso número en los otros libros pone de manifiesto la independencia entre ambos manuscritos y es probable que se deba a contaminaciones con modelos anteriores. Las dos largas omisiones conjuntivas del libro octavo muestran un modelo común en ese libro.

d) Con el estudio de las variantes propias exclusivas de ϵ **Par**, se puede comprobar que la influencia de **Par** sobre el subarquetipo es patente en el libro octavo, aunque haya alguna otra variante conjuntiva en libros anteriores. Esta afinidad pone de manifiesto una afinidad textual clara con el manuscrito **Par**. Esta afinidad se demuestra sobre todo en las variantes léxicas y en las omisiones propias.

**4. Leiden, Bibliotheek der Rijksuniversiteit, *Voss. Lat.*
F 90 (Voss)**

PRESENTACIÓN

El manuscrito *Leidensis Voss. Lat. F 90 (Voss)* también es un manuscrito escrito en el s. XIV. Se ha elegido este manuscrito para la comparación con los subarquetipos **δ** y **ε** porque presenta un texto semejante a **Par** sobre todo en el libro octavo y está emparentado con los manuscritos *recentiores* italianos del s. XV que están conservados en bibliotecas españolas.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Voss

Este manuscrito ha sido estudiado en profundidad tanto en la tesis doctoral de García Villena como en artículos suyos posteriores¹²⁰, para mayor información se pueden consultar esos estudios.

Este manuscrito, que se encuentra en Leiden, está datado en el s. XIV¹²¹. Contiene el corpus completo de la obra de Julio César.

Es un códice en pergamino. Tiene 144 folios a dos columnas de 39 líneas. Los quaterniones tienen un reclamo final. Las letras iniciales de cada libro están decoradas. No tiene títulos ni notas marginales, excepto el f. 58^v que recoge el título:

Caii Julii Caesaris imperatoris commentariorum belli civilis pompeiani liber primus incipit

Se conocen sus anteriores propietarios: I. Vossius y M. Thévenot. Fue utilizado por F. Oudendorp para la edición de los *Commentarii* con la denominación *Vossianus secundus*¹²².

¹²⁰ A. J. GARCÍA VILLENA, *El Bellum Gallicum de César en los mss. de la clase β conservados en bibliotecas españolas*, Tesis Doctoral de la U.N.E.D., dirigida por A. Moreno Hernández, Madrid 2005; “Id, *El Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26.2, 2006, pp. 17-26; Id., “Aproximación a la actividad correctora del texto del *Bellum Gallicum* de César durante el s. XIV”, *Revista de Estudios Latinos* 8, 2008, pp. 99-113; Id., “El ms. *Leidensis Voss. Lat. F 90* en la tradición textual del *Bellum Gallicum* de César”, A. Moreno (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 153-165.

¹²¹ V. BROWN, V., “The Textual Transmission...”, *op. cit.*, p. 46.

¹²² F. OUDENDORP, *C. Julii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737. Cf. V. BROWN, V., “The Textual Transmission...”, *op. cit.*, p. 5, n. 1.

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE LEIDEN *Voss. Lat. F 90*

En este apartado se recogen las conclusiones de los trabajos de García Villena que demuestra que este códice procede del manuscrito **B** con sus correcciones y que se separa del resto de los códices **M**, **N**, **L** y **S** de la familia ϕ .

Comparte una serie de errores conjuntivos con un grupo de *recentiores*, de origen italiano y que se conservan en España; estos manuscritos han sido estudiados en la tesis doctoral de García Villena:

Valencia, Biblioteca Universitaria, ms 396 (**D**)
Madrid, Biblioteca Nacional, ms 12867 (**F**)
Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17 (**G**)
Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242 (**H**)
Madrid, Biblioteca Nacional, ms 10054 (**J**)
El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22 (**Z**)

Además, plantea la existencia de un hiparquetipo común para todos estos manuscritos, al que García Villena denomina **y** (= *Voss DFGHJZ*).

Las próximas páginas de este trabajo se dedicarán a dilucidar la relación de los subarquetipos δ y ϵ , con el manuscrito *Voss*, en el próximo capítulo con **y** en primer lugar y a continuación con cada uno de los manuscritos que conforman este hiparquetipo.

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Voss

a) Morfológicas y sintácticas

- 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Voss
5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri $\delta\epsilon$ Voss
8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset LVU : cognosceret δ Voss

b) Léxicas

- 1.28.5. condicione $\alpha\rho V$: conditionem T : condicionem Klotz : condicione δ Voss
2.18.3. intra ω Klotz : inter δ Voss
4.20.3. oram ω Klotz : horam δ Voss
4.28.1. leni ω Klotz : leui δ Voss
6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta\epsilon$ Voss
6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ Voss

c) Omisiones y adiciones

No se documentan variantes

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco $\delta\epsilon$ Voss (*passim*)
7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis $\delta\epsilon$ Voss
7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis $\delta\epsilon$ Voss

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

Se puede comprobar, en el listado de variantes conjuntivas, entre el modelo del que proceden los manuscritos **Ci** y **Va** (**δ**) y el manuscrito *Vossianus Secundus* (**Voss**), que la relación entre ellos es muy escasa, tanto por el número, como por el valor crítico de las variantes encontradas.

Las variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas son muy escasas (tres) y no se puede establecer una filiación a través de ellas. Las variantes léxicas pueden deberse en todos los casos a errores de lectura comunes entre los copistas; no se ha encontrado ninguna que pueda deberse a una vinculación entre mss. No presenta ni omisiones ni adiciones ni alteraciones del orden de palabras. Los nombres propios y gentilicios también pueden explicarse por errores de copia habituales. Por tanto, no se puede establecer ningún tipo de filiación entre el modelo de **Ci** y **Va** y el manuscrito *Vossianus Secundus*.

Además, las lecturas coincidentes son habituales entre los *recentiores* estudiados, pues presenta varias lecturas que aparecían en ambos subarquetipos¹²³. Otras lecturas se han explicado en páginas anteriores, pues lee como **Vat** en dos ocasiones¹²⁴ y coincide también con **Par** en otras dos¹²⁵. Por tanto, queda por explicar las lecturas exclusivas entre **δ** y **Voss**, que son las tres siguientes:

1.28.5. condicione **αpV** : conditionem **T** : condicionem Klotz : condicione **δ Voss**

La lectura *condicione* se debe al *usus scribendi* del copista, pues escribe -ct- en vez de -c-. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp en nota discute si se debe preferir *condicione* o *conditionem* y recoge los manuscritos que siguen una u otra lectura, pero en ningún caso menciona la lectura *condicione*.

2.18.3. intra **ω** Klotz : inter **δ Voss**

La lectura *inter* se debe a un error paleográfico al interpretar la abreviatura. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp menciona *inter* que leen *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *Vossianus secundus* (Leiden, Voss. Lat. F. 90) y *Bongarsianus tertius*.

¹²³ 5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε Voss**

6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δε Voss**

1.16.5. diviciaco **ω** Klotz : diuitiaco **δε Voss** (*passim*)

7.75.2. segusiavis **ω** Klotz : segusianis **δε Voss**

7.75.2. vellaviis **α** Klotz : vellabiis **β** : uellaniis **δε Voss**

¹²⁴ 2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ Voss Vat Par**

4.28.1. leni **ω** Klotz : leui **δ Voss Vat Par**

¹²⁵ 6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **δ Voss Par**

8.26.3. cognosset *cett. codd.* Klotz : cognovisset **LVU** : cognosceret **δ Voss Par**

4.20.3. oram **ω** Klotz : horam **δ** Voss

La lectura *horam* se debe a un error paleográfico. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

En conclusión, se puede afirmar que no hay ninguna relación de filiación, aunque la presencia de estas lecturas comunes demuestra que tienen una gran extensión en la tradición manuscrita.

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

En la colación que se recoge a continuación entre el subarquetipo y **Voss** (apartado 1.1) se documenta la mayor presencia de variantes conjuntivas en el final de la obra *Bellum Gallicum* como sucedía en los códices **Lei** y **Par**. Por otra parte, se han separado estas variantes conjuntivas por su relación con los códices ya estudiados y se recogen las variantes conjuntivas entre ϵ **Voss** con **Vat**, **Lei** y **Par** (1.2), las variantes conjuntivas ϵ **Voss****Vat****Par** y separativas de **Lei** (1.3.), las variantes conjuntivas entre ϵ **Voss****Par** y separativas de **Vat****Lei** (1.4) y, por último, las variantes conjuntivas exclusivas entre ϵ **Voss** (1.5).

1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y Voss

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ Voss
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ Voss
- 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto ϵ Voss
- 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ Voss
- 3.14.7. praeumpebantur α Klotz : prorumpebantur β : praeumpebant ϵ Voss
- 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ Voss
- 5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit ϵ Voss
- 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis ϵ Voss
- 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt ϵ Voss
- 7.79.3. omnium ω Klotz : omnes ϵ Voss
- 7.81.3. educit ω Klotz : educitur ϵ Voss
- 7.81.4. disposuerant ω Klotz : disposuerat ϵ Voss
- 8.4.1. centurionibus ω Klotz : centuriones ϵ Voss
- 8.7.2. namque esse ω Klotz : nam cum esset ϵ Voss : namque esset Voss
- 8.8.4. instructo ω Klotz : instructos ϵ Voss
- 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium ϵ Voss
- 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis ϵ Voss
- 8.13.3. nonnulli ω Klotz : non nullis ϵ Voss
- 8.13.3. coacti ω Klotz : coactis ϵ Voss
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ Voss
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ Voss
- 8.46.5. cognosset χ **BMLN** Klotz : cognovisset **S** β : cognoscet **M**¹ : cognosceret ϵ Voss

b) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ Voss
- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ Voss
- 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ Voss

- 1.7.1. eos ω Klotz : omnes ϵ Voss
 1.12.2. citra ω Klotz : circa ϵ Voss
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ Voss
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ϵ Voss
 2.18.2. vergebat ω Klotz : urgebat ϵ Voss
 2.28.1. interneccionem ω Klotz : internitionem ϵ Voss
 4.6.3. discederent ω Klotz : descenderent ϵ Voss
 5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius ϵ Voss
 5.43.1. tectae ω Klotz : rectae ϵ Voss
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^1ST^1 : dederant ϵ Voss
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ Voss
 6.43.3. pereundum ω La^{mg} Klotz : per eundem ϵ Voss
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ Voss
 7.15.3. concilio ω Klotz : consilio ϵ Voss
 7.67.7. perducuntur ω Klotz : producuntur ϵ Voss
 7.77.4. mihi res sit ω Klotz : minime intersit ϵ Voss : michi intersit Voss
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ Voss
 7.77.14. nam ω Klotz : ostendam ϵ Voss
 7.77.14. terras petierunt α : terras petiverunt β Klotz : transpetierunt ϵ Voss
 7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ϵ Voss
 7.80.5. excitabant B^1MNLR : excitabat $S\beta$ Klotz : incitabat ϵ Voss
 7.82.4. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent M^cN : propinquarent ϵ Voss
 7.84.3. distinetur ω Klotz : destinetur N : detinetur ϵ Voss
 7.88.4. vivus ω Klotz : unius ϵ Voss
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ Voss
 8.3.5. tali ω Klotz : galli ϵ Voss
 8.4.1. XXX B^cMSLN : XXXX (.XL. $B^1\beta$) $\chi\beta$ Klotz: quintodecimo ϵ Voss
 8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit ω : coniecit *Morus* : contextit ϵ Voss
 8.6.2. ut ω Klotz : et ϵ Voss
 8.6.4. onus ω Klotz : minus ϵ Voss
 8.8.2. conlacione ω Klotz : collatione M^1N : collocatione ϵ Voss
 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum M^c : illaturum LN : ablaturum ϵ Voss
 8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Klotz : inirentur ϕ : committitur ϵ Voss
 8.20.2. traducto ω Klotz : reducto NL : producto ϵ Voss
 8.24.4. ducebat ω Klotz : dicebat ϵ Voss
 8.35.5. hi χM^cNLV Klotz : in BM : duo S : hii T : ii ρ : illi ϵ Voss
 8.41.3. difficultates ω Klotz : difficulter ϵ Voss
 8.41.4. cuniculos tectos $QBMLN$ Klotz : tectos cuniculos $S\beta$: cum cultos ϵ Voss
 8.41.6. nec ω Klotz : eo ϵ Voss
 8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent ϵ Voss
 8.47.2. deesset ω Klotz : esset ϵ Voss ¹
 8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos M^1 : uicos ϵ Voss
 8.48.8. futurum ω Klotz : facturum ϵ Voss

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Voss

- 1.3.8. sese ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 1.35.4. se ω Klotz : *del Vasconanus* : *om.* ϵ Voss
 6.36.3. qui ω La^c Klotz : *om.* ϵ Voss

- 77.77.15. aliud ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : et χ : *om.* ϵ Voss
 7.87.2. ipse ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.9.1. galli ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.14.1. aut ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* ϵ Voss
 8.19.4. accedunt propius ω Klotz : prius ϵ Voss
 8.24.4. depopulandosque (pop- NL) $\chi\beta^c$ Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos ϵ Voss
 8.25.1. finis M^cNL : fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.36.1. et ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.41.5. sed ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ Voss
 8.48.4. eius ω Klotz : *om.* ϵ Voss

Adiciones de ϵ Voss

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ Aimonius ϵ Voss
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat $\chi\beta^c$ (*ex-ret A*) : obtinebat sua ϵ Voss
 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem ϵ Voss
 1.17.3. imperia ω Klotz : imperia vel ϵ Voss
 7.77.14. finibus ω Klotz : finibusque ϵ Voss
 8.Praef.2. novissimumque *ed. princ.* Klotz : novissimum quae α : novissimeque β : novissimum ac ϵ : novissimumque ac ϵ Voss
 8.7.3. loco ω Klotz : in loco ϵ Voss
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine ϵ Voss
 8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus ϵ Voss
 8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat ϵ Voss

d) Alteración del orden de palabras

- 1.20.1. se illa ω Klotz : illa se ϵ Voss
 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ Voss
 7.84.1. suos conspicatus ω Klotz : conspicatus suos ϵ Voss
 7.89.1. se suscepisse non α Klotz : suscepisse se non β : se non suscepisse ϵ Voss
 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus ϵ Voss
 8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita ϵ Voss
 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω Klotz : nostri confisi praesidio cohortium ϵ Voss
 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit $S\beta$ Klotz : magnis viribus (vulneribus L) medium femur traicit voluseni α : magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni ϵ Voss

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χ MN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ Voss
1.12.4. tigurinus ω Klotz : tigurium ϵ Voss
2.23.4. boduognato ω Klotz : boduagnato ϵ Voss
3.20.1. praeconinus α Klotz : p. coninus β : proconitius ϵ Voss
5.5.1. itium ω Klotz : icium ϵ Voss
5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Voss
7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ Voss
7.68.2. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ Voss
7.88.4. sedullus *Saulcy* Klotz : sedulius β : asedullus α : assedullus ϵ Voss
7.90.6. gaium ω Klotz : gallum ϵ Voss : galum Voss
7.90.6. rebilum ω Klotz : revilum L : rebillum ϵ Voss
7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ Voss
8.5.2. tentoriorum α Klotz : tentorium β : centoriorum ϵ Voss
8.7.4. aulercos β Klotz : aulurcos α : amuras ϵ Voss
8.12.4. vertisco α Klotz : vertisco verutio β : ancisa ϵ : antisa Voss
8.24.2. rebilum ω Klotz : lebium ϵ : lebilum Voss

1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ Voss con Vat, Lei y Par

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ VossVatLeiPar
 1.18.9. accidat ω Klotz : accidit ϵ VossVatLeiPar
 5.34.1. existimarent ω Klotz : sperarent LN : existimare ϵ VossVatLeiPar
 8.13.3. nonnulli... coacti ω Klotz : non nullis... coactis ϵ VossVatLeiPar
 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque ϵ VossVatLeiPar
 8.32.1. haberent ω Klotz : habere ϵ VossVatLeiPar

b) Léxicas

- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ VossVatLeiPar
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ VossVatLeiPar
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^1ST^1 : dederant ϵ VossVatLeiPar
 7.2.1. ex omnibus ω Klotz : se omnibus ϵ VossVatLeiPar
 7.77.13. institui ω Klotz : instruit ϵ VossVatLeiPar
 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo ϵ VossVatLeiPar

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ VossVatLeiPar

- 1.35.4. se ω Klotz : *del Vascosanus* : om. ϵ VossVatLeiPar
 8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : om. ϵ VossVatLeiPar
 8.25.1. finis M^cNLVa : fines BM^1 : finium $S\beta$ Klotz : om. ϵ VossVatLeiPar
 8.41.5. non quidem ω Klotz : om. ϵ VossVatLeiPar
 8.48.3. homini ω Klotz : om. ϵ VossVatLeiPar

Adiciones de ϵ VossVatLeiPar

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aim.* ϵ C VossVatLeiPar
 1.3.5. obtinebat ω Klotz : optinebat χB^c (*ex-ret A*) : obtinebat sua ϵ VossVatLeiPar

d) Alteración del orden de palabras

- 7.89.1. se suscepisse non α Kotz : suscepisse se non β :
 se non suscepisse ϵ VossVatLeiPar

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χMN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ VossVatLeiPar
 5.55.1. induiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ VossVatLeiPar
 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ VossVatLeiPar
 7.68.2. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ VossVatLeiPar
 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ VossVatLeiPar

1.3. Variantes conjuntivas entre ϵ VossVatPar y separativas de Lei

a) Morfológicas y sintácticas

- 3.14.7. praerumpebantur α Lei Klotz : prorumpebantur β : praerumpebant ϵ VossVatPar
6.13.5. siqui ω Lei Klotz : siquis ϵ VossVatPar
8.9.4. hostem ω Lei Klotz : hostium ϵ VossVatPar

b) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Lei Klotz : interiorem ϵ VossVatPar
7.15.3. concilio ω Lei Klotz : consilio ϵ VossVatPar
8.4.1. XXX B^cMSLN Lei: XXXX (.XL. B¹ β) χ β Klotz: quintodecimo ϵ VossVatPar

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ VossVatPar

- 8.14.1. aut ω Lei Klotz : *om.* ϵ VossVatPar
8.48.4. eius ω Lei Klotz : *om.* ϵ VossVatPar

Adiciones de ϵ VossVatPar

- 1.17.3. imperia ω Lei Klotz : imperia vel ϵ VossVatPar

d) Alteración del orden de palabras

- 2.8.5. suas copias ω Lei Klotz : copias suas ϵ VossVatPar
8.3.4. omnibus locis ω Lei Klotz : locis omnibus ϵ VossVatPar
8.3.5. proposita bituriges ω Lei Klotz : bituriges proposita ϵ VossVatPar
8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit $S\beta$ Klotz :
magnis viribus (vulneribus L) medium femur traicit voluseni α Lei :
magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni ϵ VossVatPar

e) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

1.4. Variantes conjuntivas entre ϵ VossPar y separativas de VatLei

a) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

b) Léxicas

- 8.8.2. conlacione ω VatLei Klotz : collatione M^1N : collocacione ϵ VossPar
- 8.20.2. traducto ω VatLei Klotz : reducto NL : producto ϵ VossPar
- 8.41.6. nec ω VatLei Klotz : eo ϵ VossPar
- 8.47.2. deesset ω VatLei Klotz : esset ϵ Voss¹Par¹

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ VossPar

- 77.77.15. aliud ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.6.4. hibernorum ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.9.1. galli ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.24.4. depopulandosque (pop- NL) χ BM VatLei Klotz : oppugnandosque $S\beta$: depopulandos ϵ VossPar
- 8.41.5. sed ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar
- 8.45.1. in treveris ω VatLei Klotz : *om.* ϵ VossPar

Adiciones de ϵ Voss

- 1.8.1. decem novem (XVIII) ω VatLei Klotz : decem et novem ϵ VossPar
- 8.41.3. operibus ω VatLei Klotz : cum operibus ϵ VossPar

d) Alteración del orden de palabras

- 8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω VatLei Klotz : nostri confisi praesidio cohortium ϵ VossPar

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.7.4. aulercos β Klotz : aulercos α VatLei: amuras ϵ VossPar
- 8.12.4. vertisco α VatLei Klotz : vertisco verutio β : ancisa ϵ Par : antisa Voss

1.5. Variantes conjuntivas exclusivas ϵ Voss

a) Morfológicas y sintácticas

- 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt ϵ Voss
8.4.1. centurionibus ω Klotz : centuriones ϵ Voss

b) Léxicas

- 1.7.1. eos ω Klotz : omnes ϵ Voss
2.18.2. vergebat ω Klotz : urgebat ϵ Voss
4.6.3. discederent ω Klotz : descenderent ϵ Voss
6.43.3. pereundum ω La^{mg} Klotz : per eundem ϵ Voss
7.67.7. perducuntur ω Klotz : producuntur ϵ Voss
7.77.14. terras petierunt α : terras petiverunt β Klotz : transpetierunt ϵ Voss
7.80.5. excitabant $B^1MNL R$: excitabat $S\beta$ Klotz : incitabat ϵ Voss
7.82.4. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent M^cN : propinquarent ϵ Voss
7.84.3. distinetur ω Klotz : destinetur N : detinetur ϵ Voss
7.88.4. vivus ω Klotz : unius ϵ Voss
8.3.5. tali ω Klotz : galli ϵ Voss
8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit ω : coniecit *Morus* : contextit ϵ Voss
8.6.2. ut ω Klotz : et ϵ Voss
8.6.4. onus ω Klotz : minus ϵ Voss
8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Klotz : inirentur ϕ : committitur ϵ Voss
8.24.4. ducebat ω Klotz : dicebat ϵ Voss
8.35.5. hi χM^cNLV Klotz : in BM : duo S : hii T : ii ρ : illi ϵ Voss
8.41.3. difficultates ω Klotz : difficulter ϵ Voss
8.41.4. cuniculos tectos $QBMLN$ Klotz : tectos cuniculos $S\beta$: cum cultos ϵ Voss
8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos M^1 : uicos ϵ Voss
8.48.8. futurum ω Klotz : facturum ϵ Voss

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Voss

- 7.82.1. ac $\phi\beta$ Klotz : et χ : *om.* ϵ Voss
7.87.2. ipse ω Klotz : *om.* ϵ Voss
8.19.4. accedunt propius ω Klotz : prius ϵ Voss

Adiciones de ϵ Voss

- 7.77.14. finibus ω Klotz : finibusque ϵ Voss
8.7.3. loco ω Klotz : in loco ϵ Voss
8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat ϵ Voss

d) Alteración del orden de palabras

- 1.20.1. se illa ω Klotz : illa se ϵ Voss
7.84.1. suos conspicatus ω Klotz : conspicatus suos ϵ Voss

e) Nombres propios y gentilicios

- 3.20.1. praeconinus **α** Klotz : p. coninus **β** : proconitius **ε** Voss
7.88.4. sedullus *Saulcy* Klotz : sedulius **β** : asedullus **α** : assedullus **ε** Voss
7.90.6. gaium **ω** Klotz : gallum **ε** Voss : galum Voss
7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε** Voss
8.5.2. tenteriorum **α** Klotz : tentorium **β** : centeriorum **ε** Voss
8.24.2. rebilum **ω** Klotz : lebium **ε** : lebilum Voss
8.38.3. gutuatrum **α** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **NL** : guttruatrum **β**:
guttruatrum **T**: gatiratrum **ε** : gatriatrum Voss
8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **ε** : gatrutato Voss

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

El manuscrito *Vossianus Secundus* ha sido estudiado en profundidad por García Villena en su tesis doctoral y en artículos posteriores. En este análisis se estudia la relación de este manuscrito con el modelo del que dependen **La** y **Re**, es decir con **ε**. También se tendrán presentes los manuscritos anteriormente estudiados.

2.1. Comienza este estudio extrayendo las variantes conjuntivas entre **ε Voss** con **Vat**, **Lei** y **Par** que se recogen en el apartado 1.2 de la colación, pues revelan lecturas muy antiguas que están muy extendidas en la tradición. Estas variantes revelan una vinculación entre estos manuscritos del s. XIV con el subarquetipo **ε**, en la que predomina la relación en el final del libro séptimo y en el libro octavo. Todas ellas ya han sido comentadas en los capítulos anteriores.

2.2. Comparte también un grupo de variantes con **VatPar** que les separan de **Lei** que están recogidas en el apartado 1.3 de la colación. Por lo tanto, mantiene esa estrecha relación con estos dos manuscritos y se separa de **Lei**. Es decir, se puede afirmar que hay mayor afinidad textual entre el subarquetipo **ε** con **VossVatPar** que con **Lei**.

2.3. Sin embargo, lee junto con **Vat** y **Lei** en dos variantes¹²⁶. Con estas variantes conjuntivas exclusivas no se puede defender una posible filiación exclusiva entre estos manuscritos, se deben más bien a lecturas comunes que a afinidad textual, con toda probabilidad son contaminaciones.

2.4. Además, presenta las escasas variantes conjuntivas exclusivas con **Vat**¹²⁷. Al analizar estas escasas variantes, se puede comprobar su amplia extensión por los *recentiores*, pero no implica una relación directa entre estos dos manuscritos, pues son variantes poco significativas debidas más bien a la contaminación entre manuscritos.

2.5. Ahora bien, **Voss** presenta un elevado número de variantes separativas de **Vat** y que lo acercan, sobre todo al final del libro séptimo y en el libro octavo, a **Par** y **Lei**, con los que comparte un grupo de variantes conjuntivas significativas¹²⁸.

¹²⁶ 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ε VossVatLei
1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ε VossVatLei

¹²⁷ 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ε VossVat
5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius ε VossVat
5.43.1. tectae ω Klotz : rectae ε VossVat
5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit ε VossVat
6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ε VossVat
6.36.3. qui ω La^c Klotz : om. ε VossVat
7.79.3. omnium ω Klotz : omnes ε VossVat
8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine ε VossVat

¹²⁸ 1.18.2. eadem secreto ω Klotz : eodem secreto ε VossParLei
7.77.14. nam ω Klotz : ostendam ε VossParLei
7.79.4. integunt ω Klotz : integrant ε VossParLei

Por lo tanto, hay indicios de relación entre estos tres manuscritos en el libro octavo y que a su vez los relaciona con el subarquetipo. Son significativas las dos largas omisiones comunes a **VossParLei** y a **ε**. Estas omisiones revelan una procedencia común.

2.6. En el libro octavo y al final del séptimo presenta un relevante y significativo número de variantes conjuntivas **Voss** con **Par**, siempre con el subarquetipo **ε**, estas variantes están recogidas en el apartado 1.4 de la colación. Estas variantes conjuntivas ponen de manifiesto una filiación clara en el libro octavo entre estos dos manuscritos y a su vez con el subarquetipo. No es posible la gran cantidad de omisiones que presentan sin una relación de copia entre manuscritos.

2.7. No puede establecerse una relación de filiación con el manuscrito **Lei**, pues solamente se documentan un pequeño número de variantes conjuntivas exclusivas¹²⁹. Estas variantes conjuntivas pueden deberse a simples lecturas coincidentes y no propiamente a variantes conjuntivas. Muchas de ellas pueden explicarse por errores paleográficos comunes entre los copistas y no a una filiación de copia.

2.8. Por último, el subarquetipo presenta un grupo de variantes conjuntivas exclusivas con **Voss** que se recogen en el apartado 1.5 de la colación. El alto número de variantes conjuntivas entre ellos revela una fuente común. Cabe destacar que, en los libros del 1 al 7.77, se documenta un escaso número de variantes conjuntivas y a partir de 7.77 se amplían de una forma considerable hasta el punto de poder afirmar la procedencia de un mismo arquetipo en el libro octavo.

Las variantes conjuntivas que se documentan en los siete primeros libros revelan que un nutrido grupo de variantes conjuntivas, que no se retrotraen hasta la parte alta del estema, están presentes ya desde el s. XIV, como atestiguan estos manuscritos y, al mismo tiempo, que proceden de tradiciones distintas, pues el manuscrito *Vossianus secundus* no contiene las contaminaciones de la línea de **NL** que presenta **ε**.

-
- 7.81.3. educit **ω** Klotz : educitur **ε C VossParLei**
 - 8.8.4. instructo **ω** Klotz : instructos **ε VossParLei**
 - 8.10.1. adlaturum **ω** Klotz : allaturum **M^c** : illaturum **LN** : ablaturum **ε VossParLei**
 - 8.43.2. reliquis essent **ω** Klotz : reliquissent **ε VossParLei**
 - 8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque **ω** Klotz :
om. **ε VossParLei**
 - 8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis **ω** Klotz : *om.* **ε VossParLei**
 - 8.46.5. cognosset **χBMLN** Klotz : cognovisset **Sβ** : cognoscet **M¹** : cognosceret **ε VossParLei**

¹²⁹

- 1.3.8. sese **ω** Klotz : *om.* **ε VossLei**
- 1.12.2. citra **ω** Klotz : circa **ε VossLei**
- 1.12.4. tigurinus **ω** Klotz : tigurium **ε VossLei**
- 2.23.4. boduognato **ω** Klotz : boduagnato **ε VossLei**
- 2.28.1. interneconem **ω** Klotz : internitionem **ε VossLei**
- 5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε VossLei**
- 7.81.4. disposuerant **ω** Klotz : disposuerat **ε VossLei**

Sin embargo el modelo del que copia **ε** tiene en consideración estas variantes. Sería, por tanto, una contaminación en el mismo nivel temporal del estema pero con subarquetipos distintos.

V. RELACIÓN DE Voss CON Par Y CON EL SUBARQUETIPO ε

La comparación entre los mss. del s. XIV y el subarquetipo ha llevado a realizar la colación completa del libro octavo entre el subarquetipo (desglosado en **La Re**) y los códices **Par** y **Voss**. En primer lugar se recogen las variantes conjuntivas entre los cuatro códices (apartado 1.1). En segundo lugar, esta colación se ha completado con el cotejo con **N** para comprobar su presencia en la copia que han realizado estos mss. en el libro octavo (apartado 1.2). A continuación se han recogido las variantes propias del subarquetipo que le diferencia de **Voss** y **Par** (1.3) y se ha concluido con la colación de las variantes propias de cada uno de los códices (1.4). Con esta colación se ha podido establecer la vinculación entre ellos dentro del libro octavo.

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

1.1. Variantes conjuntivas entre VossParLaRe

a) Morfológicas y sintácticas

- 8.8.4. instructo ω Klotz : instructos **VossParLaRe**
- 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium **VossParLaRe**
- 8.10.4. quingenti ω Klotz : quingentis **VossParLaRe**
- 8.13.3. nonnulli ... coacti ω Klotz : non nullis... coactis **VossParLaRe**
- 8.14.4. iugi ω Klotz : vallis **NL** : iugum **VossParLaRe**
- 8.19.4. crebrique α Klotz : crebrisque β : crebroque **VossParLaRe**
- 8.32.1. cognoscerent ω Klotz : cognoscent **VossParLaRe**
- 8.32.1. haberent ω Klotz : habere **VossParLaRe**
- 8.40.1. cognosset αV Klotz : cognovisset **Tp** : cognosceret **N²** **VossParLaRe**
- 8.46.5. cognosset χBMLN Klotz : cognovisset **Sβ** : cognosceret **M¹** : cognosceret **VossParLaRe**
- 8.49.2. relinqueretur ω Klotz : relinqueret **VossParLa**

b) Léxicas

- 8.Praef.9. ego ω Klotz : rogo **VossParLaRe**
- 8.3.5. tali ω Klotz : galli **VossParLaRe**
- 8.4.1. XXXX (.XL. B¹β) χβ Klotz : XXX B^cMNLS : quintodecimo **VossParLaRe**
- 8.5.2. conlatis ω Klotz : coniectis **VossParLaRe**
- 8.5.2. tenteriorum α Klotz : tentorium β : centeriorum **VossParLaRe**
- 8.5.2. conpegi *Bent.* Klotz : contegit ω : coniecit *Morus* : contexit **VossParLaRe**
- 8.6.4. onus ω Klotz : minus **VossParLaRe**
- 8.8.2. conlacione ω Klotz : collatione **M¹N** : collocacione **VossParLaRe**
- 8.10.1. adlaturum ω Klotz : allaturum **M^c** : illaturum **NL** : ablaturum **VossParLaRe**
- 8.19.2. docui turmisque ω Klotz : cum turmis **VossParLaRe**
- 8.20.2. traducto ω Klotz : reducto **NL** : producto **VossParLaRe**
- 8.24.3. decursione ω Klotz : de incursione **M^cNL** : discursione **VossParLaRe**
- 8.24.4. ducebat ω Klotz : dicebat **VossParLaRe**
- 8.46.6. his ω Klotz : *om.* **BMNL** : illis **VossParLaRe**

- 8.47.2. deesset ω Klotz : esset **VossParLaRe**¹
8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos **M**¹ : uicos **VossParLaRe**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de VossParLaRe

- 8.3.5. sibi ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.6.4. hibernorum ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.9.1. galli ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.14.1. aut ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.14.2. pro ζ Klotz : in ω : *om.* **VossParLaRe**
8.24.4. depopulandosque (pop- LN) χ **BMLN** Klotz : oppugnandosque **S β** : depopulandos **VossParLaRe**
8.25.1. finium ω Klotz : fines **BM**¹ : finis **M^cLN** : *om.* **VossParLaRe**
8.36.1. et ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.41.5. non quidem ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.43.2. reliquis essent ω Klotz : reliquissent **VossParLaRe**
8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.45.1. in treveris ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**
8.48.3. homini repente **S ρ** Klotz : homini **BMLN π** : *om.* **VossParLaRe**
8.48.4. eius ω Klotz : *om.* **VossParLaRe**

Adiciones de VossParLaRe

- 8.4.1. brumalibus ω Klotz : ab brumalibus **VossParLaRe**
8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine **VossParLaRe**
8.41.3. operibus ω Klotz : cum operibus **VossParLaRe**
8.42.4. poterat ω Klotz : ut poterat **VossParLaRe**

d) Alteración del orden de palabras

- 8.3.4. omnibus locis ω Klotz : locis omnibus **VossParLaRe**
8.3.5. proposita bituriges ω Klotz : bituriges proposita **VossParLaRe**
8.19.5. praesidio cohortium confisi nostri ω Klotz :
nostri confisi praesidio cohortium **VossParLaRe**
8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **S β** Klotz :
magnis viribus (vulneribus LN¹) medium femur traicit voluseni α :
magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **VossParLaRe**

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.7.4. aulercos β Klotz : aulurcos α : amuras **VossParLaRe**
8.44.3. arverni ω Klotz : inter arvernos **S** : arunni **VossParLaRe**

1.2. Relación con N

A. Variantes conjuntivas de N con LaRe

- 8.3.2. deficeretur *cett. codd.* **VossPar** Klotz : deficeret **NL LaRe**
 8.19.8. aut *cett. codd.* **VossPar** Klotz : haud **NL LaRe**
 8.36.5. omnibusque *cett. codd.* **VossPar** Klotz : omnibus **NL LaRe**
 8.39.3. si *cett. codd.* **VossPar** Klotz : *om.* **NL LaRe**¹
 8.46.5. percucurrisset *cett. codd.* **VossPar** Klotz : percucurrisset **NL LaRe**

B. Variantes conjuntivas de N con VossPar

- 8.23.6. conspectum *cett. codd.* **LaRe** Klotz : conspectu **NL VossPar**

C. Variantes separativas de N con VossPar LaRe

a) Morfológicas y sintácticas

- 8.4.1. nummum *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : nummorum **NL**
 8.18.3. fecit *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : facit **NL**
 8.18.4. detrimentum *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : detrimentorum **NL**
 8.27.3. conspectum *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : conspectu **NL**
 8.39.3. potuissent *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : possent **NL**
 8.41.5. altitudinem *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : altitudine **NL**

b) Léxicas

- 8.3.4. fideles *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : faciles **N¹L**
 8.4.2. petitum *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : petunt **NL**
 8.7.3. quodve *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : quodque **NL**
 8.7.7. disiecta *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : deiecta **NL**
 8.8.1. pluribus *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : plurimis **NL**
 8.8.3. maiores *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : minoris **NL**
 8.10.2. submovebant *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : promovebant **NL**
 8.10.4. adferebat *cett. codd.* (adferebat **VossPar LaRe**) Klotz : afferrebat **NL**
 8.15.1. confisi *codd.* **VossPar LaRe** Klotz : confusi **NL**
 8.15.3. disponit *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : deponit **NL**
 8.15.6. refugerunt *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : fugerunt **NL**
 8.17.2. praesidio *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : praesidia **χ** : praelio **NL**
 8.19.5. confisi *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : confusi **NL**
 8.21.1. probato *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : prolato **NL**
 8.24.3. evocat *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : vocat **NL**
 8.28.2. consecutus *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : secutus **NL**
 8.29.3. sublato *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : soluto **NL**
 8.35.1. longius *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : longe **NL**
 8.37.1. externoque *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : hesternoque **NL**
 8.37.2. et *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : ex **NL**
 8.40.3. nullam in partem *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : nulla ex parte **N¹L**
 8.42.2. in *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : ex **N¹L**
 8.43.1. occupandorum *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : occupatorum **N^cL**
 8.44.2. indignitate *cett. codd.* **VossPar LaRe** Klotz : indignatione **NL**

- 8.44.3. *committebat cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *commendabat NL*
8.44.3. *commoraturus cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *moraturus NL*
8.45.1. *redigit cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *redegit NL*

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de los mss. NL respecto a *cett. codd. VossPar LaRe*

- 8.12.4. *amisso...uti tamen cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.23.5. *caput cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.24.4. *posse cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.36.3. *proeliumque cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *proelium NL*
8.38.3. *belli cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.40.1. *abundare cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.42.3. *iniquo cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.44.3. *vinctum cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *om. N¹L*
8.45.1. *compluribusque cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *compluribus NL*

Adiciones de los mss. NL respecto a *cett. codd. VossPar LaRe*

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

- 8.Praef.2. *eius scriptis cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *scriptis eius NL*
8.1.1. *militesque cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *et milites NL*
8.5.1. *desertis vicis cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *vicis desertis NL*
8.7.4. *esse odio cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *odio esse NL*
8.16.3. *loco munitissimo cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *munitissimo loco NL*
8.27.1. *fit certior cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *certior fit NL*
8.36.4. *omnibus ex cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *ex omnibus NL*
8.38.5. *suam naturam cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *naturam suam NL*
8.41.1. *omnis postea cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *postea omnis NL*
8.43.4. *amissa siti suorum χBM VossPar LaRe Klotz* : *suorum siti amissa Sβ* :
suorum amissa siti NL
8.48.2. *saepius equites eius cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *eius saepius equites NL*
8.48.8. *suo dolore cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *dolore suo NL*
8.48.8. *illud orat cett. codd. VossPar LaRe Klotz* : *orat illud NL*

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.7.4. *atrebates βQ^c LaRe Klotz* : *atrebatos A Voss* : *atrebatis Q¹* : *atrebatas φ Par* : *atrabatas NL*
8.7.4. *correo ω Par Klotz* : *corbeo M^c* : *coribeo NL* : *choreo LaRe* : *coreo Voss*

1.3. Variantes separativas de VossPar frente a LaRe

A. Variantes separativas de ω VossPar frente a LaRe

a) Morfológicas y sintácticas

- 8.4.1. centurionibus ω VossPar Klotz : centuriones LaRe
- 8.9.2. confert ω VossPar Klotz : conferre LaRe
- 8.14.4. traducit ω VossPar Klotz : traduxit LaRe
- 8.23.6. romani ω VossPar Klotz : romanorum LaRe
- 8.27.2. arbitratur ω VossPar Klotz : arbitrabatur L LaRe
- 8.29.1. veniunt ω VossPar Klotz : uenerunt LaRe
- 8.34.4. disponat ω VossPar Klotz : disponeret LaRe
- 8.38.3. deposcit ω VossPar Klotz : depoposcit BMLN LaRe
- 8.39.2. pertinaciam ω Klotz : pertinaciam M¹N VossPar : pertinacia LaRe
- 8.40.5. aqua ω VossPar Klotz : aquam LaRe
- 8.48.8. imperarit ω VossPar Klotz : imperaret LaRe

b) Léxicas

- 8.1.1. renovare ω VossPar Klotz : revocare La¹Re
- 8.1.1. nuntiabantur ω VossPar Klotz : renunciabantur LaRe
- 8.4.3. .X. & VIII (X et VIII M : XVIII NL) α Klotz : XVIII VossPar β : XVII LaRe
- 8.4.3. causa ω VossPar Klotz : in LaRe¹
- 8.5.1. causa constitutis ω VossPar Klotz : Klotz : cum constructis LaRe
- 8.5.2. erumpentes ω VossPar Klotz : enim LaRe
- 8.5.3. tamen ω VossPar Klotz : tum LaRe
- 8.6.2. autem ω VossPar Klotz : aut LaRe
- 8.8.2. ac ω VossPar Klotz : et LaRe
- 8.15.5. ac ω VossPar Klotz : et LaRe
- 8.16.1. initum ω VossPar Klotz : inito M¹ : initium LaRe
- 8.16.2. intrare ω VossPar Klotz : in tali re LaRe
- 8.16.3. decem ω VossPar Klotz : passuum LaRe
- 8.19.8. aut ω La^c VossPar Klotz : haud LN^c Re : haut La¹
- 8.20.2. cantu tubarum ω VossPar Klotz : turbarum LaRe
- 8.23.3. comprimi ω VossPar Klotz : opprimi LaRe
- 8.24.2. ibi ω VossPar Klotz : sibi LaRe
- 8.25.2. exercita bellis α VossPar : bellis exercitata β : exercitata bellis *Kuebler* LaRe Klotz
- 8.27.2. et externum ω VossPar Klotz : acerrimum LaRe
- 8.28.3. confligit ω VossPar Klotz : constitit S : configit LaRe
- 8.29.1. invicem ω VossPar Klotz : munere LaRe
- 8.30.2. contendit ω VossPar Klotz : extendit LaRe
- 8.31.5. finibus ω VossPar Klotz : vicibus LaRe^c
- 8.32.1. unaque ω Re^c VossPar Klotz : uiraque LaRe¹
- 8.32.1. sine ω VossPar Klotz : si non LaRe
- 8.32.1. persequente ω VossPar Klotz : prosequente LaRe
- 8.33.1. praeruptissimis ω VossPar Klotz : ruptissimis LaRe
- 8.33.1. tamen ω VossPar Klotz : circum LaRe
- 8.34.4. tueri ω VossPar Klotz : concuti LaRe
- 8.36.1. comperit ω VossPar Klotz : cognoscit LaRe
- 8.36.2. in trina S β Klotz : intra χ BMLN VossPar : in LaRe

- 8.36.3. ut ω VossPar Klotz : et LaRe
 8.36.3. demissa α VossPar Klotz : dimissa β LaRe
 8.36.4. visis ω VossPar Klotz : *om.* M : missis LaRe
 8.38.1. nequa ω VossPar Klotz : neque LaRe
 8.38.3. et ω VossPar Klotz : ut LaRe
 8.41.2. optarent reliqui ω VossPar Klotz : oporteret relinqui LaRe
 8.41.3. difficultates ω VossPar Klotz : difficulter LaRe
 8.41.5. nullis ω VossPar Klotz : ullis LaRe
 8.42.1. scandulis ω Par Re^{mg} Klotz : scindulis M^cLN Voss : scillidalis LaRe
 8.42.2. morabatur ω VossPar Klotz : merebatur LaRe
 8.42.3. periculoso ω Voss Klotz : periculo L Par : periculo secundo LaRe
 8.43.1. cum complures ω VossPar Klotz : cum plures LaRe
 8.43.3. comprehensa ω VossPar Klotz : comprehensa M¹ : compressa LaRe
 8.43.4. cuniculis ω VossPar Klotz : clanculum LaRe
 8.44.3. mutandis ω VossPar Klotz : mutatis T : imitandis LaRe^c
 8.45.2. surum ω VossPar Klotz : simium LaRe
 8.47.2. vulnerationem ω VossPar Klotz : dilationem LaRe
 8.47.2. commemoravi χ BMLN VossPar Klotz : commemoravimus (mem- T) S β : memoravi LaRe
 8.48.7. complures ω VossPar Klotz : conplures M¹ : plures LaRe

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de LaRe

- 8.1.2. a romanis ω VossPar : romanis ζ *ed. princ.* LaRe Klotz
 8.3.2. adventum ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.3.5. reditum ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.7.7. autem ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.12.3. dies α T^cU^cR^c Par Klotz : locus β : diebus Voss : *om.* LaRe
 8.15.5. erat ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.18.4. incursum α VossPar Klotz : impetum β : *om.* LaRe
 8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.21.1. ad id bellum ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.22.2. tantum ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.22.2. se ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.23.3. cum ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.23.5. permotus ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.27.1. legatus ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.27.2. etsi nondum ω La^c VossPar Klotz : *om.* La¹Re
 8.27.4. equitatumque ω VossPar Klotz : equitatum LaRe
 8.27.4. equorum ω VossPar Klotz : equitum NL : *om.* LaRe
 8.30.1. cum eo ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.31.2. in re ω VossPar Klotz : re LaRe
 8.32.1. cum ω Re^c VossPar Klotz : *om.* LaRe¹
 8.32.1. latrociniurumque ω VossPar Klotz : latrociniurum LaRe
 8.38.2. timentes... venisset ω VossPar Klotz : timentes...venisset *om.* N¹L : timentes *om.* LaRe
 8.41.4. fontis ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.42.2. enim ω VossPar Klotz : *om.* LaRe
 8.42.2. ea ω VossPar Klotz : *om.* LaRe

- 8.44.1. sciret ω **VossPar** Klotz : *om.* **LaRe**
 8.44.3. arvernus ω **VossPar** Klotz : *om.* **LaRe**
 8.45.1. interfectis ω **VossPar** Klotz : *om.* **LaRe**
 8.48.7. secundo ω **VossPar** Klotz : *om.* **LaRe**
 8.48.8. et χ **BMLN** **VossPar** Klotz : *om.* **S β LaRe**

Adiciones de **LaRe**

- 8.1.3. possent ω **VossPar** Klotz : se possent **LaRe**
 8.20.1. milibus ω **VossPar** Klotz : millibus passuum **LaRe**
 8.43.3. ita ω **VossPar** Klotz : itaque **LaRe**
 8.44.3. venisset ω **VossPar** Klotz : uenisset ope **LaRe**
 8.48.3. fuga ω **VossPar** Klotz : cum fuga **LaRe**

d) Alteración del orden de palabras

- 8.1.1. gallia devicta ω **VossPar** Klotz : devicta gallia **LaRe**
 8.3.2. potuerant effugere ω **VossPar** Klotz : effugere potuerant **LaRe**
 8.14.2. impedimentorum suorum ω **VossPar** Klotz : suorum impedimentorum **LaRe**
 8.17.2. pabulatoribus mittere ω **VossPar** Klotz : mittere pabulatoribus **LaRe**
 8.21.1. sit contentus ω **VossPar** Klotz : contentus sit **LaRe**
 8.29.2. acies hostium ω **VossPar** Klotz : hostium acies **LaRe**
 8.31.4. pacis fecerant mentionis ω **VossPar** Klotz : fecerant mentionem pacis **LaRe**
 8.48.7. graviter ab eo **BMLN** **VossPar** Klotz : graviter χ **S β** : ab eo graviter **LaRe**

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.26.1. gaius caninius legatus ω **VossPar** Klotz : commius **LaRe**
 8.24.3. tergestinis ω **VossPar** Klotz : crigestinis **LaRe**
 8.28.2. atius *Ursinus* Klotz : tatus **S(V)** : titatius (*vel* -cius) ω **VossPar** : citatius **LaRe**
 8.32.1. lucterius ω **LaRe** Klotz : lucretius **VossPar**
 8.40.1. uxellodunum (uex- **Q**) **QM^cLNT^{mg}** Klotz : uxelludonum **B¹M¹** **VossPar** : uxelludunum **B^c** :
 uxelodunum **SU^cRV** : uelodunum **T¹** : uexelludonum **LaRe**
 8.40.2. uxellodunum (uex- **Q**) **QNL** Klotz : uxellodunum **B¹M** **VossPar** : uxelodunum (velo- **T**) **β** :
 uexelludonum **LaRe**
 8.46.6. nemetrocennae ω **VossPar** Klotz : nemetrones **LaRe**

B. Variantes separativas ω **LaRe** frente a **VossPar**

- 8.Praef.3. legent (-ant **S**) ϕ **β** **LaRe** : legerent χ : legerint **Voss Par**
 8.34.1. casum ω **LaRe** Klotz : causam **VossPar**
 8.38.1. reliquit χ **β** **LaRe** Klotz : relinquit ϕ : reliquid **VossPar**
 8.6.1. gaium trebonium ω **LaRe** Klotz : galum atrebonium **VossPar**
 8.14.1. alesie ω **LaRe** Klotz : alexie **VossPar**

C. Variantes separativas ω frente a LaRe frente a VossPar

a) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

b) Léxicas

- 8.7.2. namque esse ω Klotz : nam cum esset **LaRe** : namque esset **VossPar**
8.16.2. densissimam ω Klotz : ferocissimam **LaRe** : fortissimam **VossPar**
8.17.1. sex peditum ω Klotz : expedita **LaRe** : expeditum **VossPar**
8.19.2. iniretur $\chi\beta$ Va Klotz : iniretur ϕ : committitur **LaRe** : mittitur **VossPar**
8.48.2. adgressis ω Klotz : aggressis M^cN : congressi **LaRe** : congressus **VossPar**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones

- 8.Praef.7. autem in cesare cum ω Klotz : cum in caesare **LaRe** : autem in cesare **VossPar**
8.2.1. haeduorum conlocaverat in finibus ω Klotz : *om.* **LaRe** :
a finibus heduorum conlocaverat **VossPar**
8.15.5. flamma copias omnes ω Klotz : eos **LaRe** : flama eos **Voss** : flamma omnes **Par**
8.39.4. se ω Klotz : *om.* **BMLN** **LaRe** : ipse **VossPar**

Adiciones

- 8.21.4. magnum tamen β Klotz : tamen magnum α : tamen et magnum **LaRe** :
tamen ut magnum **VossPar**

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.12.4. vertisco α Klotz : vertisco verutio β : ancisa **LaRe** : antisa **VossPar**
8.27.1. gai canini rebili Klotz : gai canini revili (-nii rebili M^c) χBM : c. caninii **LN** : canini $S\beta$:
caninii lepii **LaRe** : gabinni re uilli **VossPar**
8.39.1. lucterio $M^cSLN\beta$ Va Klotz : luterio χBM^1 : lutertio **LaRe** : lucretio **VossPar**
8.44.3. lucterius ω Klotz : lutertius **LaRe** : lucretius **VossPar**

1.4. Variantes propias de Voss, Par, La y Re

A. Variantes propias de Voss

a) Morfológicas y sintácticas

- 8.4.1. difficillimis **ω Par LaRe** Klotz : difficilissimis **Voss**
- 8.9.4. esset **ω Par LaRe** Klotz : esse **Voss**
- 8.16.1. hostis **ω Par LaRe** Klotz : hostem **Voss**
- 8.22.2. posset **ω Par LaRe** Klotz : posse **Voss**

b) Léxicas

- 8.Praef.9. vale **α** Klotz : *om.* **β Par LaRe** : velle **Voss**
- 8.1.2. adferebatur **ω** Klotz : afferebatur **M^c Par LaRe** : aufferebatur **Voss**
- 8.1.3. sortem **ω Par LaRe** Klotz : fore **Voss**
- 8.3.1. ullo **ω Par LaRe** Klotz : illo **Voss**
- 8.8.1. a **ω Par LaRe** Klotz : ac **Voss**
- 8.16.1. iniquum **ω Par LaRe** Klotz : in equum **Voss**
- 8.16.3. simul **ω Par LaRe** Klotz : similis **Voss**
- 8.27.3. venerat **ω LaRe** Klotz : venerant **Voss** : noverant **Par**
- 8.31.1. accisas (oc- LN) **α** Klotz : accitas **β Par** : accisus **LaRe** : acresas **Voss**
- 8.41.4. cuniculos tectos **QBMLN Par** Klotz : tectos cuniculos **Sβ** : cum cultos **LaRe** : cum cultos tectos **Voss**
- 8.42.4. ita quam **QSβ** Klotz : ita **BMLN** : ita quisque **Par LaRe** : ita quisquis **Voss**
- 8.48.2. imperabatur **ω Par LaRe** Klotz : impetrabatur **Voss**
- 8.32.1. provinciae **ω Par LaRe** Klotz : peccunie **Voss**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Voss

- 8.Praef.8. quidem accidit **α Par La** Klotz : accidit quidem **π** : accidit **ρ** : quidem **Voss**
- 8.4.3 legiones XIII et sextam ex hibernis **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.7.1. castrisque **ω Par LaRe** Klotz : castris **Voss**
- 8.22.1. hos ex omnibus in sententia permansisse **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.27.4. pontem **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.27.4. se **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.33.1. ascendere **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.34.1. cum **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.39.4 itaque **ω Par LaRe** Klotz : ita **Voss**
- 8.46.2. confecit **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.46.6. ad legiones **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**
- 8.48.10. c. (et SLN) **α** Klotz : et c. **β** : cn. **Par La** : *om.* **Voss**
- 8.1.2. persequeda non esse autem **ω** Klotz : persequenda esse non autem **ReLa** : persequenda non esse **Par** : persequendum non autem **Voss**
- 8.12.5. excusatione **ω** Klotz : ex consuetudine **LN** : cum consuetudine **LaRe** : tum consuetudine **Par** : consuetudine **Voss**

8.35.1. frumentum **ω Par LaRe** Klotz : *om.* **Voss**

Adiciones de Voss

8.Praef.2. novissimumque *ed. princ.* Klotz : novissimum quae **α** : novissimeque **β** :
nouissimum ac **Par LaRe** : novissimumque ac **Voss**

d) Alteración del orden de palabras

8.46.4. summam esse **ω Par LaRe** Klotz : esse summam **Voss**

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.7.4. veliocasses **ρ Par** Klotz : veliocassis (vellicassis **M^c**) **α** : vellicasses **π** : velicissos **LaRe** :
veliocassos **Voss**
- 8.19.8. correus **β** Klotz : corbeus **α Par LaRe** : corbatus **Voss**
- 8.24.2. rebilum **ω** Klotz : rebilium **Par** : lebiium **LaRe** : lebillum **Voss**
- 8.26.1. piconum **ω Par LaRe** Klotz : pectonum **BMLN** : pactonum **Voss**
- 8.26.3. dumnacus **ω Par LaRe** Klotz : domnacus **ρ** : domnacos **S** : deunacos **L** : dum natus dum **Voss**
- 8.38.3. gutuatrum **α** Klotz : gutruatrum **A** : gutruatum **NL** : guttruatrum **β** : guttruatrum **T** :
gatratrurum **LaRe** : gatriatrum **Voss** : gatriatum **Par^c**
- 8.38.5. gutruato **ω** Klotz : gatuatro **LaRe** : gatrurato **Voss** : aggratiato **Par**
- 8.48.10. marcello **Par La** : marco **Voss**

B. Variantes propias de Par

En los siguientes pasajes la variante de la tradición mayoritaria se produce en los otros manuscritos:

- 8.Praef.3. dissensionis **ω Par** Klotz : discensionis **VossLa**
- 8.6.2. ut **ω Par** Klotz : et **Voss LaRe**
- 8.7.3. loco **ω Par** Klotz : in loco **Voss LaRe**
- 8.24.3. mittit **ω Par** Klotz : committit **Voss LaRe**
- 8.41.5. sed **ω Par** Klotz : *om.* **Voss LaRe**

Las variantes propias son las siguientes:

a) Morfológicas y sintácticas

No se documentan variantes.

b) Léxicas

- 8.Praef.9. me **ω** Klotz **Voss La**: *om.* **Re** : meo **Par**
- 8.1.2. intulissent **ω Voss LaRe** Klotz : contulissent **Par**
- 8.3.1. confugere **ω Voss LaRe** Klotz : fugere **Par**
- 8.7.4. itemque **ω Voss LaRe** Klotz : itaque **Par**
- 8.12.5. excusatione **ω** Klotz : ex consuetudine **LN** : cum consuetudine **LaRe** : consuetudine **Voss** :
tum consuetudine **Par**
- 8.16.1. forte **ω Voss LaRe** Klotz : fore **Par**

- 8.17.1. delegisse **ω Voss LaRe** Klotz : elegisse **Par**
8.19.4. accedunt propius **ω** Klotz : prius **Voss LaRe** : proprius **Par**
8.35.5. hi **χLNM^cV** Klotz : hii **T** : ii **p** : in **BM** : duo **S** : illi **Voss LaRe** : qui **Par^c**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Par

- 8.1.2. persequeda non esse autem **ω** Klotz : persequenda esse non autem **LaRe** :
persequendum non autem **Voss** : persequenda non esse **Par**
8.10.1. castra **ω Voss LaRe** Klotz : *om.* **Par**
8.13.3. nec prius finem fugae fecerunt **ω Voss** Klotz :
nec prius fugae finem fecerunt **LaRe** : nec prius fecerunt **Par**
8.14.4. difficultas celeritate insequendi **ω Voss LaRe** Klotz : *om.* **Par**
8.15.5. diei signo pronuntiato uno **ω Voss LaRe** Klotz : *om.* **Par**
8.21.4. in civitate **ω Voss LaRe** Klotz : *om.* **Par**
8.41.1. a fluminis **ω Voss LaRe** Klotz : flumine **Par**
8.41.6. hominum **Sβ** Klotz : hostium **QBMLN Voss LaRe** : *om.* **Par**
8.43.5. repente **ω Voss LaRe** Klotz : *om.* **Par**
8.49.2. libenter **ω Voss La** Klotz : *om.* **Par**
8.54.3. quam in Gallia citeriore habuerat, ex s.c. iubet tradi in eius locum tertiadecimam **ω Voss La**
Klotz : *om.* **Par**
8.55.2. esse **ω Voss La** Klotz : *om.* **Par**

Adiciones de Par

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

- 8.Praef.8. nobis cesaris **ω Voss La** Klotz : cesaris nobis **Par**
8.7.4. excelsum in silva **ω Voss LaRe** Klotz : in silva excelsum **Par**
8.9.3. duodecim munire **ω Voss LaRe** Klotz : munire duodecim **Par**
8.19.2. instructa multitudo **ω Voss LaRe** Klotz : multitudo instructa **Par**
8.25.2. coacta faciebat **ω Voss LaRe** Klotz : faciebat coacta **Par**
8.27.2. se satis tantum **ω Voss LaRe** Klotz : satis tantum se **Par**
8.29.4. milibus duodecim **ω Voss LaRe** Klotz : milibus duodecim **Par**
8.40.2. totum paene **ω Voss LaRe** Klotz : paene totum **Par**
8.40.2. loci natura **ω Voss LaRe** Klotz : natura loci **Par**
8.40.5. sagitariis funditoribusque **ω Voss LaRe** Klotz : funditoribus sagitariisque **Par**
8.43.5. sed deorum **ω Voss LaRe** Klotz : deorum sed **Par**
8.50.2. causam sibi **ω Voss La** Klotz : sibi causam **Par**

e) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

C. Variantes propias de La

a) Morfológicas y sintácticas

8. Praef. 3. mediis ω VossPar Klotz : medium La
8.34.1. constituunt ω VossPar Re^c Klotz : constitutum La

b) Léxicas

- 8.3.4. confisi ω VossPar Klotz : confingi La
8.15.2. muniri ϕ VossPar Klotz : munire χ Re : menapios munire β : imitari La
8.17.1. comperit ω VossPar Klotz : experit Re : experitur La
8.25.2. viciniam ω VossPar Re Klotz : civitatem La
8.30.1. senonem ω VossPar Re Klotz : se nouem La
8.32.2. semperque ω VossPar Re^c Klotz : suique La
8.49.3. praemiis ω Klotz : *om.* Voss Par : donis La
8.50.1. municipia ω VossPar Klotz : municipiis La
8.33.1. venisset ω VossPar Re^c Klotz : innotuisset La
8.34.1. ibi $\alpha\pi$ VossPar Re^c Klotz : *om.* ρ : illi La
8.41.5. pedum ω VossPar Re^c Klotz : pedes BMLNRe¹ : petre La
8.48.8. orat ω VossPar Klotz : erat La
8.50.1. enim ω VossPar Klotz : eius La
8.50.4. suum insequentis $S\beta$ Klotz : suum sequentis χ BML VossPar Klotz :
presentis La¹ : sequentis La^c
8.54.2. eam tanquam ex ω Voss Klotz : tanquam ex Par : causam tanquam a La
8.54.3. s.c. ω Klotz : se Voss : osus La

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de La

- 8.48.2. cum ω VossPar Re Klotz : *om.* La
8.50.2. gratiam ω VossPar Klotz : *om.* La
8.55.1. ab se ω VossPar Klotz : *om.* La

Adiciones de La

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

- 8.32.2. uxellodunum (*vel* uxelo-)B^cM^cNLSU^cR^c Re^c Klotz :
auxilio dunum *cett. codd.* VossPar : auxilio dumi La
8.50.4. servio ω VossPar Klotz : sergio M : fore La

D. Variantes propias de Re

a) Morfológicas y sintácticas

8.27.2. romanum ω VossPar La Klotz : romanorum **Re**

b) Léxicas

- 8.7.5. adducenda ω La VossPar La Klotz : deducenda **Re**
8.19.6. concidunt ω La VossPar La Klotz : contendunt **Re**
8.22.2. contraxissent ω La VossPar La Klotz : extraxissent **Re**
8.23.6. extimescebant ω VossPar La Klotz : existimabant **Re**
8.42.1. provolvunt ω VossPar La Klotz : pervolant **Re**
8.48.8. ubi ω VossPar La Klotz : nisi **Re**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Re

- 8.15.5. traditos ω VossPar La Klotz : *om.* **Re**
8.21.4. tantum ω VossPar La Klotz : *om.* **Re**
8.23.6. dicebatur ω VossPar La Klotz : *om.* **Re**

Adiciones de La

No se documentan variantes.

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

No se documentan variantes.

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar, se pueden documentar dos indicios que relacionan ambos manuscritos. Son las dos omisiones siguientes:

4.6.5-7.1. bellum cum germanis gerere constituit. Re frumentaria comparata ω Klotz :
om. Par Voss

Se produce por un salto de vista de *imperato* a *comparata*. No hay ninguna razón para omitir este texto, ni los editores mencionan esta omisión.

8.8.4-9.1. instructo in conspectum hostium celerius opiniones eorum exercitum adducit. Quas legiones repente ω Klotz : *om. Par Voss*

Se produce por un salto de vista de *instructo* a *instructas* que es la palabra que viene a continuación de la omisión. Tampoco los editores mencionan la omisión; Oudendorp recoge que en algunos manuscritos falta una línea a partir de *conspectum*, sin más aclaraciones.

El manuscrito *Leidensis* BPL 16A (**Lei**) también contiene esta omisión, sin embargo, **Par Voss** escriben *instructos* en vez de *instructas* del texto transmitido por el resto de códices, lo que pone de manifiesto que estos dos manuscritos tienen una mayor afinidad textual.

Estas dos omisiones son un indicio de vinculación entre estos manuscritos. Así mismo, el estudio pormenorizado de los manuscritos **La** y **Re** revelaba un cambio de modelo en la copia del subarquetipo, pues a partir del libro octavo desaparecía prácticamente la vinculación con **N**. En los estudios realizados sobre **Par** y **Voss** en su comparación con el subarquetipo ϵ , también ocurría un cambio de frecuencia y relevancia de las variantes en el libro octavo, por esta razón, hemos colacionado en su totalidad el libro octavo en todos estos manuscritos.

2.1. Por la calidad y cantidad de variantes conjuntivas entre estos cuatro manuscritos, que se recogen en el apartado 1.1, podemos afirmar que proceden de un mismo modelo en el libro octavo; sin embargo, en los siete libros anteriores el análisis de variantes mostraba una procedencia distinta, pues **LaRe** combinaba la procedencia de **N** con variantes procedentes de **B^c**, y **VossPar** procedían en exclusiva de **B^c**, al que se añadían algunas contaminaciones de otras procedencias.

2.2. En este libro octavo desaparece la influencia de **N** de los cuatro manuscritos pues el escaso número de variantes conjuntivas entre ellos y la gran cantidad de variantes separativas significativas revela la independencia de **N** en el libro octavo, como se refleja en la colación recogida en el apartado 1.2. Todas las variantes conjuntivas pueden explicarse como errores paleográficos habituales en la copia de manuscritos. Por tanto, la influencia de **N** en el libro octavo ha desaparecido, lo que muestra un cambio de modelo en la transcripción de **LaRe**.

2.3. Sin embargo, aunque los cuatro manuscritos proceden de un mismo arquetipo, lo hacen a través de modelos distintos. Estos manuscritos muestran dos

familias distintas, por un lado **LaRe** y por otro **VossPar**, esta afirmación la demuestran las variantes separativas colacionadas en el apartado 1.3. Por tanto, a la vista de las variantes separativas que presentan estos manuscritos podemos concluir que provienen de dos modelos distintos que surgen del mismo arquetipo: por un lado **LaRe** (ϵ) y por otro **VossPar**, pues las omisiones en ambas direcciones así lo demuestran.

2.4. Estos manuscritos también presentan variantes propias independientes, como se documenta en la colación recogida en el apartado 1.4, que descartan la copia entre estos cuatro códices. Se puede concluir que cada uno de los manuscritos son copias independientes entre sí, pues presentan variantes separativas entre ellos, sobre todo variantes léxicas y omisiones, que solo pueden darse como consecuencia de una copia independiente. Las omisiones como variantes propias en cada uno de los cuatro manuscritos demuestra la independencia entre ellos.

Por tanto, al realizar la colación completa entre **Voss** y **Par** en el libro octavo y a su vez con el subarquetipo se puede concluir que proceden de un mismo arquetipo que se dividió en dos subarquetipos distintos (ϵ y **VossPar**) que a su vez fueron el origen de **La**, **Re** y de **Voss**, **Par**. Estos cuatro manuscritos son copias independientes de un arquetipo común en el libro octavo y de arquetipos distintos en los siete primeros libros, lo que revela una actividad de selección por parte de los amanuenses.

VI. CONCLUSIONES

1. Estudio externo

Este manuscrito, que se encuentra en Leiden, está datado en el s. XIV. Contiene el *Corpus Caesarianum* completo.

Es un códice en pergamino. Las letras iniciales de cada libro están decoradas. No tiene títulos ni notas marginales, excepto el f. 58^v que recoge el título.

Se conocen sus anteriores propietarios: I. Vossius y M. Thévenot. Fue utilizado por F. Oudendorp para la edición de los *Commentarii* con la denominación *Vossianus secundus*.

2. Estudio interno de filiación de Leiden Voss. Lat. F 90

Este códice procede del manuscrito **B** con sus correcciones y se separa del resto de los códices **M**, **N**, **L** y **S** de la familia ϕ .

Comparte una serie de errores conjuntivos con un grupo de *recentiores*, de origen italiano y que se conservan en España:

Valencia, Biblioteca Universitaria, ms 396 (**D**)

Madrid, Biblioteca Nacional, ms 12867 (**F**)

Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17 (**G**)

Madrid, Biblioteca Nacional, ms Res 242 (**H**)

Madrid, Biblioteca Nacional, ms 10054 (**J**)

El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22 (**Z**)

3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo δ

Las variantes conjuntivas morfológicas y sintácticas son muy escasas (3) y no se puede establecer una filiación a través de ellas. Las variantes léxicas pueden deberse en todos los casos a errores de lectura comunes entre los copistas. No se ha encontrado ninguna que pueda deberse a una relación de copia. No presenta ni omisiones ni adiciones ni alteraciones del orden de palabras. Los nombres propios y gentilicios también pueden explicarse por errores de transcripción. Por tanto, no se puede establecer ningún tipo de filiación entre el modelo de **Ci** y **Va** y el manuscrito *Vossianus Secundus*.

Además, las lecturas coincidentes son habituales entre los *recentiores* estudiados, pues presenta varias lecturas que se documentan en ambos subarquetipos, en otras lee como **Vat**, otras lecturas se documentan en **Par** y solo en tres ocasiones son lecturas exclusivas entre δ Voss.

En conclusión, se puede afirmar que no hay ninguna relación de filiación, aunque la presencia de estas variantes demuestra que tienen una gran extensión en la tradición manuscrita.

4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ

Las variantes conjuntivas entre ϵ **Voss** con **Vat**, **Lei** y **Par** revelan lecturas muy antiguas, que están muy extendidas en la tradición. Estas variantes revelan una vinculación entre estos manuscritos del s. XIV con el subarquetipo ϵ , sobre todo en el final del libro séptimo y en el libro octavo.

Comparte también un grupo de variantes con **VatPar** que les separan de **Lei**. Sin embargo, lee junto con **Vat** y **Lei** en dos variantes. Con estas variantes conjuntivas exclusivas no se puede defender una posible filiación exclusiva entre estos manuscritos, se deben más bien a lecturas comunes que a afinidad textual, con toda probabilidad son contaminaciones.

Además, presenta un numeroso grupo de variantes conjuntivas exclusivas con **Vat**. Al analizar estas escasas variantes, se puede comprobar su amplia extensión por los *recentiores*, pero no implica una relación directa entre estos dos manuscritos, pues son variantes poco significativas debidas a la contaminación entre manuscritos.

Ahora bien, **Voss** presenta un elevado número de variantes separativas de **Vat** y que lo acercan, sobre todo en el final del libro séptimo y en el libro octavo a **Par** y **Lei**, con el que comparte un numeroso grupo de variantes conjuntivas. Por lo tanto, hay indicios de relación entre estos tres manuscritos en el libro octavo y que a su vez los relaciona con el subarquetipo. Son significativas las dos largas omisiones comunes a **VossParLei** y a ϵ . Estas omisiones revelan una procedencia común.

En el libro octavo y al final del séptimo **Voss** y **Par** presentan un abundante y significativo número de variantes conjuntivas. Estas variantes conjuntivas ponen de manifiesto una filiación clara en el libro octavo entre estos dos manuscritos y a su vez con el subarquetipo. No es posible la gran cantidad de omisiones que presentan sin una relación de copia entre manuscritos.

No puede establecerse una relación de filiación con el manuscrito **Lei**, pues solamente se documenta un escaso número de variantes conjuntivas exclusivas. Estas variantes conjuntivas pueden deberse a simples lecturas coincidentes y no propiamente a variantes conjuntivas. Muchas de ellas pueden explicarse por errores paleográficos comunes entre los copistas y no a una filiación de copia.

Por último, el subarquetipo presenta un grupo de variantes conjuntivas exclusivas con **Voss**.

El elevado número de variantes conjuntivas entre ellos revela una fuente común. Cabe destacar que, en los libros del 1 al 7.77, se documenta un escaso número de variantes conjuntivas y a partir de 7.77 se amplían de una forma considerable hasta el punto de poder afirmar la procedencia de un mismo arquetipo en el libro octavo.

Las variantes conjuntivas que se documentan en los siete primeros libros revelan que un nutrido grupo de variantes conjuntivas, que no se retrotraen hasta la parte alta del estema, están presentes ya desde el s. XIV, como atestiguan estos manuscritos, y, al mismo tiempo, que proceden de tradiciones distintas.

5. Relación de Voss con Par y con el subarquetipo ϵ

El estudio pormenorizado de los manuscritos **La** y **Re** revelaba un cambio de modelo en la copia del subarquetipo, pues a partir del libro octavo desaparecían prácticamente las influencias de **N**. En los estudios realizados sobre **Par** y **Voss** en su comparación con el subarquetipo ϵ , también ocurría un cambio de frecuencia y relevancia de las variantes en el libro octavo.

De la colación del libro octavo entre estos cuatro manuscritos se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) Por la calidad y cantidad de variantes conjuntivas entre estos cuatro manuscritos, se puede afirmar que proceden de un mismo modelo en el libro octavo.

b) En el final del libro séptimo y en el libro octavo desaparece la influencia de **N** de los cuatro manuscritos. El escaso número de variantes conjuntivas entre ellos y la gran cantidad de variantes separativas significativas revela la independencia de **N** en el final de *Bellum Gallicum*.

c) Sin embargo, a la vista de las variantes separativas que presentan estos manuscritos se puede concluir que, aunque los cuatro manuscritos proceden de un mismo arquetipo, lo hacen a través de modelos distintos: por un lado **LaRe** (ϵ) y por otro **VossPar**, pues las omisiones en ambas direcciones así lo demuestran.

d) Estos manuscritos también presentan variantes propias independientes. Por lo tanto, se puede afirmar que cada uno de los manuscritos son copias independientes entre sí, pues presentan variantes separativas entre ellos, sobre todo variantes léxicas y omisiones.

Por tanto, al realizar la colación completa entre **Voss** y **Par** en el libro octavo y a su vez con el subarquetipo se puede concluir que proceden de un mismo arquetipo que se dividió en dos subarquetipos distintos (ϵ y **VossPar**) que a su vez fueron el origen de **La**, **Re** y de **Voss**, **Par**. Estos cuatro manuscritos son copias independientes de un arquetipo común en el libro octavo y de arquetipos distintos en los siete primeros libros, lo que revela una actividad de selección de mss. por parte de los amanuenses.

B) VINCULACIÓN CON MANUSCRITOS DEL S. XV

1. Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (Be)

PRESENTACIÓN

El manuscrito Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (*Phill.* 1884)¹³⁰ es un códice del s. XV. Este manuscrito es pertinente para la comparación con los subarquetipos **δ** y **ε**, porque De La Mare¹³¹ lo identifica como uno de los códices de Julio César que, posiblemente, posee Francesco Sforza, y que, por tanto, podría estar relacionado, por el lugar de copia y la época, con los subarquetipos anteriormente descritos.

I. ESTUDIO EXTERNO DE **Be**

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

La ornamentación y el escudo del primer folio han sido claves para la identificación del primer poseedor. De la Mare lo atribuye posiblemente a Francisco Sforza (1401-1466), sin embargo Cerrini¹³² opina que puede pertenecer a Capra o quizá a otro miembro de la familia, que tenga el privilegio de llevar la serpiente viscontea en su heráldica. En definitiva, el primer folio revela su origen en la corte milanesa.

El manuscrito tiene notas de la mano de Petrus Schaep al que perteneció. Desde la familia de Petrus Schaep (1635-1685) pasó a la posesión del Sir Thomas Phillipps (1792-1872). También formó parte de la colección Meerman. En el folio 1 se añade de otra mano: “*PSchaep me possidet. Jehova pastor meus. In pratis herbidis facit ut recubem*”; y al final del folio 169 se vuelve a destacar: “*ex donantiones R.P. Theodoricii Aemilii Presbiteri 1507. P. Schaep. Jehova pastor meus in pratis herbidis facit ut recubem*”. Por tanto las anotaciones muestran el origen el manuscrito y su paso a la familia Schaep, junto con la firma del corrector y una cita del salmo 23. No existen más elementos externos para reconstruir la historia de este manuscrito.

¹³⁰ A este ms. se le denomina de ahora en adelante con la abreviatura **Be**.

¹³¹ A.C. DE LA MARE, “Script and Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 400, n. 7. Este ms. no lo incluye Pellegrin entre los mss. que posee Francesco Sforza.

¹³² S. CERRINI, “Libri dei Visconti-Sforza...”, *op. cit.*, p. 275.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica¹³³

El códice Berlín, Deutsche Staatsbibliothek 202 (*Phill.* 1884) se conserva en la Biblioteca Estatal de Berlín. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Sus dimensiones son 234 x 160 mm. Tiene una hoja de guarda inicial, 169 folios escritos y una hoja de guarda al final. Los folios están numerados en la esquina superior derecha. Cada folio tiene 26 líneas por columna. Falta el folio de inicio de los libros 5 y 7, faltando el texto desde 4.37.1 a 5.1.5. (*con[tenderat... proficiscitur] a pyrustus*) y desde 6.43.4 a 7.1.7 (*[infinito labore... id esse]*), es decir, faltarían dos folios. Sin embargo, no se refleja en la numeración de los folios, lo que quiere decir que han sido numerados con posterioridad a la encuadernación del manuscrito, en el que ya faltaban estos párrafos.

No tiene títulos ni colofones, excepto que, al final del libro 8 (f. 169), se introdujo en el s. XVII la siguiente frase: “*Hic finis est ultimi libri comentaꝝ Caesaris*”.

Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas. La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones frecuentes; estas correcciones proceden de una mano distinta y posterior a la escritura del manuscrito, las realizó Petrus Schaep según las notas añadidas en el folio de guarda.

Poseedores: El manuscrito tiene notas de la mano de Petrus Schaep al que perteneció. Desde la familia de Petrus Schaep pasó a la posesión del Sir Thomas Phillipps. También formó parte de la colección Meerman.

2.2. Contenidos

El ms. contiene solo la obra *Bellum Gallicum*. Los títulos, de otra mano distinta a la del texto, que presenta son los siguientes:

- f. 1^r: PSchaep me possidet. Jehova pastor meus. In pratis herbidis facit ut recubem
- f. 24^r: Commentariorum lib. II
- f. 37^r: Lib. III
- f. 48^r: Lib. IV
- f. 85^v: Lib. VI
- f. 145^v: Lib. VIII
- f. 169^r: his finis est utimi lib. Commentariorum Caesaris. ex donantiones R.P. Theodoricii Aemilii Presbiteri 1507. P. Schaep. Jehova pastor meus in pratis herbidis facit ut recubem.

¹³³ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 133.

El estudio de estos títulos no lleva a ninguna conclusión, pues son añadidos posteriores y solo muestran datos de los poseedores. Sólo el estudio interno ayudará a encontrar su relación real con el resto de los manuscritos.

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más antigua a este manuscrito se encuentra en un catálogo de manuscritos de la Biblioteca de Berlín¹³⁴ en el que se realiza una descripción codicológica que se recoge en el catálogo de Kirchner¹³⁵; Kirchner sitúa este manuscrito en la órbita de los Sforza aunque en Ferrara.

Por otra parte, Pellegrin¹³⁶ sitúa este códice en la corte de los Visconti y de los Sforza pero no revela más detalles.

Brown¹³⁷ menciona la referencia bibliográfica de Rose y lo data en el s. XV. No tiene títulos excepto una inscripción del s. XVII, por lo que no le presta especial atención, además ella no lo ha examinado personalmente.

Además, De La Mare¹³⁸ en su artículo sobre los libros de Francesco Sforza, recoge la cita de Kirchner y lo sitúa en el entorno de Francesco Sforza.

Sin embargo, Cerrini¹³⁹ recoge toda la bibliografía antes citada y añade una nueva identificación pues afirma que no se escribió para Francesco Sforza, como señalaban los autores anteriores, sino para Bartolomeo Capra o para otro miembro de la corte de los Sforza que tuviera el privilegio de añadir a sus armas la serpiente viscontea.

Por último, Zaggia¹⁴⁰ menciona este códice como uno de los manuscritos copiados en el entorno de la corte de los Sforza de Milán y recoge la contribución de A. De La Mare.

¹³⁴ V. ROSE, *Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, vol. 1, Berlín 1893, p. 441.

¹³⁵ J. KIRCHNER, *Beschreibendes Verzeichnis der miniaturen in den Phillipps Handschriften*, Leipzig 1926, pp. 91-93.

¹³⁶ E. PELLEGRIN, “La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siècle, supplément”, *Revue d’histoire ecclésiastique* 65 (1970), p. 554.

¹³⁷ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op. cit.*, p. 133.

¹³⁸ A.C. DE LA MARE, “Script and Manuscripts ...”, *op. cit.*, p. 400, n. 7.

¹³⁹ S. CERRINI, “Libri dei Visconti-Sforza...”, *op. cit.*, p. 275.

¹⁴⁰ M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op. cit.*, p. 324, n. 207.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Por esta característica se puede datar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.


3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Be** emplea la misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes, al igual que la tradición manuscrita hasta ahora estudiada:

a) Abreviaturas de las desinencias:




 *-rum*
 en final de palabra: *-us*

b) Abreviaturas de prefijos:

 *per-, par-*

c) El copista marca con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

 en inicial de palabra: *con-*
 *-que*
 *quod*

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Tendencia a la monoptongación de los diptongos *-ae-* y *-oe-* y a la escritura de ambos diptongos como *e* con cedilla:

2.6.2. egre			
1.32.1. ceperunt	2.5.3. ceperint	2.6.2. cepti	
1.1.1. belgeç	2.1.1. galliç	2.10.4. çepit	2.19.1. Çesar

b) Escribe siempre *-u-* en interior de palabra y “*V*” en mayúscula inicial, es decir, respeta la grafía del latín clásico:

1.4.1 uinculis	1.5.2. priuata	1.6.1. Vnum	7.44.4. Vehementer
----------------	----------------	-------------	--------------------

c) Tendencia a la escritura del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

1.25.2. districtis	1.53.6. diminuerat	3.11.4. distinendam
4.17.6. distinebantur	5.32.2. dimisisset	7.43.4. diminuere

a) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

1.10.2 intelligebat (cf. 1.33.2)	1.13.2. intelligerent (cf. 4.16.1.)
1.14.2 intelligeret (cf. 8.36.1)	1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2 y 1.40.14.)
1.20.6 intelligat	8.3.2. intelligi
5.28.1. negligenda (cf. 7.14.5.)	7.39.3. negligere
7.16.1. deligit	

Por el contrario se documenta:

8.7.7. delegisse

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos¹⁴¹:

2.18.2. adclivitate > acclivitate	3.13.3. adcommodatae > accommodate
1.35.2. adfectus > affectus	2.1.1. adferabantur > afferabantur
6.35.2. adferat > afferat	8.19.4. adferuntur > afferuntur
1.2.4. adficiebantur > afficiebantur	1.27.4. adficerentur > afficerentur
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	3.14.5. adfixaeque > affixaeque

¹⁴¹ En primer lugar se escribe la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Be**.

1.12.3. adgressus > aggressus	4.26.1. adgregabat > aggregabat
5.53.7. adlato > allato	1.40.2. adpetisse > appetisse
3.12.3. adpulso > appulso	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.35.2. conloquium > colloquium
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.39.3. inlata > illata
5.45.4. inligatas > illigatas	6.19.3. inlustriore > illustriore
1.42.6. inridicule > irridicule	6.37.2. inrumpere > irrumpere
5.9.5. subcissis > succisis	4.12.2. subfossis > suffosis
4.25.1. submoveri > summoveri	1.3.1. subpeteret > suppeteret

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	2.20.1. accersendi	5.56.4. accersitum
7.33.1. accerseret	7.65.4. accersit	8.6.3 accersit

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto¹⁴². En algún otro caso aparece *is* o *iis* (1.6.4 y 5.2.3), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos siempre aparece *his* y no es posible usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; también aparece el compuesto con la misma grafía¹⁴³, aunque escasas veces.

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal:

1.3.2. tercium	1.18.3. precio	1.21.2. renunciatum
1.26.6. nuncios	1.31.2. enunciarentur	1.31.7. amicitia
1.34.4. negocii	1.38.5. spacium	1.43.1. planicieis
2.4.7. iusticiam		

¹⁴² Algunas excepciones a esta tendencia son:

- 1.53.7. hic **β** : is **α Be**
- 2.8.3. his **Vp** : is **α T Be**
- 4.12.1. his **χβ** : is **φ Be**
- 5.2.4. hi **ω** Klotz : ii **ε Be**
- 6.13.10. hi **ω** Klotz : ii **ε Be**
- 6.17.2. his **ω** Klotz : iis **ε Be**
- 6.23.9. hisque **ω** Klotz : iisque **ε Be**
- 6.24.3. his **ω** Klotz : iis **ε Be**
- 6.28.3. his **ω** Klotz : iis **ε Be**
- 6.40.3. his **VR** : iis **TU** : eis **α Be**
- 7.20.5. his *cett.codd.*: is **Q¹M^cLV Be**
- 7.50.2. hi **ω** Klotz : ii **ε Be**
- 7.71.6. his **S^cT** : iis **Be cett.codd.**
- 7.76.4. his **ω** Klotz : iis **ε Be**

¹⁴³ 2.3.5. hisdem **Be** : et isdem **α** : eisdem **β**

Sin embargo:

- 2.7.1. iisdem **Be** : isdem **ω** (cf. 7.35.4)
- 3.3.3. iisdem **Be** : hisdem **α** : isdem **β** (cf. 3.12.4 y 8.14.1)

e) No escribe la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos, sino *locuor* y *secuor*.

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Be** suele escribir las cifras romanas en los adjetivos numerales cardinales:

4.28.1. XVIII	5.2.3. XXX	5.5.1. LX	5.20.3. XL
5.47.1. XX	6.7.3. XV	7.88.5. LXXIII	8.54.4. IIII

Muy pocas veces transcribe las formas completas¹⁴⁴:

2.2.6. XV] quindecim	2.28.2. LX] sexaginta	5.24.4. V]quinque
7.47.7. VIII] octaue	8.54.4. IIII] quatuor	

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Be** suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra:

6.1.4. populi romani	7.17.3. populi romani
7.33.1. populo romano	7.39.3. populi romani

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarlas, aunque la tendencia es escribir ambas palabras:

6.1.2. rei publice	6.1.4. rei p.
6.20.1. re publica	6.33.5. rei publice

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Be** con la inicial del mismo:

1.10.3. T.	1.53.5. C.	6.1.1. GN.	7.42.5. M.	8.46.4. P.
------------	------------	------------	------------	------------

¹⁴⁴La lectura de **Be** es la que aparece en segundo lugar.

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Berlín 202

El estudio interno de variantes va a esclarecer la filiación de **Be**. Este estudio se ha realizado mediante la comparación de las principales variantes que caracterizan cada una de las clases, familias y manuscritos de la parte alta del estema. Una vez filiado el manuscrito, se realiza la colación con las variantes propias de cada uno de los subarquetipos y se concluye con el análisis de las variantes conjuntivas significativas, mostrando su relevancia para la crítica textual.

1. PERTENENCIA DE **Be** A LA CLASE α

a) **Be** comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α :

3.8.2. et siquos intercipere potuerunt β : om. α **Be**

7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta β : om. α **Be**

Además comparte otra omisión, pero según la lectura de **L**:

7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum β : om. α : noviodunum **L Be**

Sin embargo no comparte las otras dos omisiones características de esta clase:

2.31.2. et ex propinquitate pugnare **B^c β Be** : om. α

8.11.1-12.2. nisi a maiore...circumventus adgrederentur β **Be** : om. α

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt α **Be** : om. β

7.77.13. cuius...iudicarem α **Be** : om. β

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Be** secunda el texto de la clase α , en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*, escribe *saevire ventus coepisset et se vento dedissent* y en 5.27.1. *c. carpineius*.

No obstante, en 2.8.3 ofrece la lectura de **B^c β castigatus** en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase α ; en 6.5.3. **Be** sigue la lectura *concertaturum* de $\chi M^c NL$ frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de β ; en 7.23.3. *coagminatis coagmentatis*, escribe *coagminatis et coagmentatis* en vez de *coagmentatis* que es la lectura de **NL β** y en 7.58.3. **Be** sigue la lectura *insula* de **QM^cS β** frente a *insula silva* de **ABM¹NL**.

A su vez, **Be** se aparta de β en los casos de dobles lecturas: así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β ; 8.12.4. *vertisco* de α **Be** frente a *vertisco verutio* de β ; en 8.14.4 escribe *dividerentur*, lectura más cercana a *divideret* de

B^cMN^cS frente a *dimitterent dum divideret* de **β**; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de **β**; y en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de **β**.

d) La influencia de **β** es poco significativa en la constitución del texto del códice **Be**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase:

1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris **αρ** Klotz : *om.* **π Be**

Sin embargo no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (**π**), **U** y **R** (**ρ**)¹⁴⁵.

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase **α**.

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA **χ** (**A Q**)

Be no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Hering postula¹⁴⁶ que las omisiones que afectan a **χ** son:

5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi

5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit

7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que **A** omite:

2.31.6 quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari

¹⁴⁵ Omisiones de **π** (**T V**):

1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia **αρ** Klotz : *om.* **π Be**

3.18.7. non prius... reliquosque duces **αρ Be** Klotz : *om.* **π**

4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum **αρ Be** Klotz : *om.* **TV**¹

5.21.1. cenimagni... cassi **αρ Be** Klotz : *om.* **π**

6.32.1. neve omnium... causam iudicaret **αρ Be** Klotz : *om.* **π**

7.10.1. si maturius... educeret **αρ Be** Klotz : *om.* **π**

1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **T**

1.53.2. aut lintribus...reppererunt *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **T**

3.26.2. relictæ... hostium castris *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **T**

4.19.1. premerentur... suebos *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **T**

Omisiones de **ρ** (**U R**):

4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **U**

7.55.4. et de statu civitatis cognovissent *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **U**

7.75.5. neque cuiusquam imperio obtentaturos *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **U**

7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **R**

7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **R**

7.46.5. ut teutomatus... parte nuda *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **R**.

¹⁴⁶ W. HERING, *Die Recensio...*, *op.cit.*, p. 32.

8.39.2 - 8.43.3 ad resistendum romanis...nostri

Tampoco aparece la omisión característica de Q:

1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Be** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Be** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se documentan numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Be**¹⁴⁷. Una muestra de ellas son las omisiones características de la familia ϕ ¹⁴⁸. Aunque la contaminación se hace evidente en la larga omisión característica de la familia ϕ :

7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ

Puesto que **Be** omite exclusivamente *et apertos cuniculos* y no la omisión completa. Tiene la misma lectura que **N** tras su corrección, puesto que **N** omite también *et apertos cuniculos* cuando corrige al margen (f. 45).

También presenta las adiciones características de esta familia¹⁴⁹.

Sin embargo la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos¹⁵⁰ para filiar los descendientes de **B**, no aparece en este códice, pues **Be** no marca de ninguna manera la posibilidad de esa transposición, ya que contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos; en

¹⁴⁷ 3.2.4. sustinere ϕ **Be** : sustineri $\chi\beta$ Klotz

5.7.3. cognosceret ϕ **Be** Klotz : cognoscere $\chi\beta$

6.13.1. habet ϕ **Be** : audet $\chi\beta$ Klotz

6.23.5. nullus ϕ **Be** Klotz : nullis $\chi\beta$

6.28.4. mansueti fieri ϕ **Be** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz

6.30.2. hominibus ϕ **Be** Klotz : omnibus $\chi\beta$

6.31.3. in silvis ϕ **Be** : insulis (insul **R**) $\mathbf{A}\beta$ Klotz : in insulis **Q**

7.56.2. cevennae ϕ **Be** : cevenna $\chi\mathbf{U}$: cebenna (re- **R**¹) $\pi\mathbf{R}$ Klotz

7.86.3. cohortatus ϕ **Be** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz.

8.15.2. muniri ϕ **Be** Klotz : munire χ : menapios munire β

¹⁴⁸ 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Be**

7.31.2. capere $\chi\mathbf{L}^c$: capi β : om. ϕ **Be**

7.65.1. coacta $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Be**

8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Klotz : om. ϕ **Be**

¹⁴⁹ 3.7.1. in ϕ **Be** Klotz : om. $\chi\beta$

7.66.7. bis ϕ **Be** Klotz : om. $\chi\beta$

¹⁵⁰ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts...", *op. cit.*, pp. 116-120.

la trasposición al final de **BMN** falta 8.52.4-8.53.2 (*caesaris laderet... sed admonebantur*), texto recogido en su lugar por **Be**. Esta variante separativa entre **BMN** y **Be** es suficiente para mostrar la imposibilidad de copia directa sobre alguno de estos manuscritos.

A la vista de estos datos y todas las variantes conjuntivas que se documentan se puede afirmar que **Be** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de **BM**, aunque contiene varias excepciones que apuntan una contaminación con otras familias de la tradición cesariana, con más claridad en el libro octavo.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Be** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) El origen de la familia ϕ , según todos los estudiosos, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Be** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B**, tras su corrección¹⁵¹. En este grupo de variantes ya se puede comprobar la diferencia entre **Be** y el subarquetipo ϵ que sigue en menor medida las correcciones de **B**. Así mismo, hay tres adiciones significativas de **BM** que secunda **Be**¹⁵². También la adición característica de **B^c**, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ ¹⁵³. Además, la vinculación con **B** de **Be**, a diferencia de los códices antes estudiados, es el hecho de que presente la glosa propia de **B**¹⁵⁴. Es decir, el códice **Be** proviene de **B** tras su corrección.

¹⁵¹ Algunas de ellas son:

- 1.53.7. ter sortibus **B^cN β ϵ Be** Klotz : terroribus **B¹** : tergoribus *cett. codd.*
- 2.2.1. ineunte **B^c β ϵ Be** Klotz : inita α
- 2.16.1. captivis eorum **B^c β Be** : captivis α ϵ Klotz
- 2.17.4. cum **B^c β** Klotz : *om.* α ϵ
- 2.17.4. inflexis crebris **N^c β ϵ Be** : *om.* α Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B^cC ϵ Be** : successus α : incursus β Klotz
- 2.29.4. per **B^c β Be** : in α ϵ Klotz :
- 2.33.3. repente **B^c β Be** Klotz : repentino (-nam S) α ϵ
- 3.2.3. absentibus **B^c β ϵ Be** Klotz : *om.* α

¹⁵² 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS** : vastissimo χ **L¹** (aut apertis imo **L^c mg**) :
apertissimo β Klotz : apertissimo atque vastissimo **Be**

7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS^c Be** Klotz : *om.* χ **S¹ β**

8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Be** Klotz : *om.* χ **S β**

¹⁵³ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B^c ϵ Be**

¹⁵⁴ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B Be** : batavorum *cett. codd.* Klotz

B) El código **Be** no contiene la omisión característica de **MNL**¹⁵⁵. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**¹⁵⁶ y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos¹⁵⁷.

C) La independencia del código **Be** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito¹⁵⁸, aunque presenta dos lecturas conjuntivas con **S**¹⁵⁹.

D) Tampoco se puede relacionar **Be** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas significativas, sobre todo omisiones¹⁶⁰, entre estos códigos avalan la independencia de **Be** del manuscrito **L**. Aunque la omisión de 7.12.2 sigue la lectura de **L**, lo que pone de manifiesto un contacto entre los manuscritos.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que tiene una gran relevancia para la constitución del texto de **Be**, puesto que presenta varias omisiones coincidentes y muchas otras variantes conjuntivas¹⁶¹. La posibilidad de que proceda de la misma

¹⁵⁵ 6.20.1. uti...communicet *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **MLN**¹

¹⁵⁶ 4.4.1. sustinuerint **MN Be** : sustinuerunt *cett. codd.* **Be** Klotz
6.35.10. obiecta **M^cNL Be** : oblata *cett. codd.* Klotz : oblecta **M**¹
7.23.1. hac **M^c Be** Klotz : haec **β** : ac *cett. codd.*
8.4.3. X.& VIII *cett. codd.* **Be** Klotz : XVIII **β** : X et VIII **MNL**
8.7.4. corbeo **M^c Be** : correo *cett. codd.* Klotz : coribeo **NL**
8.23.5. commii **MN Be** : commium *cett. codd.* Klotz

¹⁵⁷ 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Be** Klotz : M. co. L. messala **M**
3.4.2. nostri *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **χ** : n¹ **B**¹ : non **M**
3.25.1. accedere **AB** : acciderent **β** Klotz : accederent **M** : cadere **Be**
4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Be** Klotz : ne gnaviori **MN**
5.13.1. utrique *cett. codd.* : triquetra **MN^cζ ed. princ.** Klotz : triquadra **β Be**
6.5.1. et animo *cett. codd.* **Be** Klotz : et conimo **M**¹
6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Be** Klotz : cremantur **M**
7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Be** Klotz : cetulli **M**
7.20.3. sine *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **M**
7.60.4. paulo *cett. codd.* **Be** Klotz : paulum **MN**
8.21.4. quantum *cett. codd.* **Be** Klotz : quantam **M**
8.50.4. servio *cett. codd.* **Be** Klotz : sergio **M^c**

¹⁵⁸ 2.4.9. caletos X *cett. codd.* **Be** Klotz : *post* totidem **NL** : *om.* **S**
5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **S**
8.40.2. praeruptum undique oppidum **QBMNL Be** Klotz : *om.* **S**
8.40.5. fluminis *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **S**

¹⁵⁹ 7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent **B**¹ : reliquisque **S**¹ **Be** Klotz
7.4.6. turonos **χBNL** Klotz : turones **S Be** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π** : toronos **M**

¹⁶⁰ 1.14.6. esse *cett. codd.* **Vat** Klotz : *om.* **L**
1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Be** Klotz : pulsas] *om.* **N**¹ : pulsas ac *om.* **L**
3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **L**
7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **L**
7.77.14. bello *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **L**
8.30.1. ex fuga *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **L**

¹⁶¹ 1.51.3. manibus *cett. codd.* Klotz : crinibus **NL ε Be**

contaminación con **NL** se pone de manifiesto por la concordancia en las variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**. Aunque la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual pone de manifiesto la independencia de copia de **NL**, pues son grandes omisiones¹⁶². Sin embargo la contaminación con **N** es evidente. También las correcciones de **N** están recogidas por **Be**¹⁶³, lo que revela la

-
- 2.1.1. supra **α** Klotz : *om.* **β** : superius **NL ε Be**
 - 2.6.2. undique *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL ε Be**
 - 2.7.3. quo **β Co** Klotz : quos (quod M quot LN **Pa Be**) **α** : quos **Va** : quae **Re** : *om.* **5768**
 - 2.8.4. pugnantes suos *cett. codd.* Klotz : suos pugnantes **NL ε Be**
 - 2.15.1. magna *cett. codd.* Klotz : magna et **NL ε Be**
 - 2.18.1. nostri castris *cett. codd.* Klotz : castris nostri **NL ε Be**
 - 2.23.4. castrorum locum *cett. codd.* Klotz : locum castrorum **NL ε Be**
 - 2.24.1. aliam in *cett. codd.* Klotz : in aliam **NL ε Be**
 - 2.24.2. fugae sese *cett. codd.* Klotz : sese fugae **NL ε Be**
 - 2.25.1. confertos milites *cett. codd.* Klotz : milites confertos **NL ε Be** ||
esse impedimento *cett. codd.* Klotz : impedimento esse **NL ε Be**
 - 2.27.2. pugnant quo **α** : pugnae **β** Klotz : pugnant **NL ε Be**
 - 2.29.3. in circuitu partibus *cett. codd.* Klotz : partibus in circuitu **NL ε Be**
 - 2.30.3. procul constitui *cett. codd.* Klotz : constitui procul **NL^c ε Be**
 - 2.35.3. propinqua his locis *cett. codd.* Klotz : his locis propinqua **NL ε Be**
 - 3.28.1. de pace *cett. codd.* Klotz : *om.* **NL ε Be**

- ¹⁶²1.42.5. equitatu *cett. codd.* **Be** Klotz : equitibus **NL**
- 1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 4.16.5. ab suevis *cett. codd.* **Be**: ab suebis Klotz : *om.* **NL**
- 5.1.6. eo...iubet *cett. codd.* **Be** : *om.* **N¹L**
- 5.19.1. ex agris *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **NL**
- 6.41.1. in munitionibus *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 7.28.6. ab initio *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**
- 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd.* **Be** Klotz : *om.* **N¹L**

- ¹⁶³1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett.codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c Be**
- 1.37.2. harudes *cett. codd.* Klotz : arudes **Q¹V**: harudes tergalis **N^{mg} Be**
- 1.39.2. timor] *om. cett. codd.* Klotz : timor **N^c Be**
- 1.40.7. hos esse eosdem quibuscum *cett.codd.* Klotz :
germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c Be**
- 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :
quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** :
quod fratres haeduos appellatos **α** :
quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** :
quod fratres atque amicos a senatu appellatos heduos **Be**
- 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : Caesar **N^c Be** Klotz
- 2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c Be**
- 5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c Be**
- 6.6.1. tripartito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c Be**
- 7.4.1. facile incendit **α** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Be**
- 7.22.5. et apertos...prohibebant **χβ** Klotz : *om.* **φ** : et apertos cuniculos **N^c Be**
- 7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹** : tegi **N^c Be**
- 7.86.5. ac loricam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c Be**

influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum* que se refleja en este manuscrito.

En conclusión, se puede afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Be** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. A su vez, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con claridad con el manuscrito **N**, pero no procede directamente de los manuscritos **MNLS**. La contaminación con **N** parece que se ha dado en el mismo arquetipo del que también procede el subarquetipo ϵ y no refleja una contaminación distinta con **N** en otra fase de copia.

8.46.1. *nunquam cett. codd.* Klotz : *quam nunquam* N^c **Be**

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Be

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.31.10. decedere ω Klotz : discedere δ Be
1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit δ Be
2.4.4. sit cognoverint α Klotz : esset cognoverant β : sit cognouerunt δ Be
2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Be
3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt δ Be
5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri δ Be
5.27.5. posset ω Klotz : possit δ Be
6.22.2. una ω Klotz : unam δ Be
7.20.7. receperint ω Klotz : receperunt δ Be
7.62.4. coiciuntur ω Klotz : coniciuntur δ Be

b) Léxicas

- 3.4.2. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque δ Be
4.28.3. complerentur ω Klotz : compellerentur δ Be
4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt δ Be
5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi δ Be
5.53.4. concilia ω Klotz : consilia δ Be
6.21.2. ducunt ω Klotz : dicunt δ Be

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ Be

No se documentan variantes.

Adiciones de δ Be

- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in δ Be

d) Alteración del orden de palabras

- 1.35.4. populi romani ω Klotz : romani populi δ Be
5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio δ Be
5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris δ Be
8.Praef.1. tuis vocibus ω Klotz : uocibus tuis δ Be

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco δ Be (*passim*)
1.21.4. sullae ω Klotz : sille δ Be
1.40.5. teutonis ω Klotz : theutonis δ Be (*passim*)
3.7.1. illyricum ω Klotz : ylliricum δ Be

7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices δ **Be** (*passim*)

7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati δ **Be** *Aldus* Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen entre ellos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre manuscritos. No existen omisiones coincidentes y solamente presenta una adición común en 6.3.4, por tanto, no es posible relacionar **Be** con el subarquetipo **δ**.

Las lecturas coincidentes revelan, más bien, la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas como atestigua el estudio de los manuscritos del s. XIV. Además, un grupo relevante de ellas se encuentran al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos estudiados (**δε**)¹⁶⁴.

Por otra parte, la inmensa mayoría de las lecturas coincidentes se pueden explicar con facilidad como errores paleográficos habituales entre los copistas, sobre todo en confusiones de letras¹⁶⁵. También se pueden explicar desde el punto de vista de fenómenos habituales de copia, sin recurrir a contaminaciones entre manuscritos los pasos del subjuntivo al indicativo¹⁶⁶ o formas del tema de perfecto¹⁶⁷.

Además, la mayoría de las variantes ya han sido comentadas al estudiar el manuscrito **Vat**¹⁶⁸ y se ha demostrado que son lecturas coincidentes que proceden de un estrato antiguo de la tradición manuscrita de *Bellum Gallicum*.

¹⁶⁴ 1.16.5. diviciaco **ω** Klotz : diuitiaco **δε Be** (*passim*)
 1.40.5. teutonis **ω** Klotz : theutonis **δε Be** (*passim*)
 2.4.4. sit cognoverint **α** Klotz : esset cognoverant **β** : sit cognouerunt **δε Be**
 3.4.2. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **δε Be**
 3.7.1. illyricum **ω** Klotz : ylliricum **δε Be**
 5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε Be**
 5.53.4. concilia **ω** Klotz : consilia **δε Be**
 6.3.4. concilium **ω** Klotz : concilium in **δε Be**
 6.21.2. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δε Be**
 7.4.6. lemovices **ω** Klotz : lemonices **δε Be** (*passim*)
 7.78.1. egratognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **δε Be Aldus** Klotz

¹⁶⁵ 1.21.4. sullae **ω** Klotz : sille **δ Be**
 4.28.3. complerentur **ω** Klotz : compellerentur **δ Be**
 4.30.2. duxerunt **ω** Klotz : dixerunt **δ Be**
 7.62.4. coiciuntur **ω** Klotz : coniciuntur **δ Be**

¹⁶⁶ 3.15.5. pervenerint **α** : pervenirent **β** Klotz : peruenerunt **δ Be**
 7.20.7. receperint **ω** Klotz : receperunt **δ Be**

¹⁶⁷ 1.31.10. decedere **ω** Klotz : discedere **δ Be**
 1.32.2. quaesiit **ω** Klotz : quaesiuit **δ Be**
 2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ Be**

¹⁶⁸ 1.21.4. sullae **ω** Klotz : sille **δ Vat Be**
 1.32.2. quaesiit **ω** Klotz : quaesiuit **δ Vat Be**
 2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ Vat Be**

El resto de variantes se puede explicar de la siguiente manera:

5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi δ Be

La lectura *nauigandi* se produce por la banalización del término *remigandi*. Esta variante puede ser un error común o una contaminación. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *remigandi* de la tradición mayoritaria representada por ω . Esta banalización del término se recoge en otros mss. *recentiores*, según la edición de Oudendorp: *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D), *Leidensis tertius* (Leiden, B.P.L. 38E) y *Vossianus tertius* (Leiden, *Voss. Lat. Q.* 8).

5.27.5. posset ω Klotz : possit δ Be

La lectura *possit* proviene del significado más real del presente que de la posibilidad que muestra el pasado y que prefiere el copista. No parece que provenga de la copia entre manuscritos, además no se tiene en cuenta en las ediciones ni antiguas ni modernas.

6.22.2. una ω Klotz : unam δ Be

La lectura *unam* es un error del copista que confunde el adverbio *una* con el complemento directo de *coierunt* y por eso lo construye en acusativo. Tampoco se tiene en cuenta en las ediciones.

1.35.4. populi romani ω Klotz : romani populi δ Be

5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio δ Be

5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris δ Be

8.Praef.1. tuis vocibus ω Klotz : uocibus tuis δ Be

Las alteraciones en el orden de palabras se deben habitualmente a la lectura interior del copista, o también, al error al anteponer una palabra y completar a continuación el texto. Estas cuatro alteraciones son poco significativas, pues todas ellas pueden darse sin ningún tipo de contacto entre manuscritos. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Sin embargo, las lecturas de 5.7.3 y 5.27.3 se recogen en Oudendorp y en las ediciones incunables, pues su presencia es abundante en los manuscritos. Por tanto, se puede concluir que no hay una dependencia entre el subarquetipo δ y el manuscrito Be.

3.4.1. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque δ Vat Be

4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt δ Vat Be

5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri δ Vat Be

6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt δ Vat Be

7.20.6. receperint ω Klotz : receperunt δ Vat Be

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

La colación, que a continuación se recoge, presenta un elevado número de variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ y **Be** (apartado 1.1), como se puede comprobar muchas de ellas se han estudiado ya con anterioridad y apenas se documentan variantes conjuntivas en el libro octavo. En segundo lugar se recogen las variantes conjuntivas de ϵ y **Be** respecto a **Vat** (apartado 1.2) con el que les une una línea común de la tradición textual.

1. 1. Variantes conjuntivas entre ϵ y **Be**

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ **Be**
- 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ **Be**
- 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵ **Be**
- 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵ **Be**
- 3.21.1. possent ω Klotz : posse **N** : posset ϵ **Be**
- 5.11.5. operae ω Klotz : operis ϵ **Be**
- 5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat ϵ **Be**
- 5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit ϵ **Be**
- 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo ϵ **Be**
- 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis ϵ **Be**
- 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ **Be**
- 6.27.4. consuerint ω Klotz : consuerunt ϵ **Be**
- 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantes ϵ **Be**
- 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo ϵ **Be**
- 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **La^cRe Be**: concurrerunt **La¹**

c) Léxicas:

- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ **Be**
- 1.26.3. ac ω Klotz : et ϵ **Be**
- 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum ϵ **Be**
- 1.39.1. ac ω Klotz : atque ϵ **Be**
- 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ **Be**
- 1.44.2. ipsorum ω Klotz : eorum ϵ **Be**
- 2.15.1. et β Klotz : *om.* α **La^c** : sed ϵ **Be**
- 3.4.2. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque ϵ **Be**
- 3.26.6. consecratus ω Klotz : insectatus ϵ **Be**
- 3.28.2. ac ω Klotz : atque ϵ **Be**
- 4.1.6. nec ω Klotz : neque ϵ **Be**
- 4.1.8. atque ω Klotz : ac ϵ **Be**
- 4.7.4. sibi ω Klotz : si ϵ **Be**
- 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant ϵ **Be**
- 4.24.2. manibus ω Klotz : navibus ϵ **Be**

- 5.17.1. lenius **α** Klotz : lentius **β** : levius **ε Be**
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum **ω** Klotz : ille vero occursat ocyus **ε Be**
 6.12.7. dicabant **ω** Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **ε Be**
 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε Be**
 6.27.4. accidunt **ω** Klotz : incidunt **ε Be**
 6.35.10. indicio **ω La^c** Klotz : iudicio **ε Be**
 6.37.2. adpropinquarent **ω** Klotz : appropinquarent **M^cN** : propinquarent **ε Be**
 7.23.3. additur **ω** Klotz : adiicitur **ε Be**
 7.35.3. captis **ω** Klotz : craptis **T¹²R¹** : carptis **R²** : demptis **ε Be**
 7.68.1. suas **β** Klotz : *om.* **α** : quas **ε Be**
 7.73.2. delibratis **ω** Klotz : dolobratis **ε Be**
 7.80.2. proventum **ω** Klotz : euentum **ε Be**
 7.87.5. una de XL **AQ¹** Klotz : una XL **Q^cφ** : de XL **β** : sexaginta **ε Be**
 8.16.1. initum **ω** Klotz : inito **M¹** : initium **ε Be**

d) Omisiones y adiciones:

Omisiones de **ε Be**:

- 1.29.2. rationum *Paul* Klotz : rerum **ω** : *om.* **ε Be**
 1.30.2. ab his **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 1.30.3. ac **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 1.31.12. ad **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 2.4.2. cimbrosque **ω** Klotz : cymbros **ε Be**
 2.12.2. ab **α** Klotz : a **β** : *om.* **ε Be**
 2.17.2. itineris **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 3.3.1. obsidibusque **ω** Klotz : obsidibus **ε Be**
 4.11.2. ut **α** : uti **β** Klotz : *om.* **ε Be**
 5.51.1. vero **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 6.11.2. in omnibus **ω** Klotz : omnibus **ε Be**
 7.19.6. reliqua quaeque **α** : reliquaue quae **β** Klotz : reliqua quae **ε Be**
 7.53.1. id **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 7.62.7. interfectique **ω** Klotz : interfecti **ε Be**
 8.14.1. aut **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 8.48.3. homini **ω** Klotz : *om.* **ε Be**
 8.48.4. eius **ω** Klotz : *om.* **ε Be**

Adiciones de **ε Be**:

- 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **ε Be**
 1.40.1. caesar] *om.* **ω** Klotz : caesar **ε Be**
 1.40.2. cur **ω** Klotz : cur igitur **ε Be**
 1.40.5. aliquid **ω** Klotz : licet aliquid **ε Be**
 4.12.1. dictus] erat **ω** Klotz : dictus erat **ε Be**
 5.29.7. at **β** Klotz : non at **α** : non sit at **ε Be**
 5.46.3. sibi iter faciendum **ω** Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit **N²** :
 sibi sit iter faciendum **ε Be**
 6.24.1. ultro **ω** Klotz : ut ultro **ε Be**
 6.38.4. relinquit **ω La^c** Klotz : relinqui denegant **ε Be**
 7.17.3. difficultate **ω** Klotz : cum difficultate **ε Be**

7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc ϵ Be

e) Alteración del orden de palabras:

- 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem ϵ Be
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ Be
 2.15.3. moribusque ω Klotz : et moribus ϵ Be
 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* L) ω Klotz : fortius paulo ϵ Be
 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ Be
 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ Be
 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ Be
 5.40.7. quidem sibi ω Klotz : sibi quidem ϵ Be
 5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ Be
 6.9.2. ad eos ambiorix receptum α Klotz : ambiorix receptum ad eos β :
 ambiorix ad eos receptum ϵ Be
 6.16.5. in furto aut latrocinio ω Klotz : in latrocinio aut in furto ϵ Be
 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra ϵ Be
 7.5.5. consilii fuisse ω Klotz : fuisse consilii ϵ Be
 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me ϵ Be
 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant ϵ Be
 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit ϵ Be
 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris ϵ Be
 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ Be

f) Nombres propios y gentilicios:

- 1.33.4. cimbri ω Klotz : cymbri ϵ Be (cf. 1.40.5; 2.29.4...)
 1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam ϵ Be
 2.4.2. teutonos ω Klotz : theutones ϵ Be
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones ϵ Be
 3.27.1. ptianii ω Klotz : pretianii ϵ Be
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T¹ : garites ϵ Be
 4.18.4. sugambri β Klotz : sigambri α : sicambri ϵ Be
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingentorigi ϵ Be
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ Be
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Be
 6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- VR) β : sicambri ϵ Be
 7.5.1. rutenos ω Klotz : ruthenos ϵ Be (cf. 7.7.1 y 7.7.4)
 7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum U¹ : nitiobrugum M¹ : niciobrigum ϵ Be
 7.32.4. cotum ω Klotz : cottum ϵ Be
 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ Be
 7.55.1. noviodonum ω Klotz : noviodunum M^{cN} : nouidunum ϵ Be
 7.60.1. metiosedo χ S β Klotz : ameclodone BM¹ : a miliduno M^c : amellodone LN: a meleduno ϵ Be
 7.67.7. cotus NL β Klotz : cotis χ : cotys BMS : cottus ϵ Be
 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ Be (cf. 7.68.2)
 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis ϵ Be

1.2. Variantes conjuntivas entre Vat ε Be

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit **Vat ε Be**
2.31.4. audirent ω Klotz : audissent **Vat ε Be**
3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris **Vat ε Be**
5.34.2. procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat **Vat ε Be**
5.44.6. traicit ω Klotz : traiecit **Vat ε Be**
6.13.5. siqui ω Klotz : siquis **Vat ε Be**
6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint **Vat ε Be**
6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantes **Vat ε Be**
7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **Vat La^cRe Be**: concurrerunt **La¹**

b) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit **Vat ε Be**
1.39.6. itineris ω Klotz : locorum **Vat ε Be**
2.15.1. et β Klotz : *om.* α **La^c** : sed **Vat ε Be**
3.4.2. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque **Vat ε Be**
5.17.1. lenius α Klotz : lentius β : levius **Vat ε Be**
5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum ω Klotz : ille vero occursat ocyus **Vat ε Be**
6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **Vat ε Be**
6.13.6. populus ω Klotz : puplicus **N** : publicus **Vat ε Be**
6.27.4. accidunt ω Klotz : incidunt **Vat ε Be**
7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur **Vat ε Be**
7.35.3. captis ω Klotz : craptis **T¹²R¹** : carptis **R²** : demptis **Vat ε Be**
7.80.2. proventum ω Klotz : euentum **Vat ε Be**
7.87.5. una de XL **AQ¹** Klotz : una XL **Q^cφ** : de XL β : sexaginta **Vat ε Be**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Vat ε Be

- 2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* **Vat ε Be**
7.19.6. reliqua quaeque α : reliqua quae β Klotz : reliqua quae **Vat ε Be**
8.14.1. aut ω Klotz : *om.* **Vat ε Be**
8.48.3. homini ω Klotz : *om.* **Vat ε Be**
8.48.4. eius ω Klotz : *om.* **Vat ε Be**

Adiciones de Vat ε Be

- 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar **Vat ε Be**
1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur **Vat ε Be**
1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid **Vat ε Be**
5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at **Vat ε Be**
5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum **Q** : iter faciendum sit **N²**;
sibi sit iter faciendum **Vat ε Be**
6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro **Vat ε Be**

7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc **Vat ϵ Be**

d) Alteración del orden de palabras:

1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios **Vat ϵ Be**

4.1.3. gens est ω Klotz : est gens **Vat ϵ Be**

e) Nombres propios y gentilicios

1.37.3. nasuam ω Klotz : nausam **Vat ϵ Be**

3.27.2. gates ω Klotz : *om.* **T¹** : garites **Vat ϵ Be**

5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis **Vat ϵ Be**

5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus **Vat ϵ Be**

6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- **VR**) β : sicambri **Vat ϵ Be**

7.5.1. rutenos ω Klotz : ruthenos **Vat ϵ Be** (*cf.* 7.7.1 y 7.7.4)

7.31.5. nitiobrogum ω Klotz : nitiobrigum **U¹** : nitiobrugum **M¹** : niciobrigum **Vat ϵ Be**

7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam **Vat ϵ Be** (*cf.* 7.68.2)

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

2.1. En primer lugar, cabe destacar que este manuscrito presenta numerosas variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías. Ahora bien, **Be** no presenta dos grandes omisiones características de la familia **α** (2.31.2. y 8.11.1-12.2), ni tampoco la trasposición del final del libro 8 (8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*). Además, el código **Be** no señala de ninguna manera la posibilidad de esa trasposición, pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos. Por tanto, la transposición es una variante separativa que impide la copia directa de **Be** de los manuscritos **BMN**. No solo por no presentar la omisión, sino también por completar el texto (8.52.4-8.53.2 *caesaris laderet... sed admonebantur*) que no presentan de ninguna forma **BMN**.

También se detecta una mayor vinculación de **Be** con **B**, a diferencia de los códigos antes estudiados, este hecho lo demuestra la presencia de la glosa propia de **B**:

4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B Be** : batavorum *cett. codd.* Klotz

Otra diferencia son las escasísimas variantes conjuntivas en el libro octavo, lo que revela una fuente distinta en este libro, totalmente independiente del manuscrito **Be**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, se puede afirmar que **Be** no es modelo de **ε**.

2. Sin embargo la cantidad y calidad de variantes conjuntivas existentes revelan una presencia clara de un subarquetipo común a ellos. Este subarquetipo común está presente en **Vat**, pues se identifican muy escasas variantes conjuntivas entre **ε** y **Vat** que no estén documentadas en **Be**¹⁶⁹.

Sin embargo, no todas las variantes entre **Be** y **ε** se documentan en **Vat**, lo que muestra un origen distinto de algunas de las variantes comunes entre **Be** y **ε**, al tiempo que otro numeroso grupo de variantes conjuntivas entre **Vat** y **ε** no se presentan en **Be**¹⁷⁰. Así se pone de relieve la actividad en la copia de los manuscritos, que aunque

¹⁶⁹ Las variantes conjuntivas de este subarquetipo **Vat ε Be** se recogen en el apartado 1.2 de la colación anterior.

¹⁷⁰ A modo de ejemplo se puede señalar:

- 1.32.2. unos... sequanos ζ **Be** Klotz : unus... sequanos ω: unum... sequanis **ε Vat**
- 5.13.2. quingenta ω **Be** Klotz : quingentorum **ε Vat**
- 7.79.4. integunt ω **Be** Klotz : integrant **ε Vat**
- 4.10.3. influit ω **Be** Klotz : transit **ε Vat**
- 5.13.6. tertium ω **Be** Klotz : sita **ε Vat**
- 7.21.2. decem ω **Be** Klotz : XII **ε Vat**
- 7.39.1. convenerant ω **Be** Klotz : locauerat **ε Vat**
- 8.Praef.9. ego ω **Be** Klotz : rogo **ε Vat**
- 8.24.3. decursione ω **Be** Klotz : de incursione M^cNL **Va** : discursione **ε Vat**
- 6.4.2. adeunt AQ^cβ **Be** Klotz : ad enum Q¹φ : adeum BCMN : *om.* **ε Vat**
- 8.6.4. hibernorum ω **Be** Klotz : *om.* **ε Vat**

sustentados en un arquetipo común, se van diversificando según se van realizando distintas copias, aunque, como se puede apreciar en las variantes expuestas, existe un fondo común que permite defender un arquetipo común a todos estos manuscritos.

También existe un grupo de variantes conjuntivas con los manuscritos **Lei** y **Par**, pero es tan pequeño que no se puede encontrar una afinidad textual, más bien, son contaminaciones o lecturas coincidentes¹⁷¹.

La explicación de las variantes conjuntivas con **Vat** se realizó en el estudio de este manuscrito; a continuación se explican el resto de variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y **Be**. Son las siguientes:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas pueden explicarse de la siguiente manera:

3.21.1. possent **ω** Klotz : posse **N** : posset **ε** **Be**

La lectura *posset* parece más un error paleográfico de copia que una variante intencionada, pues todo el párrafo está en plural y el único singular que aparece antes del verbo, *adulescentulo duce*, es un ablativo, por tanto, no hay posibilidad de concordancia. Este error no se recoge en ninguna edición.

- 1.40.5. factum **ω** **Be** Klotz : propter factum **ε** **Vat**
- 5.42.3. gladiis **ω** **Be** Klotz : uterentur gladiis **ε** **Vat**
- 6.17.2. depellere **ω** **Be** Klotz : depellere dicunt **ε** **Vat**
- 7.75.5. ex **ω** **Be** Klotz : sex ex **ε** **Vat**
- 8.48.5. medium femur eius magnis viribus traicit **Sβ** Klotz :
magnis viribus (vulneribus **L**) medium femur traicit voluseni **α** **Be** :
magnis uiribus foemur traicit medium uoluseni **ε** **Vat**
- 6.24.2. eratostheni Klotz *edd.* : eratosteni (-em **A**) **α** **Be** : eratos tenuit **S** :
erat hostheni (-teni **ρ**) **β** : homero teste **ε** **Vat**
- 6.38.1. baculus **ω** **Be** Klotz : bibaculus **ε** **Vat**
- 7.90.7. matiscone **ω** **Be** Klotz : matissanae **ε** **Vat**

¹⁷¹ Son las siguientes:

- 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **LeiParVos** **ε** **Be**
- 7.75.2. gabalis **ω** Klotz : gaballis **LeiPar** **ε** **Be**
- 1.32.3. posset **ω** Klotz : possent **Lei** **ε** **Be**
- 3.27.1. bigerriones **ω** Klotz : bigeriones **Lei** **ε** **Be**
- 6.9.2. ad eos ambiorix receptum **α** Klotz : ambiorix receptum ad eos **β** :
ambiorix ad eos receptum **Lei** **ε** **Be**
- 6.11.2. in omnibus **ω** Klotz : omnibus **Lei** **ε** **Be**
- 4.1.8. atque **ω** Klotz : ac **Par** **ε** **Be**
- 4.7.4. sibi **ω** Klotz : si **Par^c** **ε** **Be**
- 4.12.1. dictus] erat **ω** Klotz : dictus erat **Par^c** **ε** **Be**
- 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingentorigi **Par** **ε** **Be**
- 5.51.1. vero **ω** Klotz : *om.* **Par** **ε** **Be**

5.11.5. operae **ω** Klotz : operis **ε Be**

La lectura *operis* se produce por la confusión entre *opera* y *opus* como forma más habitual. Oudendorp consigna que *operis* es la variante que presentan seis manuscritos muy recientes; es la lectura de las ediciones incunables¹⁷².

5.45.5. periculis **ω** Klotz : periculo **ε Be**

La lectura *periculo* es un cambio al singular producido por los singulares que rodean a la palabra: *ciceronis* y *legionis*. Oudendorp recoge la variante en singular de **A** y de todos los Vossianos; es la lectura de las ediciones incunables.

6.27.4. consuerint **ω** Klotz : consuerunt **ε Be**

La lectura *consuerunt* es un paso del subjuntivo al indicativo producido por la banalización y el descuido de copia, o quizá por el influjo del resto de los verbos del párrafo: *subruunt* y *accidunt*. Esta lectura no se recoge en ninguna edición.

6.28.5. poculis **ω** Klotz : poculo **ε Be**

La lectura *poculo* se produce por un cambio al singular sin motivo aparente, la única razón sería un homoteleuton con la preposición que rige: *pro poculo*. Esta variante no se presenta en ningún otro manuscrito, pero es la lectura de todas las ediciones incunables. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *poculis* de la tradición mayoritaria representada por **ω**.

b) Las variantes léxicas revelan la vinculación entre el subarquetipo y **Be**; pueden explicarse de la siguiente manera:

1.26.3. ac **ω** Klotz : et **ε Be**

La lectura *et* se produce por la confusión bastante habitual en los manuscritos *recentiores* de las conjunciones *ac* y *et*. Esta lectura no la recoge ninguna edición.

1.35.3. eorum **ω** Klotz : ipsorum **ε Be**

La variante *ipsorum* se produce por la insistencia en mostrar con el pronombre la cercanía del nombre al que sustituye. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *ipsorum* de tres manuscritos; es la lectura de las ediciones incunables.

1.39.1. ac **ω** Klotz : atque **ε Be**

La lectura *atque* se produce por la confusión en la escritura de las conjunciones. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge esta lectura de tres manuscritos y de las ediciones incunables.

¹⁷² Para la comparación con este código **Be** se han utilizado las ediciones incunables de **Roma 1469 (r)**, **Roma 1472 (r^h)**, **Milán 1477 (m)**, **Treviso 1480 (t)**, **Venecia 1482 (v)** y **Venecia 1499 (v^h)** cuya vinculación con los subarquetipos **δ** y **ε** será la quinta parte de este trabajo.

1.44.2. ipsorum **ω** Klotz : eorum **ε** **Be**

La lectura *eorum* se produce a la inversa que 1.35.3 y se debe a la fluctuación en el uso de los pronombres por parte de este copista. Esta lectura no la recoge ningún editor.

3.26.6. consecutus **ω** Klotz : insectatus **ε** **Be**

La lectura *insectatus* proviene de la interpretación errónea del prefijo *con-* al inicio de palabra. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta variante del código *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9). Es la lectura de las ediciones incunables.

3.28.2. ac **ω** Klotz : atque **ε** **Be**

La lectura *atque* se produce por la confusión en la escritura de las conjunciones. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta lectura de dos manuscritos y de las ediciones incunables.

4.1.6. nec **ω** Klotz : neque **ε** **Be**

La lectura *neque* se produce por el influjo del sintagma anterior: *neque agricultura nec ratio*. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. La lectura *neque...neque* está presente en muchos manuscritos según Oudendorp.

4.11.5. antecesserant **ω** Klotz : praecesserant **ε** **Be**

La lectura *praecesserant* se produce por la banalización del prefijo del verbo. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta lectura exclusivamente de las ediciones, lo que retrotraería esta lectura hasta los mss.

4.24.2. manibus **ω** Klotz : navibus **ε** **Be**

La lectura *navibus* se produce por un error paleográfico por la confusión entre nasales y la vocal -u-, es un error habitual que presentan otros manuscritos *recentiores*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

6.35.10. iudicio **ω** **La**^f Klotz : iudicio **ε** **Be**

La lectura *iudicio* se produce por el mismo error paleográfico que la lectura anterior. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

6.37.2. adpropinquarent **ω** Klotz : appropinquarent **M**^c**N** : propinquarent **ε** **Be**

La lectura *propinquarent* se produce por la caída de la preposición por mala lectura del copista. No se recoge esta lectura por ningún editor.

7.68.1. suas **β** Klotz : om. **α** : quas **ε** Be

La lectura *quas* se produce por el intento de hacer entender el párrafo. Ya *Hotomanus* dice que el párrafo no se entiende: *Vercingetorix copias suas ut pro castris conlocaverat reduxit*. Esta dificultad la solucionan los manuscritos de la clase **α** eliminando el adjetivo *suas*. El subarquetipo y **Be** la solucionan transformando *suas* por *quas* y dando un sentido relativo a la frase. Las ediciones modernas no presentan la lectura *quas* del subarquetipo. Por su parte, Meusel comenta las variantes de las clases **α** y **β** pero no la lectura *quas*. Esta lectura también se documenta en los códices *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Dukeranus* (Utrecht 732) y *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27).

7.73.2. delibratis **ω** Klotz : dolobratris **ε** Be

La lectura *dolobratris* se produce por la confusión entre el significado de *delibro* (descortezar) con una herramienta que se usaba para labrar la madera: *dolabra*; el verbo usado habitualmente para designar este trabajo con la *dolabra* es *dolo*. Por tanto, la lectura *dolobratris* se produce por una mezcla entre el verbo y el sustantivo, puesto que la palabra *delibratis* es menos conocida por el copista. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *delibratis* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. La lectura *dolobratris* también está presente en los manuscritos *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Dukeranus* (Utrecht 732) y en la segunda edición de Venecia, que según este pasaje, es la edición que utiliza Oudendorp para su edición. Además, Oudendorp se hace eco de esta confusión y recoge también la lectura *dolabratris* que sería la forma verbal que procedería del sustantivo *dolabra*, esta forma es la preferida por *Lipsius* y la ediciones incunables de Milán, Treviso y primera edición de Venecia, además de los manuscritos *Ursinianus* y *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27). La palabra *dolabrare* no se conoce en otros textos latinos. Incluso se puede comprobar otra lectura *delabratis* que parece una mezcla entre *delibro* y *dolabra* y que se recoge en las dos ediciones incunables de Roma.

8.16.1. initum **ω** Klotz : inito **M**¹ : initium **ε** Be

La lectura *initium* se produce por la confusión entre el participio de *ineo* y el nombre *initium*; aunque también puede ser un simple error paleográfico. No se recoge en las ediciones.

c) Las omisiones de **ε** **Be**¹⁷³ revelan una misma tradición, pues se producen en los mismos pasajes sin que se puedan explicar fuera del fenómeno de copia entre

¹⁷³ 1.29.2. rationum *Paul* Klotz : rerum **ω** : om. **ε** Be

1.30.2. ab his **ω** Klotz : om. **ε** Be

1.30.3. ac **ω** Klotz : om. **ε** Be

1.31.12. ad **ω** Klotz : om. **ε** Be

2.4.2. cimbrosque **ω** Klotz : cymbros **ε** Be

2.12.2. ab **α** Klotz : a **β** : om. **ε** Be

3.3.1. obsidibusque **ω** Klotz : obsidibus **ε** Be

4.11.2. ut **α** : uti **β** Klotz : om. **ε** Be

manuscritos, pues las omisiones se producen por descuidos del copista sin que haya otro motivo en el texto. No se recogen en las ediciones modernas, sin embargo, son un indicio muy valioso de la afinidad textual entre estos códices, pues se repiten en los mismos lugares y eso demuestra la procedencia de un arquetipo común. Las omisiones de 1.30.2 y 1.30.3 también están presentes en las dos ediciones incunables de Roma, pero no en las demás ediciones incunables. La omisión de 3.3.1 está presente en todas las ediciones incunables estudiadas.

7.53.1. id ω Klotz : om. ϵ **Be**

La omisión se produce porque no es necesario ese pronombre como consecuente de *quod*: *quod iniquitas loci attulisset id virtuti hostium tribuerent*. Así lo atestiguan un número elevado de manuscritos y las ediciones incunables. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la lectura de los manuscritos *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Egmondanus* (Oxford, Bodley Holkham Misc. 34), *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.) y **L**.

7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti ϵ **Be**

La omisión se produce por entender que *omnes circumventi* es el sujeto de *interfecti sunt* y no como es el texto de César que coordina *circumventi interfectique sunt* como dos verbos con un solo sujeto *omnes*. Las ediciones modernas no presentan la omisión del subarquetipo. Esta omisión se produce también en los manuscritos *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), *Leidensis primus* (Leiden, B.P.L. 38 D) y *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y en las ediciones incunables estudiadas.

d) Las adiciones de ϵ **Be** son solamente dos:

6.38.4. relinquit ω **La**^c Klotz : relinqui denegant ϵ **Be**

La lectura *relinqui denegant* surge por la falta de comprensión del texto. En esta lectura se entiende que *animus* no es el sujeto, sino que es *relinqui* y la lectura *relinquit* es un error, por lo tanto, necesitan un verbo en plural e introducen *denegant*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp recoge esta lectura de los manuscritos *Carrariensis*, *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Dukeranus* (Utrecht 732) y de los códices *Sambuci*.

7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ **Be**

La lectura *cum difficultate* proviene del intento de aclarar el texto de César con una preposición innecesaria. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Sin embargo, la lectura *cum difficultate* es la de los manuscritos *Carrariensis*, *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9) y *Dukeranus* (Utrecht 732) y la lectura de las ediciones incunables.

e) Las alteraciones del orden de palabras revelan la afinidad textual del subarquetipo y **Be**, pues se repiten en los mismos lugares. Estas alteraciones son significativas en la transmisión del texto de César, pues la mayor parte de ellas se

reflejan en las ediciones incunables¹⁷⁴, sin embargo, presenta una única alteración que no es común entre el subarquetipo, **Be** y las ediciones incunables¹⁷⁵ de la que no se pueden extraer conclusiones para la filiación, puesto que también se pueden encontrar variantes conjuntivas que demuestran una imposibilidad de copia¹⁷⁶.

Cabe destacar que la edición de Oudendorp no suele recoger esta tipología de variantes, sin embargo en la siguiente variante Oudendorp adopta la lectura del subarquetipo y de las ediciones sin recoger otra lectura:

4.23.4. locum arbitratus **ω** Klotz : arbitratus locum **ε rr^tmtvv^t Be**

En definitiva, estas variantes conjuntivas revelan un arquetipo común que ha tenido una gran influencia en las ediciones incunables.

f) Los nombres propios y gentilicios pueden explicarse de la siguiente manera:

1.33.4. cimbri **ω** Klotz : cymbri **ε Be** (cf. 1.40.5; 2.29.4...)

La lectura *cimbri* se ha producido por un error paleográfico debido a la confusión entre -i- e -y-. Esta lectura es la que presentan las ediciones incunables. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

2.4.2. teutonos **ω** Klotz : theutones **ε Be**

Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *teutonos* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. La discusión de la escritura de este nombre le ocupa a Oudendorp una larga nota, pues ya Ursino había corregido *teutonos* por *teutones*, lectura semejante a *theutones*. Oudendorp adopta la lectura *teutonos*, al que siguen el resto de los editores. Se puede suponer que Ursino

¹⁷⁴ 1.47.1. ad caesarem legatos **ω** Klotz : legatos ad caesarem **ε rr^tmtvv^t Be**

2.15.3. moribusque **ω** Klotz : et moribus **ε rr^tmtvv^t Be**

3.14.8. paulo fortius (paulo *om. L*) **ω** Klotz : fortius paulo **ε rr^tmtvv^t Be**

4.17.2. rapiditatem altitudinemque **ω** Klotz : altitudinem rapiditatemque **ε rr^tmtvv^t Be**

4.23.4. locum arbitratus **ω** Klotz : arbitratus locum **ε rr^tmtvv^t Be**

5.44.2. inter se controversias **ω** Klotz : controversias inter se **ε rr^tmtvv^t Be**

6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **ε rr^tmtvv^t Be**

7.20.8. a me sincere **ω** Klotz : sincere a me **ε rr^tmtvv^t Be**

7.24.5. erant in opere **ω** Klotz : in opere erant **ε rr^tmtvv^t Be**

7.53.4. movit castra **ω** Klotz : castra mouit **ε rr^tmtvv^t Be**

7.56.5. pecoris copiam **ω** Klotz : copiam pecoris **ε rr^tmtvv^t Be**

7.73.1. summa vi facere **ω** Klotz : facere summa vi **ε rr^tmtvv^t Be**

¹⁷⁵ 2.21.4. atque in alteram partem item **ω Be** Klotz : atque item in alteram partem **ε rr^tmtvv^t**

¹⁷⁶ 5.40.7. quidem sibi **ω rr^tmtvv^t** Klotz : sibi quidem **ε Be**

6.16.5. in furto aut latrocinio **ω rr^tmtvv^t** Klotz : in latrocinio aut in furto **ε Be**

7.5.5. consilii fuisse **ω rr^tmtvv^t** Klotz : fuisse consilii **ε Be**

toma la lectura de algún manuscrito. La lectura *theutones* reafirma la afinidad textual con el subarquetipo.

3.27.1. ptianii ω Klotz : pretianii ϵ **Be**

La lectura *pretianii* se produce por la confusión en la lectura. El copista interpreta *p* como una abreviatura de *pre-* en vez de cómo una consonante. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge el resto de lecturas de los manuscritos. Esta lectura es la que presenta la *editio princeps* de Roma.

4.18.4. sugambri β Klotz : sigambri α : sicambri ϵ **Be**

La lectura *sicambri* proviene de la lectura de la clase α y es la lectura que presentan las ediciones incunables. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

7.32.4. cotum ω Klotz : cottum ϵ **Be**

7.67.7. cotus **NL** β Klotz : cotis χ : cotys **BMS** : cottus ϵ **Be**

La lectura *cottus* proviene de la geminación de -t-, es por consiguiente una lectura provocada por el *usus scribendi* del copista. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ **Be**

La lectura *gergoniam* se produce por la confusión entre la -u- y la nasal. Es, por tanto, otro error paleográfico. Es la lectura de las ediciones incunables de Roma. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

7.55.1. noviodonum ω Klotz : noviodunum **M^cN** : nouidunum ϵ **Be**

La lectura *nouidunum* se produce por descuido del copista y no existen más testimonios de esta lectura. Es otro indicio de afinidad textual. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

7.60.1. metiosedo χ **S** β Klotz : ameclodone **BM¹** : a miliduno **M^c** : amellodone **LN** :
a meleduno ϵ **Be**

La lectura *meleduno* es una evolución gráfica que comienza en **B**, continúa en **M^c**, pasa a **NL** y de aquí al subarquetipo y a **Be**. En ningún caso puede provenir de las otras familias del texto que leen *metiosedo*. Es la lectura de las ediciones incunables. Las ediciones modernas no presentan la lectura *a meleduno* del subarquetipo.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que ϵ y **Be** son copias independientes de un mismo arquetipo. Ese arquetipo es también el origen de **Vat**, sin embargo, **Vat** y **Be** son también independientes aunque compartan muchas variantes conjuntivas. Por tanto, se puede defender un arquetipo del que proceden **Vat**, ϵ y **Be**, en un nivel y que posteriormente se fragmenta en un subarquetipo común entre ϵ y

Be distinto de **Vat**. Se debe recordar que tanto el subarquetipo **ε** como **Be**, son manuscritos escritos en el ámbito de Milán en la segunda mitad del s. XV. Al mismo tiempo, se ha podido comprobar la afinidad textual con las ediciones incunables del manuscrito **Be**. Esta afinidad textual entre el subarquetipo, **Be** y las ediciones hacen posible la propuesta de que varias lecturas de las ediciones se hayan originado en este ámbito del Humanismo del Ducado de Milán.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de **Be**

El códice Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (*Phill.* 1884) se conserva en la Biblioteca Estatal de Berlín.

El manuscrito contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*.

2. Historia del manuscrito **Be**

La ornamentación y el escudo del primer folio han sido claves para la identificación del primer poseedor. De la Mare lo atribuye posiblemente a Francisco Sforza (1401-1466), sin embargo Cerrini opina que puede pertenecer a Capra o quizá a otro miembro de la familia, que tenga el privilegio de llevar la serpiente viscontea en su heráldica. En definitiva, el primer folio revela su origen en la corte milanesa.

El manuscrito tiene notas de la mano de Petrus Schaep al que perteneció. Desde la familia de Petrus Schaep (1635-1685) pasó a la posesión del Sir Thomas Phillipps (1792-1872). También formó parte de la colección Meerman.

2. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Falta el folio de inicio de los libros 5 y 7. Sin embargo, no se refleja en la numeración de los folios, lo que quiere decir que han sido numerados con posterioridad a la encuadernación del manuscrito, en el que ya faltaban estos párrafos.

No tiene títulos ni colofones, excepto al final del libro 8 (f. 169). Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas. La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. Hay correcciones frecuentes; estas correcciones proceden de Petrus Schaep.

Está escrito en letra humanística redonda, habitual en el s. XV.

4. Análisis de variantes del texto de **Be**

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Los títulos y colofones que presenta el ms. **Be** no lo relacionan con ningún manuscrito estudiado en este trabajo.

Por el contenido según la división tradicional, pertenece a la clase α , ya que copia los ocho libros de *Bellum Gallicum* exclusivamente.

4.2. Estudio interno de filiación de Berlín 202

4.2.1. Pertenencia de **Be** a la clase α

Del análisis de las variantes más significativas, es decir, omisiones, se puede extraer las siguientes conclusiones:

a) **Be** comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (3.8.2 y 7.45.2). Además comparte otra omisión, pero según la lectura de **L** (7.12.2). Sin embargo no comparte las otras dos omisiones características de esta clase (2.31.2 y 8.11.1-12.2).

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13).

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Be** secunda el texto de la clase α . A su vez, **Be** se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del códice **Be**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase (1.13.2). Sin embargo no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (π), **U** y **R** (ρ).

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Be no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Be** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El manuscrito **Be** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se documentan numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Be**. Una muestra de ellas son las omisiones y adiciones características de la familia ϕ . Aunque la contaminación con otras familias se hace evidente en la larga omisión característica de la familia ϕ (7.22.5). Puesto que **Be** omite exclusivamente *et apertos cuniculos* y no la omisión completa. Tiene la misma lectura que **N** tras su corrección, puesto que **N** omite también *et apertos cuniculos* cuando corrige al margen (f. 45^r).

Además, el código **Be** no señala de ninguna manera la posibilidad de la transposición (8.51.1 - 8.53.2), pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos.

A la vista de estos datos y todas las variantes conjuntivas que se documentan se puede afirmar que **Be** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de **B**, aunque contiene varias excepciones que apuntan una contaminación con otras familias de la tradición cesariana, con más claridad en el libro 8.

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Be** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

El origen de la familia ϕ , según todos los estudiosos, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Be** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B**, tras su corrección. En este grupo de variantes ya se puede comprobar la diferencia entre **Be** y el subarquetipo ϵ que sigue en menor medida las correcciones de **B**.

El código **Be** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos.

La independencia del código **Be** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

Tampoco se puede relacionar **Be** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas significativas, sobre todo omisiones entre estos códigos, avalan la independencia de **Be** del manuscrito **L**.

En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que tiene una gran relevancia para la constitución del texto de **Be**, puesto que presenta varias omisiones coincidentes y muchas otras variantes conjuntivas. La posibilidad de que proceda de la misma contaminación con **NL** se pone de manifiesto por la concordancia en las variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ . Aunque la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual pone de manifiesto la independencia de copia de **NL**, pues son grandes omisiones.

Sin embargo la contaminación con **N** es evidente. También las correcciones de **N** están recogidas por **Be**, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum* que se refleja en este manuscrito.

En conclusión, se puede afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Be** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. A su vez, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con claridad con el manuscrito **N**, pero no procede

directamente de los manuscritos **MNLS**. La contaminación con **N** parece que se ha dado en el mismo arquetipo del que también procede el subarquetipo **ε** y no refleja una contaminación distinta con **N** en otra fase de copia.

3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo **δ**

En primer lugar destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen entre ellos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre ellos. No existen omisiones coincidentes y solamente presenta una adición común en 6.3.4, por tanto, no es posible vincular **Be** con el subarquetipo **δ**.

Las lecturas coincidentes revelan, más bien, la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas como atestigua la comparación con los manuscritos del s. XIV. Además, un grupo significativo de ellas se encuentran al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos estudiados (**δε**).

Por otra parte, la inmensa mayoría de las lecturas coincidentes se pueden explicar con facilidad como errores paleográficos habituales entre los copistas. Además, la mayoría de las variantes son conjuntivas con el manuscrito **Vat** y se ha demostrado que son lecturas coincidentes que proceden de un estrato antiguo de la tradición manuscrita de *Bellum Gallicum*.

El resto de variantes se presenta, también, en otros manuscritos *recentiores* como atestigua la edición de Oudendorp.

Por tanto, se puede concluir que no hay una vinculación entre el subarquetipo **δ** y el manuscrito **Be**.

4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**

a) En primer lugar, cabe destacar que este manuscrito presenta numerosas variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías. Ahora bien, **Be** no presenta dos grandes omisiones características de la familia **α** (2.31.2. y 8.11.1-12.2), ni tampoco la trasposición del final del libro octavo (8.51.1-8.53.2).

También se detecta una mayor vinculación de **Be** con **B**.

Otra diferencia son las escasísimas variantes conjuntivas en el libro octavo, lo que revela una fuente distinta en este libro, totalmente separada del manuscrito **Be**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, se puede afirmar que **Be** no es modelo de **ε**.

b) Sin embargo la cantidad y calidad de variantes conjuntivas existentes revelan una presencia clara de un subarquetipo común a ellos. Este subarquetipo común está presente en **Vat**, pues se han identificado escasas variantes conjuntivas entre **ε** y **Vat** que no estén documentadas en **Be**.

Sin embargo, no todas las variantes entre **Be** y **ε** se documentan en **Vat**, lo que muestra un origen distinto de algunas de las variantes comunes entre **Be** y **ε**, al tiempo que otro numeroso grupo de variantes conjuntivas entre **Vat** y **ε** no se presentan en **Be**. Así se pone de relieve la actividad en la transcripción de manuscritos, que aunque sustentados en un arquetipo común, se van diversificando según se van realizando distintas copias, aunque, como se puede apreciar en las variantes anteriormente expuestas, se documenta un fondo común que permite defender un arquetipo común a todos estos manuscritos.

También existe un grupo de variantes conjuntivas con los manuscritos **Lei** y **Par**, pero es tan pequeño que no se puede encontrar una afinidad textual, más bien, son contaminaciones o lecturas coincidentes.

c) El análisis de las variantes conjuntivas exclusivas entre el subarquetipo **ε** y **Be** revelan las siguientes conclusiones:

Se detecta una afinidad textual con el códice *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

Las omisiones son un indicio muy valioso de la afinidad textual entre el subarquetipo **ε** y **Be**, pues se repiten en los mismos lugares y eso demuestra la procedencia de un arquetipo común. Las omisiones de 1.30.2 y 1.30.3 también están presentes en las dos ediciones incunables de Roma, pero no en las demás ediciones incunables. La omisión de 3.3.1 está presente en todas las ediciones incunables consultadas.

Las alteraciones del orden de palabras revelan la afinidad textual del subarquetipo y **Be**, pues se repiten en los mismos lugares. Estas alteraciones son significativas en la transmisión del texto de César, pues la mayor parte de ellas se reflejan en las ediciones incunables. Sin embargo, también se pueden encontrar variantes separativas, que demuestran la imposibilidad de que **Be** sea el modelo de las ediciones incunables.

En definitiva, estas variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y **Be** revelan un arquetipo común que ha tenido una gran influencia en las ediciones incunables.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **ε** y **Be** son copias independientes de un mismo arquetipo. Ese arquetipo es también el origen de **Vat**, sin embargo, **Vat** y **Be** son también independientes aunque compartan muchas variantes conjuntivas. Por tanto, se puede defender un arquetipo del que proceden **Vat**, **ε** y **Be**, en un nivel y que posteriormente se separa en un subarquetipo común entre **ε** y **Be** distinto de **Vat**. Se debe recordar que tanto el subarquetipo **ε** como **Be**, son manuscritos escritos en el ámbito de Milán en la segunda mitad del s. XV. Al mismo tiempo, se ha podido comprobar la afinidad textual con las ediciones incunables del manuscrito **Be**. Esta afinidad textual entre el subarquetipo, **Be** y las ediciones hacen posible la propuesta de que varias lecturas de las ediciones se hayan originado en este ámbito del Humanismo del Ducado de Milán.

2. París, Bibliothèque Nationale, *Lat.* 5771 (Pa)

PRESENTACIÓN

El manuscrito *Parisinus Lat. 5771 (Pa)* es un manuscrito que está datado en el s. XV por Brown. Ha sido seleccionado para este estudio, por su procedencia milanesa y porque, según Brown, es un descendiente directo de **N** contaminado con otro texto¹⁷⁷. Este manuscrito contiene también un retrato de César, al igual que **La** y **Tr**, esta coincidencia hace plausible la posibilidad de contacto con el subarquetipo **ε**. El análisis textual revelará la afinidad entre estos manuscritos.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Pa

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Este manuscrito no está firmado ni fechado. Los indicios externos se limitan a la decoración, a los emblemas de los poseedores y a las firmas de los bibliotecarios.

Esta decoración es la que ya se explicó en el código Viena 248 (**Vi**) que los italianos llaman *Bianchi girari* que es habitual en los códigos italianos renacentistas del s. xv. Brown data este código en Milán en el tercer cuarto del s. xv.

Este código tiene en su primer folio las armas de Giovanni Bolognini Attendolo (+1493)¹⁷⁸ y las mayúsculas “CO IO” coronadas con dos coronas de oro. No se ha identificado el significado de esas mayúsculas. Sin embargo, Giovanni Bolognini Attendolo es un conocido castellano de Pavía, que sucedió a su padre en 1465 y que ininterrumpidamente y hasta su muerte, fue el responsable de la biblioteca de los Sforza de Pavía. Por tanto, está clara la procedencia de este manuscrito: la corte de los Sforza en Pavía, lo que le pone en relación con el manuscrito **Lei**.

En el primer folio tiene las firmas: “5771” que es la actual, “*Regius 4734*” que es la firma de la Biblioteca Regia y “Cod. Colb. 435” que atestigua la pertenencia a un famoso político francés: Jean Baptiste Colbert (1619-1683)¹⁷⁹. La biblioteca de este mecenas pasó a la biblioteca regia y posteriormente a la Biblioteca Nacional de Francia donde actualmente se encuentra.

No existen más elementos externos para reconstruir la historia de este manuscrito.

¹⁷⁷ V. BROWN, “The Textual Transmission...”, *op. cit.*, p. 44; Id., “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, pp. 338-339.

¹⁷⁸ M.G. ALBERTINI OTTOLENGHI, “La Biblioteca dei Visconti...”, *op. cit.*, p. 1. Para conocer mejor a este personaje y sus relaciones con los Sforza, cf. S. CERRINI, “Libri e vicende di una famiglia di castellani a Pavia nella seconda metà del Quattrocento” *Studi Petrarqueschi* 7, 1990, pp. 411-431.

¹⁷⁹ Protegió las ciencias, las letras y las artes. En 1663, fundó la *Academia de las Inscripciones y Bellas Letras*. Favoreció asimismo la investigación con la creación de la *Academia de Ciencias* (1666), el Observatorio de París (1667) al que se llamó a Huygens y Cassini o la *Academia de Arquitectura* (1671). Su biblioteca pasó a la Biblioteca Nacional de Francia.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica¹⁸⁰

El códice *Parisinus Lat. 5771* se conserva en la Biblioteca Nacional de París. A este manuscrito se le designa con la sigla **Pa**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Las medidas son 346 x 233 mm. (caja de 211 x 114 mm.). Tiene una hoja de guarda, 230 folios escritos y otra hoja de guarda al final. Los folios están numerados en la esquina superior derecha. Tiene 31 líneas por folio.

Tiene un título a cada libro. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. No hay correcciones y apenas hay notas marginales.

Poseedores: Giovanni Bolognini Attendolo (+ 1493) y Jean Baptiste Colbert (1619-1683).

En el primer folio tiene las firmas: “5771” que es la actual, “*Regius 4734*” que es la firma de la Biblioteca Regia y “Cod. Colb. 435” que es la de Colbert.

Este códice tiene en su primer folio las armas de Giovanni Bolognini Attendolo y las mayúsculas “CO IO” coronadas con dos coronas de oro. En el folio 230 tiene un *ex libris* borrado.

Dos barras de oro definen los límites que rodea el texto del fol. 1 por todos lados. El espacio entre las barras se llena con un intrincado emparrado, cuyas circunvoluciones terminan en flores de diversas formas, sobre un fondo azul, verde y oro con puntos de oro sobre blanco. En el centro de la sección horizontal superior, una urna de color rojo está flanqueada por dos querubines. El borde en el margen exterior contiene varias figuras: un angelote que da una bola marrón a otro angelote, un perro azul persiguiendo a un conejo azul, dos querubines que colgaban de las parras, una gallina azul frente a un perro azul. El escudo se coloca en una corona de laurel en el centro de la sección horizontal inferior y por encima del escudo hay un ángel (San Miguel) con una espada y una balanza. La capital G (64 x 63 mm.) de Gallia está realizada en pan de oro y se perfila en azul salpicado de blanco, la parte azul apenas toca la barra de oro del borde interior de la letra, con giros similares al emparrado; una sección gruesa de formas de parra tiene un círculo, que contiene un medallón de bronce con un retrato del busto de César de perfil. Tiene el pelo castaño coronado de laurel blanco, su toga de color rojo con tintes de oro se sujeta en el hombro por un broche de

¹⁸⁰ Tomadas de V. BROWN, “Portraits of Julius Caesar...”, *op. cit.*, pp. 338-339.

oro rojizo y gris. Las leyendas "CESAR IMPERATOR" y "GA IV" no dejan duda en cuanto a la identificación del busto.

Otras iniciales iluminadas se dan en los folios 17, 25, 32, 41, 56, 67, 91, 91^v, 105^v, 127, 141, 172^v, 193^v y 219. Estas letras se realizan en pan de oro con decoración de emparrados similares y ramitas de parra que sobresalen de la letra.

2.2. Contenidos

El manuscrito contiene todo el *Corpus Caesarianum*. Los títulos de *Bellum Gallicum* son:

- f. 1^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber primus foeliciter incipit
- f. 17^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber primus finit incipit eiusdem liber secundus
- f. 25^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber secundus finit incipit eiusdem liber tertius
- f. 32^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber tertius finit incipit eiusdem liber quartus
- f. 41^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber quartus finit incipit eiusdem liber quintus
- f. 56^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber quintus finit incipit eiusdem liber sextus
- f. 67^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber sextus finit incipit eiusdem liber septimus
- f. 91^r: Caii Iulii Caesaris commentariorum belli gallici ab ipso gesti liber septimus finit.
Auli Hyrcii uiri clarissimi in librum octauum eiusdem belli incipit proemium:
- f. 91^v: *Omni Gallia devicta...*

El estudio de estos títulos lleva a concluir que son los mismos títulos que se han estudiado hasta ahora en los manuscritos precedentes, sin embargo no corresponden exactamente con ninguno de los títulos antes enumerados.

El contenido del *Corpus Caesarianum* completo lo relaciona con los manuscritos **Vi** y **Ci**. Sólo el estudio interno ayudará a encontrar su relación real con el resto de los manuscritos.

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más antigua a este manuscrito se encuentra en el catálogo de la Biblioteca Real de París¹⁸¹ en el que se describe el contenido y se data en el s. XV.

El catálogo de manuscritos latinos que están datados¹⁸² también recoge la referencia a este códice.

Por otra parte, Brown¹⁸³ recoge la regencia anterior y afirma que presenta las armas de Giovanni Bolognini Attendolo que fue guardián de la Biblioteca del castillo de

¹⁸¹ *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae* 4, París 1744, p. 155.

¹⁸² C. SAMARAN, R. MARICHAL, *op. cit.*, p. 498.

Pavía en la corte de los Sforza. En su trabajo sobre los retratos de Julio César¹⁸⁴ presenta una amplia descripción codicológica y pone este manuscrito en contacto con **La** y **Tr**; de esta referencia se ha tomado la mayor parte de la descripción codicológica de este códice.

¹⁸³ V. BROWN, "The Textual Transmission...", *op.cit.*, p. 44.

¹⁸⁴ V. BROWN, "Portraits of Julius...", *op.cit.*, pp. 338-339.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Por esta característica se puede datar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.


3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Pa** emplea la misma tipología de abreviaturas en palabras de uso frecuente, que la tradición manuscrita hasta ahora estudiada, aunque este manuscrito contiene muy pocas abreviaturas.

a) Abreviaturas de las desinencias:




 -rum
 en final de palabra: -us

b) Abreviaturas de prefijos:

 per-, par-

c) El copista señala con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

 en inicial de palabra: con-
 -que
 quod

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Tendencia a la monoptongación del diptongo *-ae-* y, a veces, cambio por el diptongo *-oe-*:

- 2.17.4. praerberent **œ** Klotz : preberent **Pa**
- 2.24.4. paene **œ** Klotz : poene **N** : pene **Pa** (cf. 7.24.2)
- 3.11.5. praeficit **α** Klotz : praefecit **β** : preficit **Pa**
- 4.36.2. aequinoctii **œ** Klotz : equinoctii **Pa**
- 2.19.7. paene **œ** Klotz : poene **N Pa**

b) Notación siempre de *-u-*, no distingue la fricativa de las lenguas romances y el latín medieval. Suele emplear la grafía “*u*” en minúscula y “*V*” en mayúscula:

- 1.4.1. uinculis
- 1.5.2. priuata
- 1.5.4. uicisque
- 1.5.2. Vbi
- 1.6.1. Vnum

a) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- 1.18.8. diminuta
- 1.25.2. districtis
- 1.53.6. diminuerat
- 5.32.2. dimisisset
- 3.11.4. distinendam
- 4.17.6. distinebantur
- 7.31.3. diminutae
- 7.43.4. diminuere

Por el contrario:

- 7.4.3. delectum
- 7.59.6. destinebat

b) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- 1.10.2. intelligebat (cf. 1.33.2)
- 1.13.2. intelligerent (cf. 4.16.1.)
- 1.14.2. intelligeret (cf. 8.36.1)
- 1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2 y 1.40.14.)
- 1.20.6. intelligat
- 8.3.2. intelligi
- 5.28.1. negligenda (cf. 7.14.5.)
- 7.39.3. negligere
- 7.16.1. deligit

c) Vacilación en la notación entre *-y-* e *-i-*:

- 1.39.4. lachrymas
- 3.29.1. syluas
- 4.29.4. hyemare
- 4.36.2. hyemis
- 5.22.4. hyemare
- 6.14.6. syderibus

Por el contrario **Pa** escribe:

- 1.7.6. idus
- 3.17.5. idoneo
- 3.29.2. imbrium
- 7.73.6. digitis

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos¹⁸⁵:

1.35.2. adfectus > affectus	2.1.1. adferabantur > afferabantur
6.35.2. adferat > afferat	8.19.4. adferuntur > afferuntur
1.2.4. adficiabantur > afficiebantur	1.27.4. adficerentur > afficerentur
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	4.26.1. adgregabat > aggregabat
5.53.7. adlato > allato	1.40.2. adpetisse > appetisse
2.19.2. adpropinquabat > appropinquabat	2.31.1. adpropinquare > appropinquare
3.12.3. adpulso > appulso	4.3.3. adsuefacti > assuefacti
1.18.7. conlocasse > collocasse	1.19.3. conloquitur > colloquitur
1.25.3. conligatis > colligatis	1.35.2. conloquium > colloquium
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.39.3. inlata > illata
5.45.4. inligatas > illigatas	6.19.3. inlustriore > illustriore
1.42.6. inridicule > irridicule	5.9.5. subcissis > succissis
4.12.2. subfossis > suffossis	4.25.1. submoveri > summoveri
1.3.1. subpeteret > suppeteret	

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	2.20.1. accersendi	7.65.4. accersit	8.6.3 accersit.
--------------------	--------------------	------------------	-----------------

Sin embargo, también presenta:

5.56.4. arcessitum	7.33.1. arceseret
--------------------	-------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto¹⁸⁶.

En algún otro caso aparece *is* o *iis* (1.6.4 y 5.2.3), pero esta es la lectura de todos los códices antiguos. En el resto de los casos suele aparecer *his* y no se puede usar de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; sin embargo, no aparece el compuesto con la misma grafía:

¹⁸⁵ En primer lugar se escribe la forma originaria y en segundo lugar la forma que aparece en **Pa**.

¹⁸⁶ Algunas excepciones a esta tendencia son:

2.8.3. is α T Pa Klotz : his Vp
2.4.1. iis <i>ed. princ.</i> Pa : his ω Klotz
2.5.4. iis <i>ed. princ.</i> Pa Klotz : his ω
2.14.5. iis ϕ Pa Klotz : his $\chi\beta$
2.17.2. iis ϕ U Pa : his $\chi\pi$ R Klotz
2.23.1. iis $\phi\beta$ Pa : his χ Klotz
2.31.6. iis U Pa Klotz : his α R aliis π
2.33.7. iis <i>ed. princ.</i> Pa Klotz : his ω
4.12.1. is ϕ Pa Klotz : his $\chi\beta$
6.28.3. iis Pa : his ω Klotz
7.20.5. is Q ¹ M ^c LV Pa Klotz :: his <i>cett.codd</i>

- 2.3.5. iisdem **Pa**: et isdem **α** : eisdem **β** (cf. 3.3.3; 3.12.4 y 8.14.1)
2.7.1. iisdem **Pa**: isdem **ω** (cf. 7.35.4)

d) Asibilación de la sílaba *ti>ci* ante vocal, se producen menos asibilaciones que en los manuscritos precedentes:

- | | | |
|-----------------------|---------------------|-----------------|
| 1.18.3. precio | 1.21.2. renunciatum | 1.26.6. nuncios |
| 1.31.2. enunciarentur | 1.34.4. negocii | 1.38.5. spacium |
| 3.22.2. amicitie | | |

e) A diferencia de los manuscritos estudiados, no escribe la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos.

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Pa** suele escribir las cifras romanas en los adjetivos numerales cardinales:

- | | | |
|---------------|----------------|--------------|
| 4.28.1. XVIII | 5.2.3. XXX | 5.5.1. LX |
| 5.20.3. XL | 5.47.1. XX | 6.7.3. XV |
| 7.47.7. VIII | 7.88.5. LXXIII | 8.54.4. IIII |

Muy pocas veces transcribe las formas completas:

- | | | |
|---------------------|-----------------------|--------------------|
| 1.13.2. XX] viginti | 2.28.2. LX] sexaginta | 5.24.4. V] quinque |
|---------------------|-----------------------|--------------------|

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Pa** no presenta la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra:

- | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 6.1.4. populi romani | 7.1.3. populi romani | 7.17.3. populi romani |
| 7.33.1. populo romano | 7.39.3. populi romani | |

Las palabras *re publica* tampoco suele abreviarlas:

- | | | |
|--------------------|----------------------|---------------------|
| 6.1.2. rei publice | 6.20.1. rem publicam | 6.33.5. rei publice |
|--------------------|----------------------|---------------------|

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Pa** con la inicial del mismo y escasas veces con el nombre completo:

- | | | |
|---------------|---------------|------------|
| 6.1.1. CN. | 7.42.5. M. | 8.46.4. P. |
| 1.10.3. titum | 1.53.5. caius | |

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE *Parisinus Lat. 5771*

El estudio interno de variantes va a esclarecer la filiación de **Pa**. Este estudio se ha realizado mediante la comparación de las principales variantes que caracterizan cada una de las clases, familias y manuscritos de la parte alta del estema. Una vez filiado el manuscrito, se realiza la colación con las variantes propias de cada uno de los subarquetipos y se concluye con el análisis de las variantes conjuntivas significativas, señalando su relevancia textual.

1. PERTENENCIA DE **Pa** A LA CLASE α

a) **Pa** comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α :

- 2.31.2. et ex propinquitare pugnare **B^c β** : om. α **Pa**
- 3.8.2. et siquos interciperere potuerunt **β** : om. α **Pa**
- 7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum **β** : om. α **Pa**
- 7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta **β** : om. α **Pa**

Sin embargo no comparte la otra omisión característica de esta clase:

- 8.11.1-12.2. nisi a maiore...circumventos adgrederentur **β **Pa**** : om. α

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

- 3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt α **Pa**: om. β
- 7.77.13. cuius...iudicarem α **Pa** : om. β

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Pa** secunda el texto de la clase α , en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent* y en 5.27.1. *c. carpineius*; en 7.23.3. *coagminatis coagmentatis*, lee *coagmentatis et coagminatis* y no *coagminatis* que es la lectura de **NL β** y en 7.58.3. **Pa** sigue la lectura *insula silva* de **ABM¹NL** frente a *insula* de **QM^cS β** .

No obstante, en 2.8.3 ofrece la lectura de **B^c β** *castigatus* en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase α ; en 6.5.3. **Pa** sigue la lectura *concertaturum* de **χ M^cNL** frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de β .

A su vez, **Pa** se aparta de β en los casos de dobles lecturas: así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β ; 8.12.4. *vertisco* de α (**Pa** lee *vertissa*) frente a *vertisco verutio* de β ; en 8.14.4. lee *dividereturm*, más cercano a *divideret* de **B^cMN^cS** que a *dimitterent dum divideret* de β ; en 8.30.1. *omnium* frente a *omnibus omnium* de β ; y en 8.36.1. *ex caede refugisse* en oposición a *excedere refugere* de β .

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del código Pa, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase¹⁸⁷. Sin embargo no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos T, V (π), U y R (ρ)¹⁸⁸.

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α con toda claridad.

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA χ (A Q)

Pa no refleja ninguna de las omisiones relevantes que afectan a esta familia. Hering postula¹⁸⁹ que las omisiones que afectan a χ son:

- 5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi
- 5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit
- 7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que A omite:

- 2.31.6 quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari
- 8.39.2 - 8.43.3 ad resistendum romanis...nostri

Tampoco aparece la omisión característica de Q:

- 1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

¹⁸⁷ 1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π Pa

¹⁸⁸ Omisiones de π (T V):

- 1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π
- 3.18.7. non prius... reliquosque duces $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π
- 4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. TV¹
- 5.21.1. cenimagni... cassi $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π
- 6.32.1. neve omnium... causam iudicaret $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π
- 7.10.1. si maturius... educeret $\alpha\rho$ Pa Klotz : om. π
- 1.38.5. intermittit... altitudine ita cett. codd. Pa Klotz : om. T
- 1.53.2. aut lintribus...reppererunt cett. codd. Pa Klotz : om. T
- 3.26.2. relictæ... hostium castris cett. codd. Pa Klotz : om. T
- 4.19.1. premerentur... suebos cett. codd. Pa Klotz : om. T

Omisiones de ρ (U R):

- 4.22.3. quibus adductis... recipit cett. codd. Pa Klotz : om. U
- 7.55.4. et de statu civitatis cognovissent cett. codd. Pa Klotz : om. U
- 7.75.5. neque cuiusquam imperio obtentaturos cett. codd. Pa Klotz : om. U
- 7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- cett. codd. Pa Klotz : om. R
- 7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant cett. codd. Pa Klotz : om. R
- 7.46.5. ut teutomatus... parte nuda cett. codd. Pa Klotz : om. R.

¹⁸⁹ W. HERING, *Die Recensio...*, op.cit., p. 32.

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Pa** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Pa** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se documentan numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Pa**¹⁹⁰. Una muestra de ellas son las omisiones¹⁹¹ y las adiciones¹⁹² características de la familia ϕ .

Sin embargo la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos¹⁹³ para filiar los descendientes de **B**, no aparece en este códice. **Pa** no muestra de ninguna manera la posibilidad de esa transposición, pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos; en la trasposición al final de **BMN** falta 8.52.4-8.53.2 (*caesaris laderet... sed admonebantur*), texto recogido en su lugar por **Pa**. Esta variante separativa entre **BMN** y **Pa** es suficiente para mostrar la imposibilidad de copia directa sobre alguno de estos manuscritos.

A la vista de estos datos se puede afirmar que **Pa** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de ϕ , aunque contiene varias excepciones que apuntan una procedencia distinta, con toda claridad en el libro 8.

¹⁹⁰ 3.2.4. sustinere ϕ **Pa** : sustineri $\chi\beta$ Klotz
 4.20.1. septemtrionem ϕ **Pa** : septemtriones $\chi\beta$ Klotz
 5.7.3. cognosceret ϕ **Pa** Klotz : cognoscere $\chi\beta$
 6.13.1. habet ϕ **Pa** : audet $\chi\beta$ Klotz
 6.23.5. nullus ϕ **Pa** Klotz : nullis $\chi\beta$
 6.28.4. mansueti fieri ϕ **Pa** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
 6.30.2. hominibus ϕ **Pa** Klotz : omnibus $\chi\beta$
 6.31.3. in silvis ϕ **Pa** : insulis (insul **R**)**A** β Klotz : in insulis **Q**
 7.56.2. cevennae ϕ **Pa** : cevenna χ **U** : cebenna (re- **R**¹) π **R** Klotz
 7.86.3. cohortatus ϕ **Pa** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz.
 8.15.2. muniri ϕ **Pa** Klotz : munire χ : menapios munire β

¹⁹¹ 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Pa**
 7.31.2. capere χ **L**^c : capi β : *om.* ϕ **Pa**
 7.65.1. coacta $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Pa**
 8.9.4. in ipso $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Pa**

¹⁹² 3.7.1. in ϕ **Pa** Klotz : *om.* $\chi\beta$
 7.66.7. bis ϕ **Pa** Klotz : *om.* $\chi\beta$

¹⁹³ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, pp. 116-120.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Pa** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) El origen de la familia ϕ , según todos los estudiosos, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Pa** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito y sus descendientes; hay tres adiciones significativas de **BM** que secunda **Pa**¹⁹⁴. También la adición característica de **B^c**, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ ¹⁹⁵. Sin embargo, la vinculación al subarquetipo ϵ se refuerza por la omisión de la glosa propia de **B**¹⁹⁶.

Además, **Pa** contiene escasas variantes conjuntivas con la corrección de **B**, lo que aleja este manuscrito del origen, aunque si existe alguna variante, sobre todo las que recoge el manuscrito **N**¹⁹⁷. Es decir, el códice **Pa** no proviene de **B** tras su corrección.

B) El códice **Pa** no contiene la omisión característica de **MNL**¹⁹⁸. Esta omisión está completada en **N** por otra mano, lo que aleja este texto de **M** y **L**. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**¹⁹⁹ y, en cambio, existen abundantes variantes separativas entre ellos²⁰⁰.

¹⁹⁴ 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS Pa** : vastissimo χL^1 (aut apertis imo L^c mg) :
apertissimo β Klotz

7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS^c Pa** Klotz : om. $\chi S^1 \beta$

8.48.7. ac sic proelio secundo **BMNL Pa** Klotz : om. $\chi S \beta$

¹⁹⁵ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B^c ϵ Pa**

¹⁹⁶ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B** : batavorum *cett. codd.* ϵ **Pa** Klotz

¹⁹⁷ Se puede señalar unicamente:

2.17.4. posset **B^c β Pa** Klotz : possit α

1.53.7. ter sortibus **B^c $N \beta$ Pa** Klotz : terroribus **B¹** : tergoribus *cett. codd.*

2.17.4. inflexis crebris **B^c $N^c \beta$ Pa** : om. α Klotz

Sin embargo:

1.25.7. tripertito **B^{mg}**: bipertito $\chi \beta$ Klotz : bipertra ϕ : bipartita **Pa**

2.2.1. ineunte **B^c β ϵ Pa** Klotz : inita α **Pa**

2.15.4. ad luxuriam pertinentium **B^c β Pa** Klotz : om. α **Pa**

2.16.1. captivis eorum **B^c β Pa** : captivis α ϵ **Pa** Klotz

2.17.4. cum **B^c β Pa** Klotz : om. α ϵ **Pa**

2.29.4. per **B^c β Pa** : in α ϵ **Pa** Klotz :

2.20.2. successus et incursus **B^c** : incursus β Klotz : successus α **Pa**

2.33.3. repente **B^c β **Be** Klotz : repentino (-nam **S**) α ϵ **Pa****

3.2.3. absentibus **B^c β Pa** Klotz : om. α **Pa**

¹⁹⁸ 6.20.1. uti...communicet *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **MLN**¹

¹⁹⁹ 4.4.1. sustinuerunt *cett. codd.* **Vat** Klotz : sustinuerint **MN Pa**

6.35.10. oblata *cett. codd.* **Vat** Klotz : oblecta **M**¹ : obiecta **M^c **NL Pa****

C) La independencia del código **Pa** respecto de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito²⁰¹, aunque contiene una omisión de **S**¹:

7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent **B**¹ : reliquisque **S**¹ **Pa** Klotz

D) Tampoco se puede relacionar **Pa** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códigos, sobre todo omisiones²⁰², avalan la independencia de **Pa** del manuscrito **L**, aunque haya alguna variante conjuntiva²⁰³.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que es la base de la constitución del texto de **Pa**, puesto que están presentes varias omisiones conjuntivas²⁰⁴ y gran cantidad de variantes significativas entre ellos²⁰⁵. Su relevancia para la crítica textual

7.23.1. hac **M**^c **Pa** Klotz : haec **β**: ac *cett. codd.*

8.7.4. corbeo **M**^c **Pa**: correo *cett. codd.* Klotz : coribeo **NL**

8.23.5. commii **MN Pa** : commium *cett. codd.* Klotz

8.50.4. sergio **M**^c **Pa** : servio *cett. codd.* Klotz

²⁰⁰ 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Pa** Klotz : M. co. L. messala **M**

3.4.2. nostri *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **χ** : nⁱ **B**¹ : non **M**

3.25.1. acciderent **β Pa** Klotz : accederent **M** : accedere **AB**

4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Pa** Klotz : ne gnaviori **MN**

5.13.1. utrique *cett. codd.* **Pa** : triquetra **MN**^c **ζ ed. princ.** Klotz : triquadra **β**

6.5.1. et animo *cett. codd.* **Pa** Klotz : et conimo **M**¹

6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Pa** Klotz : cremantur **M**

7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Pa** Klotz : cetulli **M**

7.20.3. sine *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **M Va**

7.60.4. paulo *cett. codd.* **Pa** Klotz : paulum **MN**

8.4.3. X.& VIII *cett. codd.* **Pa** Klotz : XVIII **β** : X et VIII **MNL**

8.21.4. quantum *cett. codd.* **Pa** Klotz : quantam **M**

²⁰¹ 2.4.9. caletos **X** *cett. codd.* Klotz : post totidem **NL Pa** : om. **S**

5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **S**

8.40.2. praeruptum undique oppidum **QBMNL Pa** Klotz : om. **S**

8.40.5. fluminis *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **S**

²⁰² 1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Pa** Klotz : pulsas] om. **N**¹ : pulsas ac om. **L**

3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **L**

7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **L**

7.77.14. bello *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **L**

8.30.1. ex fuga *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **L**

²⁰³ 1.14.6. esse *cett. codd.* Klotz : om. **L Pa**

²⁰⁴ 7.2.2. inter se *cett. codd.* Klotz : om. **NL Pa**

3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* Klotz : om. **N**¹**L Pa**

3.28.1. de pace *cett. codd.* Klotz : om. **NL Pa**

4.16.5. ab suevis *cett. codd.* : ab suebis Klotz : om. **NL Pa**

5.19.1. ex agris *cett. codd.* Klotz : om. **NL Pa**

²⁰⁵ 1.42.5. equitatu *cett. codd.* **Vat** Klotz : equitibus **NL Pa**

1.51.3. manibus *cett. codd.* **Vat** Klotz : crinibus **NL Pa**

2.1.1. supra **α** Klotz : om. **β** : superius **NL Pa**

2.2.3. cognoscant *cett. codd.* Klotz : agnoscant **N Pa**

2.4.9. caletos **X** *cett. codd.* Klotz : post totidem **NL Pa** : om. **S**

2.4.9. catuatos **BMS** : catuanos **Q** : atuatuos **B**^c**pV**^c Klotz : aduatuos **π** : catuacos **NL Pa**

pone de manifiesto la dependencia de ambos manuscritos, como recoge Brown²⁰⁶. La presencia de un grupo de grandes omisiones de N²⁰⁷ que no presenta Pa, no impide la copia directa, puesto que es preciso tener en cuenta que todas ellas son omisiones de la primera mano de N, lo que demuestra que Pa está copiado de N tras su corrección. Además, el resto de correcciones de N están recogidas por Pa²⁰⁸, lo que revela la

-
- 2.5.4. abesse *cett. codd.* Klotz : om. **NL Pa**
 - 2.6.2. undique *cett. codd.* Klotz : om. **NL Pa**
 - 2.8.4. pugnantes suos *cett. codd.* Klotz : suos pugnantes **NL Pa**
 - 2.9.5. potuissent *cett. codd.* Klotz : possent **NL Pa**
 - 2.11.5. sibi praesidium *cett. codd.* Klotz : praesidium sibi **NL Pa**
 - 2.15.1. magna *cett. codd.* Klotz : magna et **NL Pa**
 - 2.18.1. nostri castris *cett. codd.* Klotz : castris nostri **NL Pa**
 - 2.19.6. ordinesque *cett. codd.* Klotz : ordinemque **NL Pa**
 - 2.21.5. scutisque *cett. codd.* Klotz : scutis **NL Pa**
 - 2.22.1. delectusque *cett. codd.* : deiectusque **N ed. princ. Pa** Klotz
 - 2.23.3. viromanduis *cett. codd.* Klotz : veromanduis **N Pa**
 - 2.23.4. castrorum locum *cett. codd.* Klotz : locum castrorum **NL Pa**
 - 2.24.1. aliam in *cett. codd.* Klotz : in aliam **NL Pa**
 - 2.24.2. fugae sese *cett. codd.* Klotz : sese fugae **NL Pa**
 - 2.25.1. confertos milites *cett. codd.* Klotz : milites confertos **NL Pa**
 - 2.25.1. esse impedimento *cett. codd.* Klotz : impedimento esse **NL Pa**
 - 2.26.4. gererentur *cett. codd.* Klotz : gereretur **NL Pa**
 - 2.27.2. pugnant quo **α** : pugnae **β** Klotz : pugnant **NL Pa**
 - 2.29.3. in circuitu partibus *cett. codd.* Klotz : partibus in circuitu **NL Pa**
 - 2.30.3. procul constitui *cett. codd.* Klotz : constitui procul **NL^c Pa**
 - 2.31.1. nova *cett. codd.* Klotz : nova et **NL Pa**
 - 2.35.3. propinqua his locis *cett. codd.* Klotz : his locis propinqua **NL Pa**

²⁰⁶ V. BROWN, "The Textual Transmission ...", *op. cit.*, p. 44.

²⁰⁷ 1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 5.1.6. eo...iubet *cett. codd.* **Pa** : om. **N¹L**
 6.41.1. in munitionibus *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 7.28.6. ab initio *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 7.69.7. ne qua subito ... praesidiis tenebantur *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 8.12.4. amisso...uti tamen *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**
 8.38.2. timentes...venisset *cett. codd.* **Pa** Klotz : om. **N¹L**

²⁰⁸ 1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett. codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c Pa**
 1.39.2. timor] *om. cett. codd.* Klotz : timor **N^c Pa**
 1.40.7. hos esse eosdem quibuscum *cett. codd.* Klotz :
 germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c** :
 hos esse eosdem germanos scirent quibuscum **Pa**
 1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :
 quod a se haeduos appellatos amicos **β** :
 quod fratres haeduos appellatos **α** :
 quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** :
 quod fratres et amicos heduos apellatos **Pa**
 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : Caesar **N^c Pa** Klotz
 2.33.6. captum oppidum] *om. cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c Pa**
 5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c Pa**
 6.6.1. tripertito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c Pa**
 7.4.1. facile incendit **α** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Pa**
 7.22.5. et apertos...prohibebant **χβ** Klotz : *om.* **φ** : et apertos cuniculos *om.* **N^c Pa**
 7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN¹** : tegi **N^c Pa**

influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*, en particular de este manuscrito.

En conclusión, podemos afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Pa** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. Pero, no procede del manuscrito **B**, después de la corrección que **B** sufrió, sino del manuscrito **N** tras su corrección.

7.86.5. ac loricam *cett. codd.* Klotz : adorti iam **N^c Pa**
8.46.1. nunquam *cett. codd.* Klotz : quam nunquam **N^c Pa**

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Pa

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit δ Pa
2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Pa
7.20.7. receperint ω Klotz : receperunt δ Pa

b) Léxicas

- 3.4.2. caesaque α : gaesaque β Klotz : telaque δ Pa

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ Pa

No se documentan variantes

Adiciones de δ Pa

No se documentan variantes

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones δ Pa
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque δ Pa (cf. 7.75.2)
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati δ Pa Aldus Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen entre ellos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre manuscritos. Por tanto, no podemos relacionar **Pa** con el subarquetipo **δ**.

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas como atestigua la edición de Oudendorp. Además, un grupo de ellas se encuentra en los dos subarquetipos estudiados²⁰⁹.

El resto coincide con lecturas de **Vat** y del subarquetipo, por tanto, se enmarcan en la tradición textual estudiada ya²¹⁰.

Por lo tanto, no hay ningún indicio para relacionar **Pa** con el subarquetipo **δ**, excepto la tradición textual de contaminaciones más extendidas.

²⁰⁹ 3.4.2. caesaque **α** : gaesaque **β** Klotz : telaque **δε Pa**
1.26.6. lingonas **ω** Klotz : lingones **δε Pa**
7.64.4. segusiavisque **ω** Klotz : segusianisque **δε Pa** (cf. 7.75.2)
7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **δε Pa Aldus** Klotz

²¹⁰ 1.32.2. quaesiit **ω** Klotz : quaesiuit **δ Vat Pa**
2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ Vat Pa**
7.20.7. receperint **ω** Klotz : receperunt **δ Vat Pa**

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

A continuación se recoge la colación entre el subarquetipo ϵ y Pa. A diferencia de los códices hasta ahora estudiados, las variantes conjuntivas con el subarquetipo son escasas, lo que muestra otra tradición textual en el mismo entorno del Ducado de Milán.

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE ϵ Y Pa

a) Morfológicas y sintácticas

- 4.5.2. audierit ω Klotz : audiverit ϵ Pa
- 5.13.1. cuius ω Klotz : cui ϵ Pa
- 5.22.4. vectigalis ω Klotz : vectigales ϵ Pa

b) Léxicas

- 3.4.2. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque ϵ Pa
- 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ Pa

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Pa

- 4.27.1. sese facturos β Klotz : facturos esse α : facturos ϵ Pa
- 6.11.2. in omnibus ω Klotz : omnibus ϵ Pa
- 7.19.6. reliqua que β Klotz : reliqua quaeque α : reliqua quae ϵ Pa
- 8.48.3. homini ω Klotz : om. ϵ Pa

Adiciones de ϵ Pa

- 1.8.1. decem novem (XVIII) ω Klotz : decem et novem ϵ Pa
- 1.47.6. conantes ω Klotz : causam conantes ϵ Pa
- 4.12.1. erat ω Klotz : dictus erat ϵ Pa

d) Alteración del orden de palabras

- 6.16.5. in furto aut latrocinio ω Klotz : in latrocinio aut in furto ϵ Pa
- 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra ϵ Pa
- 7.5.5. consilii fuisse ω Klotz : fuisse consilii ϵ Pa

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem ϵ Pa (*passim*)
- 1.40.5. cimbris ω Klotz : cymbris ϵ Pa

- 3.27.2. sibulates **π** Klotz : sibuzates **χS** : sibutzates **BMNL** : sibusates **ρ** : subutzates **ε Pa**
- 4.18.2. sugambrorum **β** Klotz : sig- *vel* syg- **α** : sicambororum **ε Pa** (*passim*)
- 5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε Pa**
- 5.38.1. atuaticos **β** Klotz : antuaticos **χB** : antuaticos **M** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : atuaticos **T¹V** :
aduaticos **ε Pa** (*passim*)
- 5.47.2. samarobrivae **ω** Klotz : samarobrinae **ε Pa**
- 7.28.5. vercingetorigem **ω** Klotz : vercingetorigem **ε Pa** (*passim*)
- 7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecldone **BM¹** : a miliduno **M^c** : amellodone **LN** : a meleduno **ε Pa**
- 7.67.7. convictolitavi **Lρ** Klotz : convictolitabi **α La¹** : convictolitave **N** : convictolabi **T¹(V)** :
convictolaio **T^c** : conuictolitane **ε Pa**
- 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε Pa** (7.68.2)
- 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε Pa**

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

a. En primer lugar, cabe destacar que este manuscrito apenas presenta variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías, excepto en los nombres propios. Además, **Pa** no presenta las dos grandes omisiones características de la familia **α** del libro 8 (8.11.1-12.2 y 8.51.1 - 8.53.2). Tampoco presenta variantes conjuntivas con el libro octavo del modelo, excepto la omisión de 8.48.3 que está presente en numerosos manuscritos *recentiores*.

No se detecta una vinculación con **B** de **Pa**, a diferencia de los códices antes estudiados. Otra gran diferencia es la gran influencia de los manuscritos **NL** en **Pa**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, podemos afirmar que **Pa** no copia del modelo de **ε**.

b. Las pocas variantes conjuntivas con **ε** se suelen dar en conjunción con otros manuscritos ya conocidos, sobre todo con **Vat**²¹¹; también en menor medida con el resto de manuscritos estudiados del s. XIV²¹². Estas variantes conjuntivas revelan la amplitud de estas lecturas en la tradición textual de *Bellum Gallicum*. Se pueden considerar como contaminaciones producidas sobre **Pa**.

c. Muchas de las variantes anteriores y otro grupo de ellas ya se han estudiado en otro manuscrito de Milán, **Be** en conjunción con otros, lo que marca la extensión de tales lecturas²¹³.

²¹¹ 1.4.1. orgetorigem **ω** Klotz : orgentorigem **ε** **Vat Pa** (*passim*)
 1.47.6. conantes **αV** Klotz : conantis **B^cCTp** : causam conantes **ε** **Vat Pa**
 3.4.2. gaesaque **β** Klotz : caesaque **α** : telaque **δε** **Vat Pa**
 4.18.3. sugambrorum **β** Klotz : sig- *vel* sig- **α** : sicambrorum **ε** **Vat Pa** (*passim*)
 5.47.2. samarobrivae **ω** Klotz : samarobrinae **ε** **Vat Pa**
 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε** **VatVos Pa**
 7.19.6. reliquaque quae **β** Klotz : reliqua quaeque **α** : reliqua quae **ε** **VatPar Pa**
 7.28.5. vercingetorigem **ω** Klotz : vercingentorigem **ε** **Vat Pa** (*passim*)
 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε** **VatVosLeiPar Pa** (*cf.* 7.68.2)
 8.48.3. homini **ω** Klotz : *om.* **ε** **VatVosLeiPar Pa**

²¹² 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **ε** **VosLei Pa**
 4.12.1. erat **ω** Klotz : dictus erat **ε** **Par^c Pa**
 5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε** **VosLei Pa**
 6.11.2. in omnibus **ω** Klotz : omnibus **ε** **Lei Pa**
 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε** **Vos Pa**

²¹³ 1.8.1. decem novem (XVIII) **ω** Klotz : decem et novem **ε** **VosLei Pa Be**
 3.4.2. gaesaque **β** Klotz : caesaque **α** : telaque **δε** **Vat Pa Be**
 4.12.1. erat **ω** Klotz : dictus erat **ε** **Par^c Pa Be**
 4.18.3. sugambrorum **β** Klotz : sig- *vel* sig- **α** : sicambrorum **ε** **Vat Pa Be** (*passim*)
 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε** **VatVos Pa Be**
 7.19.6. reliquaque quae **β** Klotz : reliqua quaeque **α** : reliqua quae **ε** **VatPar Pa Be**
 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε** **VatVosLeiPar Pa Be** (*cf.* 7.68.2)
 8.48.3. homini **ω** Klotz : *om.* **ε** **VatVosLeiPar Pa Be**

Pero también como variantes exclusivas entre ellos con el subarquetipo²¹⁴, lo que revela una contaminación procedente del ambiente milanés en el que se mueven todos estos manuscritos.

d. Hay que destacar el alto número de las variantes conjuntivas entre el subarquetipo, **Pa** y las ediciones incunables en los nombres propios, pues el resto solamente son dos²¹⁵. La coincidencia de lecturas en los nombre propios denota una afinidad textual del subarquetipo **ε** con las ediciones incunables, que se refleja también en otros manuscritos²¹⁶.

e. Por último, queda por comentar las variantes exclusivas entre el subarquetipo y **Pa**, que son las siguientes:

3.27.2. sibulates **π** Klotz : sibuzates **χS** : sibutzates **BMNL** : sibusates **ρ** : subtzates **ε Pa**

La lectura *subtzates* se produce por un error paleográfico por cambio de vocal que procede de los manuscritos **BMNL**. Esta lectura no está presente en ningún otro manuscrito ni edición posterior.

4.5.2. audierit **ω** Klotz : audiverit **ε Pa**

La lectura *audiverit* se produce por la elección del copista de la forma verbal sin sincopar. Esta lectura no se tiene en cuenta por los editores.

4.27.1. sese facturos **β** Klotz : facturos esse **α** : facturos **ε Pa**

La lectura *facturos* viene dada por la presencia en la línea anterior de *daturos* y por el verbo inmediatamente posterior: *polliciti sunt*. Por tanto, parece una forma más

²¹⁴ 1.40.5. cimbris **ω** Klotz : cymbris **ε Pa Be**

6.16.5. in furto aut latrocinio **ω** Klotz : in latrocinio aut in furto **ε Pa Be**

6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **ε Pa Be**

7.5.5. consilii fuisse **ω** Klotz : fuisse consilii **ε Pa Be**

7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecloodone **BM**¹ : a miliduno **M**^c : amellodone **LN** :
a meleduno **ε Pa Be**

²¹⁵ 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε VatVos Pa Be rr^tmtvv^t**

6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **ε Pa Be rr^tmtvv^t**

²¹⁶ 1.4.1. orgetorigem **ω** Klotz : orgentorigem **ε Vat Pa rr^tmtvv^t (passim)**

1.40.5. cimbris **ω** Klotz : cymbris **ε PaBe rr^tmtvv^t**

4. 18.3. sugamborum **β** Klotz : sig- *vel* syg- **α** : sicamborum **ε Vat PaBe rr^tmtvv^t (passim)**

5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε Vos Lei Pa rr^tmtvv^t**

7.28.5. vercingetorigem **ω** Klotz : vercingentorigem **ε Vat Pa rr^tmtvv^t (passim)**

7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecloodone **BM**¹ : a miliduno **M**^c : amellodone **LN** :
a meleduno **ε PaBe rr^tmtvv^t**

7.67.7. convictolitavi **Lρ** Klotz : convictolitabi **α La**¹ : convictolitave **N** : convictolabi **T**¹(**V**) :
convictolaio **T**^c : conuictolitane **ε Pa rr^tmtvv^t**

7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε VatVosLeiPar PaBe rr^tmtvv^t (cf. 7.68.2)**

elegante conservar el paralelismo y no repetir como hacen los manuscritos que proceden de α . Los editores prefieren la forma de β por la razón antes comentada.

5.13.1. cuius ω Klotz : cui ϵ Pa

La lectura *cui* es un error paleográfico que omite la abreviatura, pues no tiene sentido la oración con el dativo. Esta lectura no se tiene en cuenta en ninguna edición.

5.22.4. vectigalis ω Klotz : vectigales ϵ Pa

La lectura *vectigales* se produce por la presencia de un plural anterior: *annos singulos*, pero que no tiene sentido en la oración cambiar el genitivo por el nominativo plural. Esta lectura no se recoge en ninguna edición.

5.38.1. atuaticos β Klotz : antuaticos χ B : antuaticos M : aduaticos NL : antuaticos S :
atuaticos T¹V : aduaticos ϵ Pa (*passim*)

La lectura *aduaticos* es un error paleográfico que proviene de la lectura de NL, lo que demuestra, una vez más, la influencia de NL en la constitución de este manuscrito. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.67.7. convictolitavi Lp Klotz : convictolitabi α La¹ : convictolitave N : convictolabi T¹(V) :
convictolaio T^c: conuictolitane ϵ Pa

La lectura *convictolitane* procede también de un error paleográfico. Este error revela la dependencia de N. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Esta lectura es relevante, pues es la lectura que prefiere Oudendorp en su edición lo que revela una vez más la influencia del subarquetipo en la edición de Oudendorp.

Por tanto, a la vista de los datos estudiados, se puede afirmar que el manuscrito Pa pertenece a la clase α y a la familia ϕ . Procede del manuscrito N, que en ese momento está en Milán según Billanovich. No tiene relación con los subarquetipos δ y ϵ , salvo en lecturas coincidentes y muy extendidas en este ámbito, que pueden considerarse como contaminaciones. Es un ejemplo de otro manuscrito copiado en Milán con las mismas características exteriores que otros, pero de una procedencia textual distinta; sin embargo, hay una presencia de contaminaciones que revelan el contacto con el resto de los manuscritos copiados en el Ducado de Milán.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Pa

El manuscrito *Parisinus Lat. 5711 (Pa)* se conserva en la Bibliothèque Nationale de París.

Contiene exclusivamente la obra *Bellum Gallicum*, atribuida en este manuscrito a Julio César.

2. Historia del manuscrito

Este manuscrito no está firmado ni fechado. Los indicios externos se limitan a la decoración, a los emblemas de los poseedores y a las firmas de los bibliotecarios.

Esta decoración es la que los italianos llaman *Bianchi girari* que es habitual en los códices italianos renacentistas. Brown data este códice en Milán en el tercer cuarto del s. XV.

Este códice tiene en su primer folio las armas de Giovanni Bolognini Attendolo (+1493) que fue el responsable de la biblioteca de los Sforza.

La firma "Cod. Colb. 435" atestigua la pertenencia a Jean Baptiste Colbert (1619-1683). La biblioteca de este mecenas pasó a la biblioteca regia y posteriormente a la Biblioteca Nacional de Francia donde actualmente se encuentra.

3. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadrado y escrito sobre pergamino. Tiene un título a cada libro. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. No hay correcciones y apenas hay notas marginales.

Está escrito en letra humanística redonda, habitual en los códices del s. XV.

4. Análisis de variantes del texto de Pa

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

El estudio de los títulos lleva a concluir que son los mismos títulos que se han estudiado hasta ahora en los manuscritos precedentes, sin embargo no corresponden exactamente con ninguno de los títulos antes enumerados.

Según la división tradicional, pertenece a la clase β , ya que copia el *Corpus Caesarianum* completo, pero por el análisis del texto se puede concluir que pertenece a la clase α , es decir, es un código mixto.

4.2. Estudio interno de filiación de *Parisinus Lat. 5771*

4.2.1. Pertenencia de **Pa** a la clase α

Pa comparte cuatro de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (2.31.2; 3.8.2; 7.12.2 y 7.45.2). Sin embargo no comparte la otra omisión característica de esta clase (8.11.1-12.2).

No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13).

También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Pa** secunda el texto de la clase α y se aparta de β .

La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del código **Pa**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase (1.13.2). Además, no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (π), **U** y **R** (ρ).

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α con toda claridad.

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Pa no refleja ninguna de las omisiones significativas que afectan a esta familia. Por lo tanto, las variantes separativas ponen de manifiesto la independencia de **Pa** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El manuscrito **Pa** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se encuentran numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Pa**. Una muestra de ellas son las omisiones y adiciones características de la familia ϕ .

Sin embargo la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 no aparece en este códice. **Pa** no marca de ninguna manera la posibilidad de esa transposición, pues contiene el texto completo y sin interrupción de estos capítulos.

A la vista de estos datos se puede afirmar que **Pa** está estrechamente vinculado con la tradición manuscrita de ϕ , aunque contiene varias excepciones que apuntan una procedencia distinta en el libro 8.

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Pa** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) El origen de la familia ϕ , según todos los estudiosos, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Pa** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito y sus descendientes. Sin embargo, **Pa** contiene escasas variantes conjuntivas con la corrección de **B**, lo que aleja este manuscrito del origen. Es decir, el códice **Pa** no proviene de **B** tras su corrección.

b) El códice **Pa** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y, en cambio, existen abundantes variantes separativas entre ellos.

c) La independencia del códice **Pa** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

d) Tampoco se puede relacionar **Pa** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códices, sobre todo omisiones avalan la independencia de **Pa** del manuscrito **L**.

e) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que es la base de la constitución del texto de **Pa**, puesto que están presentes varias omisiones conjuntivas y gran cantidad de variantes significativas entre ellos. Su relevancia para la crítica textual pone de manifiesto la dependencia de ambos manuscritos. Además, las correcciones de **N** están recogidas por **Pa**, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*, en particular de este manuscrito.

En conclusión, podemos afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Pa** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. Pero, no procede del manuscrito **B**, después de la corrección que **B** sufrió, sino del manuscrito **N** tras su corrección.

3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo δ

En primer lugar destaca el pequeño número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen entre ellos. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas

coincidentes y no a una filiación entre manuscritos. Por tanto, no podemos relacionar **Pa** con el subarquetipo **δ**.

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas como atestiguan la edición de Oudendorp. Además, un grupo de ellas se encuentra en los dos subarquetipos estudiados; el resto coincide con lecturas de **Vat** y del subarquetipo, por tanto, se enmarcan en la tradición textual estudiada ya.

Por lo tanto, no hay ningún indicio para relacionar **Pa** con el subarquetipo **δ**, excepto la tradición textual de contaminaciones más extendidas.

4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**

En primer lugar, cabe destacar que este manuscrito apenas presenta variantes conjuntivas con el modelo **ε**, en todas sus tipologías, excepto en los nombres propios. Además, **Pa** no presenta las dos grandes omisiones características de la familia **α** del libro octavo (8.11.1-12.2 y 8.51.1 - 8.53.2). Tampoco presenta variantes conjuntivas con el libro octavo del modelo, excepto la omisión de 8.48.3 que está presente en numerosos manuscritos *recentiores*.

No se detecta una vinculación con **B** de **Pa**, a diferencia de los códices antes estudiados. Otra gran diferencia es la gran influencia de los manuscritos **NL** en **Pa**. Por tanto, a la vista de todas estas variantes separativas, podemos afirmar que **Pa** no copia del modelo de **ε**.

Las pocas variantes conjuntivas con **ε** se suelen dar en conjunción con otros manuscritos ya conocidos, sobre todo con **Vat**. También en menor medida con el resto de manuscritos estudiados del s. XIV. Estas variantes conjuntivas revelan la amplitud de estas lecturas en la tradición textual de *Bellum Gallicum*. Se pueden considerar como contaminaciones producidas sobre **Pa**.

Muchas de las variantes anteriores y otro grupo de ellas ya se han estudiado en otro manuscrito de Milán, **Be** en conjunción con otros, lo que marca la extensión de esas lecturas. Pero también como variantes exclusivas entre ellos y con el subarquetipo, lo que revela una contaminación procedente del ambiente milanés en el que se mueven todos estos manuscritos.

Cabe reseñar el alto número de las variantes conjuntivas entre el subarquetipo, **Pa** y las ediciones incunables en los nombres propios. Esta coincidencia de lecturas denota la afinidad textual del subarquetipo **ε** con las ediciones incunables, que se refleja también en otros manuscritos.

Por último, las variantes exclusivas entre el subarquetipo y **Pa** revelan que este manuscrito procede de **N**, pues se explican mejor los errores paleográficos de **Pa** desde el manuscrito **N** que desde la tradición mayoritaria.

Por tanto, a la vista de los datos estudiados, se puede afirmar que el manuscrito **Pa** pertenece a la clase **α** y a la familia **φ**. Procede del manuscrito **N**, que en ese

momento está en Milán según Billanovich. No tiene relación con los subarquetipos **δ** y **ε**, salvo en lecturas coincidentes y muy extendidas en este ámbito, que pueden considerarse como contaminaciones. Posee las mismas características exteriores que los mss. estudiado anteriormente, pero muestra una procedencia textual muy distinta; sin embargo, hay una presencia de contaminaciones que presuponen el contacto con el resto de los manuscritos copiados en el Ducado de Milán.

**3. Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089
(Ve)**

PRESENTACIÓN

El manuscrito Viena 3089 (Ve) es otro manuscrito datado en el s. xv por Brown²¹⁷. Se ha elegido para este estudio, porque la segunda parte del código (f. 90^r-91^r) está dedicado a Filippo Maria Visconti (1392-1447). y por tanto, está datado en la primera mitad del s. xv. También porque contiene exclusivamente los siete primeros libros de *Bellum Gallicum*, tendencia de copia hasta ahora no estudiada en este trabajo. Por último, es un manuscrito transcrito para el último Visconti que gobierna Milán y que, por tanto, puede reflejar alguna semejanza con los manuscritos hasta ahora estudiados.

I. ESTUDIO EXTERNO DE Ve

1. HISTORIA DEL MANUSCRITO

Los indicios externos que permiten reconstruir la historia de este manuscrito se reducen a la dedicatoria que presenta en los folios 90^r-91^r. Está dedicado a Filippo Maria Visconti (1392-1447), por tanto, es un código que está en contacto con Milán. La dedicatoria es un prefacio a *Los Apophthegmata latina* de Plutarco, traducidos por Francisco Filelfo (f. 91^v-125^v). Es decir, el ambiente milanés está en todo el código. La dedicatoria no menciona la obra *Bellum Gallicum*, sin embargo, se puede defender la datación de esta parte del código, pues la letra de *Bellum Gallicum* y de la dedicatoria es la misma.

Otro indicio es un *ex libris* que presenta el folio ii^v. Este *ex libris* pertenece a Graf Ferdinand Ernst von Mollarth (1687-1705)²¹⁸. Por ello este manuscrito está en la Biblioteca Nacional de Austria.

No presenta más indicios externos para reconstruir la historia de este manuscrito.

²¹⁷ V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, pp. 155.

²¹⁸ Nace y muere en Viena. Es un noble alemán mecenas de las artes, miembro de la familia Waldstein y protector mecenas de Beethoven. Se dedicó a la política y al ejército.

2. ESTUDIO CODICOLÓGICO

2.1. Descripción codicológica²¹⁹

El códice Viena 3089 se conserva en la Biblioteca Nacional de Viena. A este manuscrito se le designa con la sigla **Ve**. Presenta las siguientes características comprobadas sobre reproducción digital en blanco y negro:

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Tiene una hoja de guarda, 165 folios escritos y una hoja de guarda al final. Los folios están numerados en la esquina superior derecha. Cada folio tiene 30 líneas por columna.

Tiene un título en el libro primero. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. No hay correcciones marginales, excepto alguna nota de otra persona con una letra muy distinta al texto.

Poseedores: Perteneció a Graf Ferdinand Ernst von Mollarth (1687-1705), pues tiene su *ex libris* en el f. ii^v.

2.2. Contenidos

El manuscrito contiene los siete primeros libros de *Bellum Gallicum* (f. 1^r-89^r); Los *Apophtegmata latina* de Plutarco, traducidos por Francisco Filelfo (f. 91^v-125^v), con un prefacio que dedica la obra a Filippo Maria Visconti (f. 90^r-91^r) y las traducciones latinas de Plutarco de la *Vita Demosthenis* (f. 126^r-136^r) y de la *Vita Catonis* (f. 136^r-165^r). Tiene un lugar para los títulos, pero solamente ha rellenado el primero:

f. 1^r.: *Comentariorum Gai Julii Caesaris de bello gallico a se confecto liber foeliciter incipit primus*

De este único dato no se puede concluir la filiación con otros manuscritos, aunque la aparición de la palabra *commentariorum* revela la cercanía a **B** y sus descendientes.

²¹⁹ V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, pp. 155 y F. WICKHOFF, ed., *Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Oesterreich*, vol. VIII.6.I, Leipzig 1934, pp. 18-19 y ilustración 11.3.

2.3. Referencias bibliográficas

La referencia más completa a este manuscrito la realiza Wickhoff²²⁰ en la que da una detallada descripción codicológica que ha servido de base al apartado anterior.

Brown²²¹ en su trabajo sobre los manuscritos de *Bellum Gallicum* reproduce la referencia anterior, describe el contenido del códice y señala su poseedor más importante.

Por su parte, Zaggia²²² menciona el manuscrito y lo sitúa en el entorno de los manuscritos copiados en la corte de los Visconti y de los Sforza de Milán.

²²⁰ F. WICKHOFF, *op.cit.*, pp. 18-19 e ilustración 11.3.

²²¹ V. BROWN, “Latin Manuscripts...”, *op.cit.*, pp. 154-155.

²²² M. ZAGGIA, “Appunti sulla cultura...”, *op.cit.*, p. 324, n. 207.

3. ESTUDIO PALEOGRÁFICO



3.1. Tipo de letra

Utiliza la letra humanística redonda. Por esta característica se puede fechar como un manuscrito de origen italiano y del s. XV.


3.2. Abreviaturas

El copista del manuscrito **Ve** emplea la misma tipología de abreviaturas en palabras frecuentes, al igual que la tradición manuscrita hasta ahora estudiada:

a) Abreviaturas de las desinencias:




 *-rum*
 en final de palabra: *-us*

b) Abreviaturas de prefijos:

 *per-, par-*

c) El copista marca con la vírgula (~) la abreviación de las consonantes nasales en cualquier posición de la palabra.

d) Emplea también otras abreviaturas:

 en inicial de palabra: *con-*
 *-que*
 *quod*

Este manuscrito contiene muchas más abreviaturas que los manuscritos antes estudiados en esta parte del trabajo, pues es un manuscrito anterior a ellos.

4. TENDENCIAS GRÁFICAS

4.1. Variantes gráficas y fonéticas

4.1.1. Tratamiento de las vocales

a) Monoptongación de los diptongos *-ae-* y *-oe-*, no se encuentran ejemplos en contra de esta monoptongación:

- 2.20.1 caesari **ω** Klotz : cesari **Ve**
- 2.24.4. paene **ω** Klotz : poene **N** : pene **Ve**
- 3.11.5. praeficit **α** Klotz : praefecit **β** : preficit **Ve**
- 1.32.1. coeperunt **ω** Klotz : ceperunt **Ve** (cf. 2.6.1. y 2.13.2)
- 2.5.3. coeperint **ω** Klotz : ceperint **Ve**
- 2.6.2. coepti **ω** Klotz : cepti **Ve**
- 2.10.4. coepit **ω** Klotz : cepit **Ve** (cf. 2.12.3 y 2.23.4)

b) Notación siempre de *-u-* en interior de palabra, “V” en mayúscula y “v” al inicio de palabra:

- | | | |
|------------------|------------------|------------|
| 1.12.3. peruenit | 1.13.1. aduentu | 1.12.1 Vbi |
| 1.12.1. vtramque | 1.12. 2. vigilia | |

c) Tendencia a la notación del prefijo *di-*, *dis-* en lugar de *de-*, *des-*:

- | | | |
|-------------------|--------------------|--------------------|
| 1.18.8. diminuta | 1.25.2. districtis | 1.53.6. diminuerat |
| 7.43.4. diminuere | | |

Por el contrario presenta:

- | | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| 3.11.4. destinendam | 4.17.6. detinebantur | 5.32.2. demississet |
|---------------------|----------------------|---------------------|

d) Cierre de la vocal radical *-e-* en *-i-* en los compuestos del verbo *legere*:

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1.33.2. intelligebat | 1.13.2. intelligerent (cf. 4.16.1.) |
| 1.14.2. intelligeret | 1.17.6. intelligere (cf. 1.30.2 y 1.40.14.) |
| 1.20.6. intelligat | |
| 5.28.1. negligenda (cf. 7.14.5.) | 7.39.3. negligere |
| 7.16.1. deligit | |

4.1.2. Tratamiento de las consonantes

a) Tendencia a la asimilación regresiva, total o parcial, de la consonante final de los prefijos:

1.35.2. adfectus > affectus	2.1.1. adferabantur > afferabantur
6.35.2. adferat > afferat	1.27.4. adficerentur > afficerentur
1.18.8. adfinitatem > affinitatem	3.14.5. adfixaeque > affixeque
1.12.3. adgressus > aggressus	4.26.1. adgregabat > aggregabat
1.40.2. adpetisse > appetisse	2.19.2. adpropinquabat > appropinquabat
2.31.1. adpropinquare > appropinquare	3.12.3. adpulso > appulso
4.3.3. adsuefacti > assuefacti	1.18.7. conlocasse > collocasse
1.19.3. conloquitur > colloquitur	1.25.3. conligatis > colligatis
1.40.14. conlaturus > collaturus	1.39.3. inlata > illata
5.45.4. inligatas > illigatas	6.19.3. inlustriore > illustriore
1.42.6. inridicule > irridicule	6.37.2. inrumpere > irrumpere
5.9.5. subcissis > succissis	4.12.2. subfossis > suffosis

b) Tendencia al empleo de las formas del verbo *arcesso* con metátesis de *-r-*:

1.44.2. accersitum	2.20.1. accersendi
--------------------	--------------------

Sin embargo presenta:

7.33.1. arcesseret	7.65.4. arcessit
--------------------	------------------

c) Tendencia al mantenimiento o adición de *-h-* inicial en los pronombres; esta característica da lugar a variantes morfológicas, sintácticas y léxicas que constituyen variantes conjuntivas con los manuscritos, o bien variantes propias de este texto²²³ y no podemos usarlo de pauta para considerar variantes conjuntivas o separativas; sin embargo no aparece el compuesto con la misma grafía²²⁴.

b) Asibilación de la sílaba *ti*>*ci* ante vocal:

1.1.5. inicum	1.18.3. precio	1.21.2. renunciatum
1.26.6. nuncios	1.31.2. enunciarentur	1.38.5. spacium
1.43.1. planicies	2.4.7. iusticiam	

e) No escribe la labiovelar sorda en los verbos *loquor* y *sequor* en todas sus formas y compuestos.

²²³ Algunas excepciones a esta tendencia son:

6.40.3. eis α Ve : iis TU Klotz : his VR
2.16.2. iis Ve : his ω Klotz
4.12.1. is ϕ Ve Klotz : his χβ
7.20.5. is Q¹M^eLV Ve Klotz : his <i>cett.codd.</i>

²²⁴ 2.3.5. et isdem **α** Ve Klotz : eisdem **β**

2.7.1. iisdem Ve : isdem ω Klotz
3.3.3. iisdem Ve : hisdem α : isdem β Klotz
3.12.4. eisdem Ve : isdem ω Klotz

4.2. Escritura de cifras

El manuscrito **Ve** suele escribir las cifras romanas en los adjetivos numerales cardinales:

1.13.2. XX	2.28.2. LX	4.28.1. XVIII
5.2.3. XXVIII	5.5.1. LX	5.20.3. XL
5.47.1. XX	7.88.5. LXXIII	

Muy pocas veces transcribe las formas completas:

5.24.4. V] quinque	7.47.7. VIII] octaue
--------------------	----------------------

4.3. Abreviaturas

El texto del manuscrito **Ve** suele presentar la abreviatura de las palabras *populus romanus*, como se puede comprobar en las distintas ocasiones en que dichas palabras se documentan a lo largo de la obra:

1.11.3. po. R.	6.1.4. po ⁱ R.	7.1.3. po ⁱ R.o.
7.17.3. po ⁱ R.	7.33.1. po ^o R.	7.39.3. po ⁱ R.

Las palabras *re publica* a veces suele abreviarlas:

6.1.2. rei p.	6.20.1. rem p.	6.33.5. rei p.
---------------	----------------	----------------

4.4. Nombres propios

El *praenomen* en los nombres latinos ha sido transcrito en el manuscrito **Ve** con la inicial del mismo:

1.19.3. G.	6.1.1. Gn.	7.42.5. M.
------------	------------	------------

II. ESTUDIO INTERNO DE FILIACIÓN DE Viena 3089

El estudio interno de variantes va a esclarecer la filiación de **Ve**. Este estudio se ha realizado, al igual que en los mss. precedentes, mediante la comparación de las principales variantes que caracterizan cada una de las clases, familias y manuscritos de la parte alta del estema. Una vez filiado el manuscrito, se realiza la colación con las variantes conjuntivas con cada uno de los subarquetipos y se concluye con el análisis de las variantes conjuntivas significativas, mostrando su relevancia para la crítica textual.

1. PERTENENCIA DE **Ve** A LA CLASE α

a) Se debe tener en cuenta que **Ve** copia los siete primeros libros de *Bellum Gallicum*. **Ve** comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α :

3.8.2. et siquos intercipere potuerunt β : om. α **Ve**

7.45.2. mulorumque produci deque his stramenta β : om. α **Ve**

Además comparte la omisión, pero según la lectura de **L**:

7.12.2. Biturigum positum in via noviodunum β : om. α : noviodunum **L Ve**

Sin embargo no comparte otra omisión característica de esta clase:

2.31.2. et ex propinquitate pugnare **B^c β Ve** : om. α

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β :

3.9.10. auxilia ex Britannia. quae contra eas regiones posita est. arcessunt α **Ve**: om. β

7.77.13. cuius...iudicarem α **Ve** : om. β

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, **Ve** secunda el texto de la clase α , en 2.4.7. *suam totius belli summam*; en 3.13.9. *se saevire ventus coepisset vento dedissent*, pero con la variante *saevire ventus coepisset se vento dedissent*.

No obstante, en 2.8.3 ofrece la lectura de **B^c β castigatus** en vez de *castigatus castratus* que presenta la clase α ; en 4.22.3. lee *octingentis octuaginta*, frente a *octingentis octoginta* que es la lectura de **BM** y al resto de la clase α que lee *octingentis octingenta*, la clase β escribe *octingenta*; en 6.5.3. **Ve** sigue la lectura *concertaturum* de χ **M^cNL** frente a *concertaturum tenturum* de **BM¹S** y a *contenturum* de β y en 7.58.3. **Ve** sigue la lectura *insula* de **QM^cS β** frente a *insula silva* de **ABM¹NL**.

A su vez, **Ve** se aparta de β en los casos de dobles lecturas: así en 6.41.3. la lectura *equitatum* frente a *equitatum tantum* de β .

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del códice **Ve**, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase²²⁵. Por otra parte, no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos **T**, **V** (π), **U** y **R** (ρ)²²⁶.

Por tanto, las variantes conjuntivas y separativas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

2. INDEPENDENCIA DE LA FAMILIA χ (A Q)

Ve no presenta ninguna de las omisiones relevantes que afectan a esta familia. Hering postula²²⁷ que las omisiones que afectan a χ son:

- 5.17.4. neque consistendi aut ex essedis desiliendi
- 5.47.3. Fabius, ut imperatum erat, non ita multum moratus in itinere cum legione occurrit
- 7.46.3. omni spatio vacuo relicto superiore(m).

Además, tampoco le afectan las omisiones propias de los manuscritos que forman esta familia, puesto que **A** omite:

- 2.31.6 quam ab iis per cruciatus interfici, inter quos dominari

Tampoco aparece la omisión característica de **Q**:

- 1.40.13. suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam

²²⁵ 1.13.2. legati ab helvetiis... denuntiatione terroris $\alpha\rho$ Klotz : om. π **Ve**

²²⁶ Omisiones de π (**T V**):

- 1.29.2-3 nonaginta duo... ad milia $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. π
- 3.18.7. non prius... reliquosque duces $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. π
- 4.6.4. et condrusorum qui sunt treverorum $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. **TV**¹
- 5.21.1. cenimagni... cassi $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. π
- 6.32.1. neve omnium... causam iudicaret $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. π
- 7.10.1. si maturius... educeret $\alpha\rho$ **Ve** Klotz : om. π
- 1.38.5. intermittit... altitudine ita *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **T**
- 1.53.2. aut lintribus... reppererunt *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **T**
- 3.26.2. relictæ... hostium castris *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **T**
- 4.19.1. premerentur... suebos *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **T**

Omisiones de ρ (**U R**):

- 4.22.3. quibus adductis... recipit *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **U**
- 7.55.4. et de statu civitatis cognovissent *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **U**
- 7.75.5. neque cuiusquam imperio obtemperaturos *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **U**
- 7.17.1. caesar quæ... angustum habebat ag- *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **R**
- 7.25.1. nec facile adire ... animum advertabant *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **R**
- 7.46.5. ut teutomatus... parte nuda *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **R**.

²²⁷ W. HERING, *Die Recensio...*, op.cit., p. 32.

Por lo tanto, estas variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito **Ve** de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

3. RELACIÓN CON LA FAMILIA ϕ

El manuscrito **Ve** presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se encuentran numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y **Ve**²²⁸. Sin embargo, esta afinidad no es exclusiva puesto que presenta dos omisiones características de la familia ϕ ²²⁹, pero, por otra parte, no comparte otras omisiones características²³⁰. A su vez, se documentan adiciones que comparte con la familia ϕ ²³¹ y sin embargo no comparte otras²³².

No se puede usar la gran transposición de 8.51.1 - 8.53.2 *exceptus est... admonebantur*, que es usada por los estudiosos²³³ para filiar los descendientes de **B**, pues este códice no copia el libro octavo.

A la vista de estos datos se puede afirmar que **Ve** está vinculado con la tradición manuscrita de **B**, aunque contiene varias excepciones que apuntan una contaminación de procedencia distinta.

²²⁸ 3.2.4. sustinere ϕ **Ve**: sustineri $\chi\beta$ Klotz
 5.7.3. cognosceret ϕ **Ve** Klotz : cognoscere $\chi\beta$
 6.13.1. habet ϕ **Ve**: audet $\chi\beta$ Klotz
 6.28.4. mansueti fieri ϕ **Ve** : mansuefieri $\chi\beta$ Klotz
 6.30.2. hominibus ϕ **Ve** Klotz : omnibus $\chi\beta$
 7.56.2. cevennae ϕ **Ve** : cevenna χU : cebenna (re- **R**¹) πR Klotz
 7.86.3. cohortatus ϕ **Ve** : cohortatur $\chi\beta$ Klotz.

²²⁹ 4.21.8. ut $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ **Ve**
 7.22.5. et apertos...prohibebant $\chi\beta$ Klotz : *om.* ϕ : at apertos cuniculos *om.* **N^cVe**

²³⁰ 7.31.2. capere χL^c **Ve** : capi β : *om.* ϕ
 7.65.1. coacta $\chi\beta$ **Ve** Klotz : *om.* ϕ

²³¹ 3.7.1. in ϕ **Ve** Klotz : *om.* $\chi\beta$

²³² 7.66.7. bis ϕ Klotz : *om.* $\chi\beta$ **Ve**

²³³ Cf. V. BROWN, "Latin Manuscripts ...", *op. cit.*, pp. 116-120.

4. RELACIÓN CON LOS MANUSCRITOS DE LA FAMILIA ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de **Ve** con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

A) El origen de la familia ϕ , según los estudios, se remonta al manuscrito **B**. Por su parte, **Ve** presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con **B**, tras su corrección²³⁴. Así mismo, se documentan dos adiciones significativas de **BM** que secunda **Ve**²³⁵. También la adición característica de **B^c**, que aparecía en los códices del subarquetipo ϵ ²³⁶. Además, la vinculación con **B** de **Ve**, a diferencia de los códices que pertenecen al subarquetipo ϵ , es el hecho de que presente la glosa propia de **B**²³⁷. Es decir, el código **Ve** proviene de **B** tras su corrección.

B) El código **Ve** no contiene la omisión característica de **MNL**²³⁸. Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M**²³⁹ y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos²⁴⁰.

C) La independencia del código **Ve** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito²⁴¹, aunque contiene una omisión de **S**¹²⁴².

²³⁴ Se pueden señalar entre otras:

- 1.53.7. ter sortibus **B^cN β** **Ve** Klotz : terroribus **B¹** : tergoribus *cett. codd.*
- 2.15.4. ad luxuriam pertinentium **B^c β** **Ve** Klotz : *om. α*
- 2.17.4. inflexis crebris **B^cN^c β** **Ve**: *om. α* Klotz
- 2.20.2. successus et incursus **B^c** **Ve**: incursus **β** Klotz : successus **α**
- 3.2.3. absentibus **B^c β** **Ve** Klotz : *om. α*

²³⁵ 3.9.8. vastissimo atque apertissimo **BMS** **Ve**: vastissimo **χ L¹** (aut apertis imo **L^c mg**) :
apertissimo **β** Klotz

7.62.3. hostes pelluntur atque **BMLS^c** **Ve** Klotz : *om. χ S¹ β*

²³⁶ 1.2.3. natura *cett. codd.* Klotz : natura tuti **B^c ϵ** **Ve**

²³⁷ 4.10.1. batavorum quae vulgo dicitur batua **B** **Ve** : batavorum *cett. codd.* Klotz

²³⁸ 6.20.1. uti...communicet *cett. codd.* **Ve** Klotz : *om. MLN¹*

²³⁹ 3.25.1. accederent **M** **Ve** : accedere **AB**: acciderent **β** Klotz

7.23.1. hac **M^c** **Ve** Klotz : haec **β** : ac *cett. codd.*

²⁴⁰ 1.35.4. m. messala *cett. codd.* **Ve** Klotz : M. co. L. messala **M**

3.4.2. nostri *cett. codd.* Klotz : *om. χ* **Ve** : nⁱ **B¹** : non **M**

4.4.1. sustinuerunt *cett. codd.* **Ve** Klotz : sustinuerint **MN**

4.6.1. ne graviori *cett. codd.* **Ve** Klotz : ne gnaviori **MN**

5.13.1. utrique *cett. codd.* **Ve** : triquetra **MN^c ζ** *ed. princ.* Klotz : triquadra **β**

6.19.4. cremabantur *cett. codd.* **Ve** Klotz : cremantur **M**

6.35.10. oblata *cett. codd.* **Ve** Klotz : oblecta **M¹** : obiecta **M^cNL**

7.4.1. celtilli *cett. codd.* **Ve** Klotz : cetulli **M**

7.4.6. turonos **χ BNL** Klotz : turones **S** **Ve** : tursomnos **R** : tursonos **U** : tursumnos **π** : toronos **M**

7.60.4. paulo *cett. codd.* **Ve** Klotz : paulum **MN**

D) Tampoco se puede relacionar **Ve** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códices, sobre todo omisiones²⁴³, avalan la independencia de **Ve** del manuscrito **L**.

E) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no es relevante para la constitución del texto de **Ve**, puesto que, aunque se documenta una lectura coincidente²⁴⁴, la multitud de variantes separativas significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual, pues son grandes omisiones²⁴⁵, pone de manifiesto la independencia de ambos manuscritos.

Ahora bien, las correcciones de **N** están recogidas en su mayoría por **Ve**²⁴⁶, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*.

²⁴¹ 2.4.9. caletos X *cett. codd.* Klotz : post totidem **NL Ve** : om. **S**
5.49.7. praesertim nullis... angustiis viarum *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **S**

²⁴² 7.65.5. reliquisque sedet *cett. codd.* : reliquisque sedent **B¹** : reliquisque **S¹ Ve** Klotz

²⁴³ 1.14.6. esse *cett.codd.* **Ve** Klotz : om. **L**
1.44.3. pulsas ac *cett. codd.* **Ve** Klotz : pulsas] om. **N¹** : pulsas ac om. **L**
3.1.1. sedunos *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **L**
7.4.7. celeriter *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **L**
7.77.14. bello *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **L**

²⁴⁴ 1.51.3. manibus *cett. codd.* Klotz : crinibus **NL Ve**

²⁴⁵ 1.42.5. equitatu *cett. codd.* **Ve** Klotz : equitibus **NL**
1.48.3. pro castris *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
3.7.2. eius belli haec fuit causa *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
3.28.1. de pace *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **NL**
4.16.5. ab suevis *cett. codd.* **Ve**: ab suebis Klotz : om. **NL**
5.1.6. eo...iubet *cett. codd.* **Ve**: om. **N¹L**
5.19.1. ex agris *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **NL**
6.41.1. in munitionibus *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
6.43.4. tanto in omnes partes diviso equitatu *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
7.2.2. inter se *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **NL**
7.28.6. ab initio *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
7.47.6. sese militibus tradebant *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**
7.69.7. ne qua subito... praesidiis tenebantur *cett. codd.* **Ve** Klotz : om. **N¹L**

²⁴⁶ 1.35.1. relatis **ζ** Klotz : legatis *cett.codd.* Klotz : responsis **Q** : legatis redeuntibus **N^c Ve**
1.37.2. harudes *cett. codd.* Klotz : arudes **Q¹V**: harudes tergalii **N^{mg} Ve**
1.39.2. timor] om. *cett. codd.* Klotz : timor **N^c Ve**
1.40.7. hos esse eosdem quibuscum *cett.codd.* Klotz :
germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum **N^c** :
hos eosdem germanos esse scirent cum quibus **Ve**
1.44.9. quod a se <natu fratres populi romani> haeduos appellatos Klotz :
quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos **N²π**) **β** :
quod fratres haeduos appellatos **α** :
quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c Ve**
2.10.1. caesar] om. *cett. codd.* : Caesar **N^c Ve** Klotz
2.33.6. captum oppidum] om. *cett. codd.* Klotz : captum oppidum **N^c Ve**
5.44.14. versavit *cett. codd.* Klotz : servavit **N^c Ve**
6.6.1. tripartito *cett. codd.* Klotz : tripartito exercito **N^c Ve**
7.4.1. facile incendit **α** Klotz : facere intendit **β** : facile eos incendit **N^c Ve**
7.22.5. et apertos...prohibebant **χβ** Klotz : om. **φ** : at apertos cuniculos om. **N^c Ve**

En conclusión, podemos afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Ve** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. A su vez, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con algunas correcciones de **N**, pero no procede de los manuscritos **MNLS**.

7.80.5. recte *cett. codd.* Klotz : recti **MN**¹ : tegi **N**^c **Ve**

III. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO δ

1. VARIANTES CONJUNTIVAS ENTRE δ Y Ve

A continuación se recoge la colación de las escasas variantes conjuntivas con el subarquetipo δ .

a) Morfológicas y sintácticas

2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ Ve

5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri δ Ve

b) Léxicas

4.28.1. leni ω Klotz : leui δ Ve

5.53.4. concilia ω Klotz : consilia δ Ve

6.18.3. ducunt ω Klotz : dicunt δ Ve

6.21.2. ducunt ω Klotz : dicunt δ Ve

6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ Ve

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ Ve

No se documentan variantes

Adiciones de δ Ve

6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in δ Ve

d) Alteración del orden de palabras

4.8.2. tanta praesertim ω Klotz : praesertim tante δ Ve

e) Nombres propios y gentilicios

3.7.4. esubios α : unellos sesuvios β : essuvios Klotz : eusebios δ Ve

7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices δ Ve

7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque δ Ve

7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati δ Ve Aldus Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que se documentan. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre ellos. Las omisiones no son significativas, por tanto, no podemos relacionar **Ve** con el subarquetipo **δ**.

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, algunas muy extendidas como atestigua la edición de Oudendorp. Además, un grupo significativo de ellas se encuentra al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos estudiados²⁴⁷. Otras variantes se encuentran entre las variantes conjuntivas entre el subarquetipo **δ** y el manuscrito **Vat**²⁴⁸. El resto de variantes conjuntivas puede explicarse con facilidad por los errores paleográficos habituales en los copistas:

6.21.2. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δ Ve**

La lectura *dicunt* se produce por la confusión entre vocales. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *dicunt* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Por su parte, Oudendorp recoge esta lectura de cinco manuscritos y de las ediciones incunables.

4.8.2. tantae praesertim **ω** Klotz : presertim tante **δ Ve**

La lectura *presertim tante* se produce por la lectura interna del copista. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

3.7.4. esubios **α** : unellos sesuvios **β** : essuvios Klotz : eusebios **δ Ve**

La lectura *eusebios* se produce por el mejor conocimiento de ese nombre propio por parte del copista que *esubios* que es el nombre correcto de ese pueblo. Las ediciones modernas no presentan la lectura *eusebios* del subarquetipo. La edición de Oudendorp recoge una gran variedad en la lectura de este nombre: *esubios*, *esovios*, *eusebios*, *esbios*, *subios*, *sesuvios*.

²⁴⁷ 5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε Ve**

5.53.4. concilia **ω** Klotz : consilia **δε Ve**

6.3.4. concilium **ω** Klotz : concilium in **δε Ve**

6.18.3. ducunt **ω** Klotz : dicunt **δε Ve**

7.4.6. lemovices **ω** Klotz : lemonices **δε Ve**

7.64.4. segusiavisque **ω** Klotz : segusianisque **δε Ve**

7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **δε Ve Aldus** Klotz

²⁴⁸ 2.19.7. decucurrerunt **ω** Klotz : decurrerunt **δ Vat Ve**

4.28.1. leni **ω** Klotz : leui **δ Vat Ve**

6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **δ Vat Ve**

Por tanto, no hay más relación que la extensión de algunas variantes y la lectura coincidente producida por errores paleográficos habituales de los amanuenses, que no corresponden a una copia entre manuscritos.

IV. VARIANTES CONJUNTIVAS CON EL SUBARQUETIPO ϵ

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

La colación entre el ms. **Ve** y el subarquetipo ϵ , que a continuación se recoge, revela la presencia de las variantes ya habituales en los mss. que tienen su origen en el Ducado de Milán. Presenta un elevado número de variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ y **Ve** (apartado 1.1), muchas de ellas se han estudiado ya con anterioridad y no se documentan variantes conjuntivas en el libro octavo. En segundo lugar se recogen las variantes conjuntivas de ϵ y **Ve** respecto a **Vat** (1.2) con el que les une una línea común de la tradición textual. Por último se recogen las variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ y los códices **Be** y **Ve** (1.3) para establecer la posible vinculación entre ellos.

1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y **Ve**

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.1. tres ω Klotz : tris ϵ **Ve**
- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ **Ve**
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ **Ve**
- 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ **Ve**
- 1.43.4. esset ω Klotz : est ϵ **Ve**
- 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵ **Ve**
- 6.17.2. caelestium ω Klotz : caeleste ϵ **Ve**
- 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ **Ve**
- 6.37.8. occiderint ω Klotz : occiderunt ϵ **Ve**
- 7.29.2. fuerint ω Klotz : fuerunt ϵ **Ve**

b) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ **Ve**
- 1.18.1. concilium ω Klotz : consilium ϵ **Ve**
- 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio ϵ **Ve**
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ **Ve**
- 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ **Ve**
- 2.15.1. et β Klotz : *om.* α **La**^c : sed ϵ **Ve**
- 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque ϵ **Ve**
- 4.25.1. onerariis ω Klotz : honerariis ϵ **Ve**
- 5.3.4. iisque α Klotz : eisque β : hisque ϵ **Ve**
- 5.6.2. concilio ω Klotz : consilio ϵ **Ve**
- 5.11.2. perspicit ω Klotz : prescipit **M**¹ : prospicit ϵ **Ve**
- 5.16.2. paulum ω Klotz : paululum ϵ **Ve**
- 5.24.1. concilioque ω Klotz : consilioque ϵ **Ve**
- 5.29.5. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi ϵ **Ve**

- 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus **N** : publicus ϵ **Ve**
 6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda ϵ **Ve**
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis **T¹²R¹** : carptis **R²** : demptis ϵ **Ve**
 7.68.1. suas β Klotz : *om.* α : quas ϵ **Ve**
 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio **N** : eruptio ϵ **Ve**

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ **Ve**

- 5.21.2. paludibusque ω Klotz : paludibus ϵ **Ve**
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ **Ve**

Adiciones de ϵ **Ve**

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* ϵ **Ve**
 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar ϵ **Ve**
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ **Ve**
 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ **Ve**
 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur ϵ **Ve**
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ **Ve**
 6.38.4. relinquit ω **La^c** Klotz : relinqui denegant ϵ **Ve**
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ **Ve**
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ **Ve**

d) Alteración del orden de palabras

- 1.20.4. a caesare gravior ω Klotz : gravior a caesare ϵ **Ve**
 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ **Ve**
 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum ϵ **Ve**
 3.28.1. exacta iam ω Klotz : iam exacta ϵ **Ve**
 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ **Ve**
 7.25.4. ille est ω Klotz : ille **N** : est ille ϵ **Ve**

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χ **MN**) α Klotz : gaioceli β : graioceli **Va** : garocelli ϵ **Ve**
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis ϵ **Ve**
 3.1.1. nantuates **M^cN Va** Klotz : antuatis χ **B^c β** : antuatis ϕ : antuates ϵ **Ve**
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* **T¹** : garites ϵ **Ve**
 4.10.1. mosa ω Klotz : mossa ϵ **Ve** (*passim*)
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α **Va** : sicambrorum ϵ **Ve** (*passim*)
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi ϵ **Ve**
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ **Ve**
 5.38.1. antuaticos χ **B** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M Va** : atuaticos **T¹V** :
 atuaticos β Klotz : aduaticos ϵ **Ve** (*passim*)
 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobrinae ϵ **Ve**
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ **Ve**

- 7.16.1. vercingetorix **ω** Klotz : vercingetorix **ε Ve** (*passim*)
- 7.32.4. cotum **ω** Klotz : corum **Va** : cottum **ε Ve** (*passim*)
- 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε Ve**

1.2. Variantes conjuntivas entre ϵ Vat Ve

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.1. tres ω Klotz : tris ϵ Vat Ve
- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ Vat Ve
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ Vat Ve
- 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ Vat Ve

b) Léxicas

- 1.1.5. inferiorem ω Klotz : interiorem ϵ Vat Ve
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ Vat Ve
- 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ Vat Ve
- 2.15.1. et β Klotz : *om.* α : sed ϵ Vat Ve
- 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque ϵ Vat Ve
- 5.3.4. iisque α Klotz : eisque β : hisque ϵ Vat Ve
- 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ Vat Ve
- 7.35.3. captis ω Klotz : craptis $T^{12}R^1$: carptis R^2 : demptis ϵ Vat Ve

c) Omisiones de ϵ Vat Ve

No se documentan variantes

d) Adiciones de ϵ Vat Ve

- 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aim.* ϵ Vat Ve
- 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar ϵ Vat Ve
- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ Vat Ve
- 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ Vat Ve
- 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ Vat Ve
- 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ Vat Ve

e) Alteración del orden de palabras

- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ Vat Ve
- 3.6.2. hominum milibus ω Klotz : millibus hominum ϵ Vat Ve
- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ Vat Ve

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χMN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ Vat Ve
- 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis ϵ Vat Ve (*passim*)
- 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T^1 : garites ϵ Vat Ve
- 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ Vat Ve
- 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobrinae ϵ Vat Ve
- 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ Vat Ve
- 7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingentorix ϵ Vat Ve (*passim*)

1.3. Variantes conjuntivas entre Ve y Be

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.1. tres ω Klotz : tris ϵ Vat VeBePa
 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ VeBe
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ VatVeBe

b) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ VatVeBe
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ VatVeBe
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed ϵ VatVeBe
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ VatVeBePa
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis T¹²R¹ : carptis R² : demptis ϵ VatVeBe
 7.68.1. suas β Klotz : *om.* α : quas ϵ VeBe

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ VeBe

- 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ ParVeBe

Adiciones de ϵ VeBe

- 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar ϵ VatVeBe
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ VatVeBe
 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur ϵ VeBe
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ VatVeBe
 6.38.4. relinquit ω La^c Klotz : relinqui denegant ϵ VeBe
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ VeBe
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ VatVeBe

d) Alteración del orden de palabras

- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ VatVeBe

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.10.4. graioceli (-caeli χ MN) α Klotz : gaioceli β : garocelli ϵ VatVeBe
 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis ϵ VatVeBePa
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T¹ : garites ϵ VatVeBe
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α Va : sicambrorum ϵ VePa (*passim*) :
 sycambrorum Vat Be
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingentorigi ϵ ParVeBePa : cyngentorigi Vat
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ VatVeBe
 5.38.1. antuaticos χ B : aduaticos NL : antuaticos S : antuaticos M Va : atuaticos T¹V :
 atuaticos β Klotz : aduaticos ϵ VePa (*passim*)
 5.55.1. indutiomarus ω Klotz : induciomarus ϵ VatVeBe
 7.32.4. cotum ω Klotz : corum Va : cottum ϵ VeBe (*passim*)

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

2.1. En primer lugar, cabe destacar que casi todas las variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y **Ve** son comunes con otros manuscritos ya estudiados, sobre todo con **Vat**, lo que revela un arquetipo común a **Vat**, a **ε** y a **Ve**, pues son variantes conjuntivas numerosas y significativas para la crítica textual²⁴⁹.

2.2. Así mismo, se pueden documentar otras lecturas en otros manuscritos del s. XIV, que revelan una contaminación textual²⁵⁰, pues son escasas y de poca entidad.

2.3. Además, presenta escasas variantes conjuntivas con el subarquetipo y **Pa**, lo que revela una independencia en la procedencia de estos manuscritos²⁵¹. Como se puede comprobar no tienen relevancia para la filiación, pues se dan siempre en combinación con otros manuscritos y casi todas en nombres propios. Por tanto, se puede concluir que son contaminaciones de este entorno.

2.4. Es mayor la relación existente entre **Ve** y **Be**, pues presentan algunas variantes conjuntivas entre ellos que se recogen en el apartado 1.3. de la colación anterior. A la vista de estas variantes se pueden extraer dos conclusiones muy claras: la mayor parte de las variantes se dan en combinación con **Vat**, lo que refuerza la hipótesis de un arquetipo del que proceden todos estos manuscritos, y la presencia de un subarquetipo común a **ε**, **Be** y **Ve** que se ha desarrollado en este ámbito geográfico e intelectual de Milán, a través de sucesivas copias y que ha dado lugar a una gran profusión de manuscritos.

2.5. Esta hipótesis de un subarquetipo del que se derivan de forma independiente **Be** y **Ve**, se ve corroborada por las variantes conjuntivas exclusivas entre el

²⁴⁹ Se recogen en el apartado 1.2 de la colación anterior.

²⁵⁰ 1.32.3. posset **ω** Klotz : possent **ε** **Lei** **Ve**
 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingetorigi **ε** **Par** **Ve**
 5.11.2. perspicit **ω** Klotz : prescipit **M**¹ : prospicit **ε** **Lei** **Ve**
 5.21.2. paludibusque **ω** Klotz : paludibus **ε** **Lei** **Ve**
 5.51.1. vero **ω** Klotz : *om.* **ε** **Par** **Ve**
 6.37.8. occiderint **ω** Klotz : occiderunt **ε** **Vos** **Ve**
 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε** **Vos** **Ve**

²⁵¹ 1.1.1. tres **ω** Klotz : tris **ε** **Vat** **Ve** **Pa** **Be**
 1.26.4. orgetorigi **ω** Klotz : orgentorigis **ε** **Vat****Ve****Be****Pa**
 4.18.2. sugamborum **β** Klotz : sig- *vel* sig- **α** **Va** : sicamborum **ε** **Ve****Pa** (*passim*) :
 sycamborum **Vat** **Be**
 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingetorigi **ε** **Par****Ve****Be****Pa** : cyngetorigi **Vat**
 5.47.2. samarobriuae **ω** Klotz : samarobrinae **ε** **Vat****Ve****Pa**
 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε** **Vat****Ve****Be****Pa**
 7.90.6. rebilum **ω** Klotz : revilum **L** : rebillum **ε** **Vos** **Ve****Pa**

subarquetipo **ε** y el manuscrito **Ve**. Estas variantes se pueden explicar de la siguiente manera:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas se pueden explicar así:

1.43.4. *esset* **ω** Klotz : *est* **ε** **Ve**

La lectura *est* se produce posiblemente por la mala lectura de la abreviatura de la forma *esset*. No se recoge en ninguna edición.

5.13.3. *noctem* **ω** Klotz : *noctes* **ε** **Ve**

La lectura *noctes* se produce por la atracción al plural por los plurales que rodean la palabra, aunque el sentido es singular: *de quibus insulis non Nelli scripserunt dies continuos xxx sub bruma esse noctem*. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *noctem* de la tradición mayoritaria representada por **ω**. Oudendorp recoge esta lectura de cuatro manuscritos y es la lectura de las ediciones incunables.

6.17.2. *caelestium* **ω** Klotz : *caeleste* **ε** **Ve**

La lectura *caeleste* se produce por un error inducido por homoteleuto con la palabra siguiente *tenere*. Ninguna edición recoge otra lectura distinta al texto de la tradición mayoritaria.

7.29.2. *fuerint* **ω** Klotz : *fuerunt* **ε** **Ve**

La lectura *fuerunt* es un error paleográfico por confusión de vocales. Los editores no recogen ninguna variante al texto.

b) Las variantes léxicas se pueden explicar la mayor parte por un cambio léxico debido a un cambio consonántico.

1.18.1. *concilium* **ω** Klotz : *consilium* **ε** **Ve**

1.19.4. *concilio* **ω** Klotz : *consilio* **ε** **Ve**

5.6.2. *concilio* **ω** Klotz : *consilio* **ε** **Ve**

5.24.1. *concilioque* **ω** Klotz : *consilioque* **ε** **Ve**

Los diferentes pasajes se explican por una regularización de uso, pues escribe habitualmente *consilio*, sin utilizar el término *concilium*. Esta elección también se produce en las ediciones incunables en 1.18.1 y en 1.19.4. No se recogen estas lecturas en las ediciones posteriores.

4.25.1. *onerariis* **ω** Klotz : *honerariis* **ε** **Ve**

La lectura *honerariis* se produce por la adición de *h-* inicial a una palabra que no lleva, es un tratamiento consonántico ya conocido en los manuscritos *recentiores*. No se recoge en ninguna edición.

5.16.2. paulum ω Klotz : paululum ϵ Ve

La lectura *paululum* es una banalización del término *paulum*. Los editores no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

5.29.5. eiusmodi ω Klotz : huiusmodi ϵ Ve

La lectura *huiusmodi* se debe a la elección del copista de un sinónimo mejor conocido por él. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda ϵ Ve

La lectura *tradenda* se debe a la elección del copista de un sinónimo más habitual. Es la lectura de las ediciones incunables. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio N : eruptio ϵ Ve

La lectura *eruptio* se produce por la banalización del término *inruptio*. Es la lectura de las ediciones incunables. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

c) No presenta omisiones conjuntivas y presenta esta adición:

4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur ϵ Ve

La adición se produce por la intención de unir la oración con el párrafo precedente. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *rationem* de la tradición mayoritaria representada por ω . Según Oudendorp, esta adición solamente aparece en los manuscritos más recientes, en el *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y en el *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9). Es la lectura de las ediciones incunables.

d) En cuanto a la alteración del orden de palabras se puede explicar por la lectura interna del copista. Ninguna de ellas está recogida en las ediciones.

1.20.4. a caesare gravius ω Klotz : gravius a caesare ϵ Ve

3.28.1. exacta iam ω Klotz : iam exacta ϵ Ve

7.25.4. ille est ω Klotz : ille N : est ille ϵ Ve

e) Quedan por analizar dos nombres propios y gentilicios:

3.1.1. nantuates M^cN Klotz : antuatis χ B^c β : nantuatis ϕ : antuates ϵ Ve

La lectura *antuates* se produce por la omisión de la consonante *in nantuates* que ofrecen los manuscritos M^cN. Las ediciones modernas no presentan la lectura *antuates* del subarquetipo. Por su parte, es la lectura que presentan las ediciones incunables.

4.10.1. mosa **ω** Klotz : *mossa* **ε** **Ve** (*passim*)

La lectura *mossa* se produce por la geminación de la consonante. Este es un fenómeno habitual en el tratamiento de las consonantes en estos manuscritos. No se recoge en ninguna edición.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **Ve** no es un apógrafo de **ε**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran un arquetipo común a ellos; arquetipo del que procede también **Vat**. Este análisis muestra también un subarquetipo común con **ε** y **Be**, aunque son copias independientes. Se puede concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros manuscritos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV, y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una vinculación clara entre todos estos manuscritos que proceden del ámbito de Milán.

V. CONCLUSIONES

1. Localización y contenido de Ve

El código Viena 3089 se conserva en la Österreichische Nationalbibliothek de Viena.

El manuscrito contiene los siete primeros libros de *Bellum Gallicum* (f. 1^r-89^r); Los *Apophtegmata latina* de Plutarco, traducidos por Francisco Filelfo (f. 91^v-125^v), con un prefacio que dedica la obra a Filippo Maria Visconti (f. 90^r-91^r) y las traducciones latinas de Plutarco de la *Vita Demosthenis* (f. 126^r-136^r) y de la *Vita Catonis* (f. 136^r-165^r).

2. Historia del manuscrito

Los indicios externos que permiten reconstruir la historia de este manuscrito se reducen a la dedicatoria que presenta en los folios 90^r-91^r. Está dedicado en su segunda parte a Filippo Maria Visconti (1392-1447), por tanto, es un código que está en contacto con el Ducado de Milán

Este manuscrito perteneció a Graf Ferdinand Ernst von Mollarth (1687-1705). Por ello este manuscrito está en la Biblioteca Nacional de Austria.

3. Estudio codicológico y paleográfico

Está encuadernado y escrito sobre pergamino. Tiene un título en el libro primero. Presenta ornamentación. Las iniciales están decoradas.

La escritura es regular y cuidada. Todo el manuscrito está copiado por la misma mano. No hay correcciones marginales, excepto alguna nota de otra persona con una letra muy distinta al texto.

Está escrito en letra humanística redonda.

4. Análisis de variantes del texto de Ve

A partir del estudio de variantes significativas del texto, basado en la colación realizada sobre las ediciones críticas modernas, se puede llegar a las siguientes conclusiones:

4.1. Variantes paratextuales al texto de *Bellum Gallicum*

Tiene un lugar para los títulos, pero solamente ha rellenado el primero.

4.2. Estudio interno de filiación de Viena 3089

4.2.1. Pertenencia de *Ve* a la clase α

a) *Ve* comparte dos de las grandes omisiones que caracterizan a la clase α (3.8.2 y 7.45.2). Además comparte la omisión de 7.12.2, pero según la lectura de *L*. Sin embargo no comparte otra omisión característica de esta clase (2.31.2).

b) No le afectan las dos omisiones significativas propias de la clase β (3.9.10 y 7.77.13).

c) También en relación a las “dobles lecturas” que se documentan en las dos clases de la tradición cesariana, *Ve* secunda el texto de la clase α . A su vez, *Ve* se aparta de β en los casos de dobles lecturas.

d) La influencia de β es poco significativa en la constitución del texto del códice *Ve*, puesto que sólo se encuentra una de las omisiones propias de esta clase (1.13.2). Además, no se documenta ninguna de las demás omisiones características de los manuscritos *T*, *V* (π), *U* y *R* (ρ).

Por tanto, las variantes conjuntivas antes mencionadas demuestran la pertenencia de este manuscrito a la clase α .

4.2.2. Independencia de la familia χ (A Q)

Ve no presenta ninguna de las omisiones más relevantes que afectan a esta familia. Por lo tanto, las variantes separativas ponen de manifiesto la independencia del manuscrito *Ve* de la familia χ y de los manuscritos que la componen.

4.2.3. Relación con la familia ϕ

El manuscrito *Ve* presenta una afinidad de lecturas muy notable en calidad y en número con la familia ϕ . Se encuentran numerosas variantes conjuntivas entre ϕ y *Ve*. En cuanto a las omisiones y adiciones características de la familia ϕ , presenta algunas variantes separativas lo que impide una total vinculación con esta familia, pues presenta abundantes contaminaciones.

4.2.4. Relación con los manuscritos de la familia ϕ

Al analizar las posibles vinculaciones de *Ve* con los manuscritos que conforman esta familia, se pueden extraer las siguientes conclusiones:

a) *Ve* presenta una estrecha afinidad con la tradición representada por este manuscrito *B*, toda vez que registra un amplísimo volumen de variantes conjuntivas con *B*, tras su corrección.

b) El código **Ve** no contiene la omisión característica de **MNL** (6.20.1). Además, apenas contiene variantes conjuntivas con **M** y en cambio existen abundantes variantes separativas entre ellos.

c) La independencia del código **Ve** de **S** es manifiesta, pues no contiene las omisiones características de este manuscrito.

d) Tampoco se puede relacionar **Ve** con **L**. Por el contrario, un gran número de variantes separativas entre estos códigos, sobre todo omisiones, avalan la independencia de **Ve** del manuscrito **L**.

e) En cuanto al manuscrito **N** se puede afirmar que no tiene relevancia para la constitución del texto de **Ve**, puesto que, aunque está presente una lectura coincidente, la multitud de variantes significativas entre ellos y su relevancia para la crítica textual pone de manifiesto la independencia de ambos manuscritos, pues son grandes omisiones. Ahora bien, las correcciones de **N** están recogidas por **Ve**, lo que revela la influencia de esas correcciones en la historia del texto de *Bellum Gallicum*.

En conclusión, se puede afirmar que, el estudio de variantes conjuntivas y separativas demuestra que **Ve** pertenece a la clase α y a la familia ϕ como los manuscritos ya estudiados. A su vez, procede del manuscrito **B** después de la corrección que **B** sufrió y está contaminado con algunas correcciones de **N**, pero no procede de los manuscritos **MNLS**.

3. Variantes conjuntivas con el subarquetipo δ

En primer lugar destaca el escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que se documentan. Esto demuestra que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre ellos. Las omisiones no son significativas, por tanto, no se puede relacionar **Ve** con el subarquetipo δ .

Las lecturas coincidentes revelan más bien la antigüedad de algunas variantes que se documentan en el subarquetipo, puesto que un grupo significativo de ellas se encuentra al analizar las variantes conjuntivas entre los dos subarquetipos estudiados. Otro grupo se encuentra entre las variantes conjuntivas entre el subarquetipo δ y el manuscrito **Vat**. El resto de variantes conjuntivas puede explicarse con facilidad por los errores paleográficos habituales en los copistas.

Por tanto, no hay más relación que la antigüedad y extensión de algunas variantes y la lectura coincidente producida por errores paleográficos habituales de los amanuenses, que no corresponden a una copia entre manuscritos.

4. Variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ

En primer lugar, cabe destacar que casi todas las variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ y **Ve** son comunes con otros manuscritos ya estudiados, sobre todo con **Vat**, lo que revela un arquetipo común a **Vat**, a ϵ y a **Ve**.

Así mismo, se pueden documentar otras lecturas en otros manuscritos del s. XIV, que revelan una contaminación textual.

Además, presenta escasas variantes conjuntivas con el subarquetipo y **Pa**, lo que revela una independencia en la procedencia de estos manuscritos. Como se puede comprobar no tienen relevancia para la filiación, pues se dan siempre en combinación con otros manuscritos, casi todas en nombres propios. Son contaminaciones producidas en este entorno.

Es mayor la relación existente entre **Ve** y **Be**, pues presentan algunas variantes conjuntivas entre ellos. La hipótesis de un subarquetipo del que se derivan de forma independiente **Be** y **Ve**, se ve corroborada por las variantes conjuntivas exclusivas entre el subarquetipo **ε** y el manuscrito **Ve**. Estas variantes no se recogen en las ediciones posteriores, indicio que revela una afinidad textual entre **ε** y **Ve**.

Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **Ve** no procede de **ε**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran un arquetipo común a ellos, del que procede también **Vat**. Este análisis muestra también un subarquetipo común con **ε** y **Be**, aunque son copias independientes. Se puede concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros manuscritos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV, y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una influencia clara de todos estos manuscritos que proceden del ámbito del Ducado de Milán.

**C) VINCULACIÓN CON LOS MANUSCRITOS CONSERVADOS
EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS**

PRESENTACIÓN

En este apartado se trata exclusivamente de relacionar este trabajo con los trabajos dedicados en este Proyecto²⁵² a estudiar la filiación de manuscritos de la obra de Julio César que se conservan en España. Las relaciones con estos trabajos permiten descubrir la pertenencia de estos manuscritos a un ambiente más amplio que se refleja en las variantes conjuntivas comunes a todos ellos, y permite establecer con claridad las líneas de la tradición textual en la obra *Bellum Gallicum*.

²⁵² Para más información <http://www.uned.es/caesar/>. Este proyecto se enmarca dentro de las actividades de un equipo de investigación del Dpto. de Filología Clásica de la UNED que viene trabajando desde 2001 en el estudio de la recepción textual y literaria de la obra de Julio César en España, a través de sucesivos proyectos subvencionados por la UNED y por el Ministerio de Ciencia e Innovación (BFF2002-02449, entre 2002-2005 y el HUM2005-00442FILO, 2005-2008). Este grupo de investigación culminó el proyecto anterior con la celebración del Coloquio Internacional "Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual" que se celebró en Madrid del 19 al 21 de Diciembre de 2008 que ha sido recogido en el libro *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma clásica al mundo actual*, A. Moreno Hernández (coord.), Universidad Nacional de Educación a Distancia, Madrid 2010, 558 páginas.

**1. EL *BELLVM GALLICVM* DE CÉSAR EN LOS MANUSCRITOS DE
LA CLASE β CONSERVADOS EN BIBLIOTECAS ESPAÑOLAS**

I. VINCULACIÓN DE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ϵ CON CADA UNO DE LOS MSS. DE CLASE β CONSERVADOS EN ESPAÑA

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS²⁵³

A continuación se presenta los resultados de la colación de ambos subarquetipos con cada uno de los mss. de clase β que se conservan en España²⁵⁴. Como se puede comprobar, se documentan escasas variantes conjuntivas con ellos.

a. VALENCIA, Biblioteca Universitaria, ms. 397 (D) (pp. 71-134)

5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵ D

b. MADRID, Biblioteca Nacional, ms. 10054 (J) (pp. 137-190)

No se documenta ninguna variante conjuntiva.

c. EL ESCORIAL, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22 (Z) (pp. 193-248)

No se documenta ninguna variante conjuntiva.

d. MADRID, Biblioteca Nacional, ms. 12867 (F) (pp. 251-314)

3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani Va : pretianii ϵ F

4.24.2. manibus ω Klotz : navibus ϵ F

5.36.3. se ab eo ω Klotz : om. ϵ F

7.42.4. convictolitavis ω Klotz : convictolitavius M¹ : convictolitabis T¹U : conuictolitaniis Va : conuictolitaniis ϵ F (*passim*)

7.84.4. terrendos ω Klotz : terrendum ϵ F

8.41.6. siti ω Klotz : om. ϵ F

²⁵³ Conservamos las siglas tanto de los mss. como de las familias que presenta la tesis doctoral y el artículo de A.J. García Villena. Las páginas son las que presenta la tesis de A.J. García Villena.

²⁵⁴ Tesis inédita de A. J. García Villena, "El *Bellum Gallicum* de César en los mss. de la clase β conservados en bibliotecas españolas", UNED, 13 de julio de 2005. Entre paréntesis las páginas que corresponden de la tesis. Cf. A. J. GARCÍA VILLENA, "El *Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26.2, 2006, pp. 17-36.

e. MADRID, Biblioteca Nacional, ms. Res 242 (H) (pp. 317-374)

- 1.9.3. dumnorigem ω Klotz : domnorigem ϵ **H** (*passim*)
- 2.6.4. iccius ω **La^{mg} Re^{mg}** Klotz : letius ϵ : lecius **H**
- 4.24.2. constitui ω Klotz : consistere ϵ **H**
- 5.5.4. obsidum ω Klotz : subsidii ϵ **H**
- 5.11.8. tamesis ω Klotz : thamesis ϵ **H**
- 5.54.5. deperdidisse ω Klotz : deperdidissent ϵ **H**
- 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**) α : erat hostheni (-teni **p**) β : homero teste ϵ **H**
- 6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus ϵ **H**

f. GRANADA, Biblioteca Universitaria, Caja B-17 (G) (pp. 377-428)

No se documenta ninguna variante conjuntiva.

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

2.1. Del estudio de las variantes conjuntivas se pueden establecer las siguientes conclusiones:

a) Como se puede comprobar en el listado anterior, no existe ninguna relación con los manuscritos **J**, **Z** y **G** tomados de forma independiente con ninguno de los manuscritos de los subarquetipos δ y ϵ .

b) La variante conjuntiva con el manuscrito **D** no tiene relevancia para la crítica textual pues es una lectura coincidente producida por el contexto de plurales de esa palabra. Puede darse sin ninguna relación con la copia entre manuscritos.

c) Las variantes conjuntivas con el manuscrito **F**, solo se presentan en el subarquetipo ϵ . Además, dos de ellas se dan también en otro manuscrito estudiado en este trabajo²⁵⁵. El resto de variantes revelan un contacto entre ϵ y **F**, aunque son tan escasas que no es posible establecer una filiación entre manuscritos.

d) Dos variantes conjuntivas con el manuscrito **H** también se dan en conjunción con el manuscrito **Vat**²⁵⁶. El resto de variantes puede explicarse también por un contacto entre manuscritos, pero de ninguna manera como copia entre manuscritos, pues son muy escasas y pueden explicarse como contaminaciones.

Por tanto, no se puede filiar los subarquetipos con ninguno de los manuscritos estudiados en esta tesis, aunque no se puede descartar una contaminación, seguramente en estadios anteriores de copia con los manuscritos **F** y **H**.

²⁵⁵ 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Va** : pretianii ϵ **F Be**

4.24.2. manibus ω Klotz : navibus ϵ **F Be**

²⁵⁶ 6.24.2. eratosteni (-em **A** enuit **S**) α : erat hostheni (-teni ρ) β : homero teste ϵ **H VatPar**

6.38.1. baculus ω Klotz : bibaculus ϵ **H Vat**

II. VINCULACIÓN DE LOS SUBARQUETIPOS δ Y ϵ CON LAS FAMILIAS DE LOS MSS. DE CLASE β CONSERVADOS EN ESPAÑA

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

Se presentan los resultados de la colación con las familias de mss. establecidas por García Villena en su tesis doctoral. El análisis de variantes conjuntivas permitirá establecer el grado de afinidad entre los subarquetipos y los mss. conservados en bibliotecas españolas.

1.1. y (=DJZFHG) pp. 432-446²⁵⁷

1.1.1. Todos los manuscritos

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.30.4. *indicere cett. codd.* Klotz : *indiceret NL ϵ y : indiceret Va D*
- 5.34.2. *procurrerat α* Klotz : *procurreret β : procurrebat ϵ y*
- 6.32.2. *reducerentur cett. codd.* Klotz : *reducerent NL ϵ y*
- 8.3.2. *deficeretur cett. codd.* Klotz : *deficeret NL La y*

b) Léxicas

- 1.39.6. *itineris ω* Klotz : *locorum ϵ y*
- 5.44.4. *quaeque ω La* Klotz : *qua Re^{3mg} J*
- 6.27.4. *accidunt ω* Klotz : *incidunt ϵ y*
- 7.14.4. *deleri β* Klotz : *diligi α : deici Oudendorp : diripi N^c ReVi^c y : diripi La*
- 7.35.3. *captis ω* Klotz : *craptis T^{1p}R¹ : carptis R² : demptis ϵ Ci y*

c) Adiciones

- 1.37.2. *harudes cett. codd.* Klotz : *arudes Q^{1V}: harudes tergalis N^{mg} ϵ y (tergali F : trigali G)*
- 1.39.2. *timor] om. cett. codd.* Klotz : *timor N^c ϵ y*
- 1.40.1. *caesar] om. ω* Klotz : *caesar ϵ y*
- 1.40.2. *cur ω* Klotz : *cur igitur ϵ y*
- 1.40.7. *hos esse eosdem quibuscum ω* Klotz : *germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum N^c ϵ y (eosdem... scirent DJZ : eosdem scirent ... illos FH : eosdem...scirent illos G)*
- 1.42.6. *ad equum cett. codd.* Klotz : *non ad equum N ϵ JZH : et nunc ad equum DFG^c*
- 2.33.6. *captum oppidum] om. cett. codd.* Klotz : *captum oppidum N^c ϵ y*
- 4.12.1. *dictus] erat ω* Klotz : *dictus erat ϵ JZFHG : dictus est D*
- 6.6.1. *aedificia cett. codd.* Klotz : *exercito aedificia N^c ϵ : exercitu aedificia y*

²⁵⁷ Algunas variantes de esta familia se encuentran en N, se han podido comprobar por la observación sobre la reproducción del ms. pues no estaban recogidas en las ediciones.

d) Nombres propios y gentilicios

- 1.4.3. orgetorix ω Klotz : orgentorix ϵ y
5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ Vi^c y
6.44.3. agedinci *cett. codd.* Klotz : acedici ϕ : adduci et N : addixit ϵ DJZFH : adduxit La^c G

1.1.2. Otras variantes conjuntivas entre los mss. de la familia y

1.1.2.1. Cinco manuscritos de la familia y

- 1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones δ DJZFG
1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ y
1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ DJZHG
6.16.2. administrisque (amm- N Va) ω Va Klotz : ministrisque ϵ Ma H : atque ministris DJZG

1.1.2.2. Cuatro manuscritos de la familia y

- 7.50.6. proinde ω Klotz : proinde hinc ϵ ZFHG
7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur δ ZFHG
7.75.3. terna α Klotz : om. β : .III. T^c : trina N ϵ ZFHG
7.80.2. proventum ω Va Klotz : eventum ϵ Ma ZFHG

1.1.2.3. Tres manuscritos de la familia y

- 8.35.1. frumentum in oppidum ω Klotz : in oppidum frumentum ϵ JZG

1.2. Relación de DJZFHG entre sí (pp. 447-486)

1.2.1. Familia ν (=DJZFH)

1.2.1.1. Todos los manuscritos

- 1.25.7. bipertito $\chi\beta$ Va¹ Klotz : bipertita N Va^{mg}La^{mg} J: tripertito B^{mg} : bipertra ϕ
4.23.5. cognosset AQ^cB¹ML : cognovisset Q¹B^cS β Klotz : cognosceret δ DZFH : cognoscerent J
7.4.1. vercingetorix ω La Klotz : vercingentorix Re DJZFH (*passim*)
7.47.3. finem prius *cett. codd.* Klotz : prius finem NL ϵ DJZFH
7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ DJZFH

1.2.1.2. Cuatro manuscritos de la familia ν

- 5.39.1. fama de titurii morte ω Klotz : de tyturii morte fama δ DJZH

- 6.38.4. relinquit ω La^c Klotz : relinqui denegant ϵ H
7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt ϵ DZFH : concurrerunt La¹
7.11.9. diripit ω Klotz : diruit M^cNL Re DJZF : dirruit La
7.50.4. vitae ω Klotz : saluti ϵ DJFH

1.2.1.3. Tres manuscritos de la familia ν

- 1.31.1. in oculo ω Va Klotz : *om. Ci ed. princ.* DZ¹F
5.3.2. cingetorix ω La Klotz : cingentorix Re DZF (*pasim*)
7.44.1. in minora *cett. codd.* Klotz : minora in NL ϵ ZFH
7.47.3. adeo arduum *cett. codd.* Va Klotz : arduum adeo NL ϵ ZFH
7.57.1. agedinci ω Klotz : egedinci R : agendici La ZFH : agenduci Re

1.2.1.4. Dos manuscritos de la familia ν

- 5.23.4. quae inanes ω Klotz : quae naves N : qui naves ϵ JH
7.36.7. ad repentinum hostium incursum MNL ϵ Va DF :
ab repentino hostium incurso *cett. codd.* Klotz

1.2.2. Familia ν_1 (=DJZ)

No se documentan variantes conjuntivas exclusivas.

1.3. Familia k (=DZ)

- 2.24.2. decumana ω Klotz : undecima ϵ DZ¹

1.3.3. DJ

No se documentan variantes

1.3.4. JZ

- 5.15.1. in silvas ω Klotz : insulas ϵ JZ^c

1.4. Familia ν_2 (=FH)

a) Morfológicas y sintácticas

- 2.25.1. primipilo α Re^{mg2} Klotz : primo pilo β : *om.* ϵ : primipili M^cNL Re^{mg1} FH
3.14.5. magno *cett. codd.* Klotz : magna NL ϵ FH
5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo ϵ H : summo F

b) Léxicas

- 1.31.12. poscere *cett. codd.* Klotz : petere MNL ϵ FH

7.77.3. ortus ω Klotz : natus ϵ FH

c) Omisiones

2.17.2. itineris ω Klotz : om. ϵ FH

7.14.5. rei familiaris ω Klotz : om. ϵ FH

d) Alteración del orden de palabras

1.26.1. sustinere nostrorum impetus ω Klotz : impetus nostrorum sustinere L :
nostrorum impetus sustinere ϵ N FH

1.38.7. nocturnis diurnisque *cett. codd.* Klotz : diurnis nocturnisque N ϵ FH

1.39.2. cesarem sequuti *cett. codd.* Klotz : secuti Caesarem NL ϵ FH

3.8.5. celeriter ad suam sententiam *cett. codd.* Klotz :
ad suam sententiam celeriter N ϵ FH

3.11.5. copiis contendit *cett. codd.* Klotz : contendit copiis NL ϵ FH

3.12.3. numero navium *cett. codd.* Klotz : navium numero NL ϵ FH

3.23.4. hominum *Meusel La* : cum hominum *cett. codd.* Klotz :
hominum cum NL Va FH

4.12.5. illum ex periculo α Va Klotz : illum periculo β : ex periculo illum N Re FH :
et periculo illum La

4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ FH

4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ FH

5.42.5. parare ac facere *cett. codd.* Klotz : facere ac parare N ϵ FH

5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ Ma FH

6.37.7. castra iam capta ω Klotz : iam castra capta Va : iam capta castra ϵ Ma FH

7.6.1. urbanas res virtute cn. Pompei *cett. codd.* Klotz :
virtute cn. pompeii urbanas res NL ϵ FH

7.26.4. in sententia perstare *cett. codd.* Klotz : eos perstare in sententiam N ϵ FH

7.33.2. excedere ex finibus *cett. codd.* Klotz : finibus excedere NL ϵ FH

7.36.1. eo die proelio *cett. codd.* Klotz : proelio eo die NL ϵ FH

7.46.4. dato signo *cett. codd.* Klotz : signo dato NL ϵ FH

7.48.4. nec loco nec numero *cett. codd.* Klotz : nec numero nec loco NL ϵ FH

7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ FH

7.75.3. sequanis senonibus *cett. codd.* Klotz : senonis sequanis N ϵ FH

1.5. Vinculación de v_1 (=DJZ) y v_2 (=FH) con el manuscrito G

1.5.1. Vinculación de v_1 (=DJZ) con el manuscrito G

1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam ϵ JZG

7.88.6. deleri ω Klotz : delere VaMa ZG

1.5.2. Vinculación de v_2 (=FH) con el manuscrito G

1.5.2.1. Variantes conjuntivas de v_2 (=FH) con el manuscrito G

2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵ FHG

3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵ FHG

3.24.1. collectis α VT² : coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis ϵ FHG

- 5.42.3. cogebantur β : videbantur α : nitebantur *ed. princ.* $\epsilon \delta$ FHG
6.43.6. peteret ω Klotz : petere ϵ FHG
7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur ϵ FHG

1.5.2.2. Variantes conjuntivas de H con el manuscrito G

a) Morfológicas y sintácticas

- 5.19.3. legionum ω Klotz : legionem ϵ HG

b) Léxicas

- 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus ϵ HG
5.13.6. tertium ω Klotz : sita ϵ HG
6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur ϵ HG
7.21.2. decem ω Klotz : XII ϵ

c) Omisiones

- 6.4.2. adeunt AQ $^{\circ}$ β Klotz : ad enum Q 1 ϕ : adeum MN : *om.* ϵ HG

d) Adiciones

- 5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt ϵ HG
6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt ϵ HG

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

El análisis por familias va a revelar una tendencia de contaminación entre los manuscritos. El análisis se realiza conforme al orden establecido en la colación de variantes y respetando la numeración para no confundir por la profusión de siglas.

2.1. Familia y (=DJZFHG)

a) Cabe destacar la dependencia en muchas variantes conjuntivas del manuscrito **N**, que es la clave en la constitución del subarquetipo ϵ y, como se puede comprobar, está presente en la familia y²⁵⁸.

b) También es pertinente señalar el contacto con los manuscritos procedentes del subarquetipo δ ²⁵⁹. Estas variantes son tan escasas y tan dispersas que no se puede deducir ningún tipo de filiación entre el subarquetipo δ y la familia y.

c) Resta un nutrido grupo de variantes que revela un arquetipo común con y. Todas ellas han sido ya explicadas a lo largo del trabajo. Cabe destacar que muchas variantes significativas entre ellos también están presentes en el manuscrito **Vat**²⁶⁰. Por

²⁵⁸ 1.30.4. *indicere cett. codd.* Klotz : *indiceret NL ϵ y : indiceret Va D*

1.37.2. *harudes cett. codd.* Klotz : *arudes Q¹V : harudes tergali N^{mg} ϵ y (targali F : trigali G)*

1.39.2. *timor] om. cett. codd.* Klotz : *timor N^c ϵ y*

1.40.7. *hos esse eosdem quibuscum ω Klotz : germanos hos eosdem esse scirent illos quibuscum N^c ϵ y (eosdem... scirent DJZ : eosdem scirent ... illos FH : eosdem...scirent illos G)*

1.42.6. *ad equum cett. codd.* Klotz : *non ad equum N ϵ JZH : et nunc ad equum DFG^c*

2.33.6. *captum oppidum] om. cett. codd.* Klotz : *captum oppidum N^c ϵ y*

6.6.1. *aedificia cett. codd.* Klotz : *exercito aedificia N^c ϵ : exercitu aedificia y*

6.32.2. *reducerentur cett. codd.* Klotz : *reducerent NL ϵ y*

7.75.3. *terna α Klotz : om. β : .III. T^c : trina N ϵ ZFHG*

8.3.2. *deficeretur cett. codd.* Klotz : *deficeret NL La y*

²⁵⁹ 5.5.2. *meldis ω Klotz : uenellis Kraff. : belgis ϵ Vi^c y*

6.16.2. *administrisque (amm- N Va) ω Va Klotz : ministrisque ϵ Ma H : atque ministris DJZG*

7.14.4. *deleri β Klotz : diligi α : deici Oudendorp : diripi N^c Re Vi^c y : dirripi La*

7.35.3. *captis ω Klotz : craptis T¹R¹ : carptis R² : demptis ϵ Ci y*

7.62.1. *lingonas ω Klotz : lingones δ DJZFG*

7.62.2. *cernebatur ω Klotz : cernebantur δ ZFHG*

²⁶⁰ 1.4.3. *orgetorix ω Klotz : orgentorix ϵ y Vat Pa*

1.39.6. *itineris ω Klotz : locorum ϵ y Vat BeVe*

1.40.1. *caesar] om. ω Klotz : caesar ϵ y Vat BeVe*

1.40.2. *cur ω Klotz : cur igitur ϵ y Vat BeVe*

1.40.5. *aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ y VatPar^c Be*

1.40.5. *factum ω Klotz : propter factum ϵ DJZHG Vat Ve*

4.12.1. *dictus] erat ω Klotz : dictus erat ϵ JZFHG Par^c BePa: dictus est D*

5.34.2. *procurrerat α Klotz : procurreret β : procurrebat ϵ y Vat Be*

6.44.4. *agedinci cett. codd.* Klotz : *acedici ϕ : adduci et N : addixit ϵ DJZFH : adduxit La^c G Vat*

7.50.6. *proinde ω Klotz : proinde hinc ϵ ZFHG Vat Ve*

tanto, la conclusión más relevante es la vinculación con el manuscrito **Vat**, lo que avala la hipótesis de que la relación entre la familia y con **εVat** es anterior al s. XIV y subyace un arquetipo común en todos los manuscritos de la tesis de García Villena, en **Vat** y en el subarquetipo **ε**. Es decir, estas variantes conjuntivas demuestran que la unión entre **Vat** y el subarquetipo **ε** con los manuscritos de clase **β** conservados en España es muy antigua. Se debe a un arquetipo común (y **εVat**) que circula por Italia ya desde el s. XIV, del que se irán desgajando la familia y por un lado y el arquetipo del que procede **ε Vat** por otro. Es decir, hay una *Vulgata* muy antigua del texto de *Bellum Gallicum* de César que ha dejado su rastro en los manuscritos *recentiores*.

d) Como variante conjuntiva exclusiva no dependiente de **N** ni de **Vat**, quedaría solo una variante²⁶¹, por lo que no puede concluirse ningún tipo de filiación.

2.2. Familia *v* (=DJZFH)

Las conclusiones son muy semejantes a las anteriores, pues también en esta familia aparece la contaminación con el manuscrito **N**²⁶², ya explicada en párrafos anteriores. Así mismo, es muy clara la independencia de **δ**²⁶³. También se puede defender una afinidad textual que revela un arquetipo común y **εVat**²⁶⁴.

Por otra parte, tres variantes se documentan también en el manuscrito **H**²⁶⁵, que según se mostró con anterioridad, tiene un número superior de variantes conjuntivas con este subarquetipo **ε**.

7.80.2. proventum **ω Va** Klotz : eventum **ε Ma ZFHG Vat Ve**

8.35.1. frumentum in oppidum **ω** Klotz : in oppidum frumentum **ε JZG VatPar**

²⁶¹ 6.27.4. accidunt **ω** Klotz : incidunt **ε y**

²⁶² 1.25.7. bipertito **χβ Va¹** Klotz : bipertita **N Va^{mg}La^{mg} J**: tripertito **B^{mg}** : bipetra **φ**

7.11.9. diripit **ω** Klotz : diruit **M^cNL Re DJZF** : dirruit **La**

7.36.7. ad repentinum hostium incursum **MNL ε Va DF** :
ab repentino hostium incursum *cett. codd.* Klotz

7.44.1. in minora *cett. codd.* Klotz : minora in **NL ε ZFH**

7.47.3. adeo arduum *cett. codd.* **Va** Klotz : arduum adeo **NL ε ZFH**

7.47.3. finem prius *cett. codd.* Klotz : prius finem **NL ε DJZFH**

²⁶³ 1.31.1. in occulto **ω** Klotz : *om. Ci ed. princ.* **DZ¹F**

4.23.5. cognosset **AQ^cB¹ML** : cognovisset **Q¹B^cS^β** Klotz : cognosceret **δ DZFH** : cognoscerent **J**

5.39.1. fama de titurii morte **ω** Klotz : de tyturii morte fama **δ DJZH**

²⁶⁴ 5.3.2. cingetorix **ω La** Klotz : cingetorix **Re DZF Vat BeVe**(*pasim*)

7.4.1. vercingetorix **ω La** Klotz : vercingetorix **Re DJZFH Vat** (*passim*)

7.4.2. concurritur **ω** Klotz : concurrunt **ε DZFH Vat Be** : concurrerunt **La¹**

7.57.1. agedinci **ω** Klotz : egedinci **R** : agendici **La ZFH Vat** : agenduci **Re**

7.75.5. ex **ω** Klotz : sex ex **ε DJZFH Vat BeVe**

²⁶⁵ 6.38.4. relinquit **ω La^c** Klotz : relinqui denegant **ε H BeVe**

7.50.4. vitae **ω** Klotz : saluti **ε DJFH**

5.23.4. quae inanes **ω** Klotz : quae naves **N** : qui naves **ε JH**

2.2.1. Familia v_1 (=DJZ)

La relación con esta familia se documenta solo en dos variantes²⁶⁶. No se pueden establecer conclusiones de filiación con estas dos lecturas coincidentes que pueden deberse a una contaminación.

2.2.2. Familia v_2 (=FH)

Como se ha podido comprobar, el texto del subarquetipo ϵ presenta una mayor afinidad textual con estos dos manuscritos, que conforman esta familia.

Así mismo, la mayor parte de las variantes conjuntivas entre esta familia y el subarquetipo se dan en conjunción con el manuscrito N^{267} , lo que revela una procedencia común en las contaminaciones con este manuscrito.

También se ha encontrado una afinidad textual con Be^{268} , lo que muestra un contacto entre estos manuscritos o en sus fuentes, por tanto, los manuscritos de Milán

²⁶⁶ 2.24.2. decumana ω Klotz : undecima ϵ **DZ**¹

5.15.1. in silvas ω Klotz : insulas ϵ **JZ**^c

²⁶⁷ 2.25.1. primipilo α **Re**^{mg2} Klotz : primo pilo β : *om.* ϵ : primipili **M^cNL Re**^{mg1} **FH**

3.14.5. magno *cett. codd.* Klotz : magna **NL** ϵ **FH**

1.31.12. poscere *cett. codd.* Klotz : petere **MNL** ϵ **FH**

1.26.1. sustinere nostrorum impetus ω Klotz : impetus nostrorum sustinere **L** :
nostrorum impetus sustinere ϵ **N FH**

1.38.7. nocturnis diurnisque *cett. codd.* Klotz : diurnis nocturnisque **N** ϵ **FH**

1.39.2. cesarem sequuti *cett. codd.* Klotz : secuti Caesarem **NL** ϵ **FH**

3.8.5. celeriter ad suam sententiam *cett. codd.* Klotz : ad suam sententiam celeriter **N** ϵ **FH**

3.11.5. copiis contendit *cett. codd.* Klotz : contendit copiis **NL** ϵ **FH**

3.12.3. numero navium *cett. codd.* Klotz : navium numero **NL** ϵ **FH**

3.23.4. hominum *Meusel La* : cum hominum *cett. codd.* Klotz : hominum cum **NL Va FH**

4.12.5. illum ex periculo α **Va** Klotz : illum periculo β : ex periculo illum **N Re FH** :
et periculo illum **La**

5.42.5. parare ac facere *cett. codd.* Klotz : facere ac parare **N** ϵ **FH**

7.6.1. urbanas res virtute *cn. Pompei cett. codd.* Klotz : virtute *cn. pompeii* urbanas res **NL** ϵ **FH**

7.26.4. in sententia perstare *cett. codd.* Klotz : eos perstare in sententiam **N** ϵ **FH**

7.33.2. excedere ex finibus *cett. codd.* Klotz : finibus excedere **NL** ϵ **FH**

7.36.1. eo die proelio *cett. codd.* Klotz : proelio eo die **NL** ϵ **FH**

7.46.4. dato signo *cett. codd.* Klotz : signo dato **NL** ϵ **FH**

7.48.4. nec loco nec numero *cett. codd.* Klotz : nec numero nec loco **NL** ϵ **FH**

7.75.3. sequanis senonibus *cett. codd.* Klotz : senonis sequanis **N** ϵ **FH**

²⁶⁸ 2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* ϵ **FH Vat Be**

4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ **FH Be**

4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ **FH Be**

5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ **Ma FH Be**

6.37.7. castra iam capta ω Klotz : iam castra capta **Va** : iam capta castra ϵ **Ma FH BePa**

son cercanos a los manuscritos **FH**. Así lo muestran también las restantes variantes²⁶⁹. Por tanto, se puede comprobar una cercanía mayor a **H**.

2.4. Vinculación de v_1 (=DJZ) y v_2 (=FH) con el manuscrito G

2.4.1. Vinculación de v_1 (=DJZ) con el manuscrito G

Apenas hay dos lecturas coincidentes y una con cada subarquetipo, lo que revela una distancia considerable con esta familia²⁷⁰.

4.4.2. Vinculación de v_2 (=FH) con el manuscrito G

Excepto la lectura de 5.19.4. legionum ω Klotz : legionem ϵ **HG** que no aparece en **Vat**, pues aquí aparece con la abreviatura y sin vocal: *legionm*, en el resto de los casos esta vinculación siempre se da en conjunción con el manuscrito **Vat**, por lo que se puede defender una familia muy antigua de la que proviene y ϵ **Vat** y que tiene una mayor afinidad con la familia v_2 (=FH) sobre todo cuando se combina con **G**²⁷¹, más en concreto con el manuscrito **H** combinado con **G**²⁷².

Por lo tanto, se puede concluir que todos estos manuscritos provienen de un arquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV (y ϵ **Vat**), del que se fueron desgajando distintas familias que han conservado las lecturas propias de este arquetipo. En primer lugar la familia v_2 (=FH) en conjunción con ϵ , que ya está contaminada en gran medida

7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ **FH Be**

²⁶⁹ 5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo ϵ **H** : summo **F**

7.14.5. rei familiaris ω Klotz : *om.* ϵ **FH**

7.77.3. ortus ω Klotz : natus ϵ **FH**

²⁷⁰ 1.44.10. simulata ω Klotz : simulatam ϵ **JZG**

7.88.6. deleri ω Klotz : delere **VaMa ZG**

²⁷¹ 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵ **FHG Vat Be**

3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵ **FHG Vat Be**

3.24.1. collectis α **VT**² : coniectis **T**¹**R** Klotz : conlectis **U** : collocatis ϵ **FHG VatLei**

5.42.3. cogebantur β : videbantur α : nitebantur *ed. princ.* ϵ δ **FHG Vat**

6.43.6. peteret ω Klotz : petere ϵ **FHG Vat**

7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur ϵ **FHG Vat Be**

²⁷² 5.13.2. transmissus ω Klotz : transitus ϵ **HG VatPar**

5.13.6. tertium ω Klotz : sita ϵ **HG Vat Be**

5.31.6. impedimentis ω Klotz : impedimentis incedunt ϵ **HG Vat**

6.4.2. adeunt **AQ**^c**\beta** Klotz : ad enum **Q**¹**\phi** : adeum **MN** : *om.* ϵ **HG Vat**

6.19.4. cremabantur ω Klotz : concremantur ϵ **HG Vat Be**

6.17.2. depellere ω Klotz : depellere dicunt ϵ **HG Vat**

7.21.2. decem ω Klotz : XII **HG** ϵ **VatPar**^c

con el manuscrito **N**, pero se aleja de **Vat**. En segundo lugar la familia ν_2 (=FH) en conjunción con ϵ y con **G** y siempre en conjunción con **Vat**. Por último la familia que forman **HG** en conjunción con ϵ **Vat**.

Es decir, ϵ **Vat** presenta una afinidad textual clara con los manuscritos de clase β conservados en España, sobre todo con el manuscrito **H**.

III. CONCLUSIONES

A. Del estudio de las variantes conjuntivas se pueden establecer las siguientes conclusiones:

a) No existe ninguna relación con los manuscritos **J**, **Z** y **G**, tomados de forma independiente con ninguno de los manuscritos de los subarquetipos δ y ϵ .

b) La variante conjuntiva con el manuscrito **D** no tiene relevancia para la crítica textual pues es una lectura coincidente.

c) Las variantes conjuntivas con el manuscrito **F**, solo se presentan en el subarquetipo ϵ . El resto de variantes revelan un contacto entre ϵ y **F**, aunque son tan escasas que no es posible establecer una filiación entre manuscritos.

d) Dos variantes conjuntivas con el manuscrito **H** también se dan en conjunción con el manuscrito **Vat**. El resto de variantes puede explicarse también por un contacto entre manuscritos, pero de ninguna manera revelan una filiación entre manuscritos, pues son muy escasas y pueden explicarse como contaminaciones.

Por tanto, no se puede filiar los subarquetipos con ninguno de los manuscritos de clase β conservados en España, aunque no se puede descartar una contaminación, seguramente en estadios anteriores de copia con los manuscritos **F** y **H**.

B. El análisis por familias revela una tendencia de contaminación entre los manuscritos.

1. Familia y (=DJZFHG)

La primera conclusión que cabe destacar es la dependencia en muchas variantes conjuntivas del manuscrito **N**, que es la clave en la constitución del subarquetipo ϵ y se puede comprobar que está presente en la familia y.

También es pertinente señalar el contacto con los manuscritos procedentes del subarquetipo δ . Estas variantes son tan escasas y tan dispersas que no se puede deducir ningún tipo de filiación entre el subarquetipo δ y la familia y.

Resta un nutrido grupo de variantes que revela un arquetipo común con y. Cabe destacar que muchas variantes significativas entre ellos también están presentes en el manuscrito **Vat**, lo que avala la hipótesis de que la relación entre la familia y con ϵ **Vat** es anterior al s. XIV y que permite establecer un arquetipo común a todos los manuscritos de la clase β conservados en España, a **Vat** y al subarquetipo ϵ . Es decir, estas variantes conjuntivas demuestran que la unión entre **Vat** y el subarquetipo ϵ con los manuscritos de clase β conservados en España es muy antigua y se debe a un arquetipo común (y ϵ **Vat**) que circula por Italia ya desde el s. XIV, del que se irán desgajando la familia y por un lado y el arquetipo del que procede ϵ **Vat** por otro. Es decir, hay una *Vulgata* muy antigua del texto de *Bellum Gallicum* de César que ha dejado su rastro en los manuscritos *recentiores*.

2. Familia ν (=DJZFH)

Las conclusiones son muy semejantes a las anteriores, pues también en esta familia aparece la contaminación con el manuscrito **N**. Así mismo, es muy clara la independencia de δ . También se puede defender una afinidad textual que revela un arquetipo común y ϵ **Vat**.

Se documenta un grupo de variantes conjuntivas, presentes en el manuscrito **H**, que revelan una vinculación entre **H** y el subarquetipo ϵ .

2.1. Familia ν_1 (=DJZ)

No se pueden establecer conclusiones de filiación con dos lecturas coincidentes que pueden deberse a una contaminación.

2.2. Familia ν_2 (=FH)

El texto del subarquetipo ϵ presenta una mayor afinidad textual con los dos manuscritos, que conforman esta familia.

Así mismo, la mayor parte de las variantes conjuntivas entre esta familia y el subarquetipo se dan en conjunción con el manuscrito **N**, lo que revela una procedencia común en las contaminaciones con este manuscrito.

También se ha encontrado una afinidad textual con **Be**, lo que muestra un contacto entre estos manuscritos o en sus fuentes, por tanto, los manuscritos de Milán son cercanos a los manuscritos **FH**.

Además, se puede comprobar una cercanía mayor a **H**.

3. Vinculación de ν_1 (=DJZ) y ν_2 (=FH) con el manuscrito **G**

3.1. Vinculación de ν_1 (=DJZ) con el manuscrito **G**

Apenas hay dos lecturas coincidentes y una con cada subarquetipo, lo que revela una distancia considerable con esta familia.

3.2. Vinculación de ν_2 (=FH) con el manuscrito **G**

La vinculación siempre se da en conjunción con el manuscrito **Vat**, por lo que se puede defender una familia muy antigua de la que proviene y ϵ **Vat** y que tiene una mayor afinidad con la familia ν_2 (=FH) sobre todo cuando se combina con **G**, más en concreto con el manuscrito **H** combinado con **G**.

Por lo tanto, se puede concluir que todos estos manuscritos provienen de un arquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV (y ϵ **Vat**), del que se fueron desgajando

distintas familias que han conservado las lecturas propias de este arquetipo. En primer lugar la familia ν_2 (=FH) en conjunción con ϵ , que ya está contaminada en gran medida con el manuscrito N, pero se aleja de **Vat**. En segundo lugar la familia ν_2 (=FH) en conjunción con ϵ y con **G** y siempre en conjunción con **Vat**. Por último la familia que forman **HG** en conjunción con ϵ **Vat**.

Es decir, ϵ **Vat** presenta una afinidad textual clara con los manuscritos estudiados de clase β conservados en España, sobre todo con el manuscrito **H**.

2. TOLEDO, BIBLIOTECA CAPITULAR, ms. 49.4

I. VINCULACIÓN DE δ CON TOLEDO, Bib. Cap. 49.4 (t)²⁷³

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

a) Morfológicas y sintácticas

- 3.14.4. noceri ω Klotz : nocere $\delta\epsilon$ t
4.23.5. cognosset AQ^cB¹ML : cognovisset Q¹B^cS β Klotz : cognosceret δ t
5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri $\delta\epsilon$ t

b) Léxicas

- 6.34.3. vicinitatibus ω Klotz : in ciuitatibus δ t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ t

No se documentan variantes

Adiciones de δ t

No se documentan variantes

d) Alteración del orden de palabras

- 4.8.2. tanta praesertim ω Klotz : praesertim tante δ t
5.39.1. fama de titurii morte ω Klotz : de tyturii morte fama δ t
6.39.3. signa procul ω Klotz : procul signa δ t

e) Nombres propios y gentilicios

- 7.75.2. vellaviis α Klotz : vellabiis β : uellaniis δ t

²⁷³ Trabajo de investigación presentado en la UNED por X. REGUEIRA VEIGA, *El Bellum Gallicum de Julio César en el ms. Toledo Bib. Cap. 49.4: estudio filológico de las vinculaciones con la tradición manuscrita e impresa* (inédito), pp. 168-200, 218-237. cf. X. REGUEIRA VEIGA, "El ms. BIB. CAP. 49.4 (t) de Julio César: aproximación a la historia del ms. y a sus relaciones de filiación", *Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, pp. 297-306. Conservamos la sigla t para este ms. como hace X. Regueira Veiga en sus trabajos.

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar se puede señalar que presenta escasas variantes conjuntivas y de un escaso valor para la crítica textual, por tanto, se puede deducir la independencia textual entre **δ** y **t**.

Además, algunas de estas variantes están en los dos subarquetipos **δε**²⁷⁴. Pero sobre todo, se ha encontrado una coincidencia casi total con **Vat**²⁷⁵, por tanto, no podemos saber si **t** se ha contaminado con el subarquetipo **δ** o ha tomado estas variantes conjuntivas de **Vat** o alguno de sus descendientes. La única excepción a esta coincidencia es:

4.8.2. tantae praesertim **ω** Klotz : praesertim tante **δ t Ve**

Esta lectura se puede deber a la lectura interna del copista y por tanto, no se puede establecer ningún tipo de filiación con el subarquetipo **δ**.

²⁷⁴ 3.14.4. noceri **ω** Klotz : nocere **δε t Vat**

5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε t Vat BeVe**

²⁷⁵ 3.14.4. noceri **ω** Klotz : nocere **δε t Vat**

4.23.5. cognosset **AQ^cB¹ML** : cognovisset **Q¹B^cS β** Klotz : cognosceret **δ t Vat**

5.11.3. arcessi **ω** Klotz : arcessiri **δε t Vat BeVe**

5.39.1. fama de titurii morte **ω** Klotz : de tyturii morte fama **δ t** : de titurii morte **Vat**

6.34.3. vicinitatibus **ω** Klotz : in ciuitatibus **δ t Vat Ve**

6.39.3. signa procul **ω** Klotz : procul signa **δ t Vat**

7.75.2. vellaviis **α** Klotz : vellabiis **β** : uellaniis **δε t Vat**

II. VINCULACIÓN DE ϵ CON TOLEDO, Bib. Cap. 49.4 (t)

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.10.3. conscribit ω Klotz : conscripsit ϵ t
 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ t
 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵ t
 5.21.2. convenerit ω Klotz : convenerat ϵ t
 6.14.1. consuerunt ω Klotz : consueuerunt ϵ t
 6.28.1. elephantos ω Klotz : elephantes ϵ t
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt ϵ t

b) Léxicas

- 1.5.4. iis *Man* Klotz : his ω : eis ϵ t
 1.6.3. persuasuros ω Klotz : suasuros ϵ t
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ t
 5.49.8. dimissis ω Klotz : missis ϵ t
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^1ST^1 : dederant ϵ t
 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis ϵ t
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ t
 6.44.3. agedinci ω Klotz : acedici ϕ : agediuci Va : addixit ϵ t
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cNLa^c : collatis ϵ t
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis $T^{12}R^1$: carptis R^2 : demptis ϵ t
 7.50.4. vitae ω Klotz : saluti ϵ t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ t

- 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ t

Adiciones de ϵ t

- 1.40.1. caesar] *om.* ω Klotz : caesar ϵ t
 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ t
 1.40.5. factum ω Klotz : propter factum ϵ t
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed ϵ t
 2.24.4. nostra compleri $B^c\beta$ Klotz : compleri nostras $\chi BMNL Va$: nostras *om.* S : nostros Q^1 :
 nostra compleri nostras ϵ t
 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore β : infirmiore α : infirmioreque ϵ t
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ t
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ t

d) Alteración del orden de palabras

- 1.33.2. sibi eam rem ω Klotz : eam rem sibi ϵ t
- 2.8.5. suas copias ω Klotz : copias suas ϵ t
- 5.40.7. quidem sibi ω Klotz : sibi quidem ϵ t
- 7.57.4. illum omnem ω Klotz : omnem illum ϵ t

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.2.1. orgetorix ω Klotz : origetorix ϵ t (cf. 1.3.3 y 1.4.1)
- 1.10.4. graioceli (-caeli χ MN) α Klotz : gaioceli β : graioceli **Va** : garocelli ϵ t
- 3.1.1. nantuates **M^cN Va** Klotz : antuatis χ **B^c β** : nantuatis ϕ : antuates ϵ t
- 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α **Va** : sicamborum ϵ t
- 4.18.4. sugambri β Klotz : sigambri α : sicambri ϵ t
- 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingentorigi ϵ t
- 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ t
- 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ t (cf. 7.68.2)

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

A la vista de las variantes precedentes se puede deducir una afinidad textual entre el subarquetipo **ε** y el manuscrito **t**. Estos manuscritos están en la misma órbita de copia que procede de la familia **y**.

Al igual que los manuscritos antes estudiados, un numeroso grupo de variantes conjuntivas lo son también con cuatro manuscritos del s. XIV anteriormente estudiados, **VatLeiParVos**²⁷⁶, lo que revela el arquetipo de fondo de esta Vulgata de la obra de Julio César.

También, muchas otras variantes son conjuntivas con **Vat**²⁷⁷ y con algunos otros manuscritos estudiados. Estas variantes conjuntivas demuestran la afinidad textual del manuscrito **t** con el arquetipo de **ε Vat**.

-
- ²⁷⁶ 1.5.4. iis *Man* Klotz : his **ω** : eis **ε t VatLeiParVos**
 1.6.3. persuasuros **ω** Klotz : suasuros **ε t VatLeiParVos**
 1.10.3. conscribit **ω** Klotz : conscripsit **ε t VatLeiParVos Ve**
 1.10.4. graioceli (-caeli **χMN**) **α** Klotz : gaioceli **β** : graioceli **Va** : garocelli **ε t VatLeiParVos Ve**
 2.24.4. nostra compleri **B^cβ** Klotz : compleri nostras **χBMNL Va** : nostras *om.* **S** : nostros **Q¹** :
 nostra compleri nostras **ε t VatLeiParVos Be**
 6.12.7. dicabant **ω** Klotz : dicebant **M¹ST¹** : dederant **ε t VatLeiParVos Be**

- ²⁷⁷ 1.2.1. orgetorix **ω** Klotz : origetorix **ε t Vat**
 1.3.3. orgetorix **ω** Klotz : origetorix **ε t Vat**
 1.4.1. orgetorigem **ω** Klotz : orgentorigem **ε t Vat**
 1.39.6. itineris **ω** Klotz : locorum **ε t Vat BeVe**
 1.40.1. caesar] *om.* **ω** Klotz : caesar **ε t Vat BeVe**
 1.40.2. cur **ω** Klotz : cur igitur **ε t Vat BeVe**
 1.40.5. factum **ω** Klotz : propter factum **ε t Vat Ve**
 2.8.5. suas copias **ω** Klotz : copias suas **ε t VatVosPar Ve**
 2.15.1. et **β** Klotz : *om.* **α La^c** : sed **ε t VatPar^c BeVe**
 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore **β** : infirmiore **α** : infirmioreque **ε t Vat Ve**
 4.18.2. sugamborum **β** Klotz : sig- *vel* syg- **α Va** : sicamborum **ε t Vat BePaVe**
 4.18.4. sugambri **β** Klotz : sigambri **α** : sicambri **ε t Vat BePaVe**
 5.4.3. cingetorigi **ω** Klotz : cingetorigi **ε t Par BePaVe**
 5.21.2. convenerit **ω** Klotz : convenerat **ε t VatPar^c**
 5.29.7. at **β** Klotz : non at **α** : non sit at **ε t Vat BeVe**
 5.51.1. vero **ω** Klotz : *om.* **ε t Par BeVe**
 5.49.8. dimissis **ω** Klotz : missis **ε t Vat**
 6.13.5. siqui **ω** Klotz : siquis **ε t VatVos BeVe**
 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε t VatVos BePaVe**
 6.28.1. elephantos **ω** Klotz : elephantes **ε t VatVosPar Be**
 7.4.2. concurritur **ω** Klotz : concurrunt **ε t Vat Be**
 7.35.3. captis **ω** Klotz : craptis **T¹R¹** : carptis **R²** : demptis **ε t Vat BeVe**
 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε t VatVosPar BePa**
 7.68.2. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε t VatVosPar BePa**
 7.75.5. ex **ω** Klotz : sex ex **ε t Vat BeVe**

Sin embargo, la presencia de otras variantes conjuntivas con **ε** y separativas de **Vat**, revelan una cercanía textual entre el subarquetipo y **t**²⁷⁸, es decir, el modelo de **t** está ya en el nivel de los *recentiores* del s. XV, como demuestra la presencia de algunas de estas variantes en los otros manuscritos estudiados del entorno de Milán (**BePaVe**)²⁷⁹.

Por lo tanto, este manuscrito **t** está relacionado con claridad con el entorno de copia y la tradición textual representada por los manuscritos de Milán que proceden del subarquetipo **ε** y conserva restos del arquetipo originario y **εVat**.

²⁷⁸ 1.33.2. sibi eam rem **ω** Klotz : eam rem sibi **ε t**
6.44.3. agedinci **ω** Klotz : acedici **φ** : agediuci **Va** : addixit **ε t**
7.50.4. vitae **ω** Klotz : saluti **ε t**
7.57.4. illum omnem **ω** Klotz : omnem illum **ε t**

²⁷⁹ 1.32.3. posset **ω** Klotz : possent **ε t Lei BeVe**
3.1.1. nantuates **M^cN Va** Klotz : antuatis **χB^cβ** : nantuatis **φ** : antuates **ε t Ve**
5.13.3. noctem **ω** Klotz : noctes **ε t Ve**
5.40.7. quidem sibi **ω** Klotz : sibi quidem **ε t Be**
6.14.1. consuerunt **ω** Klotz : consueuerunt **ε t Pa**
7.23.3. conlocatis **ω** Klotz : collocatis **M^cNLa^c** : collatis **ε t Par**
7.34.2. gergoviam **ω** Klotz : gergoniam **ε t Be**

III. CONCLUSIONES

1. Vinculación de δ con Toledo Bib. Cap. 49.4 (t)

En primer lugar se puede señalar que presenta escasas variantes conjuntivas y de un escaso valor para la crítica textual, por tanto, se puede deducir la independencia textual entre δ y **t**.

Además, algunas de estas variantes están en los dos subarquetipos $\delta\epsilon$. Pero sobre todo, se ha encontrado una coincidencia casi total con **Vat**, por tanto, no se puede saber si **t** se ha contaminado con el subarquetipo δ o ha tomado estas variantes conjuntivas de **Vat** o alguno de sus descendientes.

2. Vinculación de ϵ con Toledo Bib. Cap. 49.4 (t)

A la vista de las variantes conjuntivas se puede deducir una afinidad textual entre el subarquetipo ϵ y el manuscrito **t**. Estos manuscritos están en la misma órbita de copia de la que procede la familia y.

De la comparación con los cuatro manuscritos del s. XIV anteriormente estudiados, **VatLeiParVos**, se puede deducir un arquetipo de fondo que representa una *Vulgata* de la obra de Julio César.

También, la mayoría de las variantes son conjuntivas con **Vat** y demuestran la afinidad textual del manuscrito **t** con el arquetipo de ϵ **Vat**.

Sin embargo, la presencia de otras variantes conjuntivas con ϵ y separativas de **Vat**, revelan una cercanía textual entre el subarquetipo ϵ y **t**. Por tanto, el modelo de **t** está ya en el nivel textual de los *recentiores* del s. XV, como demuestra la presencia de algunas de estas variantes en los otros manuscritos estudiados del entorno de Milán (**BePaVe**).

Por lo tanto, el ms. **t** está relacionado con claridad con el entorno de copia y la tradición textual representada por los manuscritos de Milán que proceden del subarquetipo ϵ y conserva restos del arquetipo originario y ϵ **Vat**.

**3. EL ESCORIAL, Real Biblioteca del Monasterio,
ms. Ç.IV.18**

I. VINCULACIÓN DE δ CON EL ESCORIAL ζ .IV.18 (ζ)²⁸⁰

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

Este códice representa una tradición totalmente distinta a los códices estudiados en este capítulo, pues se documenta un grupo numeroso de variantes conjuntivas con el subarquetipo δ . A continuación se recoge la colación de esas variantes conjuntivas.

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit $\delta \zeta$
- 3.14.4. noceri ω Klotz : nocere $\delta \zeta$
- 3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt $\delta \zeta$ Be
- 4.3.3. sunt ω Klotz : sint $\delta \zeta$
- 4.23.5. cognosset AQ^cB¹ML : cognovisset Q¹B^cS β Klotz : cognosceret $\delta \zeta$
- 5.10.2. nuntiarent ω Klotz : nuntiauerunt $\delta \zeta$
- 5.27.5. posset ω Klotz : possit $\delta \zeta$
- 6.40.6. viderant ω Klotz : uidebant $\delta \zeta$
- 7.10.3. hortenturque ω Klotz : hortaturque $\delta \zeta$
- 7.20.7. receperint ω Klotz : receperunt $\delta \zeta$ BePa
- 7.61.5. progrediatur AQ^cBMS^cL : progredereetur Q¹S¹ β Klotz : progrediebatur $\delta \zeta$
- 7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur $\delta \zeta$

b) Léxicas

- 1.48.6. siqui ω Klotz : si quis $\delta \zeta$
- 4.11.5. nuntiarent ω Klotz : renunciarent $\delta \zeta$
- 4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt $\delta \zeta$ Be
- 4.34.5. nuntios in ω Klotz : nuncios per $\delta \zeta$
- 4.35.2. verterunt ω Klotz : dederunt $\delta \zeta$
- 5.2.2. XXVIII α : duodeXXX β : duodetriginta Klotz : .xxviii. $\delta \zeta$
- 5.7.9. hominem atque ω Klotz : hominemque $\delta \zeta$
- 5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi $\delta \zeta$ Be
- 5.26.1. ventum ω Klotz : perventum $\delta \zeta$
- 5.43.2. in omnem ω Klotz : per omnem $\delta \zeta$
- 5.53.4. concilia ω Klotz : consilia $\delta \zeta$
- 5.56.5. id ω Klotz : hoc $\delta \zeta$
- 6.8.6. inmittunt ω Klotz : mittunt $\delta \zeta$
- 6.21.2. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta \zeta$
- 6.23.8. ducuntur ω Klotz : dicuntur $\delta \zeta$
- 7.2.2. ac ω Klotz : aut $\delta \zeta$

²⁸⁰ Trabajo de investigación presentado en la UNED por J. PARDO NAVARRO, *El Bellum gallicum en el Escorialensis* ζ .IV.18 (inédito). Cf. J. PARDO NAVARRO, "El Bellum Gallicum en el Escorialensis ζ .IV.18: aportaciones sobre la historia del ms. y su filiación", *Analecta Malacitana* 29, 2006, pp. 657-676.

- 7.8.2. etsi ω Klotz : et sic $\delta \zeta$
7.22.3. intexerant ω Klotz : texerant $\delta \zeta$
7.38.5. militum ω Klotz : equitum $\delta \zeta$

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de $\delta \zeta$

- 4.31.3. commode ω Klotz : om. $\delta \zeta$
5.11.8. dividit ω Klotz : om. $\delta \zeta$
5.37.2. ab ambiorige ω Klotz : ambiorige $\delta \zeta$
6.40.3. alii ut ω Klotz : alii $\delta \zeta$
7.34.1. ab (α a β) se ω Klotz : om. $\delta \zeta$
7.54.3. cum ω Klotz : om. $\delta \zeta$

Adiciones de $\delta \zeta$

- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in $\delta \zeta$
7.4.3. ex civitate ω Klotz : ex sua ciuitate $\delta \zeta$

d) Alteración del orden de palabras

- 1.48.6. his in ω Klotz : in his $\delta \zeta$
3.1.3. hiemandi causa ω Klotz : causa hyemandi $\delta \zeta$
3.10.1. ad id ω Klotz : id ad $\delta \zeta$
4.1.1. magna [cum] *del. Meusel* ω Klotz : cum magna $\delta \zeta$
4.2.3. se celeriter ω Klotz : celeriter se $\delta \zeta$
4.3.2. una ex parte ω Klotz : ex una parte $\delta \zeta$
4.15.3. ad unum omnes ω Klotz : omnes ad unum $\delta \zeta$
4.24.1. romanorum cognito ω Klotz : cognito romanorum $\delta \zeta$
4.25.4. aquilam ferre ω Klotz : ferre aquilam $\delta \zeta$
4.27.1. se ex fuga ω Klotz : ex fuga se $\delta \zeta$
4.32.1. frumentatum missa ω Klotz : missa frumentatum $\delta \zeta$
4.35.2. nostrorum militum impetum ω Klotz : impetum nostrorum militum $\delta \zeta$
4.38.3. legiones duxerant ω Klotz : duxerant legiones $\delta \zeta$
5.2.3. transiectum esse ω Klotz : esse traiectum $\delta \zeta$
5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio $\delta \zeta$
5.11.6. quidem temporibus ω Klotz : temporibus quidem $\delta \zeta$
5.13.6. nulla ω Klotz : nulla *post* terra $\delta \zeta$
5.19.2. cum his confligebat ω Klotz : confligebat cum his $\delta \zeta$
5.21.6. numerus pecoris ω Klotz : pecoris numerus $\delta \zeta$
5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris $\delta \zeta$
5.39.1. fama de titurii morte ω Klotz : de tyturii morte fama $\delta \zeta$
5.43.4. omnes acerrime ω Klotz : acerrime omnes $\delta \zeta$
5.44.6. in hostes immittit ω Klotz : inmittit in hostes $\delta \zeta$
5.50.5. agi timoris ω Klotz : timoris agi $\delta \zeta$
5.57.1. castris sese teneret ω Klotz : sese retineret castris $\delta \zeta$
6.13.6. est gravissima ω Klotz : grauissima est $\delta \zeta$
6.13.8. inter eos habet ω Klotz : habet inter eos $\delta \zeta$

- 6.17.1. habere vim maximam ω Klotz : vim maximam habere δ ç
 6.21.2. ne fama quidem ω Klotz : ne quidem fama δ ç
 6.28.5. boum cornibus ω Klotz : cornibus boum δ ç
 6.39.3. signa procul ω Klotz : procul signa δ ç
 6.41.3. caesaris adventus ω Klotz : aduentus cesaris δ ç
 6.42.2. barbaros avertisset ω Klotz : auertisset barbaros δ ç
 7.8.2. tempore anni ω Klotz : anni tempore δ ç
 7.12.3. reliquas res ω Klotz : res reliquas δ ç
 7.20.1. tantas copias reliquisset ω Klotz : reliquisset tantas copias δ ç
 7.25.1. pluteos turrium ω Klotz : turrium pluteos δ ç
 7.31.4. numerum militum ω Klotz : militum numerum δ ç
 7.37.3. haeduorum civitatem ω Klotz : ciuitatem heduorum δ ç
 7.37.4. iustissimam apud eum ω Klotz : apud eum iustissimam δ ç
 7.38.2. noster equitatus ω Klotz : equitatus noster δ ç
 7.49.3. cum legione progressus ω Klotz : progressus cum legione δ ç
 7.63.5. bibracte indicitur ω Klotz : indicitur bibracte δ ç
 7.64.3. frumenta corrumpant ω Klotz : corrumpant frumenta δ ç
 7.66.6. pro castris habiturum ω Klotz : habiturum pro castris δ ç
 7.77.3. deditionis nomine ω Klotz : nomine deditionis δ ç

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.21.4. sullae ω Klotz : sille δ ç
 5.24.4. catuolci ω : catuolci *Gudius* Klotz : catuloici δ ç
 7.7.5. helvios *cett. codd.* Klotz : elvios (elvitios U^c) ρ : helvetios L : heduos δ ç
 7.8.1. helvios ω Klotz : heduos δ ç
 7.8.2. helviis *cett. codd.* Klotz : elviis **Qp** : helvitiis L : heduis δ ç
 7.11.1. vellaunodunum ω Klotz : vellaodunum δ ç
 7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati δ ç *Aldus* Klotz

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

a. La primera conclusión, que cabe extraer del estudio de las variantes conjuntivas con **δ**, es su afinidad textual, hasta el punto de poder defender un arquetipo común a **δ ç** y, por tanto, una distinción clara de todos los otros mss. de esta parte del trabajo. Es la constatación textual de que el subarquetipo **δ** tiene un lugar relevante en la tradición textual de la obra de César y no es un hecho aislado en los cuatro manuscritos de la primera parte del trabajo (**Va, Ma, Ci** y **Vi**).

Las variantes conjuntivas exclusivas entre el manuscrito **ç** y el subarquetipo **δ** revelan un arquetipo común que descende de **M**, según los estudios ya realizados. Este arquetipo está caracterizado por las alteraciones en el orden de palabras²⁸¹, puesto que

²⁸¹ 1.48.6. his in **ω** Klotz : in his **δ ç**

3.1.3. hiemandi causa **ω** Klotz : causa hyemandi **δ ç**

3.10.1. ad id **ω** Klotz : id ad **δ ç**

4.1.1. magna [cum] *del. Meusel* **ω** Klotz : cum magna **δ ç**

4.2.3. se celeriter **ω** Klotz : celeriter se **δ ç**

4.3.2. una ex parte **ω** Klotz : ex una parte **δ ç**

4.15.3. ad unum omnes **ω** Klotz : omnes ad unum **δ ç**

4.24.1. romanorum cognito **ω** Klotz : cognito romanorum **δ ç**

4.25.4. aquilam ferre **ω** Klotz : ferre aquilam **δ ç**

4.27.1. se ex fuga **ω** Klotz : ex fuga se **δ ç**

4.32.1. frumentatum missa **ω** Klotz : missa frumentatum **δ ç**

4.35.2. nostrorum militum impetum **ω** Klotz : impetum nostrorum militum **δ ç**

4.38.3. legiones duxerant **ω** Klotz : duxerant legiones **δ ç**

5.2.3. transiectum esse **ω** Klotz : esse traiectum **δ ç**

5.11.6. quidem temporibus **ω** Klotz : temporibus quidem **δ ç**

5.13.6. nulla **ω** Klotz : nulla *post* terra **δ ç**

5.19.2. cum his confligebat **ω** Klotz : confligebat cum his **δ ç**

5.21.6. numerus pecoris **ω** Klotz : pecoris numerus **δ ç**

5.39.1. fama de titurii morte **ω** Klotz : de tyturii morte fama **δ ç**

5.43.4. omnes acerrime **ω** Klotz : acerrime omnes **δ ç**

5.44.6. in hostes immittit **ω** Klotz : inmmittit in hostes **δ ç**

5.50.5. agi timoris **ω** Klotz : timoris agi **δ ç**

5.57.1. castris sese teneret **ω** Klotz : sese retineret castris **δ ç**

6.13.6. est gravissima **ω** Klotz : grauissima est **δ ç**

6.13.8. inter eos habet **ω** Klotz : habet inter eos **δ ç**

6.17.1. habere vim maximam **ω** Klotz : vim maximam habere **δ ç**

6.21.2. ne fama quidem **ω** Klotz : ne quidem fama **δ ç**

6.28.5. boum cornibus **ω** Klotz : cornibus boum **δ ç**

6.39.3. signa procul **ω** Klotz : procul signa **δ ç**

6.41.3. caesaris adventus **ω** Klotz : aduentus cesaris **δ ç**

6.42.2. barbaros avertisset **ω** Klotz : auertisset barbaros **δ ç**

7.8.2. tempore anni **ω** Klotz : anni tempore **δ ç**

7.12.3. reliquas res **ω** Klotz : res reliquas **δ ç**

7.20.1. tantas copias reliquisset **ω** Klotz : reliquisset tantas copias **δ ç**

7.25.1. pluteos turrium **ω** Klotz : turrium pluteos **δ ç**

7.31.4. numerum militum **ω** Klotz : militum numerum **δ ç**

7.37.3. haeduorum civitatem **ω** Klotz : ciuitatem heduorum **δ ç**

se han encontrado muchas variantes conjuntivas significativas. Estas alteraciones son significativas tanto por su número como por su calidad. Además, no se han identificado en ninguna de las ediciones posteriores, lo que avala una afinidad entre los textos.

Un grupo significativo de omisiones se ha repetido entre ambos textos²⁸². También un grupo relevante de variantes morfológicas, sintácticas y léxicas revela esta hipótesis de un arquetipo común, toda vez que no se dan en conjunción con otros manuscritos²⁸³.

b. Este arquetipo ($\delta \zeta$) también está presente en el manuscrito **Be** estudiado anteriormente²⁸⁴.

-
- 7.37.4. iustissimam apud eum ω Klotz : apud eum iustissimam $\delta \zeta$
 - 7.38.2. noster equitatus ω Klotz : equitatus noster $\delta \zeta$
 - 7.49.3. cum legione progressus ω Klotz : progressus cum legione $\delta \zeta$
 - 7.63.5. bibracte indicitur ω Klotz : indicitur bibracte $\delta \zeta$
 - 7.64.3. frumenta corrumpant ω Klotz : corrumpant frumenta $\delta \zeta$
 - 7.66.6. pro castris habiturum ω Klotz : habiturum pro castris $\delta \zeta$
 - 7.77.3. deditionis nomine ω Klotz : nomine deditionis $\delta \zeta$

- ²⁸² 4.31.3. commode ω Klotz : *om.* $\delta \zeta$
- 5.11.8. dividit ω Klotz : *om.* $\delta \zeta$
- 5.37.2. ab ambiorige ω Klotz : ambiorige $\delta \zeta$
- 6.40.3. alii ut ω Klotz : alii $\delta \zeta$
- 7.34.1. ab (α a β) se ω Klotz : *om.* $\delta \zeta$
- 7.54.3. cum ω Klotz : *om.* $\delta \zeta$

- ²⁸³ 4.3.3. sunt ω Klotz : sint $\delta \zeta$
- 5.7.9. hominem atque ω Klotz : hominemque $\delta \zeta$
- 5.56.5. id ω Klotz : hoc $\delta \zeta$
- 6.23.8. ducuntur ω Klotz : dicuntur $\delta \zeta$
- 7.2.2. ac ω Klotz : aut $\delta \zeta$
- 7.8.2. etsi ω Klotz : et sic $\delta \zeta$
- 7.22.3. intexerant ω Klotz : texerant $\delta \zeta$
- 7.38.5. militum ω Klotz : equitum $\delta \zeta$

- ²⁸⁴ 1.21.4. sullae ω Klotz : sille $\delta \zeta$ **Be**
- 3.15.5. pervenerint α : pervenirent β Klotz : peruenerunt $\delta \zeta$ **Be**
- 4.30.2. duxerunt ω Klotz : dixerunt $\delta \zeta$ **Be**
- 5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio $\delta \zeta$ rr^tmtvv^t **Be**
- 5.8.4. remigandi ω Klotz : nauigandi $\delta \zeta$ **Be**
- 5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris $\delta \zeta$ rr^tmtvv^t **Be**
- 5.27.5. posset ω Klotz : possit $\delta \zeta$ **Be**
- 5.53.4. concilia ω Klotz : consilia $\delta \zeta$ rr^tmtv^t **BeVe**
- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in $\delta \zeta$ rr^tmtvv^t **BeVe**
- 6.21.2. ducunt ω Klotz : dicunt $\delta \zeta$ **BeVe**
- 7.20.7. receperint ω Klotz : receperunt $\delta \zeta$ **BePa**
- 7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta \zeta$ *Aldus* Klotz **BePaVe**

Estas contaminaciones se deben posiblemente a la presencia distintos manuscritos, procedentes de distintas tradiciones, en Milán, lugar en el que se han copiado todos estos manuscritos.

c. Al cotejar estas variantes con la edición de Oudendorp, se ha revelado una afinidad textual con el manuscrito *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.) y *Leidensis tertius* (Leiden, B.P.L. 38E) y con la edición que recoge como de lugar incierto (*ed. inc.1473*)²⁸⁵ que es la edición de Estrasburgo²⁸⁶; ya Oudendorp reconoce esa relación del *Gottorpiensis* en el *Praefatio* de su edición:

«*Hic in omnibus fere convenit cum Leidensi tertio et antiqua incerti loci editione*»

Por lo tanto, a la vista de estas variantes conjuntivas se puede establecer una familia que se extiende desde el subarquetipo δ a este grupo de manuscritos relacionados entre sí, a falta de una mayor profundización en la filiación de esos manuscritos y la edición de Estrasburgo de 1473. Por lo tanto, a diferencia del resto de ediciones incunables, en la edición de 1473 hay una clara influencia del subarquetipo δ . Lo que revela la relevancia de este subarquetipo en la constitución del texto de César incluso en la época de las ediciones incunables.

²⁸⁵ Las variantes conjuntivas entre esta familia (*Gottorpiensis*, *Leidensis*, *ed. Inc. 1473*) son las siguientes:

- 1.48.6. siqui ω Klotz : si quis δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 4.11.5. nuntiarent ω Klotz : renunciarent δ ç *Gott. Inc.*
- 4.31.3. commode ω Klotz : *om.* δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 4.34.5. nuntios in ω Klotz : nuncios per δ ç *Gott. Inc.*
- 4.35.2. verterunt ω Klotz : dederunt δ ç *Gott. Inc.*
- 5.2.2. XXVIII α : duodeXXX β : duodetriginta Klotz : .xxviii. δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 5.10.2. nuntiarent ω Klotz : nuntiauerunt δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 5.11.8. dividit ω Klotz : *om.* δ ç *Gott. Inc.*
- 5.24.4. catuolci ω : catuolci *Gudius* Klotz : catuloici δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 5.26.1. ventum ω Klotz : perventum δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 5.43.2. in omnem ω Klotz : per omnem δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 5.57.1. castris sese teneret ω Klotz : sese retineret castris δ ç *Gott. Inc.*
- 6.8.6. inmittunt ω Klotz : mittunt δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 6.40.3. alii ut ω Klotz : alii δ ç *Gott. Inc.*
- 6.40.6. viderant ω Klotz : uidebant δ ç *Gott. Inc.*
- 7.4.3. ex civitate ω Klotz : ex sua ciuitate δ ç *Leid. Inc.*
- 7.7.5. helvios *cett. codd.* Klotz : elvios (elvitios U^c) ρ : helvetios L : heduos δ ç *Gott. Leid. Inc.* (7.8.1 y 7.8.2).
- 7.10.3. hortenturque ω Klotz : hortaturque δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 7.11.1. vellaodunum ω Klotz : vellaodunum δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 7.31.4. numerum militum ω Klotz : militum numerum δ ç *Gott. Inc.*
- 7.34.1. ab (α a β) se ω Klotz : *om.* δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 7.54.3. cum ω Klotz : *om.* δ ç *Gott. Leid. Inc.*
- 7.61.5. progrediatur AQ^cBMS^cL : progredieretur $Q^1S^1\beta$ Klotz : progrediebatur δ ç *Gott. Leid. Inc.*

²⁸⁶ Strassburg: Impresor de la 'Summa' de Santo Tomás de Aquino en 1472, 1473, ic00027000, BSB-Ink C-24 (II); GW 5874.

d. Por otra parte, cabe destacar por su influencia posterior, las que han sido recogidas después en otras ediciones incunables²⁸⁷. La presencia de estas variantes documentadas también en las ediciones incunables revela la relevancia del subarquetipo en la transmisión del texto de César. Una hipótesis, no comprobada, sería que la contaminación se produjera en Milán en el periodo inmediatamente anterior a las ediciones incunables y que, desde Milán, se haya extendido al modelo del que dependen estas ediciones. La presencia de estas variantes revela la importancia de este grupo de manuscritos representados por el subarquetipo δ y ζ .

²⁸⁷ 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
3.14.4. noceri ω Klotz : nocere $L \delta \zeta rr^tmtvv^t$
4.23.5. cognosset AQ^cB^1ML : cognovisset $Q^1B^c S \beta$ Klotz : cognosceret $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
5.53.4. concilia ω Klotz : consilia $\delta \zeta rr^tmtv^t$
6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur $\delta \zeta rr^tmtvv^t$
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta \zeta Aldus$ Klotz rr^tmtvv^t

II. VINCULACIÓN DE ϵ CON EL ESCORIAL ζ .IV.18 (ζ)

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

a) Morfológicas y sintácticas

7.84.4. terrendos ω Klotz : terrendum ϵ ζ

b) Léxicas

3.4.2. gaesaque β Klotz : caesaque α : telaque $\epsilon\delta$ ζ

5.17.2. partibus β Klotz : *om.* α : silvis ϵ

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ ζ

No se documentan variantes

Adiciones de ϵ ζ

No se documentan variantes

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes

e) Nombres propios y gentilicios

5.11.8. tamesis ω Klotz : thamesis ϵ ζ

5.38.1. antuaticos $\chi\mathbf{B}$: aduaticos \mathbf{NL} : antuaticos \mathbf{S} : antuaticos $\mathbf{M Va}$: atuaticos $\mathbf{T^1V}$:
atuaticos β Klotz : aduaticos ϵ ζ \mathbf{PaVe}

7.90.6. rebilum ω Klotz : revilum \mathbf{L} : rebillum ϵ ζ $\mathbf{Vos PaVe}$

2. ANÁLISIS DE VARIANTES

A la vista de la cantidad (seis) y del valor crítico de las variantes conjuntivas que presenta este manuscrito con el subarquetipo, se puede concluir que no hay más relación entre ellos que una contaminación habitual en los manuscritos *recentiores*. Es, por tanto, un manuscrito que sigue otra línea de la tradición textual a la que no afecta **ε**.

III. CONCLUSIONES

1. Vinculación de δ con El Escorial ζ .IV.18 (ζ)

a. La primera conclusión, que cabe extraer del estudio de las variantes conjuntivas con δ , es su afinidad textual, hasta el punto de poder defender un arquetipo común a $\delta \zeta$. Es la constatación textual de que el subarquetipo δ tiene un lugar relevante en la tradición textual de la obra de César.

Las variantes conjuntivas exclusivas entre el manuscrito ζ y el subarquetipo δ revelan un arquetipo común que desciende de **M**, según los estudios ya realizados. Este arquetipo está caracterizado por las alteraciones en el orden de palabras, puesto que se han encontrado numerosas variantes conjuntivas significativas. Estas alteraciones son relevantes tanto por su número como por su calidad. Además, no se han documentado en ninguna de las ediciones posteriores, lo que avala una afinidad entre los textos.

Un grupo significativo de omisiones se ha repetido entre ambos textos. También un grupo relevante de variantes morfológicas, sintácticas y léxicas revela esta hipótesis de un arquetipo común, toda vez que no se dan en conjunción con otros manuscritos.

b. Este arquetipo ($\delta \zeta$) también está presente en el manuscrito **Be** estudiado anteriormente. Estas contaminaciones se deben posiblemente a la presencia distintos manuscritos, procedentes de distintas tradiciones, en Milán, lugar en el que se han copiado todos estos manuscritos.

c. Al cotejar estas variantes con la edición de Oudendorp, se ha revelado una afinidad textual con los mss. *Gottorpiensis* (Copenhague Gl. Kgl. S. 497 fol.) y *Leidensis tertius* (Leiden, B.P.L. 38E) y con la edición de Estrasburgo que recoge como de lugar incierto (*ed. inc.*1473). Por lo tanto, a la vista de las variantes conjuntivas se puede establecer una familia que se extiende desde el subarquetipo δ a este grupo de manuscritos relacionados entre sí y a la edición de Estrasburgo de 1473. Lo que revela la relevancia de este subarquetipo en la transmisión del texto de César.

d. La presencia de las variantes conjuntivas con las ediciones incunables revela la relevancia del subarquetipo en la transmisión del texto de César. Una hipótesis, no comprobada, sería que la contaminación se produjera en Milán en el periodo inmediatamente anterior a las ediciones incunables y que, desde Milán, se haya extendido al modelo del que dependen estas ediciones. La presencia de estas variantes revela la importancia de este grupo de manuscritos formados por el subarquetipo δ y ζ .

2. Vinculación de ϵ con El Escorial ζ .IV.18 (ζ)

A la vista de la cantidad (seis) y del valor crítico de las variantes conjuntivas que presenta este manuscrito con el subarquetipo, se puede concluir que no hay más relación entre ellos que la contaminación habitual en los manuscritos *recentiores*. Es, por tanto, un manuscrito que sigue otra línea de la tradición textual a la que no afecta ϵ .

**4. EL ESCORIAL, Real Biblioteca del Monasterio,
ms. M.III.10**

I. VINCULACIÓN DE δ Y ϵ CON EL ESCORIAL M.III.10 (Z)²⁸⁸

El códice **Z**, según el artículo ya citado, procede de la familia χ lo que le aleja de los ms. estudiados hasta el momento. No se ha documentado ninguna variante conjuntiva entre los subarquetipos y el códice **Z**. Por lo tanto, no es posible establecer ninguna vinculación con entre ellos.

²⁸⁸ Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, “En torno a la filiación del texto del *Bellum Gallicum* de César en el manuscrito *Escorialensis* M.III.10”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25.1, 2005, pp. 5-25.

II. VINCULACIÓN DE δ Y ϵ CON *PARISINUS LAT. 5767 (P)*²⁸⁹

Se ha colacionado este códice porque está vinculado a **Z**, según el artículo citado, puesto que “el análisis de las variantes significativas permite concluir que **Z** y **P** derivan directamente y de manera independiente entre sí de un hiparquetipo común, un ms. perteneciente a la misma familia que **Q**”²⁹⁰ con algunos otros elementos textuales procedentes de otras familias. **A** continuación se recoge la colación de variantes propias del subarquetipo δ con el ms. *Parisinus Lat. 5767 (P)*.

3.29.3. omnibus eorum ω Klotz : eorum omnibus δ **P**

8.14.3. barbari ω Klotz : barbaris δ **P**

A la vista de las variantes identificadas no es posible establecer una vinculación con el subarquetipo δ .

Por otra parte, no se ha documentado ninguna variante conjuntiva con el subarquetipo ϵ , por lo tanto este códice es independiente de los mss. estudiados hasta ahora.

²⁸⁹ Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, “César, *Bellum Gallicum*, *Parisinus Lat. 5767*”. *Emerita* 78, 2005, pp. 217-232.

²⁹⁰ A. MORENO HERNÁNDEZ, “En torno a la filiación del texto del *Bellum Gallicum* de César en el manuscrito *Escorialensis M.III.10*”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25.1, 2005, p. 21.

III. CONCLUSIONES

No se puede vincular de ninguna manera los subarquetipos δ y ϵ con los mss. *Escorialensis* M.III.10 (Z) y *Parisinus Lat. 5767* (P) pues no se han encontrado variantes conjuntivas significativas, pues proceden de familias distintas y no se documenta ninguna contaminación entre ellos.

QUINTA PARTE
VINCULACIÓN CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA
(S. XV)

PRESENTACIÓN

El estudio de las ediciones incunables revela que el ambiente cultural, que reflejan los manuscritos milaneses, no se ha limitado a ese lugar y a esa época. Por tanto, es pertinente desarrollar la influencia de los subarquetipos δ y ϵ sobre las ediciones incunables. Por otra parte, conviene tener en cuenta que la crítica textual debe tener en cuenta otros elementos que establece la bibliografía textual²⁹¹, pues con la imprenta cambiará la condición de los testimonios y la tipología de los errores al intervenir más personas en la composición del libro (copista, impresores, cajistas, correctores...). Además, el paso a la imprenta supone una forma de editar distinta también para el editor moderno²⁹²

La tradición impresa de *Bellum Gallicum* hasta finales del s. XV está formada por una docena de ediciones²⁹³, la mayoría de las cuales son de origen italiano e incorporan el *Corpus Caesarianum* completo. La crítica moderna distingue tres grandes grupos dentro de esta tradición impresa antigua:

a) La *editio princeps* (Roma 1469) de Giovanni Andrea Bussi sirve de base a la edición de Nicholas Jenson (Venecia 1471) y a la realizada por Konrad Sweynheyn y Arnold Pannatz (Roma 1472). En este grupo estaría otra edición de dudosa existencia de la que no quedan testimonios (Roma 1476).

b) Antonio Zarotus imprime una nueva edición (Milán 1477) apoyándose en el texto de Jenson incorporando el índice geográfico de Raimundo Marlianus y un prefacio del editor Petrus Justinus Philelfus. La edición de Zarotus sirvió a su vez de fuente inmediata para la realizada por Philippus Lavagna (Milán 1478).

c) Hieronimus Bononius impulsa una nueva edición, apoyada en la de Zarotus, que incorpora, además de los elementos propios de la edición milanesa, una serie de títulos marginales. Esta edición se publicó inicialmente por Michael Manzolus (Treviso 1480) y sirvió de base a las ediciones elaboradas por Octavianus Scotus (Venecia 1482), Theodorus de Ragazonibus (Venecia 1490), Philippus Pincius (Venecia 1494) y Philippus Pincius para Benedictus Fontana (Venecia 1499).

²⁹¹ M. A. PÉREZ PRIEGO, *op. cit.*, pp. 86-92.

²⁹² Para conocer mejor los problemas propios de la crítica textual en el Humanismo tras el comienzo de la imprenta cf. J. M. MAESTRE MAESTRE, “La edición crítica de textos latinos humanísticos. I”, *Humanismo y pervivencia del mundo clásico : Homenaje al profesor Luis Gil*, J. M. Maestre Maestre, L. Charlo Brea, J. Pascual Barea (coord.), Cádiz 1997, pp. 1080-1096; J.F. D’AMICO, *Theory and Practice in Renaissance Textual Criticism. Beatus Rhenanus Between Conjecture and History*, Berkeley 1988; V. FERA, *Problemi e percorsi della ricezione umanistica, Lo spazio letterario di Roma antica*, G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (Dir.), 3, Roma 1990, pp. 513-543.

²⁹³ A. MORENO HERNÁNDEZ, “La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22-1, 2002, pp. 21-22.

Se encuentran además otras dos ediciones incunables que están impresas fuera de Italia y presentan tan sólo el texto de *Bellum Gallicum*: se trata de la edición realizada en Esslingen por Konrad Fyner en 1473 y la edición impresa por Juan de Burgos en 1491, que presenta la peculiaridad de ofrecer en obra exenta los siete primeros libros del *Bellum Gallicum* y que Moreno Hernández ha establecido su filiación entroncada directamente con la edición de Venecia 1482²⁹⁴.

Para establecer la vinculación con los subarquetipos se han tenido en cuenta cinco ediciones representativas de la tradición impresa antigua que están en bibliotecas españolas, y dos que no están en ninguna biblioteca española: la edición de Roma de 1469, por ser la *editio princeps*, y la edición de Milán de 1477, por su proximidad geográfica y temporal a los mss. que componen los subarquetipos **δ** y **ε**, es decir, el Ducado de Milán en el s. XV.

El estudio se divide en dos partes diferenciadas para establecer la vinculación con cada uno de los subarquetipos. Se enriquece el análisis de variantes con el estudio de las variantes conjuntivas con el códice **Vat** y los otros manuscritos estudiados del s. XIV, para finalizar con la vinculación con los manuscritos **Be**, **Ve** y **Pa**. Seguirá siendo de utilidad la edición de Oudendorp para comprobar la extensión de algunas variantes. El análisis de las variantes conjuntivas y separativas documentadas revelará la afinidad textual entre los subarquetipos, los manuscritos y las ediciones.

²⁹⁴ A. MORENO HERNÁNDEZ, “La edición incunable...”, pp. 9-42.

I. REFERENCIAS DE LAS EDICIONES UTILIZADAS²⁹⁵

Roma 1469 (r)

- Titulo: Commentarii. Ed: Johannes Andreas, obispo de Aleria
- Imprenta: Roma: In domo Petri de Maximis [Conradus Sweynheim y Arnoldus Pannartz], 12 Mayo 1469
- Referencias: ic00016000; Goff C16; HC 4212*; Pell 3139; CIBN C-4; Hillard 537; Delisle 347; IGI 2320; IDL 1096; IBPort 502 (pl.17); IJL2 116; Badalić(Croatia) 279; Madsen 968; Voull(B) 3305; Schmitt I 3305; Deckert 186; Bod-inc C-004; Sheppard 2609; Pr 3299; BMC IV 7; BSB-Ink C-23; GW 5863 (+ Accurti(1936) p.100)
- CCPBE: No se encuentra en España

Roma 1472 (r¹)

- Titulo: Commentarii. Ed: Johannes Andreas, obispo de Aleria
- Imprenta: Roma: In domo Petri de Maximis [Conradus Sweynheim y Arnoldus Pannartz], 25 Agosto 1472
- Referencias: ic00018000; Goff C18; HC 4214; Pell 3141; CIBN C-6; Hillard 539; IBE 1578; IGI 2322; IDL 1098; Mittler-Kind 250; Oates 1367; Rhodes(Oxford Colleges) 490; Bod-inc C-006; Sheppard 2641; Pr 3328; BMC IV 16; GW 5865
- CCPBE: CCPB000108813-0
Salamanca. Universidad de Salamanca. Biblioteca General Universitaria
Soria. Burgo de Osma. Catedral, Archivo y Biblioteca del Cabildo

Milán 1477 (m)

- Titulo: Commentarii. Ed: Petrus Justinus Philelphus. Add: Raimundus Marlianus: Index commentariorum C. Julii Caesaris
- Imprenta: [Milán]: Antonius Zarotus, 10 Febrero 1477
- Referencias: ic00019000; Goff C19; HC 4215*; Ganda(Zarotus) 57; Pell 3142; CIBN C-7; Zehnacker 601; IGI 2323; IDL 1099; Sallander 1666; Madsen 971; Voull(B) 3036; Mittler-Kind 251; Bod-inc C-007; Sheppard 4846; Pr 5799; BMC VI 714; BSB-Ink C-25; GW 5866
- CCPBE: No se encuentra en España

²⁹⁵ Tomadas de Incunabula Short Title Catalogue. <http://www.bl.uk/catalogues/istc/> y de CCPBE <http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html>

Treviso 1480 (t)

- Titulo: Commentarii (Ed: Hieronymus Bononius). Add: Raimundus Marlianus: Index commentariorum C. Julii Caesaris
- Imprenta: Treviso: Michael Manzolus, 30 Junio1480
- Referencias: ic00021000; Goff C21; HC 4217*; Pell 3144; CIBN C-9; Arnoult 390; Frasson-Cochet 81; Girard 136; Parguez 284; Delisle 350; Polain(B) 4263; IDL 1101; IBE 1579; IGI 2325; Sajó-Soltész 872; Günt(L) 3001; Voull(B) 3603; Sack(Freiburg) 890; Mittler-Kind 252; Rhodes(Treviso) 52; Walsh 3306; Bod-inc C-009; Sheppard 5507; Pr 6476; BMC VI 889; BSB-Ink C-27; GW 5868
- CCPBE: CCPB000108814-9
Oviedo. Universidad de Oviedo, Biblioteca
Madrid. Biblioteca Nacional

Venecia 1482 (v)

- Titulo: Commentarii. Ed: Hieronymus Bononius. Add: Raimundus Marlianus: Index commentariorum C. Julii Caesaris
- Imprenta: Venecia: Octavianus Scotus, 21 Agosto1482
- Referencias: ic00022000; Goff C22; HC 4218*; Pell 3145; CIBN C-10; Hillard 540; Aquilon 187; Lefèvre 124; Zehnacker 602; IGI 2326; IBP 1362; Sajó-Soltész 873; Gspan-Badalić 159; IBPort 503; IBE 1580; Coll(U) 389; Mittler-Kind 253; Walsh 1783; Bod-inc C-010; Sheppard 3635; Pr 4571; BMC V 277; BSB-Ink C-28; GW 5869
- CCPBE: CCPB000108815-7
Toledo. Biblioteca de Castilla-La Mancha / Biblioteca Pública del Estado
Madrid. Biblioteca Nacional

Burgos 1491²⁹⁶

- Titulo: Commentarii de bello Gallico
- Imprenta: Burgos: Juan de Burgos, Abril 1491
- Referencias: ic00027200; C 1401 (before); Haeb(BI) 112; Vindel(A) VII 60: 20; IBE 1585; Martín Abad C-12; BMC X 65; GW 5875
- CCPBE: CCPB000108820-3
Madrid. Biblioteca Nacional
Madrid. Universidad Complutense, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla

²⁹⁶ Esta edición contiene las mismas variantes que la edición de Venecia de 1482 de la que procede, por eso no aparece en la colación de variantes. Cf. A. MORENO HERNÁNDEZ, "La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22-1, 2002, pp. 9-42.

Venecia 1499 (v¹)

- Titulo: Commentarii. Ed: Hieronymus Bononius. Add: Raimundus Marlianus: Index
commentariorum C. Julii Caesaris
- Imprenta: Venecia: [Philippus Pincius] Benedictus Fontana, 13 Abril 1499
- Referencias: ic00025000; Goff C25; H 4221*; Pell 3148; Nice 281; Zehnacker 605; Polain(B) 952;
IGI 2329; IBP 1365; Sajó-Soltész 876; IDL 1103; IBE 1583; Coll(S) 290; Coll(U) 390;
Madsen 975, 976; Šimáková-Vrchotka 506; Sack(Freiburg) 891; Schüling 253;
Voull(B) 4369; Günt(L) 3560; Mittler-Kind 257, 258; Walsh 2468, 2469;
Rhodes(Oxford Colleges) 491; Bod-inc C-013; Sheppard 4408; Pr 5321; BSB-Ink C-31;
GW 5872
- CCPBE: CCPB000108818-1
Córdoba. Biblioteca Municipal de Córdoba
Girona. Biblioteca Pública del Estado en Girona
Madrid. Biblioteca Nacional

II. VINCULACIÓN DE δ CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA²⁹⁷

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

A continuación se recoge la colación de las variantes conjuntivas con la tradición impresa antigua. Es significativo que la mayor parte de ellas son conjuntivas con la totalidad de las ediciones estudiadas.

a) Morfológicas y sintácticas²⁹⁸

- 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit δ rr^tmtvv^t
 2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt δ rr^tmtvv^t
 2.25.1. ipsos ω Klotz : ipsis δ rr^tmtvv^t
 4.23.5. cognosset AQ^cB^1ML : cognovisset $Q^1B^cS\beta$ Klotz : cognosceret δ rr^tmtvv^t
 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri (accer-) δ mrr^ttvv^t
 7.62.1. cernebatur ω Klotz : cernebantur δ rr^tmtvv^t

b) Léxicas

- 3.12.1. duodenarum ω Klotz : XII M : duodecim δ rr^tmtvv^t
 3.28.4. deperdiderunt $\alpha\rho$ Klotz : disperdiderunt π : perdiderunt δ rr^tmtvv^t
 5.53.4. concilia ω Klotz : consilia δ rr^tmtvv^t
 6.21.2. ducunt ω rr^t Klotz : dicunt δ mtv^t
 7.62.3. coiciuntur ω Klotz : coniciuntur δ rr^tmtvv^t
 8.20.1. VIII ω Klotz : viiii δ rr^tmtvv^t
 8.24.4. ac ω Klotz : atque δ rr^tmtvv^t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de δ rr^tmtvv^t

- 3.13.1. namque ω Klotz : nam δ rr^tmtvv^t

Adiciones de δ rr^tmtvv^t

- 6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in δ rr^tmtvv^t

d) Alteración del orden de palabras

- 5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio δ rr^tmtvv^t
 5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris δ rr^tmtvv^t

²⁹⁷ Roma 1469 (r), Roma 1472 (r^t), Milán 1477 (m), Treviso 1480 (t), Venecia 1482 (v) y Venecia 1499 (v^t)

²⁹⁸ Faltan páginas en t y se omite el texto 1.34.3. a 1.40.5. Faltan páginas en v y se omite el texto desde 5.53.4 a 6.1.3 y desde 6.14.2. a 6.23.3.

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.1.5. garunna ω rr^t Klotz : garumna δ $mtvv^t$
1.2.1 [et P.] M. Pisone rr^t ω Klotz : et .L. Pisone δ $mtvv^t$
1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco δ rr^t $mtvv^t$ (*passim*)
1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones δ rr^t $mtvv^t$
1.31.3. arvernos ω rr^t Klotz : auernos δ $mtvv^t$ (*passim*)
7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices δ rr^t $mtvv^t$
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque δ rr^t $mtvv^t$
7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis δ rr^t $mtvv^t$
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati δ rr^t $mtvv^t$ *Aldus* Klotz
8.24.2. rebilium ω Klotz : rebilium δ rr^t $mtvv^t$

2. VARIANTES SEPARATIVAS ENTRE ω , δ Y LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA

Se encuentra un grupo significativo de variantes que separan las ediciones del subarquetipo δ y, al mismo tiempo, de la tradición mayoritaria. Estas variantes separativas revelan la independencia de copia entre el subarquetipo y la tradición impresa antigua.

a) Morfológicas y sintácticas

1.35.4. populi romani ω Klotz : romani populi δ : populoque ro. $rr^t v$: po.ro. mv^t : om. t

b) Léxicas

- 3.4.2. caesaque α : telaque δ : gaesaque β $rr^t mtvv^t$ Klotz
 5.10.2. subsisterent ω Klotz : substiterunt δ : sustinerent $rr^t mtvv^t$
 5.13.6. milium ω Klotz : milia δ : milibus $mrr^t tvv^t$
 7.11.4. iri ω $mtvv^t$ Klotz : ui δ : rei rr^t
 6.23.8. ducuntur ω Klotz : dicuntur δ : habentur $rr^t mtvv^t$

c) Omisiones y adiciones

Omisiones

1.44.4. iterum experiri ω $r^t mtvv^t$ Klotz : experiri iterum δ : experiri r

Adiciones

- 5.21.6. numerus pecoris ω Klotz : pecoris numerus δ : pecorisque numerus mt : numerus pecorum $rr^t vv^t$
 7.20.1. quod sine imperio tantas copias reliquisset ω Klotz : quod sine imperio reliquisset tantas copias δ : om. $rr^t mtvv^t$

d) Alteración del orden de palabras

No se documentan variantes.

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.21.4. sullae ω Klotz : sille N δ : sillae ML : sylle rr^t : syllae $mtvv^t$
 2.29.1. atuatuci ω Klotz : aduatuci δ (*passim*) : audatici $rr^t mtvv^t$
 7.3.1. conconetodumno BM Klotz : conconetodumno χS : conconetodumo L : conetodumno β : concognetodumno δ : conetodumo $rr^t mtvv^t$
 7.7.5. helvios $\alpha\pi$ $mtvv^t$ Klotz : elvios (elvitios U^c) ρ : helvetios L rr^t : heduos δ
 7.88.4. remustum (remorum L) α : lemovicum β Klotz : remurum δ : germanorum $rr^t mtvv^t$

3. ANÁLISIS DE VARIANTES

En primer lugar, cabe destacar el escaso número de variantes conjuntivas entre las ediciones y el subarquetipo δ . Además, un grupo de ellas son conjuntivas también con el subarquetipo ϵ ²⁹⁹, estas variantes son muy antiguas y están muy extendidas en los códices *recentiores*.

Por otra parte, se documentan tres variantes con los manuscritos del s. XIV, ya estudiados en este trabajo; allí se explica la relevancia y extensión de todas ellas³⁰⁰.

El resto de variantes se puede explicar de la siguiente manera:

a) Las variantes morfológicas y sintácticas tienen su origen así:

2.25.1. ipsos ω Klotz : ipsis δ rr^t $mtvv^t$

La lectura *ipsis* se produce al concertar con la palabra inmediatamente anterior *sibi*, en vez de con el participio *confertos* más alejado en el texto y con el que realmente concuerda. Es una lectura que no recogen los editores modernos, sin embargo Oudendorp atestigua esta lectura en los códices que denomina vulgares.

4.23.5. cognosset AQ^cB^1ML : cognovisset $Q^1B^cS\beta$ Klotz :
cognosceret δ rr^t $mtvv^t$

La variante *cognosceret* se produce por la concordancia en el tiempo entre dos frases seguidas con la misma estructura: *et quae ex Voluseno cognosceret et quae fieri vellet...* Los copistas realizan este paralelismo entre los tiempos verbales sin atender al contexto. Las ediciones modernas no presentan la lectura *cognosceret* del subarquetipo y prefieren *cognovisset*. La edición de Oudendorp recoge también la forma *cognoverat* sin especificar en qué manuscritos se documentan dichas formas verbales.

²⁹⁹ 5.11.3. arcessi ω Klotz : arcessiri (accer-) $\delta\epsilon$ mrr^t tvv^t
5.53.4. concilia ω Klotz : consilia $\delta\epsilon$ rr^t mtv^t
6.21.2. ducunt ω rr^t Klotz : dicunt $\delta\epsilon$ mtv^t
6.3.4. concilium ω Klotz : concilium in $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$
1.16.5. diviciaco ω Klotz : diuitiaco $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$ (*passim*)
1.26.6. lingonas ω Klotz : lingones $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$
1.31.3. arvernos ω rr^t Klotz : auernos $\delta\epsilon$ $mtvv^t$ (*passim*)
7.4.6. lemovices ω Klotz : lemonices $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$
7.64.4. segusiavisque ω Klotz : segusianisque $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$
7.75.2. segusiavis ω Klotz : segusianis $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$
7.78.1. egritognati α : ecriatognati β : critognati $\delta\epsilon$ rr^t $mtvv^t$ Aldus Klotz

³⁰⁰ 1.32.2. quaesiit ω Klotz : quaesiuit Vat δ rr^t $mtvv^t$
2.19.7. decucurrerunt ω Klotz : decurrerunt VatParVos δ rr^t $mtvv^t$
7. 62.1 cernebatur ω Klotz : cernebantur VatPar δ rr^t $mtvv^t$

b) Las variantes léxicas pueden explicarse así:

3.12.1. duodenarum ω Klotz : XII **BM** : duodecim δ **rr^tmtvv^t**

La lectura *duodecim* se produce al usar el cardinal en vez del ordinal. Hay abundancia de testimonios del uso del número en su forma *XII* como en **BM** y en la edición de Oudendorp y de Nipperdey. Las ediciones modernas no presentan la lectura *duodecim* del subarquetipo.

3.28.4. deperdiderunt $\alpha\rho$ Klotz : disperdiderunt π : perdiderunt δ **rr^tmtvv^t**

La lectura *perdiderunt* se produce por la caída de la preposición antepuesta al verbo, no se puede afirmar si por intención de cambio léxico o por descuido del copista. Las ediciones modernas no presentan la lectura *perdiderunt* del subarquetipo. Esta lectura está atestiguada, según la edición de Oudendorp, en los manuscritos *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

7.62.3. coiciuntur ω Klotz : coniciuntur δ **rr^tmtvv^t**

La lectura *coniciuntur* se debe al uso más habitual del verbo *conicio* que el verbo *coicio*. Es significativo que Oudendorp edite *coniiciuntur*, sin dar ninguna otra posible lectura y Nipperdey también edite *coniciuntur* sin dar más lecturas. Esta lectura aparece ya así en **B**, según se ha podido comprobar en la reproducción del ms. Esta variante se debe al *usus scribendi* más que a una conjetura en el léxico. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria.

8.20.1. VIII ω Klotz : viiii δ **rr^tmtvv^t**

La lectura *viii* se produce por la mala interpretación y transcripción del número. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por otra parte, la edición de Oudendorp recoge esta lectura exclusivamente de las ediciones, sin embargo, hemos podido comprobar que esta lectura aparece ya en los manuscritos. Nipperdey recoge la lectura *IX* del manuscrito *Haunienis primum*.

8.24.4. ac ω Klotz : atque δ **rr^tmtvv^t**

La variante *atque* se produce por la utilización indistinta de las dos formas de la conjunción, tanto en las ediciones como en los manuscritos. No tiene en cuenta la regularización habitual de escribir *ac* ante consonante, que es la forma adoptada en este lugar por los editores. Oudendorp atestigua la lectura *atque* en algunos manuscritos.

c) Las omisiones de δ **rr^tmtvv^t** se reducen a:

3.13.1 namque ω Klotz : nam δ **rr^tmtvv^t**

El uso de la conjunción *nam* sin el refuerzo puede deberse a la mala lectura de una abreviatura, o a la preferencia del copista por la conjunción simple. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. En este caso, Oudendorp atestigua la presencia de *nam* en cuatro manuscritos que no especifica.

d) Las alteraciones del orden de palabras se explican así:

5.7.3. in officio dumnorigem ω Klotz : dumnorigem in officio δ rr^t $mtvv^t$

La alteración se produce por lectura interna del copista pues no le afectan otras relaciones sintácticas que pudieran favorecer el cambio. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Por su parte, Oudendorp atestigua esta lectura en algunos manuscritos.

5.27.3. iuris in se ω Klotz : in se iuris δ rr^t $mtvv^t$

Esta alteración también se debe a la lectura interna del copista y al uso habitual del orden *in se iuris*. El orden *iuris in se* es el atestiguado por los manuscritos más antiguos del estema. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

e) En cuanto a los nombres propios y gentilicios se puede comentar:

1.2.1 [et P.] M. Pisone rr^t ω Klotz : et .L. Pisone δ $mtvv^t$

No se conoce la razón del cambio de nombre. Oudendorp atestigua la lectura *L.* del códice *Bongarsianus tertius*, Nipperdey no recoge esta lectura, que tampoco ha sido tenida en cuenta por los editores modernos.

8.24.2. rebilium ω Klotz : rebilium δ rr^t $mtvv^t$

La lectura *rebilium* es un error que puede provenir de la lectura *rebillum* por geminación de *ll* atestiguada en otros manuscritos. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge varias lecturas de este nombre pero no recoge su procedencia.

Por lo tanto, la coincidencia en los mismos lugares y solo en esos lugares, entre todas las ediciones y el subarquetipo δ muestra una contaminación común que influyó en la constitución del subarquetipo y en el modelo o modelos de los que copian las ediciones. Esta afinidad revela que estas variantes están presentes en la tradición textual común a los manuscritos *recentiores*; esta tradición tiene una gran presencia en la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*. Sin embargo, el análisis de variantes pone de manifiesto la independencia ente las ediciones y el subarquetipo δ .

III. VARIANTES CONJUNTIVAS DE ϵ CON LA TRADICIÓN IMPRESA ANTIGUA³⁰¹

1. IDENTIFICACIÓN DE VARIANTES CONJUNTIVAS

A continuación se presenta la colación del subarquetipo ϵ con las ediciones incunables (Apartado 1.1). La extensión y calidad de las variantes conjuntivas revela la vinculación con la tradición manuscrita que procede del Ducado de Milán. Estas variantes conjuntivas están documentadas en otros mss. del s. XIV, sobre todo en **Vat** (1.2) y en los ms. del s. XV **Be** (1.3 y 1.4) y **Ve** (1.5) de este entorno.

1.1. Variantes conjuntivas entre ϵ y rr^tmtvv^t

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.1. tres ω Klotz : tris ϵrr^tmtvv^t
- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵrr^tmtvv^t
- 1.32.3. posset ωrr^t Klotz : possent $\epsilon mtvv^t$
- 1.39.1. ac ω Klotz : atque ϵrr^tmtvv^t
- 2.7.3. quos **AQBS Va** : quod **M** : quo β Klotz : quot **NL** : quae ϵrr^tmtvv^t
- 2.22.1. aliae alia ω Klotz : alliis alia ϵ : alii alia **La^{mg}rr^tmtvv^t** : alia v^t
- 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵrr^tmtvv^t
- 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵrr^tmtvv^t
- 5.11.5. operae ω Klotz : operis ϵrr^tmtvv^t
- 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵrr^tmtvv^t
- 5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo ϵrr^tmtvv^t
- 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo ϵrr^tmtvv^t
- 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵrr^tmt : iudicaverit v^t
- 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo ϵrr^tmtvv^t : populo **t**
- 6.43.5. peteret ω Klotz : petere ϵrr^tmtvv^t
- 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt **La^cRe rr^tmtvv^t** : concurrerunt **La¹**
- 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent ϵm
- 7.36.7. subsidio ωrr^t Klotz : *om.* **Re¹La¹** : subsidium **Re^{mg}La^{mg} mtvv^t**
- 7.46.5. conquieverat $\omega rttv^t$ Klotz : conquieverat ϵr^tm
- 7.75.2. consuerunt ω Klotz : censuerunt **L** : consueuerunt ϵrr^tmtvv^t
- 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium ϵrr^tmtvv^t

b) Léxicas

- 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio ϵrr^tmtvv^t
- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵrr^tmtvv^t
- 1.28.1. rescit $\omega mtvv^t$ Klotz : rescivit ϵrr^t
- 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum ϵrr^tmtvv^t
- 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵrr^tmtvv^t
- 1.51.2. raedis ω Klotz : rhedis $\epsilon mtvv^t$: redis rr^t
- 3.24.1. collectis αVT^2Va : coniectis **T¹R** Klotz : conlectis **U** : collocatis ϵrr^tmtvv^t

³⁰¹ Roma 1469 (**r**), Roma 1472 (**r^t**), Milán 1477 (**m**), Treviso 1480 (**t**), Venecia 1482 (**v**) y Venecia 1499 (**v^t**)

- 3.26.6. consecratus ω Klotz : insectatus ϵ rr^tmtvv^t
 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant ϵ rr^tmtvv^t
 4.17.7. inligata α Klotz : ligata β : illigata N Va : alligata ϵ rr^tmtvv^t
 5.16.2. paulum ω Klotz : paululum ϵ rr^tmtvv^t
 5.25.3. hunc ω Klotz : nunc ϵ rr^tmtvv^t
 5.49.1. haec AU Klotz : hae $Q\phi\pi R$: eae ϵ rr^tmtvv^t
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque ϵ rr^tmtvv^t
 6.11.1. hae ωv^t Klotz : eae ϵ rr^tmtv
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^1ST^1 : dederant ϵ rr^tmtvv^t
 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis ϵ rr^tmtvv^t
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ rr^tmtvv^t
 6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda ϵ rr^tmtvv^t
 6.27.4. accidunt ω Klotz : adscidunt Va : incidunt ϵ rr^tmtvv^t
 6.35.1. adpetebat ω Klotz : appetebat M^cN : apparebat ϵ rr^tmtvv^t
 6.37.2. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent M^cN : propinquarent ϵ rr^tmtvv^t
 6.37.5. portas nostri ω Klotz : nostri portas NLU rr^tm : nostri partes ϵ tvv^t
 6.44.3. atque ω Klotz : et ϵ rr^tmtvv^t
 7.17.3. adacto ω Re^1La^1 Klotz : abacto Re^cLa^c rr^tmtvv^t
 7.20.2. malle ω rr^t Klotz : male ϵ $mtvv^t$
 7.23.3. conlocatis ω Klotz : collocatis M^cNLa^c : collatis ϵ rr^tmtvv^t
 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur ϵ rr^tmtvv^t
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis $T^{12}R^1$: carptis R^2 : demptis ϵ rr^tmtvv^t
 7.50.4. vitae ω Klotz : saluti ϵ rr^tmtvv^t
 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio N : eruptio ϵ rr^tmtvv^t
 7.73.8. ducti β Klotz : iuncti α : uincti ϵ rr^tmtvv^t
 7.77.3. ortus ω Klotz : natus ϵ rr^tmtvv^t
 7.77.9. vestrae ω Klotz : nostrae ϵ rr^tmtvv^t
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum ϵ rr^tmtvv^t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ rr^tmtvv^t

- 1.30.2. ab his ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t
 1.30.3. ac ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t
 2.12.2. esse ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus ϵ rr^tmtvv^t
 5.1.8. eorum ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 5.36.3. ab eo ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 6.4.2. adeunt $AQ^c\beta$ Va Klotz : ad enum $Q^1\phi$: adeum MN : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 7.5.6. eane ω Klotz : ea ϵ rr^tmtvv^t
 7.14.5. rei familiaris ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 7.39.1. sibi traditum ω Klotz : *om.* N^1 : traditum ϵ rr^tmtvv^t
 7.53.1. id ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti ϵ rr^tmtvv^t
 8.41.6. siti ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t

Adiciones de ϵ rr^t $mtvv^t$

- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ rr^t mvv^t
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ rr^t $mtvv^t$
 2.15.1. et β Klotz : *om.* α La^c : sed ϵ rr^t $mtvv^t$
 2.24.4. nostra compleri $B^c\beta$ Klotz : compleri nostras χ $BMNL$ Va : nostras *om.* S : nostros Q^1 :
 nostra compleri nostras ϵ rr^t $mtvv^t$
 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur ϵ rr^t $mtvv^t$
 4.31.3. cum ω Klotz : cum id ϵ rr^t $mtvv^t$
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ rr^t mtv : non sit v^t
 5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum Q : iter faciendum sit N^2 :
 sibi sit iter faciendum ϵ rr^t $mtvv^t$
 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua ϵ mr^t : ut quia rtv^t
 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.20.9. producit ω Klotz : producitque ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ rr^t : sena ex $mtvv^t$
 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine ϵ rr^t $mtvv^t$
 8.20.1. milibus ω rr^t Klotz : millibus passuum ϵ $mtvv^t$

d) Alteración del orden de palabras

- 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem ϵ rr^t $mtvv^t$
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α Va : omnes alarios ϵ rr^t $mtvv^t$
 2.21.4. atque in alteram partem item ω Klotz : atque item in alteram partem ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* L) ω Klotz : fortius paulo ϵ rr^t $mtvv^t$
 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ rr^t $mtvv^t$
 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ rr^t $mtvv^t$
 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ rr^t $mtvv^t$
 5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ rr^t $mtvv^t$
 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris ϵ rr^t $mtvv^t$
 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ rr^t $mtvv^t$

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem ϵ rr^t $mtvv^t$ (1.4.3; 1.26.4; *passim*)
 1.37.3. nasuam ω rr^t mtv Klotz : nasuam ϵ v^t
 2.29.4. cimbris ω rr^t Klotz : cymbris ϵ mvv^t
 3.1.1. nantuates M^cN Va Klotz : antuatis χ $B^c\beta$: nantuatis ϕ : antuates ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.5.2. baculus ω Klotz : bibaculus ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.7.4. essuvios Klotz : esubios α : unellos sesuvios β : eusubios ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.23.1. vocatirum α p $LaRe^c$: votium π : vocatium V^c Klotz : vocatiorum Re^1 rr^t $mtvv^t$
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T^1 : garites ϵ rr^t $mtvv^t$
 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani Va : pretianii ϵ r : preciani r^t $mtvv^t$
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α : sicambrorum ϵ rr^t $mtvv^t$ (4.18.4; 6.35.5; *passim*)

- 5.2.3. itium ω r^t Klotz : icium ϵ $rmtvv^t$ (5.5.1)
- 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi ϵ rr^tmtvv^t
- 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ rr^tmtvv^t
- 5.11.8. tamesis ω v^t Klotz : thamesis ϵ rr^tmtv
- 5.20.1. mandubracius α Klotz : mandrubacius β : mandubratius ϵ rr^tmtvv^t
- 5.22.2. lugotorige α Klotz : cingetorige β : cingetorige ϵ rr^tmtvv^t
- 5.38.1. antuaticos χB : aduaticos NL : antuaticos S : antuaticos $M Va$: atuaticos T^1V :
atuaticos β Klotz : aduaticos ϵ m rr^tmtvv^t
- 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobrinae ϵ rr^tmtvv^t
- 6.2.3. atuaticos ω Klotz : aduaticos $N Va$: aduaticos ϵ rr^tmtvv^t
- 7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingetorix ϵ rr^tmtvv^t (7.28.5; 7.76.4; 7.83.6)
- 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ rr^t : gergoniam $mtvv^t$
- 7.58.6. melloduno χVa : amecclodone B^1 : amecclodone B^c : ametlodone MNL : metiosedo $S\beta$ Klotz :
meleduno ϵ rr^tmtvv^t
- 7.60.1. metiosedo $\chi S\beta$ Klotz : amecclodone BM^1 : a miliduno M^c : amellodone LN : ametiosedo Va :
a meleduno ϵ rr^tmtvv^t
- 7.67.7. convictolitabi αLa^1Va : convictolitave N : convictolitavi Lp Klotz : convictolabi $T^1(V)$:
convictolaio T^c : conuictolitane ϵ rr^tmtvv^t
- 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ rr^tmtvv^t (7.68.2)
- 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratis ϵ v^t : dolabratis mtv : delabratis rr^t
- 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis ϵ rr^tmtvv^t
- 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae ϵ rr^tmtvv^t

1.2. Variantes conjuntivas entre Vat ε rr^tmtvv^t

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.1.1. tres ω Klotz : tris Vat ε rr^tmtvv^t
 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano Vat ε rr^tmtvv^t
 1.28.1. rescit ω mtvv^t Klotz : rescivit Vat ε rr^t
 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent Vat ε rr^tmtvv^t
 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris Vat ε rr^tmtvv^t
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint Vat ε rr^tmt : iudicaverit v^t
 6.43.5. peteret ω Klotz : petere Vat ε rr^tmtvv^t
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt Vat La^cRe rr^tmtvv^t : concurrerunt La¹
 7.19.5. recusent ω Klotz : recusarent Vat ε rr^tmtvv^t
 7.36.7. subsidio ω rr^t Klotz : om. Re¹La¹ : subsidium Vat Re^{mg}La^{mg} mtvv^t
 7.46.5. conquieverat ω rtvv^t Klotz : conquieverat Vat ε r^tm
 8.9.4. hostem ω Klotz : hostium Vat ε rr^tmtvv^t

b) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit Vat ε rr^tmtvv^t
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum Vat ε rr^tmtvv^t
 1.51.2. raedis ω Klotz : rhedis Vat ε mtvv^t : redis rr^t
 3.24.1. collectis αVT² : coniectis T¹R Klotz : conlectis U : collocatis Vat ε rr^tmtvv^t
 5.56.5. quae ω Klotz : quaeque Vat ε rr^tmtvv^t
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M¹ST¹ : dederant Vat ε rr^tmtvv^t
 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis Vat ε rr^tmtvv^t
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus Vat ε rr^tmtvv^t
 6.27.4. accidunt ω Klotz : adscidunt Va : incidunt Vat ε rr^tmtvv^t
 6.44.3. atque ω Klotz : et Vat ε rr^tmtvv^t
 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur Vat ε rr^tmtvv^t
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis T¹²R¹ : carptis R² : demptis Vat ε rr^tmtvv^t
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum Vat ε rr^tmtvv^t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de Vat ε rr^tmtvv^t

- 2.17.2. itineris ω Klotz : om. Vat ε rr^tmtvv^t
 6.4.2. adeunt AQ^cβ Va Klotz : ad enum Q¹φ : adeum MN : om. Vat ε rr^tmtvv^t
 8.48.3. homini ω Klotz : om. Vat ε rr^tmtvv^t

Adiciones de Vat ε rr^tmtvv^t

- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur Vat ε rr^tmtvv^t
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid Vat ε rr^tmtvv^t
 2.15.1. et β Klotz : om. α La^c : sed Vat ε rr^tmtvv^t
 2.24.4. nostra compleri B^cβ Klotz : compleri nostras χBMNL Va : nostras om. S : nostros Q¹ :
 nostra compleri nostras Vat ε rr^tmtvv^t
 4.31.3. cum ω Klotz : cum id Vat ε rr^tmtvv^t
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at Vat ε rr^tmtv : non sit v^t
 5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum Q : iter faciendum sit N² :
 sibi sit iter faciendum Vat ε rr^tmtvv^t

- 5.54.5. ut ω Klotz : ut qua **Vat ϵ mr^t** : ut quia **rtv^t**
- 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 7.20.9. producit ω Klotz : producitque **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex **Vat ϵ rr^t** : sena ex **mtvv^t**
- 8.9.4. altitudine ω Klotz : ex altitudine **Vat ϵ rr^tmtvv^t**

d) Alteración del orden de palabras

- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) **α Va** : omnes alarios **Vat ϵ rr^tmtvv^t**

e) Nombres propios y gentilicios

- 1.4.1. orgetorigem ω Klotz : orgentorigem **Vat ϵ rr^tmtvv^t** (1.4.3 y 1.26.4)
- 1.37.3. nasuam ω rr^tmtv Klotz : nausam **Vat ϵ v^t**
- 3.27.2. gates ω Klotz : *om. T^t* : garites **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingentorigi **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraff.* : belgis **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 5.22.2. lugotorige α Klotz : cingetorige β : cingentorige **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 5.47.2. samarobriuae ω Klotz : samarobrinae **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 6.35.5. sugambri α Klotz : sygambri (sig- **VR**) β : sicambri **Vat ϵ rr^tmtvv^t**
- 7.16.1. vercingetorix ω Klotz : vercingentorix **Vat ϵ rr^tmtvv^t** (7.28.5; 7.76.4 y 7.83.6)
- 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam **Vat ϵ rr^tmtvv^t** (7.68.2)
- 7.90.7. matiscone ω Klotz : matissanae **Vat ϵ rr^tmtvv^t**

1.3. Variantes conjuntivas entre ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.32.3. posset ω rr^t Klotz : possent ϵ $mtvv^t$ Be
 2.31.4. audirent ω Klotz : audissent ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 3.2.5. itinerum ω Klotz : itineris ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.11.5. operae ω Klotz : operis ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ rr^t mt Be : iudicaverit v^t
 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo ϵ rr^t mvv^t Be : populo t
 7.4.2. concurritur ω Klotz : concurrunt La^c Re rr^t $mtvv^t$ Be : concurrerunt La^t

b) Léxicas

- 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ rr^t mvv^t Be
 3.26.6. consecratus ω Klotz : insectatus ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.12.7. dicabant ω Klotz : dicebant M^t ST^t : dederant ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.13.5. siqui ω Klotz : siquis ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.27.4. accidunt ω Klotz : adscidunt Va : incidunt ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.37.2. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent M^c N : propinquarent ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.23.3. additur ω Klotz : adiicitur ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis T^{t2} R^t : carptis R^2 : demptis ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratris ϵ v^t Be : dolabratis mtv : delabratis rr^t
 7.80.2. proventum ω Klotz : euentum ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 1.30.2. ab his ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t Be
 1.30.3. ac ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t Be
 2.17.2. itineris ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.53.1. id ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 8.48.3. homini ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

Adiciones de ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ rr^t mvv^t Be
 1.40.5. aliquid ω Klotz : licet aliquid ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ rr^t mtv Be : non sit v^t
 5.46.3. sibi iter faciendum ω Klotz : iter sit faciendum Q : iter faciendum sit N^2 :
 sibi sit iter faciendum ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 6.24.1. ultro ω Klotz : ut ultro ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ rr^tmtvv^t Be

e) Alteración del orden de palabras

- 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem ϵ rr^tmtvv^t Be
 1.51.1. alarios omnes β Klotz : omnis alarios (hal- χ) α : omnes alarios ϵ rr^tmtvv^t Be
 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* L) ω Klotz : fortius paulo ϵ rr^tmtvv^t Be
 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ rr^tmtvv^t Be
 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ rr^tmtvv^t Be
 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ rr^tmtvv^t Be
 5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ rr^tmtvv^t Be
 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ rr^tmtvv^t Be

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.37.3. nasuam ω rr^tmtv Klotz : nausam ϵ v^t Be
 2.29.4. cimbris ω rr^tt Klotz : cymbris ϵ mvv^t Be
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones ϵ rr^tmtvv^t Be
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T¹ : garites ϵ rr^tmtvv^t Be
 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani Va : pretianii ϵ r Be : preciani r^tmtvv^t
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α : sicamborum ϵ rr^tmtvv^t Be (cf. 4.18.4; 6.35.5)
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi ϵ rr^tmtvv^t Be
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraffert* : belgis ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ rr^t Be : gorgoniam mtvv^t
 7.60.1. metiosedo χ S β Klotz : amecloodone BM¹ : a miliduno M^c : amellodone LN :
 ametiosedo Va : a meleduno ϵ rr^tmtvv^t Be
 7.68.1. alesiam ω Klotz : alexiam ϵ rr^tmtvv^t Be (cf. 7.68.2)
 7.75.2. gabalis ω Klotz : gaballis ϵ rr^tmtvv^t Be

1.4. Variantes conjuntivas exclusivas entre ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

a) Morfológicas y sintácticas

- 5.11.5. operae ω Klotz : operis ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.45.5. periculis ω Klotz : periculo ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.28.5. poculis ω Klotz : poculo ϵ rr^t $mtvv^t$ Be : populo t

b) Léxicas

- 1.35.3. eorum ω Klotz : ipsorum ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 3.26.6. consecutus ω Klotz : insectatus ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 4.11.5. antecesserant ω Klotz : praecesserant ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.37.2. adpropinquarent ω Klotz : appropinquarent M^cN : propinquarent ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.73.2. delibratis ω Klotz : dolobratris ϵ v^t Be : dolabratris mtv : delabratris rr^t

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 1.30.2. ab his ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t Be
 1.30.3. ac ω $mtvv^t$ Klotz : *om.* ϵ rr^t Be
 3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.53.1. id ω Klotz : *om.* ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.62.7. interfectique ω Klotz : interfecti ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

Adiciones de ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

d) Alteración del orden de palabras

- 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* L) ω Klotz : fortius paulo ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 6.37.7. castra capta ω Klotz : capta castra ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.53.4. movit castra ω Klotz : castra mouit ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris ϵ rr^t $mtvv^t$ Be
 7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

e) Nombres propios y gentilicios

- 2.29.4. cimbris ω rr^t Klotz : cymbris ϵ mvv^t Be
 3.27.1. bigerriones ω Klotz : bigeriones ϵ rr^t $mtvv^t$ Be

- 3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Va** : pretianii ϵ r **Be** : preciani $r^t m t v v^t$
- 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α : sicambororum ϵ $r r^t m t v v^t$ **Be** (4.18.4; 6.35.5; *passim*)
- 7.34.2. gergoviam ω Klotz : gergoniam ϵ $r r^t$ **Be** : gorgoniam $m t v v^t$
- 7.60.1. metiosedo $\chi S \beta$ Klotz : amecldone **BM**¹ : a miliduno **M**^c : amellodone **LN** :
ametiosedo **Va** : a meleduno ϵ $r r^t m t v v^t$ **Be**

1.5. Variantes conjuntivas entre ϵ rr^tmtvv^t Ve

a) Morfológicas y sintácticas

- 1.14.1. populi romani ω Klotz : populo romano ϵ rr^tmtvv^t Ve
 1.32.3. posset ω Klotz : possent ϵ rr^tmtvv^t Ve
 5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵ rr^tmtvv^t Ve
 6.20.3. iudicaverunt ω Klotz : iudicaverint ϵ rr^tmtvv^t Ve

b) Léxicas

- 1.18.1. concilium ω Klotz : consilium ϵ rr^tmtvv^t Ve
 1.19.4. concilio ω Klotz : consilio ϵ rr^tmtvv^t Ve
 1.24.1. animum advertit ω Klotz : animadvertit ϵ rr^tmtvv^t Ve
 1.39.6. itineris ω Klotz : locorum ϵ rr^tmtvv^t Ve
 6.13.6. populus ω Klotz : puplicus N : publicus ϵ rr^tmtvv^t Ve
 6.25.5. prodenda ω Klotz : tradenda ϵ rr^tmtvv^t Ve
 7.35.3. captis ω Klotz : craptis $T^{12}R^1$: carptis R^2 : demptis ϵ rr^tmtvv^t Ve
 7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio N : eruptio ϵ rr^tmtvv^t Ve

c) Omisiones y adiciones

Omisiones de ϵ Ve

- 5.51.1. vero ω Klotz : *om.* ϵ rr^tmtvv^t Ve

Adiciones de ϵ Ve

- 1.40.2. cur ω Klotz : cur igitur ϵ rr^tmtvv^t Ve
 4.17.2. rationem ω Klotz : rationem igitur ϵ rr^tmtvv^t Ve
 5.29.7. at β Klotz : non at α : non sit at ϵ rr^tmtvv^t Ve
 7.17.3. difficultate ω Klotz : cum difficultate ϵ rr^tmtvv^t Ve
 7.75.5. ex ω Klotz : sex ex ϵ rr^t Ve : sena ex $mtvv^t$

e) Alteración del orden de palabras

- 4.1.3. gens est ω Klotz : est gens ϵ rr^tmtvv^t Ve

f) Nombres propios y gentilicios

- 1.26.4. orgetorigis ω Klotz : orgentorigis ϵ rr^tmtvv^t Ve
 3.1.1. nantuates M^cN Va Klotz : antuatis $\chi B^c\beta$: nantuatis ϕ : antuates ϵ rr^tmtvv^t Ve
 3.27.2. gates ω Klotz : *om.* T^1 : garites ϵ rr^tmtvv^t Ve
 4.18.2. sugambrorum β Klotz : sig- *vel* syg- α Va : sicambrorum ϵ rr^tmtvv^t Ve (*passim*)
 5.4.3. cingetorigi ω Klotz : cingetorigi ϵ rr^tmtvv^t Ve
 5.5.2. meldis ω Klotz : uenellis *Kraff.* : belgis ϵ rr^tmtvv^t Ve

- 5.38.1. antuaticos **χB** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M Va** : atuaticos **T¹V** :
atuaticos **β** Klotz : aduaticos **ε rr^tmtvv^t Ve** (*passim*)
- 5.47.2. samarobriuae **ω** Klotz : samarobrinae **ε rr^tmtvv^t Ve**
- 7.16.1. vercingetorix **ω** Klotz : vercingetorix **ε rr^tmtvv^t Ve** (*passim*)

3. ANÁLISIS DE VARIANTES

a. Las numerosas variantes separativas revelan la independencia de copia entre las ediciones incunables y cualquiera de los manuscritos que forman el subarquetipo ϵ . Entre ellas se pueden destacar las largas omisiones que aparecen completadas en las ediciones³⁰². Además, las ediciones presentan omisiones que no están en los manuscritos³⁰³.

Por tanto, a la vista de las omisiones que se documentan, se demuestra que las ediciones no pueden copiar de ninguno de los manuscritos que presentan dichas omisiones y, además, que las ediciones presentan omisiones que no están en ninguno de los manuscritos.

Por otra parte, existe un numeroso grupo de variantes separativas entre las ediciones y el subarquetipo que demuestran esa independencia, pues el subarquetipo presenta variantes propias y las ediciones también. Sin ánimo de ser exhaustivos, se puede mostrar un grupo de variantes significativas que impiden una copia directa entre el subarquetipo y las ediciones³⁰⁴. Se puede observar toda la tipología de variantes, por

³⁰² 4.3.3. multumque ad eos mercatores ventitant et ipsi propter propinquitatem ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

5.29.1. brevem consulendi esse occasionem. caesarem arbitrari profectum ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

6.40.2. sint castra et si pars aliqua circumventa ceciderit ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ :
sint castra et si reliqua pars ceciderit Re^{mg}

7.36.2. atque omnibus eius iugí collibus occupatis qua dispici poterat ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

7.36.6. sed is locus praesidio ab his non nimis firmo tenebatur ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ :
sed is locus presidio non non nimis firmo ab iis tenebatur $Re^{mg}La^{mg}$

7.67.4. et nostros spe auxilii confirmabat ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

7.67.5. compluresque interficiunt ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

7.88.6. omnes hostium copiae deleri potuissent ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.2.1. haeduorum conlocaverat in finibus ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.8.4. in conspectum hostium celerius opinione eorum exercitum adducit. quas legiones repente instructas ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.12.3. ac numero superiores paucitatem contempsissent ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.19.1. neque ab lateribus circumveniri suos paterentur ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.25.1. atque omnia caedibus incendiis rapinis vastasset ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.44.1. vereretur nequid crudelitate naturae videretur asperius fecisse neque ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

8.46.1. galliae bene res gestas videret iudicaretque superioribus aestivis ω rr^tmtvv^t Klotz : *om.* ϵ

³⁰³ 3.2.1. frumentum eo comportari iussisset ω Klotz : frumentum eo comparari iussisset ϵ : *om.* rr^tmtvv^t

7.88.4. vivus ω Klotz : unius ϵ : *om.* rr^tmtvv^t

8.7.2. namque esse ω Klotz : nam cum esset ϵ :

namque esse undique diligenter denigratum *om.* rr^tmtvv^t

8.10.4. qui tametsi numero non amplius erant quingenti tamen germanorum adventu barbari inflabantur ω ϵ Klotz : *om.* rr^tmtvv^t

8.48.3. inimicus ω Klotz : inimicos M^1 : uicos ϵ : *om.* rr^tmtvv^t

³⁰⁴ 1.3.8. ac firmissimos ω Klotz : *om.* ϵ : et fortissimos rr^t : ac fortissimos $mtvv^t$

1.44.9. quod a se <natu fratres populi Romani> haeduos appellatos Klotz :

quod a se haeduos appellatos amicos (amicos appellatos $N^2\pi$) β :

quod fratres haeduos appellatos α Va :

lo tanto, no hay posibilidad de una vinculación directa con los manuscritos que forman este subarquetipo.

b. Aunque no es objeto de este estudio, también se pueden documentar la divergencia de lecturas entre las ediciones³⁰⁵. Por lo tanto, se puede comprobar la independencia de las ediciones incunables en algunas lecturas, aunque no es fácil dilucidar si esa divergencia se debe a la copia de otro modelo o a la intervención del editor *ope ingenii*.

c. También se puede comprobar que algunas variantes separativas revelan una cercanía con el subarquetipo **ε**, puesto que la variante que se produce en las ediciones se puede explicar mejor desde el subarquetipo, que desde la tradición mayoritaria³⁰⁶. Todas

quod fratres a se et amicos heduos appellatos **N^c** :

quod fratres et amicos a se appellatos heduos **ε** :

quod fratres a se et amicos appellatos heduos **rr^tmtvv^t**

- 1.51.2. triboces **B^cβ** Klotz : triboces **α Va** : troboces **ε** : tribores **rr^tmtvv^t**
 1.52.7. aciem laborantibus nostris **ω** Klotz : eis laborantibus **ε** : aciem laborantibus **rr^tmtvv^t**
 4.1.1. tenctheri **χ** : tanctheri **ϕT^cVa** : tencheteri **ρ** : tenchete **T^l** : tancteri **ε** : tencatheri **rr^tmtvv^t**
 7.17.3. indiligencia **ω ReLa^{mg}** Klotz : indigentia **La^lVa** : indulgentia **rr^tmtvv^t**
 7.50.6. proinde **ω** Klotz : proinde hinc **ε** : deinde hinc **rr^tmtvv^t**
 7.88.4. lemovicum **β** Klotz : remustum (remorum **M^cLN**) **α** : remus cum multis **ε** : germanorum **rr^tmtvv^t**
 8.3.2. potuerant effugere **ω** Klotz : effugere potuerant **ε** : effugere putaverunt **rr^tmtvv^t**
 8.6.4. onus **ω** Klotz : honus **Va** : minus **ε** : munus **rr^tmtvv^t**
 8.34.4. disponat praesidia **ω** Klotz : disposeret praesidia **ε** : disposita praesidia haberet **rr^tmtvv^t**
 8.46.6. his **ω** Klotz : *om.* **BMLN Va** : illis **ε** : illius **rr^tmtvv^t**

³⁰⁵ Como muestran las siguientes variantes:

- 1.27.4. hominum milia sex **ω mtvv^t** Klotz : milia sex hominum **LN rr^t** : millia hominum sex **ε**
 2.6.4. iccius **ω La^{mg} Re^{mg}** Klotz : letius **ε** : ioctius **rr^tmtv** : loctius **v^t**
 2.23.1. constiterant **ω La^{mg}** Klotz : consistierant **Re La^l** : constiterunt **rr^tm** : constituerunt **tvv^t**
 3.9.9. gesturum **ω** Klotz : esse gesturum **N r** : gesturum esse **ε** : gesturi essent **r^tmtvv^t**
 7.33.1. descenderet **β LaRe^{mg}** Klotz : discenderet **α** : dissideret **ε** : discederet **rr^tmv** : discedere **tv^t**
 7.42.4. convictolitavis **ω rr^t** Klotz : convictolitavius **M^l** : convictolitabis **T^lU** : conuictolitanis **Va m** : conuictolitanes **ε** : convictolitanius **tvv^t**
 7.47.1. militum eriperet consecutus id quod animo proposuerat **ω ε** Klotz : militum] *om.* **rr^tmt** : militum eriperet consecutus id quod animo proposuerat] *om.* **vv^t**
 7.59.4. agendicum **ω** Klotz : egedincum **BMNSp Va** : agendicum **L** : agendicum **ε** : egednicum **mtv** : egednicum **rr^t** : egedni cum **v^t**

³⁰⁶ Como en los siguientes casos:

- 1.3.5. obtinebat **ω** Klotz : optinebat **χB^c** (*ex -ret A*) : obtinebat sua **ε** : sua obtinebat **rr^tmtvv^t**
 1.10.4. graioceli (-caeli **χMN**) **α** Klotz : gaioceli **β** : garocelli **ε** : garoceli **rr^tmtvv^t**
 1.26.1. sustinere nostrorum impetus **ω** Klotz : impetus nostrorum sustinere **L** : nostrorum impetus sustinere **N ε m** : nostrorum impetum sustinere **rr^ttvv^t**
 3.24.3. inferiores Klotz : inferiore **β** : infirmiore **α** : infirmioreque **ε** : infirmiorique **rr^tmtvv^t**
 5.44.10. illum veruto arbitrantur occisum **ω** Klotz : ille vero occursat ocyus **ε** : illic vero occursat ocyus **rr^tmtvv^t**

esas variantes revelan una afinidad textual en el modelo, pues se explica mejor la variante desde el subarquetipo que desde la tradición mayoritaria.

e. La afinidad, mostrada en el apartado anterior, se revela de una forma patente en el numeroso grupo de variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε** y las ediciones incunables. Se puede encontrar toda la tipología de variantes, en un elevado número y con un valor crítico suficiente, como para postular una tradición común de la que procede el subarquetipo **ε** y las ediciones incunables estudiadas.

Esta tradición común parece remontarse a la parte más desconocida del estema, puesto que no se remonta a los manuscritos más antiguos y mejor estudiados, sino a un momento posterior de copia que muestra una gran influencia en la transmisión del texto pues podría remontarse a un arquetipo que toca de lleno a los manuscritos que forman el subarquetipo **ε** y que se encuentra en la base de las ediciones incunables. La relevancia de esta tradición en la transmisión del texto se pone de manifiesto en la presencia de estas variantes en algunos manuscritos del s. XIV, sobre todo, se puede mostrar su afinidad con el manuscrito **Vat**³⁰⁷.

Mucha menos relevancia tiene el resto de los manuscritos del s. XIV, ya estudiados en este trabajo, pues solamente se ha identificado un reducido número de variantes conjuntivas³⁰⁸.

Por lo tanto, el estudio de las variantes conjuntivas entre el subarquetipo **ε**, el código **Vat** y las ediciones impresas antiguas, pone de manifiesto la presencia de una tradición textual muy definida que se extiende desde el s. XIV, a través de los manuscritos de época humanista, hasta las ediciones incunables.

e. Por lo tanto, aunque un significativo número de variantes se remonta al s. XIV, sobre todo a la tradición representada por **Vat**, se documenta otro numeroso grupo que demuestra la afinidad textual entre el subarquetipo **ε** y las ediciones y se presenta en toda la tipología de variantes. Estas variantes son muy numerosas y se explican de la siguiente manera:

-
- 6.43.4. nec **ω** Klotz : sic nec **ε** : sed nec **rr^tmtvv^t**
 - 6.44.3. agedinci **ω** Klotz : acedici **φ** : addixit **ε** : adduxit **rr^tmtvv^t**
 - 7.10.1. uno loco legiones **ω** Klotz : uno in loco (*om. legiones*) **NL** :
legiones uno in loco **ε** : uno in loco legiones **rr^tmtvv^t**

³⁰⁷ Estas variantes, ya comentadas al estudiar **Vat**, se recogen en el apartado 1.2 de la colación anterior.

³⁰⁸

- 1.32.3. posset **ω rr^t** Klotz : possent **Lei ε mtvv^t**
- 2.22.1. aliae alia **ω** Klotz : alliis alia **Vat ReLa^t** : alii alia **Par La^{mg} rr^tmtv^t** : alia **v^t**
- 2.7.3. quos **AQBS Va** : quod **M** : quo **β** Klotz : quot **NL** : quae **Lei ε rr^tmtvv^t**
- 5.2.3. itium **ω r^t** Klotz : icium **Lei ε rmtvv^t**
- 5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **LeiVos ε rr^tmtvv^t**
- 7.23.3. conlocatis **ω** Klotz : collocatis **M^cNLa^c** : collatis **Par ε rr^tmtvv^t**
- 7.75.2. gabalis **ω** Klotz : gaballis **Lei Par ε rr^tmtvv^t**

a) Las variantes morfológicas y sintácticas se pueden comentar de la siguiente manera:

1.39.1. ac ω Klotz : atque ϵ rr^tmtvv^t

La variante se produce por la inestabilidad de la grafía de la conjunción en esta época. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la variante *atque* de tres manuscritos.

5.11.5. operae ω Klotz : operis ϵ rr^tmtvv^t

La variante *operis* se produce por la confusión entre *opera* y *opus* como forma más habitual. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Las ediciones modernas no presentan la lectura *operis* del subarquetipo. Oudendorp consigna que *operis* es la variante que presentan seis manuscritos, según él, muy recientes.

5.13.3. noctem ω Klotz : noctes ϵ rr^tmtvv^t

La variante *noctes* se produce por la sustitución del singular por plural, cambio que permite el contexto. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *noctes* de cuatro manuscritos.

5.31.1. in summum periculum ω Klotz : in summo periculo ϵ rr^tmtvv^t

La variante en ablativo se produce por la tendencia a construir la preposición *in* siempre con ablativo. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *in summum periculum* de la tradición mayoritaria representada por ω . Oudendorp recoge el ablativo de cuatro manuscritos.

5.45.5. periculis ω Klotz : periculo ϵ rr^tmtvv^t

La variante *periculo* es un cambio al singular producido por los singulares que rodean a la palabra: *ciceronis* y *legionis*. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la variante en singular de **A** y de todos los Vossianos.

6.28.5. poculis ω Klotz : poculo ϵ rr^tmvv^t : populo **t**

La variante se produce por un cambio al singular sin motivo aparente, la única razón sería un homoteleuton con la preposición que rige: *pro poculo*. Esta variante no se presenta en ningún manuscrito. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

7.75.2. consuerunt ω Klotz : censuerunt **L** : consueverunt ϵ rr^tmtvv^t

La variante *consueverunt* se produce por la escritura del verbo completo sin apocopar la forma del perfecto. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la forma *consueverunt* como la forma más vulgar.

Por tanto, el estudio de las variantes morfológicas y sintácticas revela la presencia de estas variantes en otros manuscritos, excepto 6.28.5 que es exclusiva entre las ediciones y el subarquetipo **ε**.

b) Las variantes léxicas se explican así:

1.19.4. concilio **ω** Klotz : consilio **ε rr^tmtvv^t**

La variante *consilio* se produce por un error de escritura del copista. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

1.35.3. eorum **ω** Klotz : ipsorum **ε rr^tmtvv^t**

La variante *ipsorum* se produce por la insistencia en mostrar con el pronombre la cercanía del nombre al que sustituye. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge *ipsorum* de tres manuscritos.

3.26.6. consecutus **ω** Klotz : insectatus **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *insectatus* proviene de la interpretación errónea del prefijo *con-*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *insectatus* del subarquetipo. Oudendorp recoge esta variante del códice *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

4.11.5. antecesserant **ω** Klotz : praecesserant **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *praecesserant* se produce por la banalización del prefijo del verbo. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta lectura exclusivamente de las ediciones, pero se puede comprobar que procede de los manuscritos.

4.17.7. inligata **α** Klotz : ligata **β** : illigata **N Va** : alligata **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *alligata* se produce por la mala comprensión del término *illigata* que presenta **N**. Las ediciones modernas no presentan la lectura *alligata* del subarquetipo. Esta lectura aparece, según Oudendorp, solo en las ediciones.

5.16.2. paulum **ω** Klotz : paululum **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *paululum* se produce por banalización. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge *paullulum* de dos manuscritos recientes.

5.25.3. hunc **ω** Klotz : nunc **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *nunc* proviene del error al confundir *h-* con *n-*. Es una lectura que no recogen los editores, lo que remarca la afinidad entre el subarquetipo y las ediciones incunables.

5.49.1. haec **AU** Klotz : haec **QφπR** : eae **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *eae* proviene de un error paleográfico. Las ediciones modernas no presentan la lectura *eae* del subarquetipo. Esta lectura es significativa, pues Oudendorp prefiere esta forma en su edición y se basa en algunos manuscritos, lo que revela, una vez más, la relevancia de esta línea de la tradición textual.

6.11.1. haec **ω v^t** Klotz : eae **ε rr^tmtv**

Este pasaje es igual que el anterior, pero aquí Oudendorp, siguiendo los manuscritos, prefiere *hae*. El subarquetipo y las ediciones presentan la misma lectura, puesto que tienden a la uniformidad del texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto.

6.25.5. prodenda **ω** Klotz : tradenda **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *tradenda* se produce por la banalización del texto, pues el verbo *trado* es más usual en este momento. Los editores no recogen esta lectura, por tanto, se reafirma la afinidad del texto de las ediciones con el subarquetipo.

6.35.1. adpetebat **ω** Klotz : appetebat **M^cN** : apparebat **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *apparebat* es un error paleográfico, pues no tiene sentido su significado en el texto. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta lectura del códice *Leidensis tertius* y de las ediciones.

6.37.2. adpropinquent **ω** Klotz : appropinquent **M^cN** : propinquent **ε rr^tmtvv^t**

La lectura *propinquent* es un error paleográfico del copista. Es otra variante significativa pues no aparece en los editores.

6.37.5. portas nostri **ω** Klotz : nostri portas **NLU rr^tm** : nostri partes **ε tvv^t**

La lectura *nostrí partes* es un claro error paleográfico que proviene de la mala lectura de *nostrí portas*. Puede deberse a copia o a simple error común. Las ediciones antiguas se dividen en esta lectura y no es fácil dilucidar de dónde proviene el error. Los editores modernos no recogen la variante del subarquetipo y adoptan la lectura *portas nostrí* de la tradición mayoritaria representada por **ω**.

7.17.3. adacto **ω Re¹La¹** Klotz : abacto **Re^cLa^c rr^tmtvv^t**

La lectura *abacto* se produce por un error paleográfico. Esta lectura no la recogen los editores. Tampoco se puede concluir que proceda de los manuscritos, pues es una corrección en ellos; sin embargo, revela una afinidad en el texto.

7.20.2. malle **ω rr^t** Klotz : male **ε mtvv^t**

La lectura *male* parece deberse a un error paleográfico producido por la simplificación de geminadas, tan habitual en el subarquetipo. La lectura en las ediciones

antiguas parece provenir, por tanto, de la copia del arquetipo común subyacente, pues no se recoge por los editores modernos.

7.50.4. vitae ω Klotz : saluti ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *saluti* se produce por la banalización del texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge la lectura *saluti* como la lectura vulgar del texto.

7.70.2. inruptio ω Klotz : irruptio N : eruptio ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *eruptio* es una banalización del texto. Es otra variante significativa pues no aparece en las ediciones modernas.

7.73.8. ducti β Klotz : iuncti α : uincti ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *uincti* es un error paleográfico procedente de la lectura *iuncti* de α ; es otra variante significativa. Las ediciones modernas no presentan la lectura *uincti* del subarquetipo.

7.77.3. ortus ω Klotz : natus ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *natus* se produce por la banalización del texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Es una lectura vulgar muy extendida en los manuscritos según Oudendorp.

7.77.9. vestrae ω Klotz : nostrae ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *nostrae* se produce por un error paleográfico que cambia el texto radicalmente. Es una variante significativa, pues es un error copiado con el que el significado del texto pierde su sentido. Es otra muestra más de la afinidad entre el subarquetipo y las ediciones incunables. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria.

Por tanto, el estudio de las variantes léxicas pone de manifiesto la afinidad textual entre ϵ y las ediciones, puesto que las variantes 1.19.4, 4.11.5, 4.17.7, 5.25.3, 6.25.5, 6.37.2, 6.37.5, 7.17.3, 7.20.3, 7.70.2 y 7.77.9 son exclusivas entre ellos, lo que demuestra una misma tradición textual.

c) Se pueden comentar las omisiones de ϵ rr^tmtvv^t y así, la primera conclusión que se puede extraer es que no hay omisiones de más de un sintagma, por lo tanto, las omisiones se deben al descuido del copista y no a una intencionalidad. Por tanto, al encontrar varias omisiones que solamente se presentan en las ediciones y en el subarquetipo³⁰⁹, se puede concluir que hay una gran afinidad textual, es decir, que proceden de una misma tradición textual.

³⁰⁹ 1.30.2. ab his ω $mtvv^t$ Klotz : om. ϵ rr^t

1.30.3. ac ω $mtvv^t$ Klotz : om. ϵ rr^t

2.12.2. esse ω Klotz : om. ϵ rr^tmtvv^t

3.3.1. obsidibusque ω Klotz : obsidibus ϵ rr^tmtvv^t

Sin embargo, el resto de omisiones también están en el código *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9)³¹⁰, lo que revela una afinidad con éste código, como se puede comprobar en la edición de Oudendorp. Por tanto, aunque muchas de las variantes conjuntivas de las ediciones, lo son también de los códigos **Vat** y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), hay un número estimable de variantes que demuestran la afinidad textual del subarquetipo y de las ediciones incunables.

d) Las adiciones son un indicio claro de vinculación entre el subarquetipo **ε** y las ediciones **rr^tmtvv^t**

4.17.2. rationem **ω** Klotz : rationem igitur **ε rr^tmtvv^t**

La adición se produce por la intención de enlazar la oración con el párrafo precedente. Las ediciones modernas no presentan ninguna variante al texto de la tradición mayoritaria. Según Oudendorp, esta adición solamente aparece en los manuscritos más recientes, en el *Leidensis secundus* (Leiden, B.P.L. 27) y en el *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

7.17.3. difficultate **ω** Klotz : cum difficultate **ε rr^tmtvv^t**

La adición *cum* se produce por el deseo de aclarar el texto, e incluso para darle más elegancia con la anástrofe de la preposición: *summa cum difficultate*. Los editores modernos no recogen ninguna variante al texto. Oudendorp recoge esta adición de las ediciones y de los manuscritos *Carrariensis* y *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

8.20.1. milibus **ω rr^t** Klotz : millibus passuum **ε mtvv^t**

La adición se produce por el intento de aclarar el texto. Los editores modernos no recogen ninguna variante a la lectura de la tradición mayoritaria. Oudendorp recoge esta lectura como la lectura vulgar de los manuscritos.

Por tanto, las adiciones revelan esa misma tradición textual y denotan una afinidad textual con el código *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

d) Las alteraciones del orden de palabras suele producirse por un error de lectura interna del copista. En este caso, es significativa la reiteración de la misma alteración en

5.36.3. ab eo **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

5.51.1. vero **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

8.41.6. siti **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

³¹⁰ 5.1.8. eorum **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

7.5.6. eane **ω** Klotz : ea **ε rr^tmtvv^t**

7.14.5. rei familiaris **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

7.39.1. sibi traditum **ω** Klotz : om.N¹ : traditum **ε rr^tmtvv^t**

7.53.1. id **ω** Klotz : om. **ε rr^tmtvv^t**

7.62.7. interfectique **ω** Klotz : interfecti **ε rr^tmtvv^t**

el mismo lugar a lo largo de las ediciones y del subarquetipo³¹¹, esta repetición de pasajes solo puede deberse a la procedencia de una misma tradición. Cabe destacar que la edición de Oudendorp no suele recoger esta tipología de variantes, sin embargo en dos variantes Oudendorp adopta la lectura del subarquetipo y de las ediciones sin recoger otra lectura³¹².

En 6.37.7, Oudendorp presenta *capta iam castra*, lectura más cercana a la de las ediciones y no recoge ninguna otra lectura. Sin embargo, en 7.53.4, Oudendorp prefiere *castra movit* aunque reconoce que la lectura de los manuscritos es *movit castra*.

Por lo tanto, se puede observar la afinidad del texto y al mismo tiempo su influencia en ediciones posteriores. Estas lecturas desaparecen con la crítica textual moderna que sigue criterios más científicos para sus ediciones.

e) Los nombres propios y gentilicios, a pesar de sus variaciones e inestabilidad, revelan una afinidad textual clara, pues se repiten a lo largo de toda la obra. Es más, la edición de Oudendorp recoge algunas de estas lecturas, lo que subraya mucho más la influencia de este subarquetipo en las ediciones posteriores incunables e ilustradas, como son los siguientes pasajes:

3.27.1. ptianii ω Klotz : ptyani **Va** : pretianii ϵ r : preciani r^tmtvv^t

La lectura *pretianii* se produce porque el amanuense interpreta la inicial p- como una abreviatura que resuelve en *pre-*. Las ediciones modernas no presentan la lectura *pretiani* del subarquetipo. Oudendorp adopta la lectura *preciani* y recoge el resto de lecturas de los manuscritos.

5.20.1. mandubracius α Klotz : mandrubacius β : mandubratius ϵ rr^tmtvv^t

La lectura *mandubratius* procede de la hipercorrección al escribir *-ci-*. Las ediciones modernas no presentan la lectura del subarquetipo. Oudendorp toma la lectura *mandubratius* y recoge *mandubracius* de los manuscritos. Una vez más, se revela la influencia de este subarquetipo en las ediciones precríticas.

³¹¹ 1.47.1. ad caesarem legatos ω Klotz : legatos ad caesarem ϵ rr^tmtvv^t

2.15.3. moribusque ω Klotz : et moribus ϵ rr^tmtvv^t

2.21.4. atque in alteram partem item ω Klotz : atque item in alteram partem ϵ rr^tmtvv^t

3.14.8. paulo fortius (paulo *om.* **L**) ω Klotz : fortius paulo ϵ rr^tmtvv^t

4.17.2. rapiditatem altitudinemque ω Klotz : altitudinem rapiditatemque ϵ rr^tmtvv^t

5.44.2. inter se controversias ω Klotz : controversias inter se ϵ rr^tmtvv^t

7.20.8. a me sincere ω Klotz : sincere a me ϵ rr^tmtvv^t

7.24.5. erant in opere ω Klotz : in opere erant ϵ rr^tmtvv^t

7.56.5. pecoris copiam ω Klotz : copiam pecoris ϵ rr^tmtvv^t

7.73.1. summa vi facere ω Klotz : facere summa vi ϵ rr^tmtvv^t

³¹² 4.23.4. locum arbitratus ω Klotz : arbitratus locum ϵ rr^tmtvv^t

7.56.3. nocturnisque ω Klotz : atque nocturnis ϵ rr^tmtvv^t

7.67.7. convictolitabi **α La¹Va** : convictolitave **N** : convictolitavi **Lp** Klotz :
convictolabi **T¹(V)** : convictolaio **T^c**: convictolitane **ε rr^tmtvv^t**

La lectura del subarquetipo y de las ediciones antiguas se produce por una confusión entre la vocal y la nasal. Esta lectura se produce sobre la variante que presenta **N**, *convictolitave*, y es una prueba más de la procedencia de este subarquetipo del ms. **N** y la línea de la tradición textual que representa. Las ediciones modernas no presentan la lectura *convictolitane* del subarquetipo. Oudendorp sigue en este pasaje también la lectura del subarquetipo y de las ediciones incunables.

Como se ha podido comprobar en las variantes estudiadas, la mayor parte de las variantes producidas en los nombres propios se deben a las distintas grafías y fenómenos paleográficos habituales de copia. Ahora bien, la coincidencia en tantos pasajes entre las ediciones y el subarquetipo sólo puede deberse a una afinidad textual producida por la procedencia de una misma tradición textual.

En conclusión, la vinculación entre las variantes propias del subarquetipo **ε** y las ediciones incunables, revela una afinidad textual en un grupo numeroso de variantes. Cabe reseñar que las seis ediciones estudiadas presenten las mismas variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**, con escasas excepciones en que las ediciones se alejan entre sí. Por lo tanto, estas variantes conjuntivas significativas muestran la procedencia de una misma tradición textual.

Esta tradición textual contiene variantes que se remontan al s. XIV, pues se documentan ya en el códice **Vat**, pero la mayoría de ellas se ha gestado en el entorno del que procede el subarquetipo **ε**.

f. Aún se puede precisar más, puesto que las ediciones presentan un grupo numeroso de variantes conjuntivas con el manuscrito **Be**, que a su vez son conjuntivas con **ε**³¹³. Todas estas lecturas están ya comentadas en el estudio del manuscrito **Be**. La relevancia y número de ellas hacen entroncar estas ediciones con el arquetipo del que depende **ε** y **Be**. Se debe tener en cuenta que la mayor parte de las variantes conjuntivas son exclusivas entre las ediciones, **ε** y **Be**³¹⁴.

Por tanto, se puede presentar la hipótesis de que en el entorno de Milán se ha gestado una parte significativa de las variantes textuales que afectan a las ediciones incunables y que es posible testimoniar en los manuscritos que componen el subarquetipo **ε** y, a su vez, están presentes en **Be**.

g. Corroborar esta hipótesis la identificación de un grupo de variantes conjuntivas con otro de los manuscritos estudiados que también procede de Milán: el códice **Ve**³¹⁵.

³¹³ Estas variantes están recogidas en el apartado 1.3. de la colación.

³¹⁴ Estas variantes están recogidas en el apartado 1.4. de la colación.

³¹⁵ Este manuscrito presenta las variantes conjuntivas recogidas en el apartado 1.5 de la colación.

Muchas de esas variantes ya habían aparecido a lo largo del estudio de las ediciones incunables, pero un grupo significativo es exclusivo entre el subarquetipo y **Ve**³¹⁶.

Estas variantes revelan la actividad conjetural que se produce en Milán en estos manuscritos humanistas y que se ve reflejada en las ediciones incunables.

h. Por otra parte, el alto número de las variantes conjuntivas entre el subarquetipo, **Pa** y las ediciones incunables en los nombres propios revela un mismo origen textual en la geografía, puesto que, por el contrario, las variantes conjuntivas del resto de tipologías son solamente dos³¹⁷.

Esta coincidencia de lecturas puede deberse a la procedencia de una misma tradición textual del subarquetipo **ε** y de las ediciones incunables, que se refleja también en otros manuscritos³¹⁸.

Por tanto, a la vista de estas variantes queda corroborada la hipótesis de la procedencia de una misma tradición textual de este entorno milanés y de las ediciones incunables y, al mismo tiempo, de una relación de variantes, recogidas después en las ediciones, que se han gestado en este entorno, según se ha podido comprobar en el análisis de estas variantes.

³¹⁶ 1.18.1. concilium **ω** Klotz : consilium **ε rr^tmtvv^t Ve**
 1.19.4. concilio **ω** Klotz : consilio **ε rr^tmtvv^t Ve**
 4.17.2. rationem **ω** Klotz : rationem igitur **ε rr^tmtvv^t Ve**
 5.13.3. noctem **ω** Klotz : noctes **ε rr^tmtvv^t Ve**
 5.38.1. antuaticos **χB** : aduaticos **NL** : antuaticos **S** : antuaticos **M Va** : atuaticos **T¹V** : atuaticos **β**
 Klotz : aduaticos **ε rr^tmtvv^t Ve** (*passim*)
 6.25.5. prodenda **ω** Klotz : tradenda **ε rr^tmtvv^t Ve**
 7.70.2. inruptio **ω** Klotz : irruptio **N** : eruptio **ε rr^tmtvv^t Ve**
 7.75.5. ex **ω** Klotz : sex ex **ε rr^tVe** : sena ex **mtvv^t**

³¹⁷ 6.13.6. populus **ω** Klotz : puplicus **N** : publicus **ε VatVos Pa Be rr^tmtvv^t**
 6.37.7. castra capta **ω** Klotz : capta castra **ε Pa Be rr^tmtvv^t**

³¹⁸ 1.4.1. orgetorigem **ω** Klotz : orgentorigem **ε Vat Pa rr^tmtvv^t** (*passim*)
 1.40.5. cimbris **ω** Klotz : cymbris **ε PaBe rr^tmtvv^t**
 4. 18.3. sugamborum **β** Klotz : sig- *vel* syg- **α** : sicamborum **ε Vat PaBe rr^tmtvv^t** (*passim*)
 5.5.1. itium **ω** Klotz : icium **ε Vos Lei Pa rr^tmtvv^t**
 7.28.5. vercingentorigem **ω** Klotz : vercingentorigem **ε Vat Pa rr^tmtvv^t** (*passim*)
 7.60.1. metiosedo **χSβ** Klotz : amecldone **BM¹** : a miliduno **M^c** :
 mellodone **LN** : a meleduno **ε PaBe rr^tmtvv^t**
 7.67.7. convictolitavi **Lp** Klotz : convictolitabi **α La¹** : convictolitave **N** :
 convictolabi **T¹(V)** : convictolaio **T^c** : conuictolitane **ε Pa rr^tmtvv^t**
 7.68.1. alesiam **ω** Klotz : alexiam **ε VatVosLeiPar PaBe rr^tmtvv^t** (*cf.* 7.68.2)

IV. CONCLUSIONES

1. En primer lugar, cabe destacar el escaso número de variantes conjuntivas entre las ediciones y el subarquetipo δ . Además, un grupo de ellas son conjuntivas también con el subarquetipo ϵ , lo que demuestra que son muy antiguas y están muy extendidas en los códices *recentiores*.

Se pueden documentar algunas de estas variantes en algunos manuscritos del s. XIV, ya estudiados en este trabajo, aunque son muy escasas y no tienen relevancia para la crítica textual.

La comparación con la edición de Oudendorp atestigua que todas las variantes conjuntivas están presentes en otros manuscritos *recentiores*, lo que pone de manifiesto la extensión de estas variantes.

Además, la coincidencia en los mismos lugares y solo en esos lugares, entre todas las ediciones y el subarquetipo δ muestra una tradición textual común que influyó en la constitución del subarquetipo δ y en el modelo o modelos de los que copian las ediciones. Esta afinidad revela que estas variantes están presentes en la tradición textual común a los manuscritos *recentiores*; por lo tanto, se puede concluir que esta tradición tiene una gran presencia en la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*. Sin embargo, el análisis de variantes, por su escaso número y por su gran extensión entre los manuscritos *recentiores*, además de la multitud de variantes separativas entre ellos, pone de manifiesto la independencia ente las ediciones y el subarquetipo δ .

2. La comparación con el subarquetipo ϵ revela las siguientes conclusiones:

a. Por el estudio de las omisiones, que presentan tanto los manuscritos del subarquetipo ϵ como las ediciones, se demuestra que las ediciones incunables no pueden copiar de ninguno de los manuscritos y a su vez, las ediciones incunables presentan omisiones que no están en ninguno de los manuscritos.

Por otra parte, existe un numeroso grupo de variantes separativas entre las ediciones y el subarquetipo que demuestran esa independencia, pues el subarquetipo presenta variantes propias y las ediciones también. Por lo tanto, se puede afirmar que no hay posibilidad de copia directa entre los manuscritos que forman este subarquetipo y las ediciones incunables.

b. También se puede comprobar la independencia de las ediciones incunables en algunas lecturas, aunque no es fácil dilucidar si esa divergencia se debe a la copia de otro modelo o a la intervención del editor *ope ingenii*.

c. También se puede comprobar que algunas variantes separativas revelan una cercanía con el subarquetipo ϵ , puesto que la variante que se produce en las ediciones se puede explicar mejor desde el subarquetipo, que desde la tradición mayoritaria.

d. El estudio de las variantes conjuntivas entre el subarquetipo ϵ , el código **Vat** y las ediciones incunables, pone de manifiesto la presencia de una tradición textual muy definida que se extiende desde el s. XIV, a través de los manuscritos de época humanista, hasta las ediciones incunables.

e. Por lo tanto, aunque un relevante número de variantes se remonta al s. XIV, sobre todo a la tradición representada por **Vat**, existe otro numeroso grupo que demuestra la afinidad textual entre el subarquetipo **ε** y las ediciones y se documenta en toda la tipología de variantes.

El estudio de las variantes morfológicas y sintácticas revela la presencia de estas variantes en otros manuscritos, excepto 6.28.5 que es exclusiva entre las ediciones y el subarquetipo **ε**.

Por otra parte, el estudio de las variantes léxicas pone de manifiesto la afinidad textual entre **ε** y las ediciones, puesto que las variantes 1.19.4, 4.11.5, 4.17.7, 5.25.3, 6.25.5, 6.37.2, 6.37.5, 7.17.3, 7.20.3, 7.70.2 y 7.77.9 son exclusivas entre ellos, lo que revela también que comparten una tradición textual común con otros códices *recentiores*.

Además, no hay omisiones de más de un sintagma, por lo tanto, las omisiones se deben al descuido del copista y no a una intencionalidad. Por tanto, al encontrar varias omisiones que solamente se presentan en las ediciones y en el subarquetipo, se puede concluir que hay una gran afinidad, es decir, que proceden de una misma tradición textual. Las variantes conjuntivas exclusivas son las siguientes 1.30.2, 1.30.3, 2.12.2; 3.3.1; 5.36.3; 5.51.1 y 8.41.6. Sin embargo, el resto de omisiones también están en el códice *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9), lo que revela una afinidad textual con este códice.

El estudio de las adiciones revela esa misma línea de la tradición y su afinidad con el códice *Dorvillianus* (Oxford, Bodley D'Orville 9).

Las alteraciones del orden de palabras suele producirse por un error de lectura interna del copista. En este caso, es significativa la reiteración de la misma alteración en el mismo lugar a lo largo de las ediciones y del subarquetipo, se debe a que proceden de una misma línea de la tradición. Cabe destacar que Oudendorp adopta la lectura del subarquetipo y de las ediciones sin recoger otra lectura en 4.23.4 y 7.56.3. Por lo tanto, se puede observar la afinidad del texto y al mismo tiempo su influencia en ediciones posteriores.

El estudio de los nombres propios y gentilicios, a pesar de sus variaciones e inestabilidad, revelan la procedencia de una misma tradición textual, pues se repiten a lo largo de toda la obra. La edición de Oudendorp recoge algunas de estas lecturas como propias (3.27.1, 5.20.1 y 7.67.7), lo que subraya mucho más la influencia de este subarquetipo en las ediciones posteriores precríticas.

En conclusión, la comparación entre las variantes propias del subarquetipo **ε** y las ediciones incunables **rr^tmtvv^t**, revela una afinidad textual en un grupo numeroso de variantes. Cabe destacar que las seis ediciones estudiadas documentan las mismas variantes conjuntivas con el subarquetipo **ε**, con escasas excepciones en que las ediciones se alejan entre sí. Por lo tanto, estas variantes conjuntivas significativas muestran la procedencia de una misma línea de la tradición textual, que se ha gestado en el entorno del que procede el subarquetipo **ε**.

f. Aún se puede precisar más, puesto que las ediciones presentan un grupo numeroso de variantes conjuntivas con el manuscrito **Be**, que a su vez son conjuntivas con **ε**. La relevancia y elevado número de ellas hacen entroncar estas ediciones con el arquetipo del que depende **ε** y **Be**. Por tanto, se puede apuntar a que en el entorno de Milán, se ha gestado una parte significativa de las variantes textuales que afectan a las ediciones incunables y que es posible testimoniar en los manuscritos que componen el subarquetipo **ε** y, a su vez, están presentes en **Be**.

g. Corroboración esta hipótesis la identificación de un grupo de variantes conjuntivas con otro de los manuscritos estudiados que también procede de Milán: el código **Ve**. Estas variantes revelan la actividad conjetural que se produce en el Ducado de Milán en estos manuscritos humanistas. Esta actividad se ve reflejada en las ediciones incunables.

h. Las variantes conjuntivas entre el subarquetipo, **Pa** y las ediciones incunables se dan casi exclusivamente en los nombres propios, lo que revela una tradición textual distinta y una afinidad en la fijación de los nombres en este contexto humanista de Milán, que se refleja en las ediciones incunables.

Por tanto, a la vista de estas variantes queda corroborada la procedencia de una misma línea de la tradición textual del subarquetipo **ε** y de las ediciones incunables **rr^tmtvv^t** y, al mismo tiempo, se puede postular la hipótesis de que se han gestado en este entorno del Ducado de Milán un grupo relevante de variantes, recogidas después en las ediciones.

CONCLUSIONES GENERALES

En esta investigación nos proponíamos acometer el estudio filológico del texto del *Bellum Gallicum* de Julio César transmitido por un corpus de manuscritos *recentiores* copiados en el Norte de Italia en el s. XV³¹⁹, cuya gestación tiene lugar en el contexto humanístico de la corte de los Visconti y de los Sforza de Milán, un foco de transmisión cultural de gran relevancia en el Renacimiento que guarda significativas relaciones con España, como se ha podido comprobar. Los objetivos concretos del estudio se sintetizaban así en la introducción:

- a) Establecer la filiación y la vinculación de este corpus de manuscritos con los códices más antiguos de la tradición cesariana conservada, a través del análisis crítico de variantes significativas.
- b) Comprobar la vinculación entre ese grupo de manuscritos y sus posibles relaciones textuales e históricas en el entorno humanístico de la corte del Ducado de Milán y su relación con España.
- c) Estudiar la vinculación de esta tradición textual con otros manuscritos *recentiores* que presentan características semejantes.
- d) Identificar los indicios textuales de vinculación con la tradición impresa del s. XV.

A través del estudio externo de los códices, de la colación y del análisis comparativo de variantes conjuntivas de este corpus de manuscritos se llega a las siguientes conclusiones:

1. Conclusiones sobre el entorno histórico

Los códices que han sido estudiados en este trabajo proceden de un mismo ámbito histórico y geográfico: la corte del Ducado de Milán de los Visconti y de los Sforza en el s. XV.

Los códices **Va**, **Ma**, **Ci** y **Vi** proceden de la corte de los Visconti y probablemente han sido copiados en Milán en la primera mitad del s. XV. Estos manuscritos están transcritos en el entorno concreto de dos personajes claves del humanismo: Pier Candido Decembrio e Íñigo de Ávalos, cuya intervención explica además la vía de acceso por el que **Va** llegó a España.

A su vez, los códices **La**, **Re** y **Tr** proceden de la corte de los Sforza y son apógrafos de los manuscritos que están en la biblioteca del castillo de Pavía de esta familia.

Los copistas han sido identificados en varios manuscritos, todos ellos tuvieron su actividad en la corte de los Visconti y de los Sforza:

Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, ms. 301(**Va**): Ambrosio Scarile o Scalinus.

³¹⁹ Valladolid, Biblioteca del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**); Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**); Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**); Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**).

Vaticanus Chigianus Lat. HV 140 (**Ci**): copista del entorno de Pier Candido Decembrio.

Vaticanus Lat. 5824 (**La**): Lorenzo Dolobella de Trento.

Vaticanus Reginensis Lat. 832 (**Re**): Pagano de Rho.

Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**): el copista de la obra de Giovanni Stefano Cotta.

2. Elementos externos

El tipo de letra, la ornamentación y los usos gráficos de estos manuscritos revelan una misma época y lugar geográfico de copia: la corte del Ducado de Milán de los Visconti y de los Sforza en el s. XV.

Los títulos y colofones de estos siete manuscritos atribuyen la autoría a Julio César con una serie de epítetos (*Gai Iulii cesaris imperatoris maximi continui consulis et perpetui dictatoris*), que identifican al autor de la obra de forma inequívoca, frente a la tradición medieval, que no la atribuía a Julio César. Esta atribución sólo aparece en estos manuscritos.

3. Filiación de manuscritos

Todos los códices analizados en este trabajo proceden de una línea de la transmisión perfectamente identificable: en concreto de la clase α y de la familia ϕ , como se puede comprobar en las conclusiones particulares de cada manuscrito. La influencia de la clase β es escasa y tiene escasa relevancia en la constitución de estos códices.

Se han podido aislar dos familias muy bien definidas entre estos manuscritos:

El subarquetipo δ , que lo forman los códices Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz, ms. 301 (**Va**); Madrid, Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla, ms. 142 (**Ma**); Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Chigianus Lat.* HV 140 (**Ci**) y Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 248 (**Vi**).

El subarquetipo ϵ , que lo forman los códices Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, *Lat.* 5824 (**La**), Biblioteca Apostolica Vaticana, *Reginensis Lat.* 832 (**Re**) y Troyes, Bibliothèque Municipale, ms. 1211 (**Tr**).

4. Subarquetipo δ

Los códices del subarquetipo δ proceden del manuscrito **M** (s. IX), tras su corrección, con escasas contaminaciones de otras familias y clases de la tradición cesariana.

Los códices **Va** y **Ci** presentan un numeroso grupo de variantes conjuntivas significativas. Del análisis de variantes significativas entre estos manuscritos, se puede deducir un modelo perdido intermedio, al que se denomina δ . Este modelo procede de **M^c** y es el origen de **Va** y **Ci**. Sin embargo, las variantes propias, sobre todo las

omisiones, ponen de manifiesto que **Va** y **Ci** son copias independientes de un mismo modelo. El análisis de las variantes conjuntivas entre estos manuscritos, que constituyen errores separativos con la tradición, muestra las características más significativas del modelo (**δ**) del que copian.

Los manuscritos **Va** y **Ci** están relacionados con Milán, son de origen italiano y escritos en fechas cercanas. Están transcritos para dos personajes cercanos a la cancillería de Filippo Maria Visconti, como son Pier Candido Decembrio (canciller) e Íñigo de Ávalos, en cuya secretaría se escribió el manuscrito conservado en Valladolid (**Va**).

Por otra parte, el códice **Ma** es copia directa de **Va**, como lo corrobora la presencia de omisiones significativas (2.18.1 y 4.16.1), además de las alteraciones en el orden de palabras. Un indicio significativo es el hecho de que las grandes omisiones de **Ma** (1.40.4 y 7.55.4) ocupan una línea exacta del manuscrito **Va**.

El hallazgo de dos códices (**Va** y **Ma**), copiados directamente uno de otro, muestra cómo actúa un copista del s. XV sobre un manuscrito del s. XV (*usus scribendi*), advirtiéndose una serie de fenómenos reiterativos que explican muchas variantes en la transcripción de los textos. Estos fenómenos, en muchos casos de carácter gráfico, acercan a una mejor comprensión de las posibles variantes textuales entre manuscritos.

El códice **Vi** es un apógrafo de **Ci**, como se puede comprobar por las omisiones de 7.75.3 y 7.84.2 que ocupan una línea exacta de **Ci**. Así mismo, la siguiente variante es muy relevante, pues avala la copia directa entre estos dos manuscritos: 7.84.1. conspicatus **ω** **Ci** Klotz : conmusculos **Vi**¹; pues se produce por un salto de línea exacto en **Ci**, de *con- spicatus* a *con-* (línea completa) *musculos*, además en el margen de **Ci** aparece *musculos*. Es un argumento muy convincente pues es un error que sólo puede producirse por copia directa, ya que es un salto de vista a la línea siguiente, provocando un error explicable sólo desde la posición exacta de palabras en un manuscrito. Es un error mecánico y solo puede darse desde la disposición gráfica del manuscrito **Ci**.

Vi presenta una corrección cuya filiación no se ha podido esclarecer con un único manuscrito conocido hasta el momento, aunque se puede afirmar que la corrección procede de un manuscrito *recentior*, pues posee las contaminaciones de **β** y las correcciones de **N**, habituales en los manuscritos de esta época.

El modelo de estos manuscritos estudiados tiene un gran valor para la crítica del texto del *Bellum Gallicum*, ya que recoge un texto muy antiguo procedente de la parte alta del estema (**M^c**). La copia de **Va** y **Ci** es muy fiel al modelo **δ**. Por tanto, estos manuscritos recogen una tradición muy antigua del texto de una manera bastante fidedigna. Es más, estos manuscritos recogen variantes que han sido tenidas en consideración después por los editores modernos³²⁰.

³²⁰ 1.22.1. lucio **ω** : [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : *om. VaCi*

1.36.1 idem **ω** **Va** : item **CiVi** *ed. princ.* Klotz

7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **VaCi** *Aldus* Klotz

5. Subarquetipo ϵ

Los códices del subarquetipo ϵ son copia de los manuscritos que están en la biblioteca del castillo de Pavía en ese momento: *Neapolitanus* IV C 11 (**N**, s. XI), *Leidensis* BPL 16 A (**Lei**) y con toda probabilidad *Vaticanus Lat.* 11582 (**Vat**), en sus siete primeros libros. Sin embargo, el libro octavo procede de una familia emparentada con los manuscritos *Parisinus Lat.* 5768 (**Par**) y *Leidensis Vossianus* Q. 90 (**Voss**). Estos cuatro manuscritos del s. XIV proceden del manuscrito originario de la familia ϕ después de haber sufrido su primera corrección: **B^c** (s. IX).

El estudio de variantes revela una estrecha vinculación entre **N** y **La**; no es posible determinar si es un modelo común entre **N** y **La** que sería un modelo intermedio entre **M** y **N** lo que daría gran valor crítico a este manuscrito, o una copia de **N** muy corregida en los primeros libros y con una fuente distinta de **N**, en el final del libro séptimo y todo el libro octavo. Además, la vinculación se muestra en que el manuscrito **N** contiene muchas correcciones que han sido aceptadas por el copista de **La**.

A su vez, se puede afirmar que el copista dispone de dos o más manuscritos para realizar la transcripción, uno de ellos, que es la base de la copia está muy influenciado por las correcciones de **N** y posee también al menos otro como apoyo textual para algunas variantes que proceden de **B^c**. Esta hipótesis de la influencia de **N** sobre **La**, se ve corroborada por la presencia del manuscrito en la biblioteca de los Visconti Sforza en esa época. G. Billanovich identifica el códice A 320 del archivo de los Visconti como el códice Napoli, B.N. IV C 11, es decir con **N**. Por lo tanto, la crítica textual avala la verosimilitud de esa identificación. Una vez más, los estudios codicológicos se ven avalados por los estudios textuales.

También queda demostrado que el copista interviene en el texto para conseguir una mejor edición de la obra. Esta forma de trabajar pone de manifiesto una actividad crítica del copista, como se ha podido constatar en la colación y análisis de este manuscrito. Sin embargo, la fidelidad de este manuscrito a su modelo es muy alta, puesto que después de un estudio pormenorizado de todas las variantes, se documentan muy pocas conjeturas al texto. Se ha podido comprobar que la mayoría de las variantes producidas se deben a fenómenos paleográficos que se deben al *usus scribendi* del copista, en este caso de *Laurentius Dolobella*. La intervención, pues, es más gráfica que conjetural en las variantes propias.

Así mismo, la corrección realizada por el propio copista enmienda con asiduidad en concordancia con la tradición mayoritaria; aunque, otras veces, propone algunas conjeturas no tomadas de los manuscritos antiguos. El corrector posterior utiliza un manuscrito con claras influencias de la clase β , pero que también tiene influencias de todas las familias de la clase α , e incluso propone varias conjeturas no conocidas por los editores; no se puede dilucidar si estas correcciones las ha realizado llevado de su afán corrector o ha usado otro manuscrito cuyo origen se desconoce.

Los códices **La** y **Re** presentan más de 1500 variantes conjuntivas significativas que avalan la presencia de un modelo común a ambos. Tras el análisis exhaustivo de variantes realizado, se puede afirmar que el manuscrito **Re** no puede ser el modelo del manuscrito **La** porque contiene largas omisiones que no están en **La**. Sin embargo el

códice **La** podría ser el modelo del manuscrito **Re**, porque no existen omisiones significativas que los separen, siempre y cuando, **Re** compare con otro modelo para rellenar los huecos que **La** ha dejado en el texto y corrija algunas variantes léxicas de **La**. La razón de más peso para esta dependencia es la omisión de 1.28.4 en **Re**, que ocupa una línea exacta de **La** y que ha sido corregida en el margen de **Re**. Este argumento no parece suficiente indicio para defender la copia directa de **Re** sobre **La**. Por tanto, los manuscritos **Re** y **La** son copias independientes de un mismo modelo del texto de *Bellum Gallicum*.

Por otra parte, las correcciones de **Re** proceden de distintas fuentes y de otros subarquetipos. Pero la cercanía con el manuscrito **La** invita a pensar que han estado en el mismo lugar y tienen un mismo origen, es decir, la corte de los Sforza.

El códice **Tr** es un apógrafo de **La** como lo demuestran las omisiones conjuntivas y las adiciones, una de ellas (7.6.3) es significativa pues demuestra que **Tr** copia directamente de **La**: 7.6.3. proelio dimicaturas ω **Re** Klotz : proelio di lio dimicaturas **LaTr**. En **La** es un paso de página que repite las dos últimas sílabas del folio anterior (*lio di*), en **Tr** está en el centro del folio en la misma línea y solo es explicable por copia directa entre estos manuscritos. Por tanto, a la vista de todos los datos externos y las variantes internas al texto examinadas, se puede concluir que **Tr** es un apógrafo de **La**, realizado antes de la corrección posterior que sufrió **La** y que se escribió en Milán en el tercer cuarto del s. XV, por el escriba de Giovanni Stefano Cotta.

El modelo de estos manuscritos estudiados tiene un gran valor para la crítica del texto del *Bellum Gallicum*, ya que recoge un texto muy antiguo procedente de la parte alta del estema (**N**). La copia de **La** y **Re** es muy fiel al modelo ϵ . Por tanto, estos manuscritos recogen una tradición muy antigua del texto de una manera bastante fidedigna. Es más, estos manuscritos recogen variantes que han sido tenidas en consideración después por los editores modernos³²¹.

Se ha podido comprobar que el códice de mayor influencia en la constitución de este subarquetipo es **N** y que ha sido contaminado en los siete primeros libros con lecturas provenientes de **Vat** y en menor medida de **Lei**, o con un arquetipo común anterior que recoge esas lecturas.

6. Vinculación entre δ y ϵ

El estudio comparativo de los subarquetipo δ y ϵ lleva a descartar un arquetipo común a ambos, a la vista del pequeño número de variantes conjuntivas entre ellos y su escaso valor para la crítica textual. Aunque, como se ha demostrado hasta ahora, proceden en origen de una misma clase α , de una misma familia ϕ y de un mismo manuscrito **B**. Sin embargo, en la transmisión del texto la línea de la tradición de ese manuscrito **B** se divide, pues fue copiado por **M** y de ahí surgirá el subarquetipo δ . Otra línea de la tradición de **B** ha conformado una vulgata del texto que ha circulado por Italia durante los ss. XIV y XV que está representada por numerosos códices *recentiores* y

³²¹ 1.1.7. et eam ω Klotz : et ad eam λ *Aimonius* **La**

7.83.5. meridies *edd.* **La^cRe** Klotz : meridie ω : meridie **La¹**

por contaminaciones en el subarquetipo **ε**. Por otra parte, el ms. **M** fue copiado en el s. XI por **N**, del que procede el subarquetipo **ε** con las contaminaciones antes dichas.

Por otra parte, ambos subarquetipos presentan un escaso número de lecturas comunes que demuestra la gran extensión de estas lecturas y su antigüedad en la historia de la transmisión del texto de *Bellum Gallicum*.

7. Vinculación con la tradición manuscrita

El estudio comparado con cuatro códices del s. XIV, seleccionados por sus elementos paratextuales similares a alguno de los presentados por los manuscritos de los subarquetipos (**Vat** y **Lei**) o por su presencia en los trabajos sobre los catálogos de la Biblioteca de los Visconti y de los Sforza (**Par**) o por su vinculación con los manuscritos de César conservados en España (**Voss**), revela:

La comparación con estos códices muestra un escaso número de variantes conjuntivas de todas las tipologías que existen con el subarquetipo **δ**, lo que pone de manifiesto que las variantes se deben a lecturas coincidentes y no a una filiación entre ellos. Además, las omisiones no son significativas y por lo tanto no se pueden relacionar los códices **Vat**, **Lei**, **Par** y **Voss** con el subarquetipo **δ**.

Por otra parte, la vinculación de estos códices con el subarquetipo **ε** es manifiesta. En primer lugar, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **ε** no es una copia de **Vat**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran una cercanía e influencia del código **Vat** sobre el subarquetipo **ε** y, con toda probabilidad, muchas variantes proceden de un arquetipo anterior. Tampoco se puede descartar que **Vat** estuviera en esta corte en el momento de la transcripción de los manuscritos y que las variantes conjuntivas se deban a la consulta de este manuscrito. Se puede concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros manuscritos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV, y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una influencia clara de **Vat** sobre **ε** pues son variantes exclusivas entre ellos.

En segundo lugar, el manuscrito **Lei** no puede ser el origen del subarquetipo **ε**, como demuestra la ausencia de adiciones y la escasa entidad de las omisiones en los siete primeros libros. Un grupo significativo de variantes son conjuntivas con el manuscrito **Vat** y revelan la presencia de un arquetipo común a ambos y al subarquetipo **ε**. El resto de variantes conjuntivas pone de manifiesto una contaminación sobre todo en variantes morfológicas y cambios léxicos. La influencia de **Lei** es muy superior en el libro octavo, aunque son copias independientes.

En tercer lugar, el código **Par** pertenece a la clase **α**, a la familia **ϕ** y procede del manuscrito **B**, tras su corrección, a través de varios modelos intermedios que han introducido contaminaciones de las otras familias de la tradición. Además, presenta algunas semejanzas textuales con el código antes estudiado (**Lei**).

Por último, al realizar la colocación completa entre **Voss** y **Par** en el libro octavo y a su vez con el subarquetipo se puede concluir que proceden de un mismo arquetipo que

se dividió en dos subarquetipos distintos (**ε** y **VossPar**) que a su vez fueron el origen de **La, Re** y de **Voss, Par**. Estos cuatro manuscritos son copias independientes de un arquetipo común en el libro octavo y de arquetipos distintos en los siete primeros libros, lo que revela una actividad de selección en el proceso de transcripción.

b. Los códices coetáneos comparados revelan la extensión de algunas variantes relevantes del subarquetipo **ε**.

Por una parte, el códice *Parisinus Lat. 5771 (Pa)* es una copia más fiel a **N** y se aleja de las variantes propias del subarquetipo. No tiene relación con los subarquetipos **δ** y **ε**, salvo en lecturas coincidentes muy extendidas en este ámbito, que pueden considerarse como contaminaciones. Es un ejemplo de otro manuscrito copiado en Milán con las mismas características exteriores que otros, pero de una procedencia textual distinta (**N** con escasas contaminaciones); sin embargo, hay una presencia de lecturas que presuponen el contacto con el resto de los manuscritos copiados en esta corte.

En cambio, los códices Berlín, Deutsche Staatsbibliothek, ms. 202 (**Be**) y Viena, Österreichische Nationalbibliothek, ms. 3089 (**Ve**), proceden de la misma tradición que el subarquetipo **ε**, sobre todo en las variantes que reflejan la presencia de **Vat**. Por lo tanto, a la vista de las variantes estudiadas, se puede afirmar que **Be** y **Ve** no son copia de **ε**, puesto que hay variantes significativas que los separan; sin embargo la abundancia y calidad de las variantes conjuntivas entre ellos muestran un arquetipo común a ellos, arquetipo del que procede también **Vat**. Este análisis muestra también un subarquetipo común con **ε** y **Be**, aunque son copias independientes.

Se puede concluir que hay un grupo de variantes que se dan en otros manuscritos y que proceden de un subarquetipo muy antiguo, anterior al s. XIV, y otro grupo de variantes conjuntivas que ponen de manifiesto una vinculación textual clara entre todos estos manuscritos que proceden de este ámbito de la corte de los Visconti y de los Sforza.

c. Los códices conservados en España, es decir, Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 397(**D**), Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 10054 (**J**), El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. N.III.22 (**Z**), Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 12867 (**F**), Madrid, Biblioteca Nacional, ms. Res 242 (**H**), Granada, Biblioteca Universitaria, Caja B-17 (**G**) y Toledo, Biblioteca Capitular, ms. 49.4 (**t**), presentan una misma tradición textual que el subarquetipo **ε**, sobre todo en las variantes que procedían de la familia *y*. Así mismo, son más cercanos a esta tradición los manuscritos **F** y **H**, aunque seguramente en estadios anteriores de copia. Por otra parte, el códice de El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. ç.IV.18 (**ç**), pertenece a la misma tradición textual que el subarquetipo **δ**. El códice El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio, ms. M.III.10 procede de una tradición textual distinta (**Q**).

Por lo tanto, se puede concluir que los manuscritos de clase **β** conservados en España y el ms. de Toledo provienen de un arquetipo común, anterior al s. XIV (y **εVat**), del que se fueron desgajando distintas familias que han conservado las lecturas propias de este arquetipo. En primer lugar la familia v_2 (**=FH**) en conjunción con **ε**, que ya está contaminada en gran medida con el manuscrito **N**, pero se aleja de **Vat**. En segundo

lugar la familia ν_2 (=FH) en conjunción con ϵ y con G y siempre en conjunción con Vat. Por último la familia que forman HG en conjunción con ϵ Vat.

8. Vinculación con la tradición impresa

La tradición impresa del s. XV³²² presenta indicios textuales claros de vinculación con el subarquetipo ϵ . Esta vinculación se da en dos estratos distintos: el primero se remonta al s. XIV y se documenta también en Vat y el segundo que procede de este subarquetipo y se documenta también en Be y Ve.

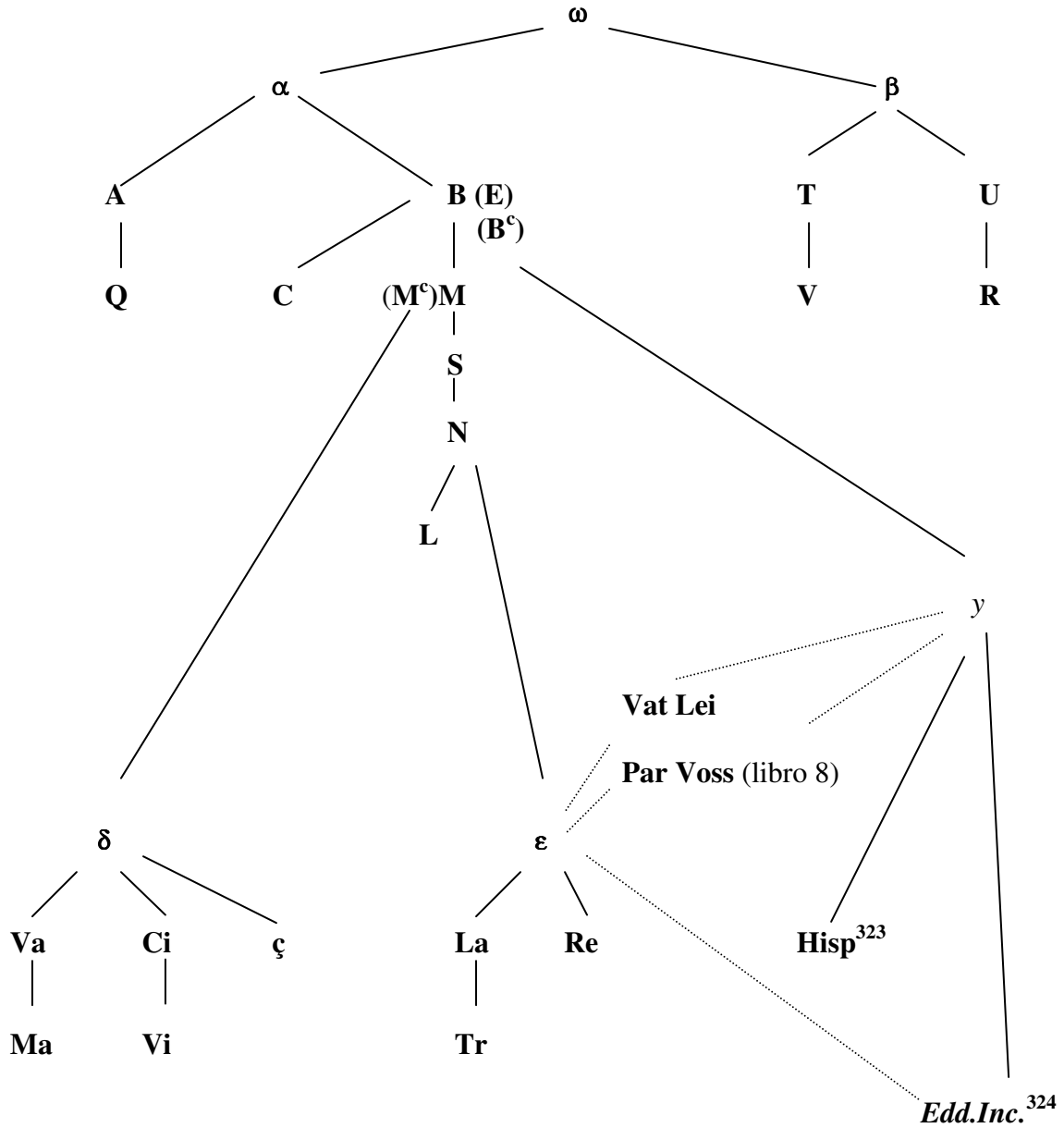
Además, la comparación entre las variantes propias del subarquetipo ϵ y las ediciones incunables, revela una afinidad textual en un grupo numeroso de variantes. Llama la atención que las seis ediciones estudiadas presenten las mismas variantes conjuntivas con el subarquetipo ϵ , con escasas excepciones en que las ediciones se alejan entre sí. Por lo tanto, estas variantes conjuntivas significativas muestran la procedencia de una misma tradición textual, que se ha gestado en el entorno del que procede el subarquetipo ϵ .

Por otra parte, cabe destacar el escaso número de variantes conjuntivas entre las ediciones y el subarquetipo δ . Además, un grupo de ellas son conjuntivas también con el subarquetipo ϵ , estas variantes son muy antiguas y están muy extendidas en los códices *recentiores*.

³²² Roma 1469 (r) : GW 5863; Roma 1472 (r^t): GW 5865; Milán 1477 (m): GW 5866; Treviso 1480 (t): GW 5868; Venecia 1482 (v): GW 5869; Venecia 1499 (v^t): GW 5872

9. PROPUESTA DE STEMMA CODICUM

La vinculación textual entre los manuscritos estudiados, cuyas relaciones se han analizado de forma precisa en cada capítulo, pueden sintetizarse en el siguiente estema:



³²³ Son los códices β conservados en España: DJZFHG y t (Toledo, Bib. Cap. 49,4).

³²⁴ Es la tradición impresa del s. XV: rr^tmtv^t

En conclusión, se ha podido rastrear a lo largo de este trabajo dos líneas de la transmisión de la tradición textual:

- a) Una línea procede de **M^c** y se desarrolla en el subarquetipo **δ**, en el entorno de la corte de los Visconti, en Milán y en la primera mitad del s. XV.
- b) Otra línea procede de **N** y se desarrolla en el subarquetipo **ε**, en el entorno de la corte de Francisco Sforza en la segunda mitad del s. XV. Esta línea está vinculada a la tradición del s. XIV y a otros códices coetáneos. Esta línea de la tradición textual desembocará en las ediciones incunables italianas.

10. Valor crítico

A lo largo de este estudio hemos podido comprobar un elevado número de variantes que han transmitido cada uno de los subarquetipos del corpus de manuscritos estudiado que tienen un valor crítico estimable, como refleja su consideración por los editores críticos modernos. Estas variantes con valor crítico, que han sido comentadas en detalle en los apartados correspondientes, se sintetiza así:

a) El subarquetipo **δ** ha transmitido con fidelidad variantes que contenía **M** (s. IX) y que han sido adoptadas actualmente por los editores como:

- 2.21.5. induendas **M^cNL VaCi** Klotz : induendas *cett. codd.*
- 3.1.1. nantuates **M^cN** Klotz : antuatis **χB^cβ** : nantuatis **φ** : antuates **La**
- 4.5.2. autem **MNL VaCi** Klotz : enim *cett. codd.*
- 4.29.3. compluribus **M^cNL VaCi** Klotz : cum pluribus **BM¹S**: cum pluribus **Aβ** : conpluribus **Q**
- 5.53.3. samarobrivam **M^cNL VaCi** Klotz : samarobrium **χBST** : samarobriuma **U**
- 7.19.5. sua salute **α La** Klotz : salute sua **β** : laude sua *Meusel* : sua laude **M Davies Va**
- 7.23.1. hac **M^c VaCi** Klotz : ac **α** : haec **β**
- 7.66.4. adorianur **M^cNL VaCi** Klotz : adorientur **QBM¹** : adorirentur **A β** : adorantur **S**
- 7.72.2. ad munitiones **AM^cLS VaCi** Klotz : aut munitiones **BM¹** : in munitiones **β**
- 8.55.1. parthicum bellum **QMN VaCi** Klotz : bellum parthicum **BSLβ**

El modelo presenta también lecturas atribuidas a la *editio princeps* por los editores modernos que sin embargo están documentadas en los manuscritos que componen el subarquetipo **δ**:

- 1.31.1. in occulto **ω Va** Klotz : *om. Ci ed. princ.*
- 1.36.1. item **CiVi** *ed. princ.* Klotz : idem **Q¹BSLNT** : id est **AQ²M (V) UR¹** : ideo **R²** : itidem *Scaligerus*
- 5.42.3. cogebantur **β** Klotz : videbantur **α** : nitebantur **VaCi** *ed. princ.*
- 5.8.6. quisque commodi **α** Klotz : commodi quisque causa **β**:
quisque commodi causa **Vi^c** *ed. princ.*
- 7.5.6. pronuntiarint **α** : pronuntiauerint **β** Klotz : pernuntiarint **Va** :
pronuntiarunt **CiVi** *edd.vett.*

También presenta este modelo variantes que no se documentan en **M** y que han sido atribuidas a editores y comentaristas posteriores, pero que hemos comprobado que están presentes en la tradición ms. estudiada:

Conclusiones generales

- 1.22.1. lucio ω : [lucio] *del. Nipperdey* Klotz : *om. VaCi*
- 3.20.4. renovarunt ω Klotz : renovaverunt *Meusel* **Va**
- 6.1.2. consulis ω : consul **Va** *Ciacconius* Klotz
- 8.48.10. L. *Aldus* Klotz : t. (p. **L c. R**) ω **Vi** : lucio **Ci**^c

b) El subarquetipo **ε** ha transmitido fielmente un grupo de variantes que se han tenido en cuenta en las ediciones modernas y que provienen de la familia del manuscrito **N** (s. XI). Son las siguientes:

- 1.9.2. poterant *cett. codd.* : possent **NR**^c **ε** Klotz
- 2.10.1. caesar] *om. cett. codd.* : <Caesar> **N**^c **ε** Klotz
- 2.10.4. consilio *cett. codd.* : concilio **NL** **ε** Klotz
- 4.2.5. ephiappiatorum **χBMS** : ephippiorum **β** : ephiappiatorum **NLT**^c **ε** Klotz
- 5.55.2. thintherorum **χBMS** : tencherorum **π** : tencterorum **ρ** : tenchterorum **NL** **ε** :
tentherorum Klotz
- 7.4.6. auleurcos **χBMS** : aulurcos **β** : aulercos **NL** **ε** Klotz
- 7.67.3. omnibus in partibus **χBMS** : tunc in omnibus partibus **β** :
in omnibus partibus **NL** **ε** Klotz :
- 7.80.9. ab elesia **χBM** : alesie **β** : alesia *Meusel* : ab alesia **NLS** **ε** Klotz

También se ha podido retrotraer la atribución a la *editio princeps* de la siguiente variante:

- 7.83.5. meridies *edd.vett.* **La**^c**Re** Klotz : meridiē ω : meridiēi **La**¹

c) Los subarquetipos **δ** y **ε** han coservado dos lecturas tenidas en cuenta por los editores modernos y atribuidas a editores antiguos. Hemos podido comprobar que estas lecturas ya estaban en los mss.:

- 3.7.4. sillio ω Klotz : silio **δε** *Vascosanus Meusel*
- 7.78.1. egritognati **α** : ecriatognati **β** : critognati **δε** *Aldus* Klotz

Por lo tanto, los mss. que representan los subarquetipos **δ** y **ε**, copiados en el entorno humanístico de la corte del Ducado de Milán en el s. XV han conservado y transmitido lecturas muy válidas para la constitución del texto de *Bellum Gallicum* de César.

BIBLIOGRAFÍA

La bibliografía más actualizada sobre Julio César está recogida en A. MORENO HERNÁNDEZ, "Recepción textual y literaria de la obra de César: Bases bibliográficas para el estudio de su pervivencia en España", A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 529-558. También es de utilidad la bibliografía recogida en *A Companion to Julius Caesar*, M. Griffin (ed.), Oxford 2009, pp. 456-491. En la siguiente bibliografía solo se recogen las obras citadas en la investigación.

1. EDICIONES

- BASSI, D., *C. Iulii Caesaris Commentarii de Bello Gallico*, Turín 1921.
- CONSTANS, L.A., *César, Guerre des Gaules*, vols. I-II, París 1926 (1996).
- HERING, W., *C. Iulius Caesar*, vol. I, *Bellum Gallicum*, Leipzig 1987.
- KLOTZ, A., *C. Iuli Caesaris Commentarii*, vol. I, Leipzig 1921 (2ªed. 1950-57).
- KÜBLER, B., *C. Iulii Caesaris commentarii ex recensione Bernardi Kübleri*, vol. I, Leipzig 1894.
- NIPPERDEY, K., *C. Iulii Caesaris Commentarii cum supplementis A. Hirtii et aliorum*, Leipzig 1847.
- OUDENDORP, F., *C. Iulii Caesaris de Bello Gallico et civili Pompejano*, Leiden 1737.
- PONTET, R. Du, *C. Iulii Caesaris Commentariorum pars prior: libri VII de Bello Gallico cum A. Hirti supplemento*, Oxford 1900 (1988).
- SEEL, O., *C. Iulii Caesaris Commentarii rerum gestarum*, vol. I, *Bellum Gallicum*, Leipzig 1961 (1968).

2. OBRAS DE REFERENCIA Y CATÁLOGOS

- ALCOCER Y MARTÍNEZ, M.; RIVERA MANESCAU, S.; ORTEGA LAMADRID, P., *Catálogos de la Biblioteca Universitaria y Provincial (Sta. Cruz) de Valladolid*, Valladolid 1918-1925.
- ALCOCER Y MARTÍNEZ, M., *Universidad literaria de Valladolid*, Valladolid 1920.
- ALONSO CORTÉS, M. N., "*Catálogo de Manuscritos de la Biblioteca de Santa Cruz*", Valladolid 1976.
- ANTOLÍN, G., *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, vol. II, Madrid 1913.
- BALSAMO, A., *Catalogo dei manoscritti della Biblioteca comunale di Piacenza : 1*, Piacenza 1910.
- BASANTA, B., *Memoria sobre el estado de la Biblioteca Universitaria de Valladolid en el año 1871*, Valladolid 1872.
- Bibliotheca Phillipica: Medieval Manuscripts: New Series: Seventh Part*, Day of Sale: Tuesday, 21 st November 1972 (catálogo de Sotheby).
- Catálogo de las obras recuperadas en la Biblioteca general de la Universidad de Valladolid desde el siglo XIX hasta los años 50*. [S.l., s.n.] 1960?

- Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des Départements* Quarto series 2, París 1855.
- Catalogus codicum manuseriptorum Bibliothecae Regiae* 4, París 1744.
- CCPBE: *Catálogo Colectivo del Patrimonio Bibliográfico Español*, Ministerio de Cultura, <http://www.mcu.es/bibliotecas/MC/CCPB/index.html>
- COLLINS, J.H., "A Selective Survey of Caesar Scholarship since 1935", *CW* 57, 1963, pp. 45-51; 81-88.
- ENDLICHER, S., *Catalogus codicum philologicorum latinorum Bibliothecae Palatinae Vindobonensis*, Viena 1836.
- FOHLEN, J., "Colophons et souscriptions de copistes dans les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane (XIV^e et XIV^e s.)", *Roma, magistra mundi. Itineraria culturae medievalis. Mélanges offert au Père L.E. Boyle à l'occasion de son 75e anniversaire*, Roma 1998.
- GUTIÉRREZ DEL CAÑO, M., "*Códices y manuscritos que se conservan en la biblioteca de la Universidad de Valladolid*", Valladolid 1888.
- HAENEL, G., *Catalogi Librorum Manuscriptorum, qui in Bibliothecis Galliae, Helvetiae, Belgii, Britanniae maioris, Hispaniae, Lusitaniae aservantur nunc primum editi*, Leipzig 1830 (= Hildesheim-New York 1976).
- KIRCHNER, J., *Beschreibendes Verzeichnis der miniaturen in den Phillipps Handschriften*, Leipzig 1926.
- KRISTELLER, P.O. *Iter Italicum, A Finding List of Uncatalogued or Incompletely Catalogued*, Londres-Leiden 1977-1993.
- LIEFTINCK, G. I., *Manuscrits datés conservés dans les Pays-Bas*, Amsterdam 1964.
- LOEWE G.; HARTEL, W. von, *Bibliotheca Patrum Latinorum Hispaniensis*, Viena 1887.
- MARTÍN ABAD, J., *Manuscritos de España. Guía de catálogos impresos*, Madrid 1989.
- Les Manuscrits de la Reine de Suède au Vatican [Texto impreso]: réédition du catalogue de Montfaucon et cotes actuelles*, Roma 1984 (reimp. ed. 1964).
- Memoria elevada al Ministro de Fomento por el Jefe de la Biblioteca Universitaria de Valladolid*, Valladolid 1962.
- MENÉNDEZ PELAYO, M., *Bibliografía hispano-latina clásica*, ed. de E. Sánchez Reyes, en la *Edición Nacional de las obras completas de Menéndez Pelayo*, dirigida por A. González Palencia, Madrid-Santander 1950 (=Madrid 1902).
- MOREL-PAYEN, L., *Les plus beaux manuscrits et les plus belles reliures de la Bibliothèque de Troyes*, Troyes 1935.
- PELLEGRIN, E., *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siecle*, París 1955.
- PELLEGRIN, E., *La bibliothèque des Visconti et des Sforza Ducs de Milan, au XV siecle, supplément*", Florencia 1969.
- PELLEGRIN, E., "Bibliothèques d'humanistes lombards de la cour des Visconti Sforza", *Bibliothèque d'humanisme et Renaissance* 17, 1955, pp. 218-245.
- PELLEGRIN, E., *Les manuscrits classiques latins de la Bibliothèque Vaticane I*, París 1975.
- RIVERA MANESCAU S.; ORTEGA LAMADRID, P., "Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria y de Santa Cruz de Valladolid", *Anales de la Universidad de Valladolid*, Valladolid 1929-1935.
- RIVERA MANESCAU, S., "*Papeles pertenecientes al Colegio Mayor de Santa Cruz*", Valladolid 1918.

- ROCAMORA, J.M., *Catálogo abreviado de los manuscritos de la Biblioteca del Excmo. Señor Duque de Osuna e Infantado*, Madrid 1882.
- ROSE, V., *Verzeichnis der lateinischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlín*, vol. 1, Berlín 1893.
- RUBIO FERNÁNDEZ, L., *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid 1984.
- RUYSCHAERT, J., *Codices Vaticani latini. Codices 11414-11709*, Ciudad del Vaticano 1959.
- SAMARAN, C.; MARICHAL, R., *Catalogue des manuscrits en écriture latine portant des indications de date, de lieu ou de copiste*, vol. II, París 1962.
- SCHIFF, M., *La Bibliothèqu du Marquis de Santillane*, Amsterdam 1970.
- STORNAIOLO, C., *Codices Urbinates Latini*, v. 1, Roma 1902.
- Tabulae codicum manu scriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum I*; ed. Academia Caesarea Vindobonensis, Viena 1864-1899.
- UNTERCHIRCHER, F., *Inventar der illuminierten Handschriften*, Viena 1957.
- VILLAAMIL Y CASTRO, J., *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca del Noviciado de la Universidad Central (procedentes de la antigua de Alcalá), parte I, Códices*, Madrid 1878.
- WATSON, A.G., *Catalogue of dated and datable manuscripts c. 700-1600 in the Department of Manuscripts, the British Library*, Londres 1979.
- WICKHOFF, F., ed., *Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Oesterreich*, vol. VIII.6.I, Leipzig 1934.
- J. YOUNG J.; HENDERSON AITKEN, P., *A Catalogue of the Manuscripts in the Library of The Hunterian Museum in The University of Glasgow*, Glasgow 1908.

3. ESTUDIOS Y MONOGRAFÍAS DE PALEOGRAFÍA, HISTORIA Y CRÍTICA TEXTUAL

- BOAS, M., “Zur indirekten Caesarüberlieferung”, *RhM* 80, 1931, pp. 357-367.
- BRAVO, A., “La Paleografía griega hoy”. *Actualización científica en filología griega*, A. Martínez Díez (ed.), Madrid 1984, pp. (10) 1-63.
- BROWN, V., “The Textual Transmission of Caesar’s Civil War”, *Mnemosyne, Bibliotheca Classica Batava*, suppl. 23, Leiden 1972.
- BROWN, V., “Latin Manuscripts of Caesar’s Gallic War”, *Paleographica, Diplomatica et Archivistica*, Studi in onore di Giulio Batelli, Roma 1979, pp. 105-157.
- BROWN, V., “Portraits of Julius Caesar in Latin Manuscripts of the *Commentaries*”, *Viator* 12, 1981, pp. 319-360.
- CAPELLI, A., *Dizionario di abbreviature latini ed italiani*, Milán 1912.
- CECCANTI, M., “Proposte per la storia die primi codici umanistici a bianchi girari,” *Miniatura* 5/6, 1993/96, pp. 11-16.
- COSENZA, M. E., *Biographical and Bibliographical Dictionary of the Italian Humanist; The World of Classical Scholarship*, Boston 1962.

- COSTAS RODRÍGUEZ, J.; TRASCASAS CASARES, M., "Las dos traducciones de Diego López de Toledo sobre *Los comentarios de César* (Toledo, 1498 y BNM ms. 2002): sus relaciones con la transmisión del texto de César en España", J. Costas Rodríguez (coord.), *Ad amicam amicissime scripta. Homenaje a la Prof^a M^a José López de Ayala y Genovés*, vol. II, Madrid 2005, pp. 39-50.
- CRIVELLO, F., "Vetustioris litere maiestas: un manoscritto di Sant' Agostino del Petrarca, gli umanisti e qualche osservazione sulle iniziali a bianchi girari", *Italia medioevale e umanistica* 44, 2003, pp. 227-234.
- D'AMICO, J. F., *Theory and Practice in Renaissance Textual Criticism. Beatus Rhenanus Between Conjecture and History*, Berkeley 1988.
- DEROLEZ, A., *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout 1984.
- FERA, V., *Problemi e percorsi della ricezione umanistica, Lo spazio letterario di Roma antica*, G. Cavallo, P. Fedeli, A. Giardina (Dir.), 3, Roma 1990, pp. 513-543.
- GALENDE DÍAZ, J. C., "La escritura humanística en la Europa del Renacimiento", *Espacio, Tiempo y Forma. Serie III, Historia Medieval* 11, 1998, pp. 187-230.
- GARCÍA VILLENA, A.J., *El Bellum Gallicum de César en los manuscritos de la clase β conservados en bibliotecas españolas*, Tesis Doctoral de la U.N.E.D., dirigida por A. Moreno Hernández, Madrid 2005.
- GARCÍA VILLENA, A.J., "El *Bellum Gallicum* de César en los códices del Renacimiento italiano: contribuciones a la historia del texto", *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 26.2, 2006, pp. 17-26.
- GARCÍA VILLENA, A.J., "Aproximación a la actividad correctora del texto del *Bellum Gallicum* de César durante el s. XIV", *Revista de Estudios Latinos* 8, 2008, pp. 99-113.
- GARCÍA VILLENA, A.J., "El manuscrito *Leidensis Voss. Lat. F 90* en la tradición textual del *Bellum Gallicum* de César", A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 153-165.
- GARCÍA YEBRA, V.; ESCOLAR SOBRINO, H., *Guerra de las Galias*, Madrid 2000.
- HERING, W., *Die Recensio der Caesarhandschriften*, Berlín 1963.
- HERING, W., "Zum Caesarcodex *Vaticanus Latinus* 3864", *Philologus* 111, 1967, pp. 133-137.
- ISIDRO GUIJOSA, M., "Precisiones en torno a la historia y a la filiación del ms. Bibl. Colegio Santa Cruz, 301 de Valladolid (*Bellum Gallicum* de César)", *Minerva* 20, 2007, pp. 111-129.
- ISIDRO GUIJOSA, M., "Íñigo de Ávalos y el texto del *Bellum Gallicum* de César en un escriptorio milanés", A. Moreno Hernández (coord.), *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010, pp. 167-196.
- JAX, K., "Die Stellung der Handschriften S und L in der Caesarüberlieferung", *Wiener Studien* 52, 1934, pp. 95-105.
- MAAS, P., *Textual Criticism*, Oxford 1958, tr. B. Flower, 3^a ed., Leipzig 1957.
- MAESTRE MAESTRE, J. M., "La edición crítica de textos latinos humanísticos. I", *Humanismo y pervivencia del mundo clásico : Homenaje al profesor Luis Gil*, J. M. Maestre Maestre, L. Charlo Brea, J. Pascual Barea (coord.), Cádiz 1997, pp. 1051-1106.
- MARE, A. DE LA, "Florentine Manuscripts of Livy in the Fifteenth Century", in *Livy*, ed. T.A. Dorey, Londres 1971.
- MARE, A. DE LA, 'Script and Manuscripts in Milan Under the Sforzas', *Milano nell' età di Ludovico il Moro: atti del convegno internazionale, 28 febbraio - 4 marzo 1983*, Milán 1983, pp. 399-408.

- MARE, A. DE LA, “New Research on Humanistic Scribes in Florence”, *Miniatura fiorentina del Rinascimento 1440-1525. Un primo censimento*, 2 vol., Florencia 1985, I, pp. 393-600.
- MARE, A. DE LA; NUVOLONI, L.; HAMEL, CH. DE; COOPER ERDREICH, E.; DICKERSON, S., *Bartolomeo Sanvito: the life & work of a Renaissance scribe*, París 2009.
- MARIANI CANOVA, G., “L’antico nella miniatura padovana del rinascimento: un Plutarco alla Stiftsbibliothek di Linköping”, L’Engle, S. / G. B. Guest, eds.: *Tributes to Jonathan J. G. Alexander. The Making and Meaning of Illuminated Medieval and Renaissance art & Architecture*, Londres 2006.
- MCKIE, D.S., “Salutati, Poggio, and Codex M of Catullus”, J. Diggle, J.B. Hall, H.D. Jocelyn (eds.), *Studies in Latin Literature and its Tradition in honour of C.O. Brink*, Cambridge 1989, pp. 66-86.
- MEUSEL, H., *C.I. Caesaris commentarii de bello Gallico*, erklart von Fr. Kraner und W. Dittenberger, Berlín 1913-1920 (reimp. 1960).
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “Identificación de dos estados en la edición del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *Epos* 17, 2001, pp. 13-27.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “La edición incunable del *Bellum Gallicum* de Julio César (Burgos 1491)”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 22-1, 2002, pp. 9-42.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “En torno a la filiación del texto del *Bellum Gallicum* de César en el manuscrito *Escorialensis M.III.10*”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 25.1, 2005, pp. 5-25.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “César, *Bellum Gallicum*, *Parisinus Lat.* 5767”. *Emerita* 78, 2005, pp. 217-232.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “La edición de Philippo de Giunta del *Bellum Gallicum* de César (Florencia 1514)”, *Epos* 20-21, 2004-2005, pp. 13-30.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “La edición de los *Commentarii* de César de Venecia, 1511: ¿emendatio original o mera copia?”, *Epos* 22, 2006, pp. 21-37.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “En torno a la puntuación en las primeras ediciones postincunables de los *Commentarii* de César (1504-1513)”, *Estudios en Homenaje al Profesor Vicente Picón García, Universidad Autónoma de Madrid*, Madrid 2008, pp. 331-351.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “Precisiones sobre el valor de la puntuación en las ediciones incunables y postincunables de la obra de César”, *Perfiles de Grecia y Roma, I. Actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid 2009, pp. 267-274.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., “Bases manuscritas de la práctica conjetural de la edición aldina del *Bellum Gallicum* de César (Venecia 1513)”, *Emerita* 67.2, 2009, pp. 223-245.
- MORENO HERNÁNDEZ, A., (coord.) *Julio César: textos, contextos y recepción. De la Roma Clásica al mundo actual*, Madrid 2010.
- MORALEDA DÍAZ, J., “Los primeros incunables españoles de Salustio (Barcelona 1475 – Valencia 1475)”, *Epos* 25, 2009, pp. 37-58.
- MUNK OLSEN, B., *L’étude des auteurs classiques latins aux XI au XII siècle*, París 1982.
- PARDO NAVARRO, J., “El *Bellum Gallicum* en el *Escorialensis* Ç. IV. 18: Aportaciones a la historia del manuscrito y a su filiación”, *Anal. Mal. Electrónica* 19, 2006, pp. 1-21.
- PASQUALI, G., *Storia della tradizione e critica del testo*, Florencia 1952 (1988).
- PÉREZ PRIEGO, M.A., *Introducción general a la edición del texto literario*, Madrid 2001.
- PÉREZ PRIEGO, M.A., *La edición de textos*, Madrid 2011.
- REGUEIRA VEIGA, X., “El ms. BIB. CAP. 49.4 (t) de Julio César: aproximación a la historia del manuscrito y a sus relaciones de filiación”, *Perfiles de Grecia y Roma : actas del XII Congreso Español de Estudios Clásicos, Valencia, 22 al 26 de octubre de 2007. I*, M^a

- A. Almela Lumbreras, J. F. González Castro, J. Siles Ruiz, J. de la Villa Polo, G. Hinojo Andrés, P. Cañizares Ferriz (coord.), Madrid 2009, pp. 297-306.
- RESTA, G., *Le epitomi di Plutarco nel Quattrocento*, Padua 1962.
- RICE HOLMES, T., "A Collation of Codex Lovaniensis". *The Classical Quarterly* 5.3, 1911, pp. 137-162.
- SABBADINI, R., *Le scoperte dei codici latini e greci ne' secoli XIV e XV*, Florencia 1996 (1ª ed. 1914).
- SOLA, J., "Códices cesarianos en España", *Humanidades* 30, 1961, pp. 347-363.
- ULLMAN, B.L., "The Vatican Manuscript of Caesar, Pliny, and Sallust and the Library of Corbie", *Philological Quarterly* 1, 1922, pp.17-22.
- ULLMAN, B.L., *The Origin and Development of Humanistic Script*, Roma 1960.
- WINTERBOTTOM, M., "Caesar", L.D. Reynolds (ed.), *Texts and Transmission*, Oxford 1998, pp. 35-36.

4. ESTUDIOS SOBRE EL ENTORNO CULTURAL DE LOS MANUSCRITOS

- ALBERTINI OTTOLENGHI, M.G., "La Biblioteca dei Visconti e degli Sforza: gli inventari del 1488 e del 1490", *Studi Petrarqueschi* 8, 1991, pp. 1-238.
- ANDRÉS ORDAX, S.; RIVERA, J., *La introducción del Renacimiento en España. El Colegio de Santa Cruz (1491-1991)*, Valladolid 1992.
- BELTZ, G., *Memorials of the Most Noble Order of the Garter from Its Foundation to the Present Time*, Londres 1841 (2005).
- BERZUNZA, J., "Preliminary Notes on the Three Italian Versions of Quintus Curtius Rufus' "Historiae Alexandri Magni"", *Italica* 18.3, 1941, p.134.
- BILLANOVICH, G., "Nella tradizione dei *Commentarii* di Cesare. Roma, Petrarca i Visconti", *Studi petrarcheschi* 7, 1990, pp. 263-318.
- BLACK, J., *Absolutism in Renaissance Milan: Plenitude of Power under the Visconti and the Sforza 1329-1535*, Oxford 2009.
- BRANCACCIO, G., *Nazione genovese: consoli e colonia nella Napoli moderna*, Nápoles 2001.
- BRAVO GARCÍA, P., "Sobre las traducciones de Plutarco y Quinto Curcio Rufo hechas por Pier Candido Decembrio y su fortuna en España", *Cuadernos de Filología Clásica* 12, 1977, pp. 143-187.
- BORSA, M., "Pier Candido Decembrio e l'Umanesimo in Lombardía", *Archivio Storico Lombardo* 20, 1893, pp. 5-75 y 358-441.
- BORSA, M., "Correspondence of Humphrey of Gloucester and Pier Candido Decembrio (1439-1444)", *English Historical Review*, 19, 1904, p. 517.
- BROWN, A.M. *Bartolomeo Scala*, Princeton 1979.
- CABAÑAS GONZÁLEZ, Mª.D., *Constituciones del Colegio Mayor San Ildefonso de Alcalá de Henares*, Alcalá de Henares 1999.
- CARTA, F., *Codici corali e libri a stampa miniati nella Biblioteca nazionale di Milano, Indici e cataloghi, XIII*, Roma 1891.
- CASTILLO OREJA, M.A., *Colegio Mayor de San Ildefonso de Alcalá de Henares: génesis y desarrollo de su construcción : siglos XV - XVIII*, Madrid 1980.

- CÁTEDRA GARCÍA, P.M., “Sobre la biblioteca del Marqués de Santillana: la Iliada y Pier Candido Decembrio”, *Hispanic Review* 51.1, 1983, pp. 23-28.
- CERRINI, S., “Libri dei Visconti-Sforza. Chede per una nuova edizione degli inventari”, *Studi petrarcheschi* 8, 1991, pp. 239-281.
- CERRINI, S., “Libri e vicende di una famiglia di castellani a Pavia nella seconda metà del Quattrocento”, *Studi Petrarcheschi* 7, 1990, pp. 339-440.
- CERVERA VERA, L., *Arquitectura del Colegio Mayor de Santa Cruz en Valladolid*, Valladolid 1982.
- CINQUINI, A., *Lettere inedite di Pier Candido Decembrio*, Roma 1902.
- COLAPIETRA, R., “Il conte camerlengo Innigo D’Avalos protagonista dell’umanesimo cortigiano aragonese”, *Napoli nobilissima* 27, 1988, pp. 141-149, 196-202.
- COVINI, N., “In Lomellina nel Quattrocento: il declino delle stirpi locali e i feudi accomprati”, *Estratto da Reti Medievali Rivista*, 5.1, 2004, pp. 1-49.
- DA BISTICCI, V., *Vite di uomini illustri*, Ed. A. Bartoli, Florencia 1859.
- Dizionario Biografico degli italiani*, Roma 1962, vol. IV.
- DÍEZ RABADÁN, M^a. A.; MARTÍN FERREIRA, A. I.; GONZÁLEZ MANJARRÉS, M.A., *Bulario de la Universidad de Valladolid*, Valladolid 2006.
- DOÑAS BELEÑA, A., “El *Dialogus super auctores* de Conrado de Hirsau y algunas versiones hispánicas de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio”, *Memorabilia: Boletín sobre Literatura Sapiencial* 9, 2006 (versión on line).
- DUMMETT, M.A.E., *The Visconti-Sforza tarot cards*, Nueva York 1986.
- FELLOWES, E.H., *The Knights of the Garter, 1348-1939*, Londres 1939.
- FIORINI, V., *Archivio muratoriano: studi e ricerche in servizio della nuova edizione dei "Rerum italicarum scriptores" di L. A. Muratori*, n^o. 5-10, Citta’ Di Castello 1908.
- FLAVIA, L., *I D’Avalos: una grande famiglia aristocratica napoletana nel Settecento*, Nápoles 2006.
- FRATI, C., “Il volgarizzamento di G. Cesare fatto da P.C. Decembrio”, *Archivum Romanicum* 5, 1921, pp. 74-80.
- FUMAGALLI, E., “Appunti sulla biblioteca dei Visconti e degli Sforza nel castello di Pavia”, *Studi Petrarcheschi* 7, 1990, pp. 93-211.
- GARCÍA ORO, J., *El Cardenal Cisneros : vida y empresas*, 2 v., Madrid 1992-1993.
- GILIOLA B.; FERRARI M.; FUMI G.; MONTI C.M.; PETOLETTI M., “Tre codici per la Storia dell’Umanesimo a Milano: la biblioteca e l’archivio Visconti di Modrone”, *Aevum* 82, 2008, pp. 817-890.
- GÓMEZ MORENO, A., *España y la Italia de los humanistas*, Madrid 1994.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., Sobre la presencia en España de la versión latina de la ‘Iliada’ de Pier Candido Decembrio. Edición de la ‘Vita Homeri’ y su traducción castellana”, *Cuadernos de Filología Clásica* 21, 1988, pp. 319-344.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “Las glosas de Nicolás de Trevet sobre los trabajos de Hércules vertidas al castellano: el código 10.220 de la B.N. de Madrid y Enrique de Villena”, *Epos* 6, 1990, pp. 177-198.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “Actitudes renacentistas en Castilla durante el siglo XV: la correspondencia entre Alfonso de Cartagena y Pier Candido Decembrio”, *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 1, 1991, pp. 195-232.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “Boecio en el medievo hispánico” *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, 1992, pp. 319-339.

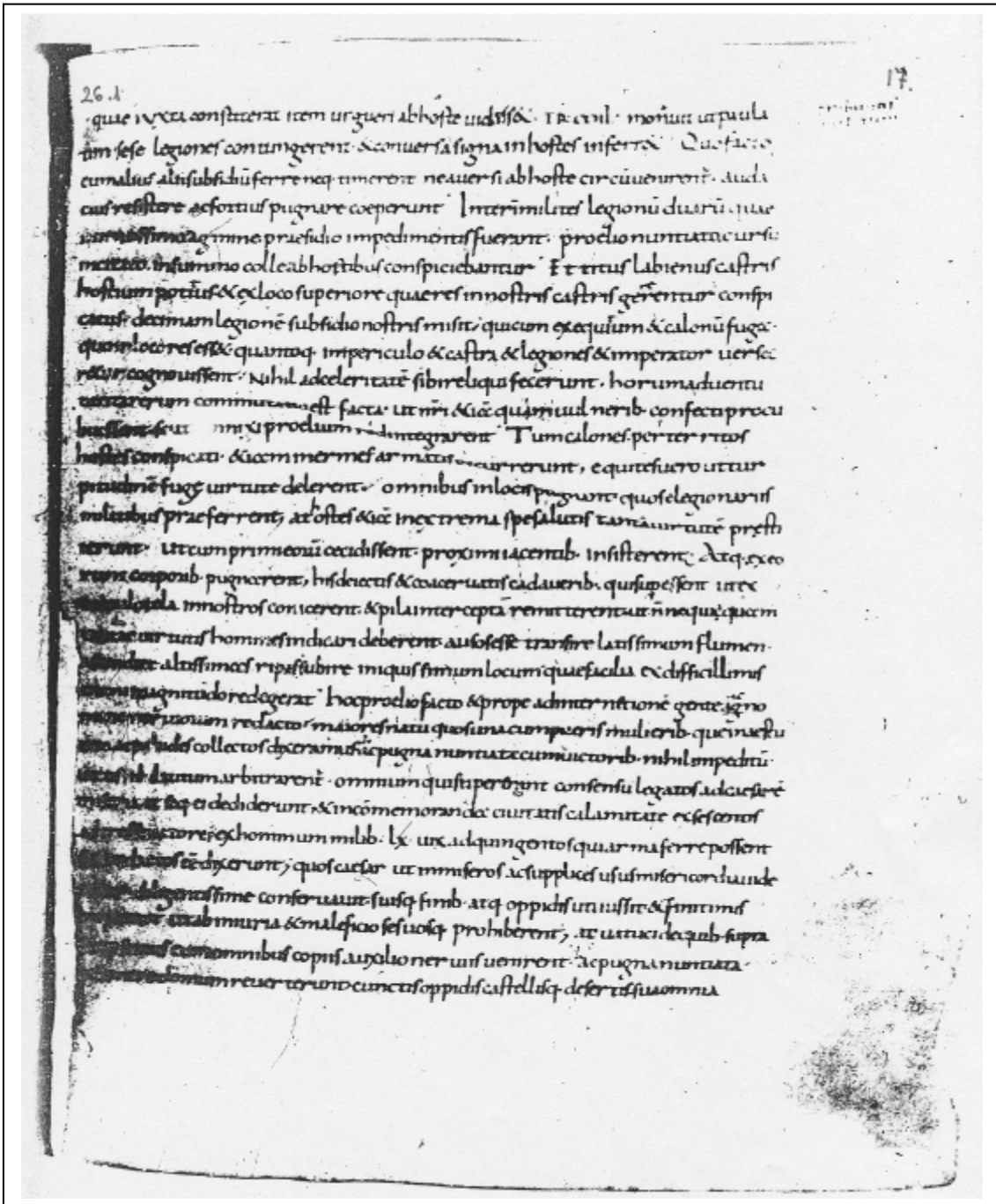
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “Sobre los avatares de la edición en el humanismo español: acercamiento a la actividad del granadino Juan Vázquez del Mármol como corrector general y crítico textual”, *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos* 3, 1992, pp. 23-38.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; “Los comienzos del Renacimiento en España: Alfonso de Cartagena”, *Scripta philologica in memoriam Manuel Taboada Cid* 1, 1996, pp. 417-432.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “La contribución del reinado de Juan II al arraigo y desarrollo del Renacimiento en España”, *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio: actas del congreso internacional de los clásicos. La tradición grecolatina ante el siglo XXI (La Habana, 1 a 5 de diciembre de 1998)* coord. por M. C. Alvarez Morán, R. M. Iglesias Montiel, 1999, pp. 579-588.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; MORENO HERNÁNDEZ, A.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., *Humanismo y teoría de la traducción: edición y estudio de la Controversia Alphonsiana (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio)*, Madrid 2000.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., “El Humanismo italiano en la Castilla del cuatrocientos: estudio y edición de la versión castellana y del original latino del "De infelicitate principum" de Poggio Bracciolini”, *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos* 21, 2001, pp. 115-150.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., LÓPEZ FONSECA, A., *La tradición clásica en España: (siglos XIII-XV): bases conceptuales y bibliográficas*, Madrid 2002.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; “Los comienzos del Humanismo Renacentista en España”, *Revista de lenguas y literaturas catalana, gallega y vasca* 9, 2003, pp. 23-28.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; BAÑOS BAÑOS, J.M.; SAQUERO SUÁREZ-SOMONTE, P., *El humanismo cristiano en la corte de los Reyes Católicos: las consolatorias latinas a la muerte del príncipe Juan*, Madrid 2006.
- GONZÁLEZ ROLÁN, T.; BAÑOS BAÑOS, J.M.; LÓPEZ FONSECA, A., *Ex Castro. Cartas desde la prisión papal de Sant'Angelo entre los humanistas de la Academia Romana y su alcaide, Rodrigo Sánchez de Arévalo, (introducción, edición crítica, traducción y notas)*, Madrid 2008.
- GRAZIA TOLFO, M., *Dizionario degli artisti viscontei*, <http://www.storiadimilano.it/Arte/miniatori.htm> (solo existe versión *on line*).
- GUTIÉRREZ TORRECILLA, L.M., *Catálogo biográfico de los colegiales y capellanes del Colegio Mayor de San Ildefonso de la Universidad de Alcalá (1508-1786)*, Alcalá de Henares 1992.
- HANKINS, J., *Plato in the Italian Renaissance*, 2 vol., Leiden 1990,
- HANKINS, J., “Bruni Manuscripts in North America”, *Per il censimento dei codici dell'epistolario di Leonardo Bruni: seminario internazionale di studi : Firenze, 30 ottobre 1987*, eds. L. Gualdo Rosa y P. Viti. Nuovi studi storici, 10. Roma 1991, pp. 55-90.
- KRISTELLER, P.O., “P.C. Decembrio and his Unpublishe Treatise on the Immorality of the Soul” en L. Wallach (ed.), *The classical Tradition. Literay and Historical Studies in Honor of H. Caplan*, Cornell, Nueva York 1966.
- LAYNA SERRANO, F., *Historia de Guadalajara y sus Mendozas en los siglos xv y xvi*, 4 vol., Madrid 1942.
- LÓPEZ ALONSO, A., *Don Carlos, hijo de Felipe II*, Madrid 2000.
- LUPIS, A., *La sezione venatoria della Biblioteca aragonese di Napoli, e due sconosciuti trattati di Ynnico d'Avalos, conte Camerlengo*, Bari 1975.
- MARINIS, T. DE, *La Biblioteca napoletana dei rei d'Aragona*, Milán 1947-1952.

Bibliografía

- MARTÍNEZ MANZANO, T., “Las retraducciones al griego clásico de Constantino Láscaris”, *Hieronymus Complutensis* 2, 1995, pp. 1-26.
- MARTINELLI TEMPESTA, S., “Per la biblioteca greca di Giovanni Stefano Cotta”, *Studi medievali e umanistici* 3, 2005, pp. 323-342.
- MASAI, F.; WITTEK M.; BROUNTS, A., *Manuscripts datés conservés en Belgique: Notices établis sous la direction de François Masai et de Martin Wittek. 1441-1460, manuscrits conservés à la Bibliothèque Royale Albert 1^{er}*, III, Bruselas 1978.
- MASUCCIO SALERNITANO, *Il novellino*, ed. L. Settembrini, Nápoles 2008.
- MITCHELL, R.J., “Giovani Martino da Parma: Garbazza o de Ferrariis?”, *Aurea Parma* 42, 1958.
- MOREL FATIO, A., “La traduction des Commentaires de César par Pier Candido Decembri”, *Bibliothèque de l'école des chartes* 55, 1894, pp. 343-348.
- NAVARRO SPINACH, G., “El ducado de Milán y los reinos de España en tiempo de los Sforza (1450-1535)”, *Historia. Instituciones. Documentos* 27, 2000, pp. 155-181.
- NOLHAC, P. De, *Pétrarque et l'humanisme*, París 1907, 2 vol.
- PADOVAN G., *La fortezza celata. I sotterranei del Castello Sforzesco di Milano*, Vigevano (PV) 1996.
- PAREDI, A., *La Biblioteca di Pizzolpasso*, Milán 1961.
- PARRADO DEL OLMO, J.M., *El colegio de Santa Cruz*, Valladolid 2002.
- PASSALACQUA, M., *I codici di Prisciano*, Roma 1978.
- POSTGATE, J.P., *On certain manuscripts of Propertius*, Cambridge 1899.
- RIVERA MANESCAU, S., “Cartas del Cardenal D. Pedro González de Mendoza al Colegio de Santa Cruz de Valladolid”, *Castilla artística e histórica. Boletín de la Sociedad Castellana de Excursiones*, 2^a Serie, Valladolid 1917, pp. 311-312, 337-349, 353-357 y 377-381.
- ROSENBERG, CH. M., *The court cities of Northern Italy*, Cambridge 2010.
- RUIZ ASENCIO, J.M.; CARNICER ARRIBAS, S., *Cartas del Cardenal Pedro González de Mendoza al colegio de Santa Cruz de Valladolid (facsimil y transcripción)*, Valladolid 1989.
- RUIZ ASENCIO, J.M.; CARNICER ARRIBAS, S., “La biblioteca de Santa Cruz de la Universidad de Valladolid”, *Historia de la universidad de Valladolid*, Valladolid 1989.
- RUIZ ASENCIO, J.M.; MONTERO CARTELLE, E., *Documento fundacional del Colegio de Santa Cruz de Valladolid (ed. facsimil)*, Valladolid 1986.
- RUÍZ VILA, J.M, *Cintia. Historia de dos amantes. Eneas Silvio Piccolomini*, Madrid 2006.
- QUARICH, B., *Local Government Bill: Letter Concerning Local Government Bill from Donald Nicole* (catálogo para venta), Londres 1860.
- SABBADINI R., “Notizie sulla vita e gli scritti di alcuni dotti umanisti del secolo XV raccolte da codici italiani”, *Giornale storico della letteratura italiana* 6, 1885, pp. 163-176.
- SABBADINI, R. “Notizie storico-critiche di alcuni codici latini”, *Studi italiani di filologia classica* 7, 1889, pp. 96-136.
- SABBADINI, R., “Le Periochae Livianae del Petrarca possedute dai Barzizza”, *F. Petrarca e la Lombardia*, Milán 1904, pp. 195-201.”
- SALGADO OLMEDA, F. “Humanismo y coleccionismo librario en el siglo XV: las bibliotecas renacentistas de Santillana, Infantado y el Cardenal Mendoza”, *Wad-al-hayara* 22, 1995, pp. 123-133.
- SALVADOR MIGUEL, N., *La poesía Cancioneril: El cancionero de Estúñiga*, Madrid 1977.
- SÁNCHEZ CANTÓN, F.J., *La biblioteca del Marqués del Cenete, iniciada por el Cardenal Mendoza (1470-1523)*, Madrid 1942.

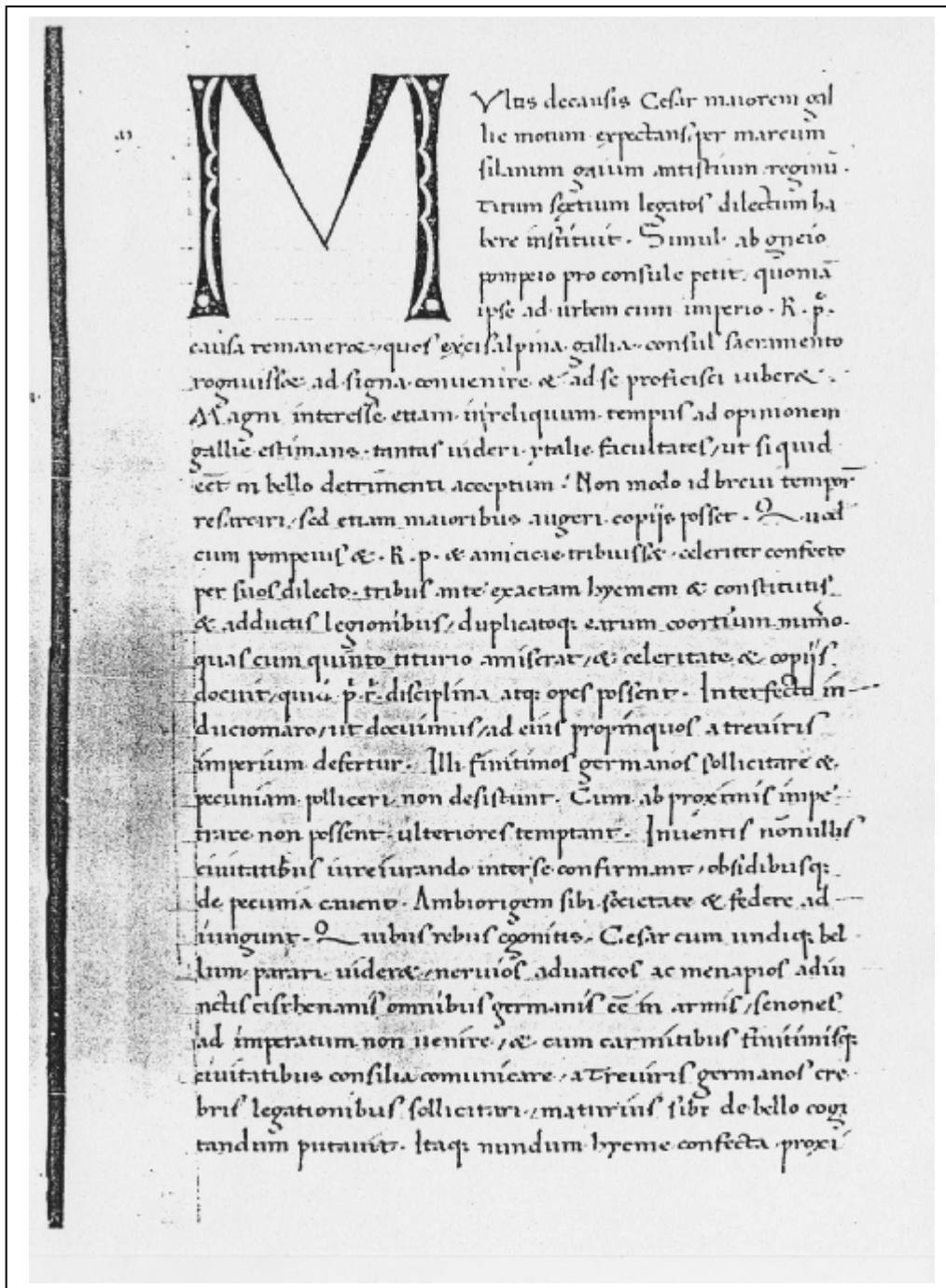
- SANNAZARO J., *Actii sincerii sannazarii de partu virginis libri iii eiusdem de morte christi lamentatio* (1528: H4v-H6^r ; 1533: M5^v-N3^r), cf. The Aldine Press. *Catalogue of the Ahmason-Murphy Collection*, University of California 2001, pp. 184 y 190.
- SERÉS, G., *La traducción en Italia y España durante el siglo XV*, Salamanca 1997.
- SORIA OLMEDO, A., *Los humanistas de la Corte de Alfonso el Magnánimo (según los espistolarios)* Granada 1954.
- TASTET, T., *Histoire des quarante fauteuils de l'Académie française depuis la fondation jusqu'à nos jours, 1635-1855*, vol. IV.
- Testamento del Cardenal D. Pedro González de Mendoza. Copia del*, Transcripción, concordado y anotado por D. Andrés Álvarez Ancil, Toledo 1915.
- VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, F.J., "Colección diplomática del Cardenal Mendoza (1454-1503)", *Cuadernos de Historia Medieval*, 1, 1999. <http://www.uam.es/departamentos/filoyletras/hmedieval/especifica/cuadernos//coldoc/cd1.pdf>
- VILLALBA RUIZ DE TOLEDO, F.J., *El Cardenal Mendoza (1428-1495)*, Madrid 1988.
- ZACCARIA, V., "L'epistolario di P.C. Decembrio", *Rinascimento* 3, 1952, pp. 85-118.
- ZACCARIA, V., "Sulle opere di Pier Candido Decembrio", *Rinascimento* 7, 1956, pp. 13-74.
- ZACCARIA, V., "Pier Candido Decembrio traduttore della *Respublica* di Platone", *Italia Medioevale e Umanistica* 2, 1959, pp. 179-206.
- ZAGGIA, M., "Appunti sulla cultura letteraria in volgare a Milano nell'età di Filippo Maria Visconti", *Giornale storico della letteratura italiana* 170, 1993, pp. 161-219, 321-382.
- ZAGGIA, M., "Copisti e committenti di codici a Milano nella prima metà del Quattrocento", *Libri e documenti* 21, 1995, pp. 1-45.
- ZAGGIA, M., "Codici milanesi del Quattrocento all'Ambrosiana: per il periodo dal 1450-1476", *Nuove ricerche su codici in scrittura latina dell'Ambrosiana: atti del Convegno, Milano 6-7 ottobre 2005*, M. Ferrari y M. Navone eds., Milán 2007, pp. 331-384.

APÉNDICE DOCUMENTAL



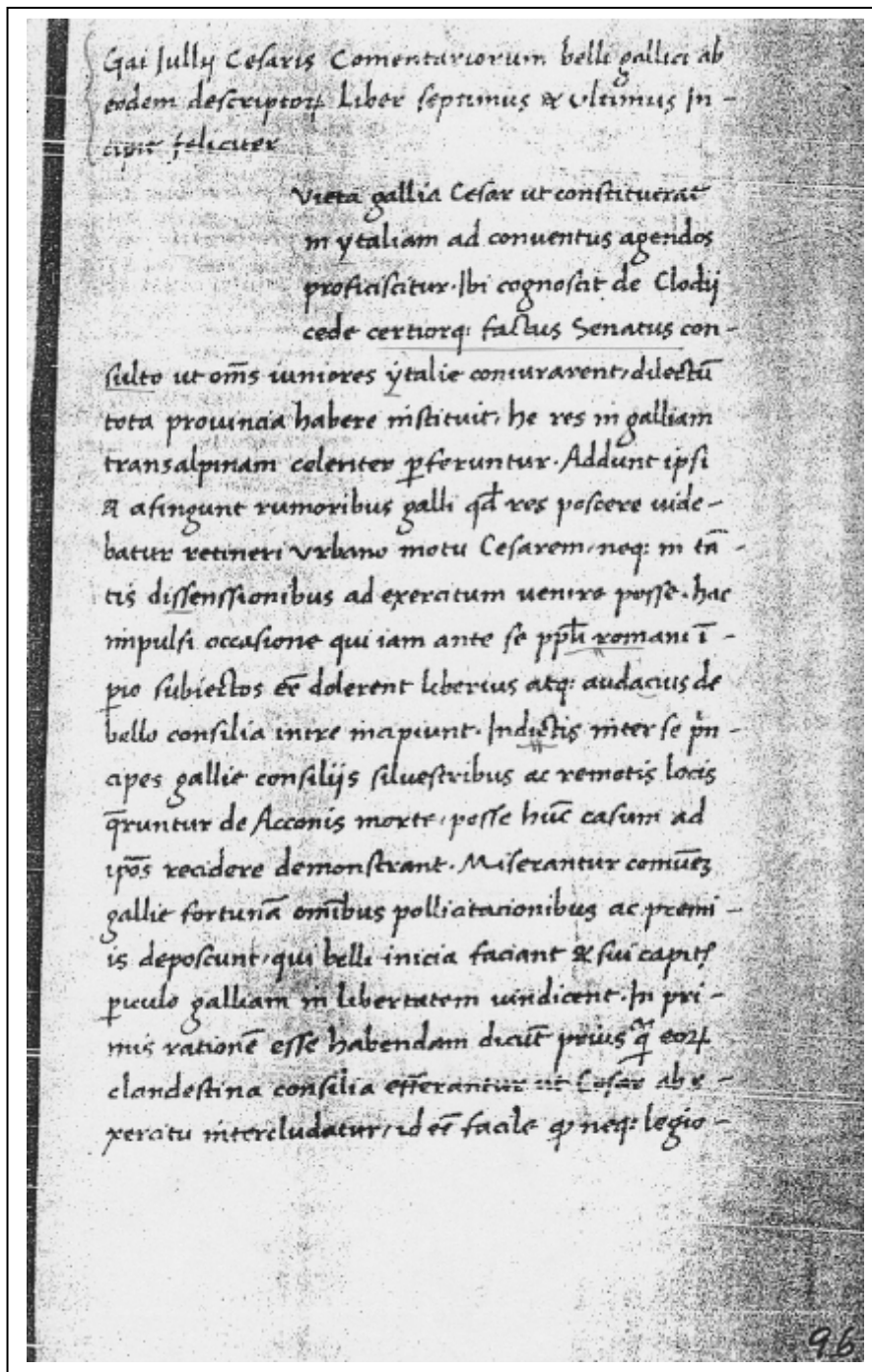
Vaticanus latinus 3864 (M) f. 17^r

“*quae iuxta constiterat... desertis sua omnia*” (2.26.1-2.29.2)



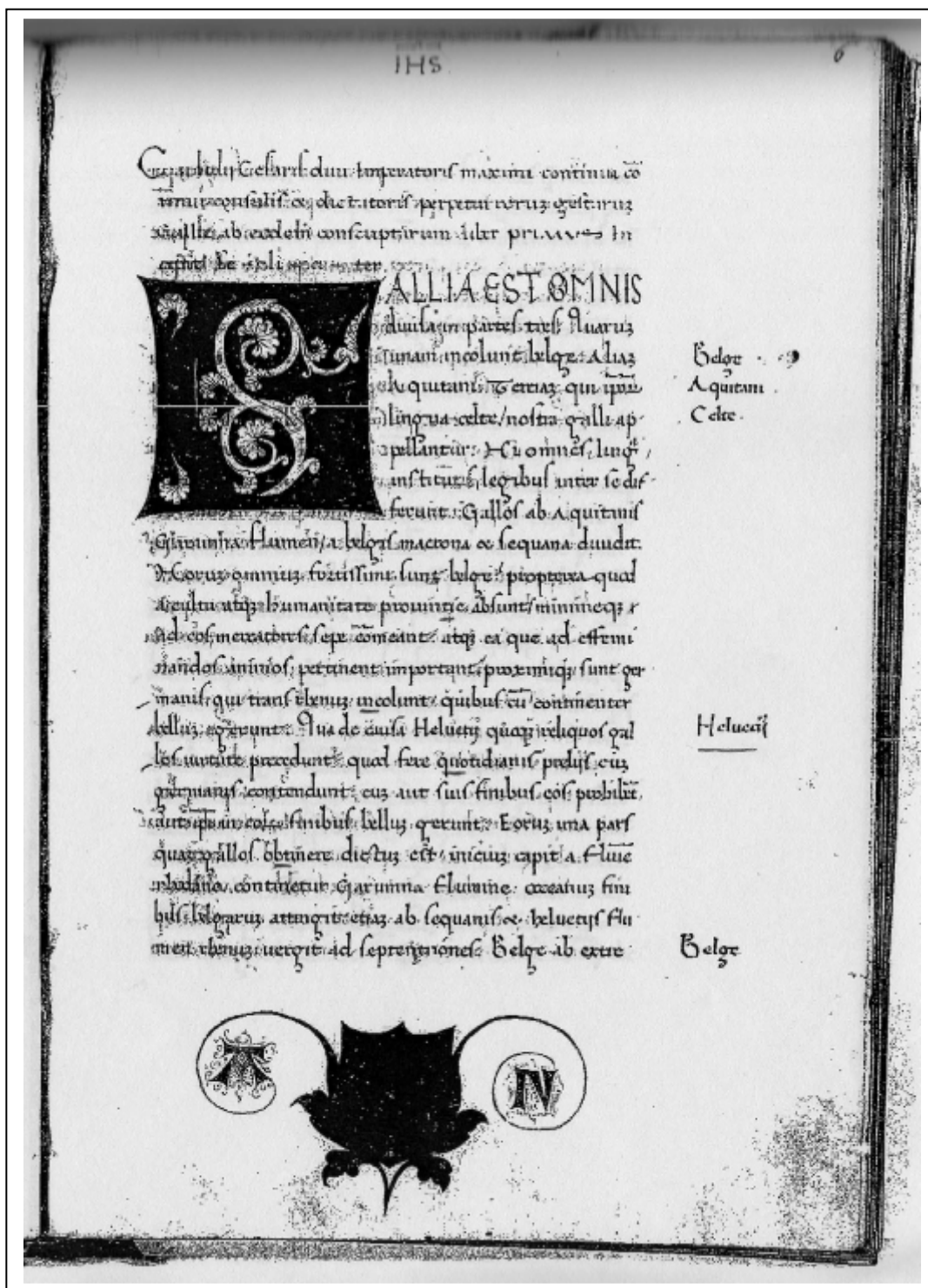
Valladolid, Biblioteca Histórica del Colegio de Santa Cruz,
Ms. 301 (Va) f. 56^r

"Multis de causis Cesar... hyeme confecta proxi-" (6.1.1-6.3.1)



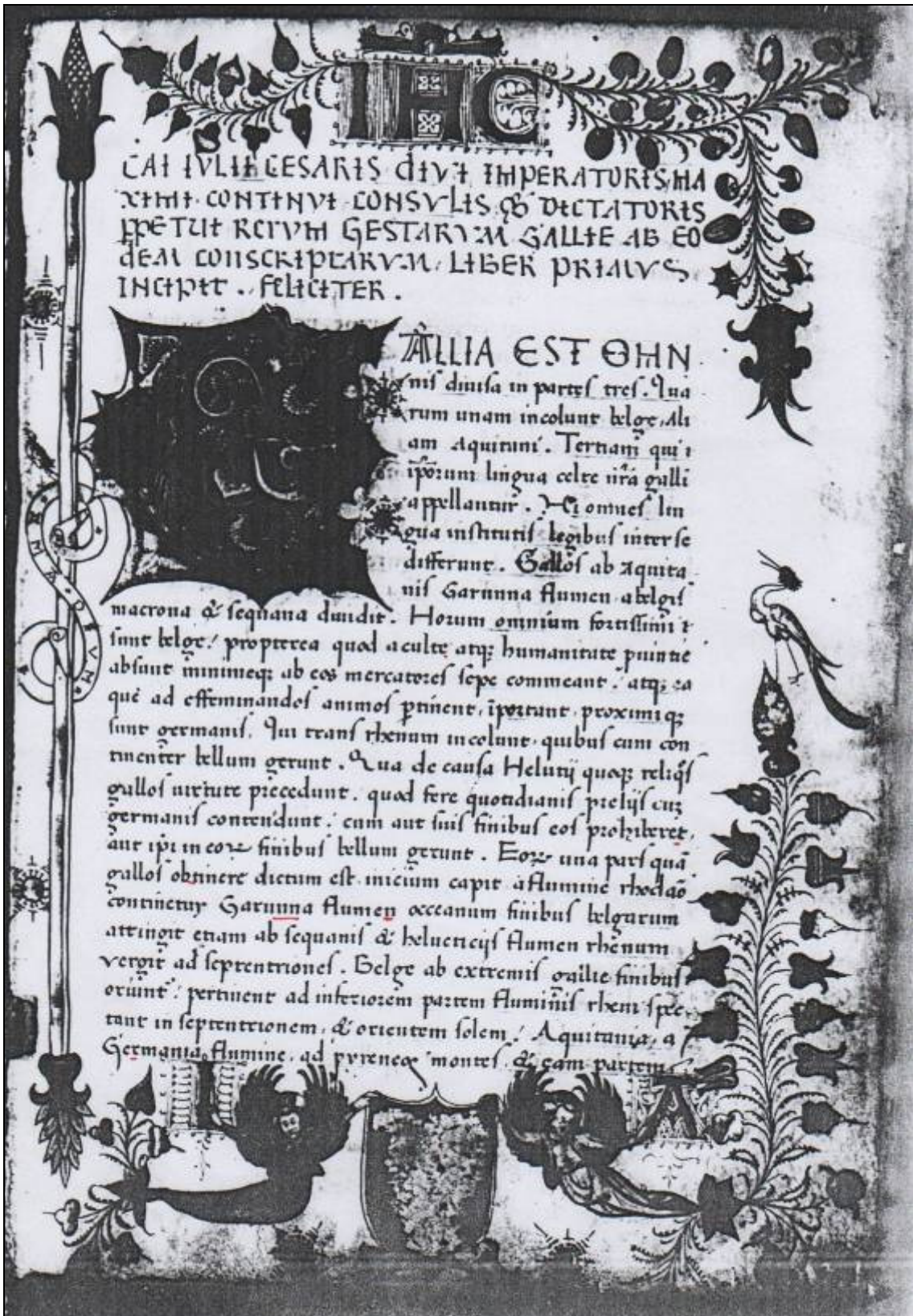
Madrid, Biblioteca Histórica "Marqués de Valdecilla"
Ms. 142 (Ma) f. 96^f

"Gai Jullii Cesaris ... ultimus incipit feliciter" (Título)
"[Q]uieta Gallia Cesar...facile quod neque legio-"(7.1.1-7.1.7)



Vaticanus Latinus Chigianus lat. H V 140 (Ci) f. 6^r

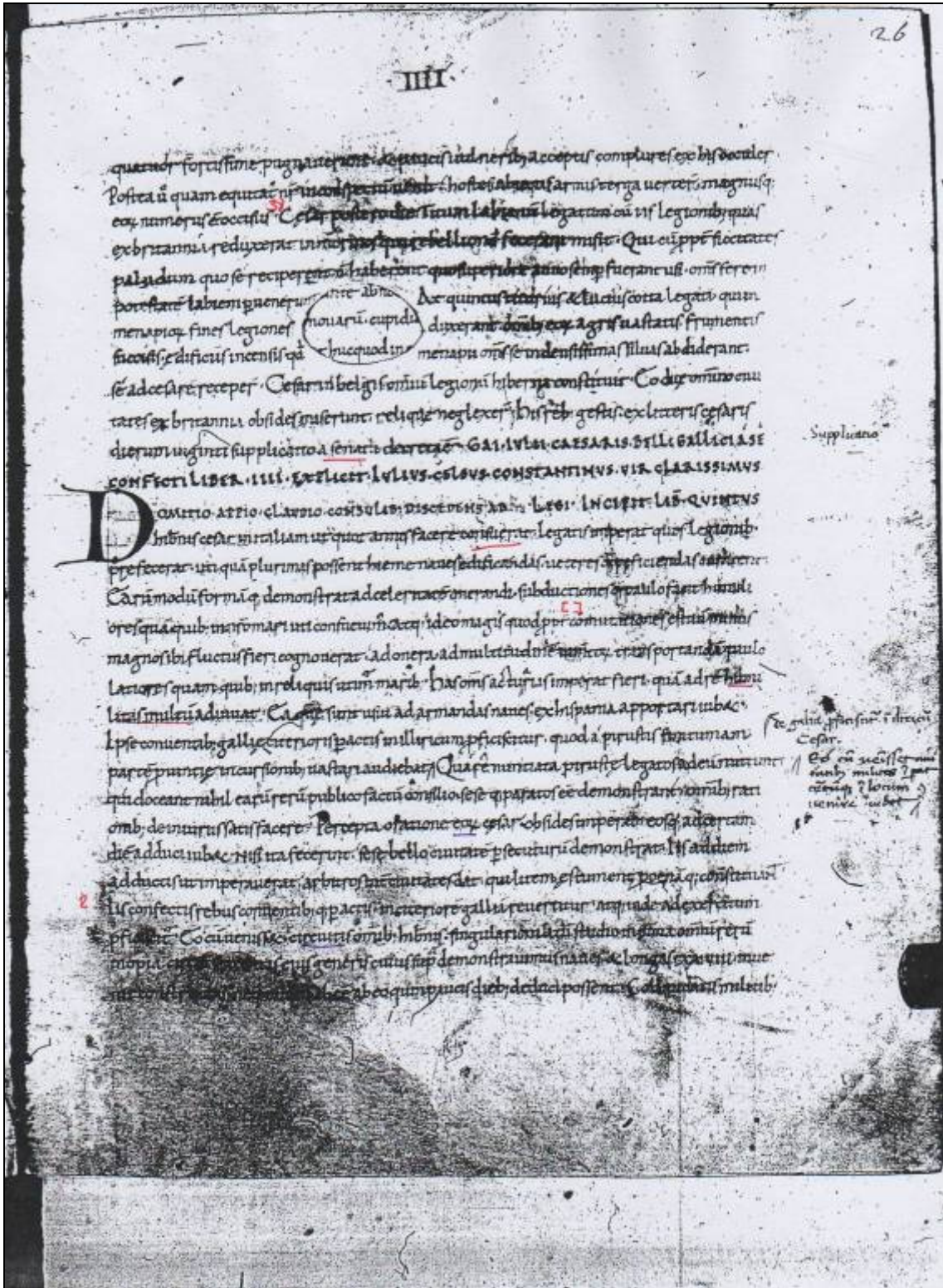
“Cai Julii Cesar...primus incipit feliciter” (Título)
“Gallia est omnis...Belge ab extre-” (1.1.1-1.1.6)



Viena, Biblioteca Nacional de Austria, ms. 248 (Vi) f. 1^r

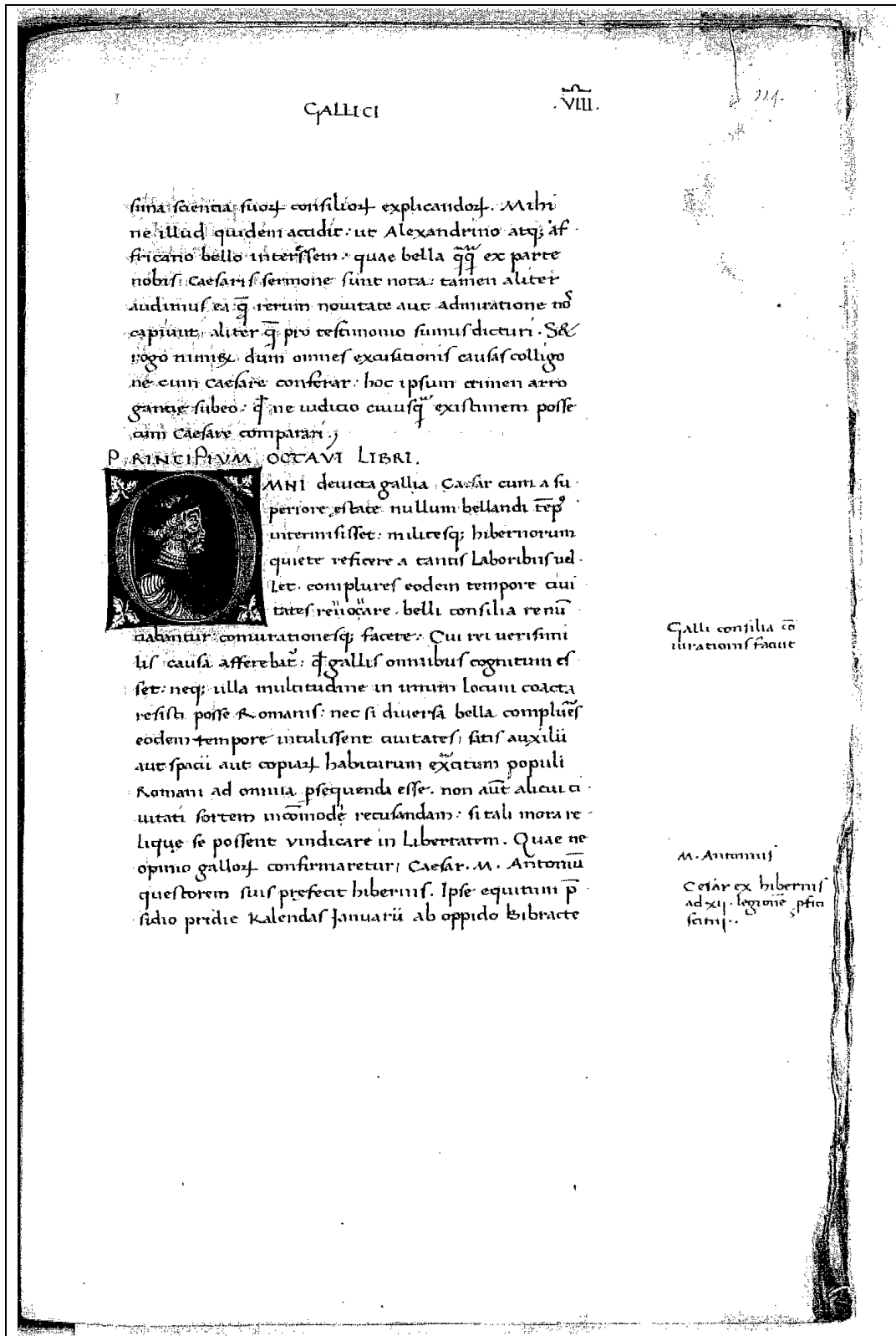
“Cai Iulii Cesar...primus incipit feliciter” (Título)

“Gallia est omnis...et eam partem” (1.1.1-1.1.7)



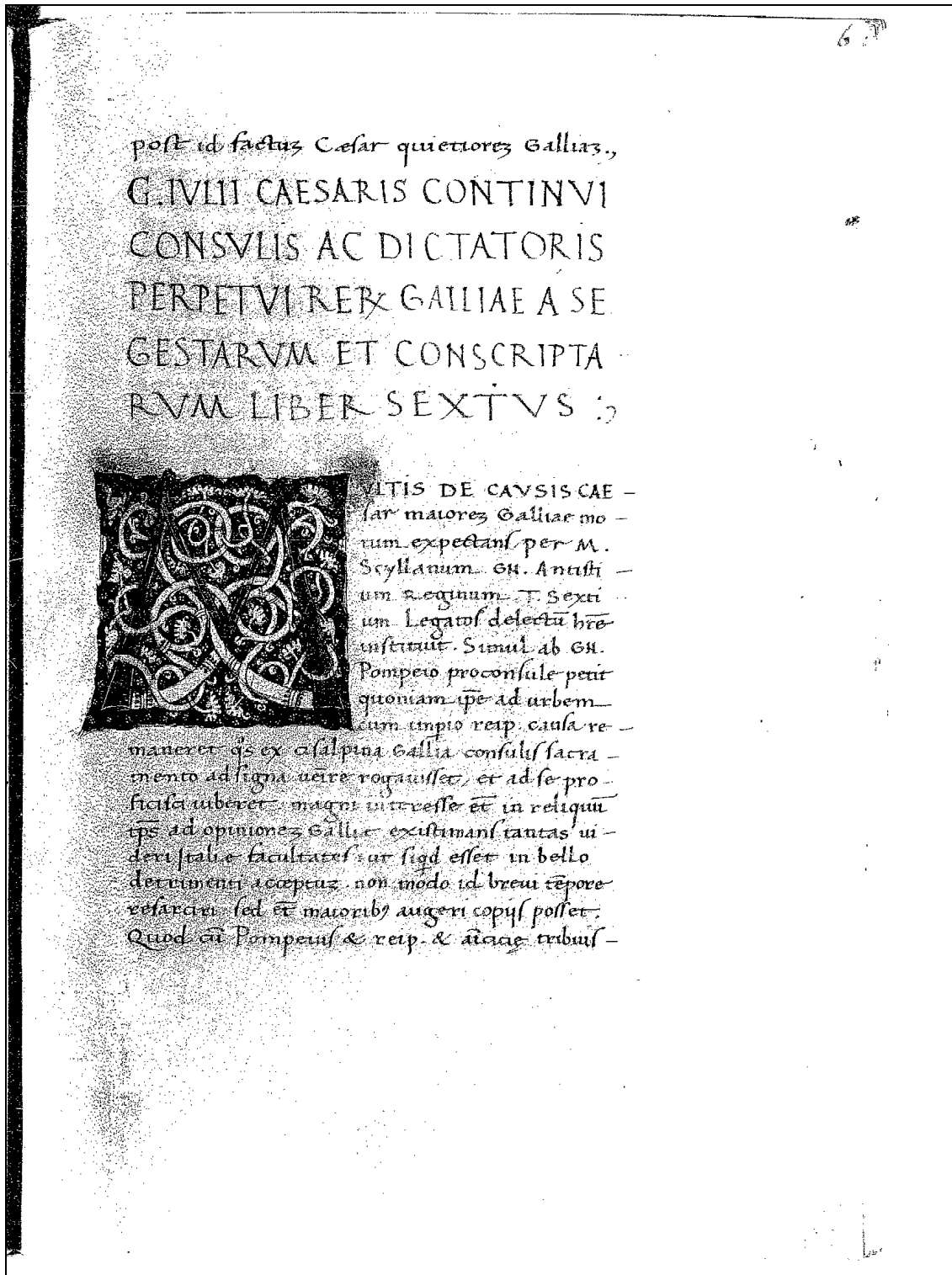
Neapolitanus IV c. 11 (N) f. 26^r

“quattuor fortissime pugnaverunt...collaudatis militibus” (4.37.3-5.2.3)



Vaticanus Latinus 5824 (La) f. 114^r

“-sima sententia suorum...ab oppido Bibracte”(8.Praef.7-8.2.1)



Vaticanus Regimensis Latinus 832 (Re) f. 64^r
“Caesar quietiorem Galliam...et amicitiae tribuis-” (5.58.7-6.1.4)



http://www.culture.gouv.fr/public/mistral/enlumine_fr?ACTION=CHERCHER&FIELD_98=REFD&VALUE_98='Troyes - BM - ms. 1211'&DOM=All

Troyes, Biblioteca Pública, ms. 1211 (Tr) f. 1^r
 “C. IVLII CAESARIS...LIBER PRIMVS” (Título)
 “Gallia est omnis...solis et septentriones” (1.1.1-1.1.7)

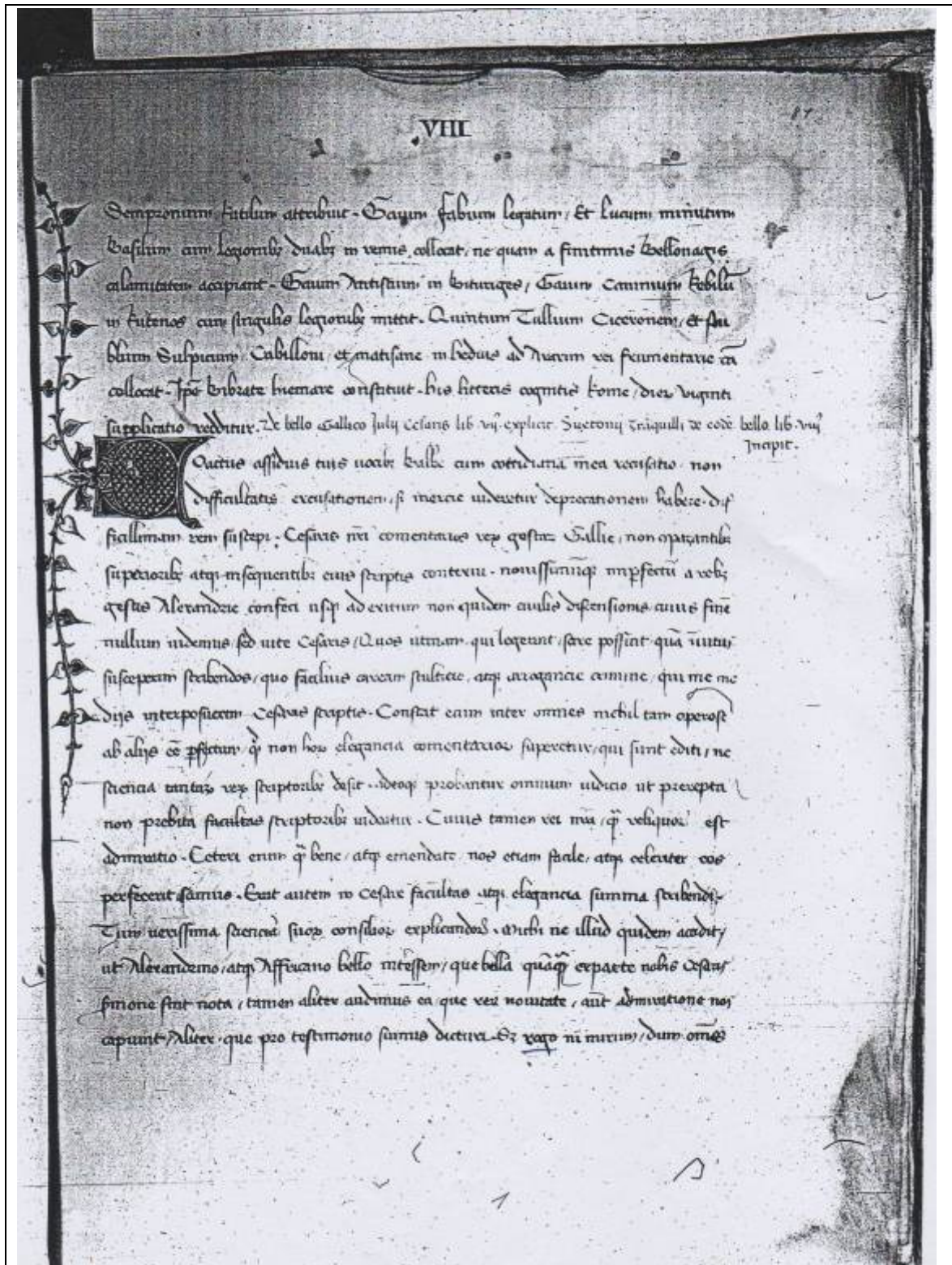
ne se armis dispoliaret. sibi om̄i fore
 firmiter ee timor ac sue virtuti in
 uolere. a q̄bus se defende tradidit ar-
 mis no possent. sibi p̄tere. si in euz
 casu deduceret. q̄ius fortuna. a p̄lo
 r̄ pan q̄ ab his p̄ c̄nabi m̄stia. in
 ter quos d̄nari consueuerat. Quibz
 ad hec Cesar respondit. se magis con-
 suetudine sua. q̄ merito eoz ciuitate
 consuatur. si priusq̄ m̄z am̄s at
 t̄gisset. se dedidissent. h̄ tenens illaz
 ee condicio. si armis maditaz. se ad
 q̄d m̄neruoz fecisset. facturū. f̄m̄ti
 m̄sq̄ impatiū. ne quam deducat
 ppli. r̄ iuriam s̄ferrent. P̄uadēta
 ad suos que imparent. facere se d̄u
 erit. armoz magna multitudie de-
 m̄toni fossam. que erat an̄ oppidū
 ueta. sic ut prop̄ s̄m̄az muri agge-
 risq̄ altitudie aerui armoz adeq̄
 ret. r̄ t̄i arrier p̄te terra. ut pos-
 tea p̄fecti est celata anq̄ r̄oppido
 p̄tenta. portis patefactis eo die par-
 se v̄t. Subusq̄m Cesar portis clau-
 di. militibz ex oppido eetre uisit.
 ne quā noctu oppida. a militibus
 iuriam s̄perent. s̄m̄i autē m̄to. ut
 m̄tellaū est. consilio q̄ deducione s̄m̄
 m̄oz p̄s̄dia non inducturos. aut
 demq̄ indiligētiā seruatiuros credi
 derant. p̄rem at̄ his. q̄ retinuerat
 r̄ celauerant. armis. p̄m̄i s̄m̄i ex
 ortice factis aut in m̄m̄ibus in p̄ctis.
 que subito. ut t̄p̄is exiguas posu-
 lbat. p̄ellibus incluserant. Terra
 usula. qua minime arduus ad m̄z
 m̄m̄aciones accessu uidebat. om̄ibus
 copis rep̄te ex oppido exap̄nient
 p̄terit. Celeriter ut ante Cesar im-
 pauerat. ignibus signifiacōe facta
 ex primis castellis eo concursu est.
 pugnatq̄ ab hostibus ita acriter est.
 ut a uiris fortibus in extrema spe sa-
 luti. in quo loco contra eos. qui ex
 alto turribzq̄ tela iacrent. pugna

debut. cū in una virtute om̄is spes
 salutis consistet. acris ad bonū mi-
 labus quatuor reliqui in oppidū re-
 ueti sūt. Post̄ die eius diei p̄frac-
 tis portis et uiri defendet captum
 oppidū nemo. atq̄ inuomissis mil-
 ribz uiris sectione eul oppidi uni-
 uersam Cesar uedidit. Ab his. qui
 emerat. captus nūq̄ ad eū relatus ē
 melū. i. m̄. Eodem t̄p̄e. a. p̄. crasso
 que cū legione una miserat Cesar.
 ueneres. vnellos. oisimoz. Curiosoli-
 tas. selmaos. auleras. r̄ hadonē. que
 sūt maritime ciuitates. oceanūq̄ at-
 tingit. certor sūt est. om̄es eas ciui-
 tates madinoz p̄t̄emq̄. p̄. r̄. ad ra-
 ductas. h̄is rebus gestis antiq̄ gallia
 pacata. tanta huius belli ad barbaros
 oppido. plam̄ ē. uti ab his natioibus.
 que t̄st̄m̄i solent. m̄t̄eretur
 legati ad Cesarē. que se obsequē da-
 turas. impam̄ facturas pollicerentur
 Quas legaciones Cesar. q̄ i. ytaliaz
 illuricq̄ properabat. unta p̄ma
 estate ad se r̄uerti uisit. Ipe m̄ar-
 m̄tes. andes. tuonesq̄. que ciuitates
 p̄p̄m̄que h̄is lons erant. ubi bellū
 gesserat. legioibus Thibina deduc-
 tis i. ytaliaz p̄fecta est. Ob easq̄ res
 ex h̄itor Cesaris dies quidam suppli-
 catio decem est. q̄ ante id tempus
 contigit nulli q̄. C. Julij Caesaris d̄m̄i Imp̄. max.
 conti. cons̄. et d̄ict. perp. r̄. z. gestaz. pallis ab̄ent̄
 cons̄ript. liber tertius inap̄t. foelic̄it̄.

bellum gallicum...
 Cesar...
 Venimus p̄ op̄...
 Curiosoli...
 legiones...
 Cesar...
 Antiqui...
 Cesar...

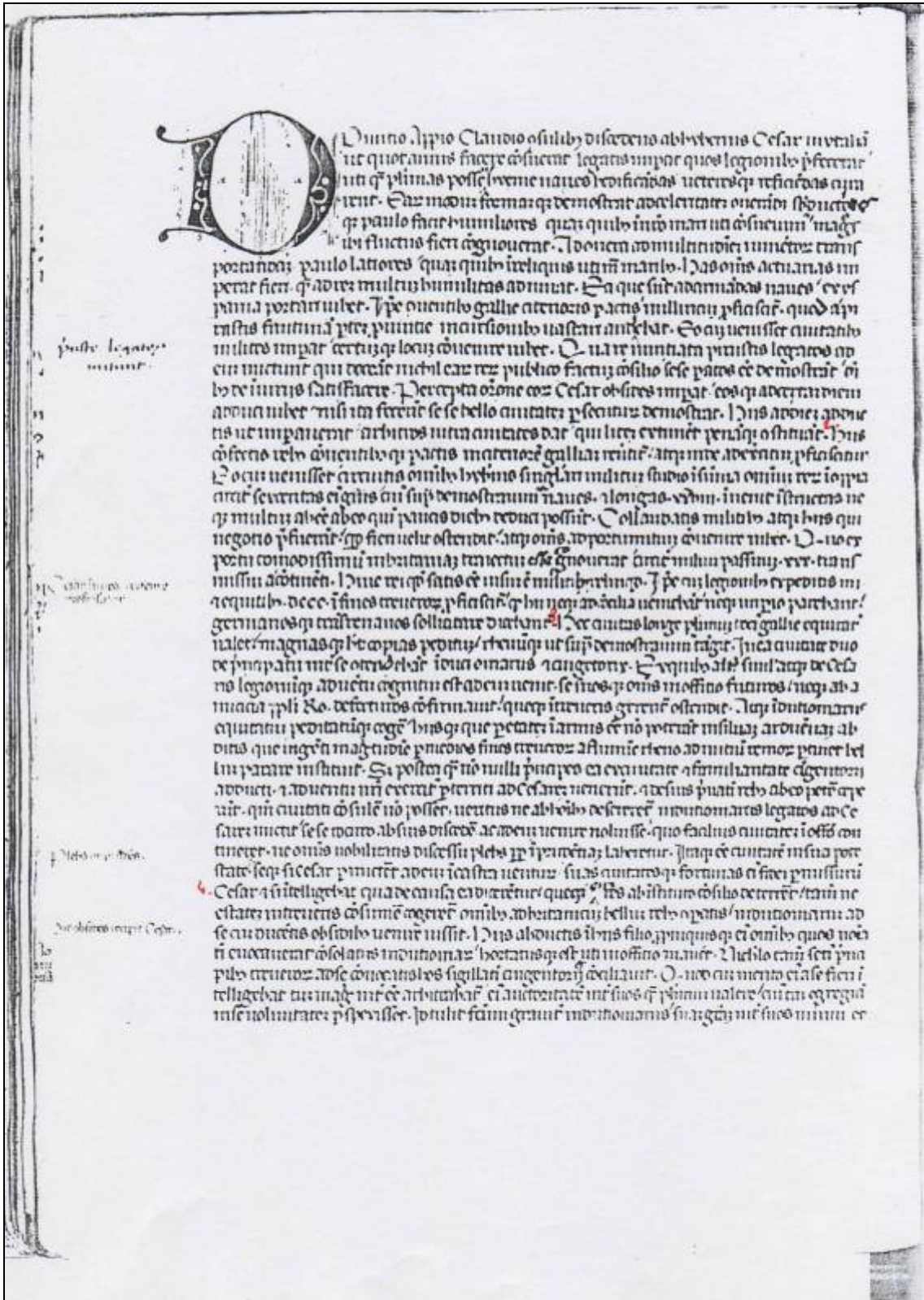
adus Aluanoz
 Cesar...

Vaticanus Latinus 11582 (Vat) f. 13^r
 "ne se armis dispoliaret...si opus esse arbi-" (2.31.4-3.1.3)

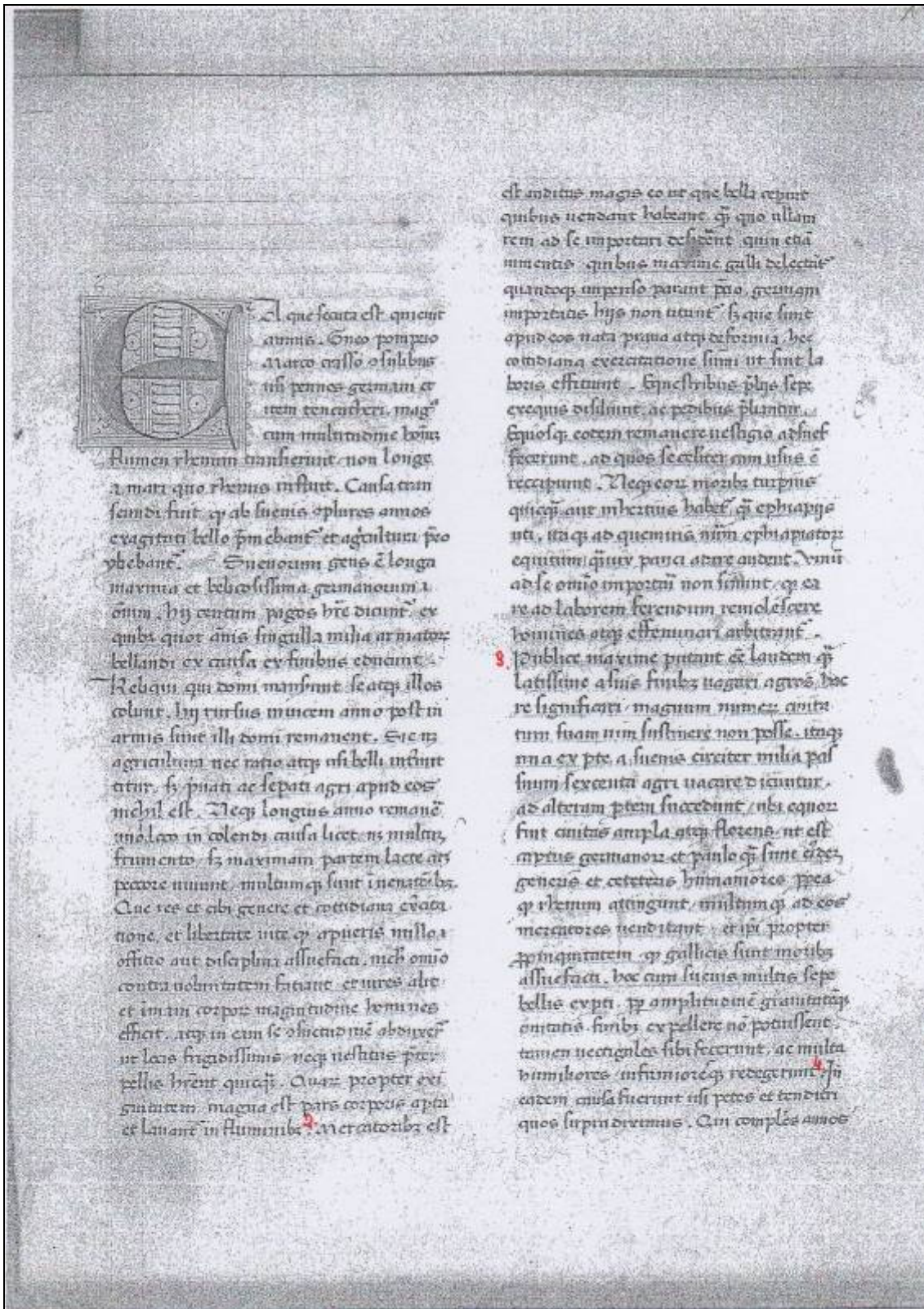


Leidensis BPL 16 A (Lei) f. 87r

“Sempronium Rutilum attribuit...nimirum dum omnes” (7.90.4-8.Praef.9)



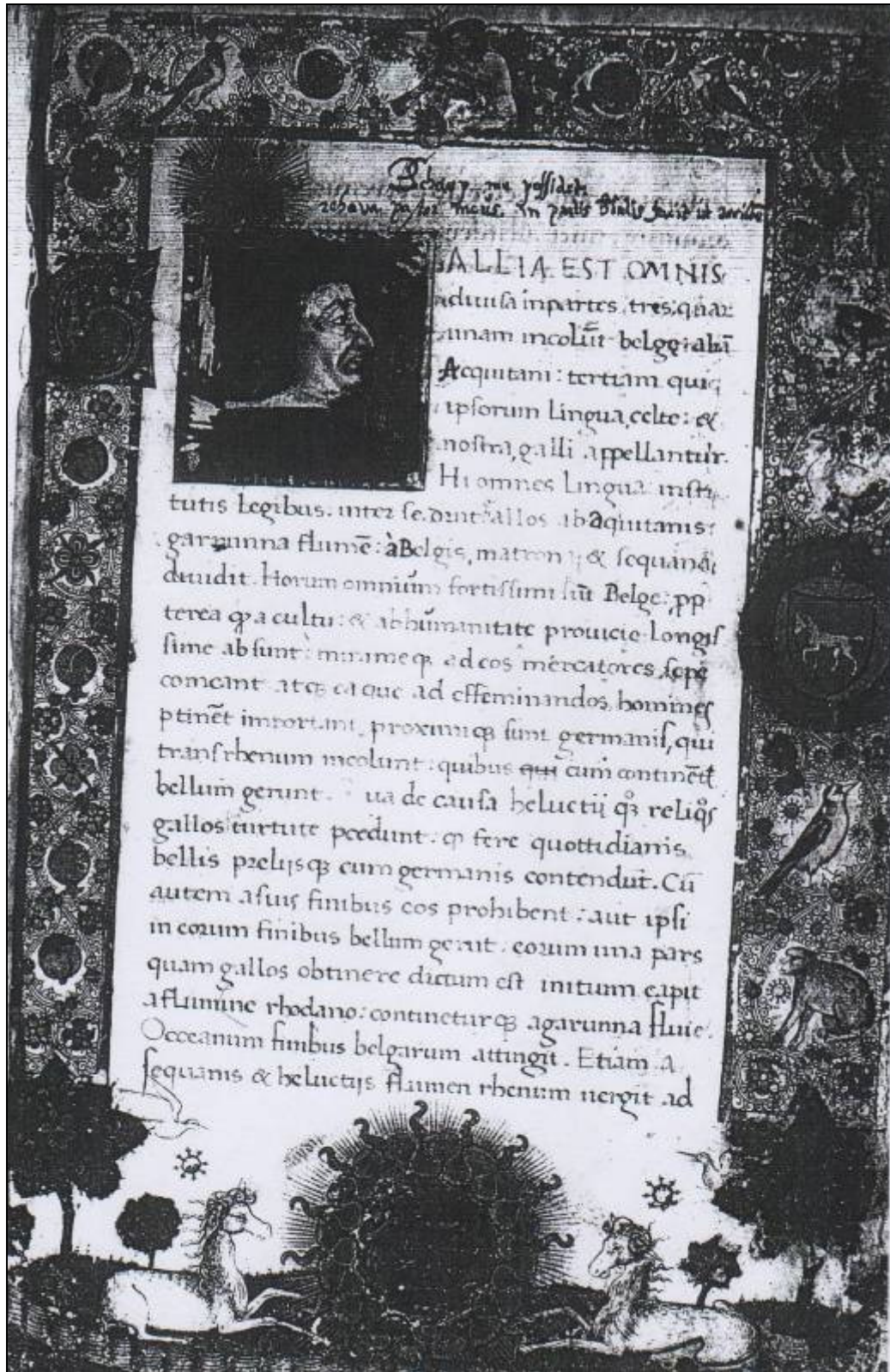
Parisinus Latinus 5768 (Par) f. 19^v
“Domitio Appio Claudio...inter suos minuit et” (5.1.1-5.4.4)



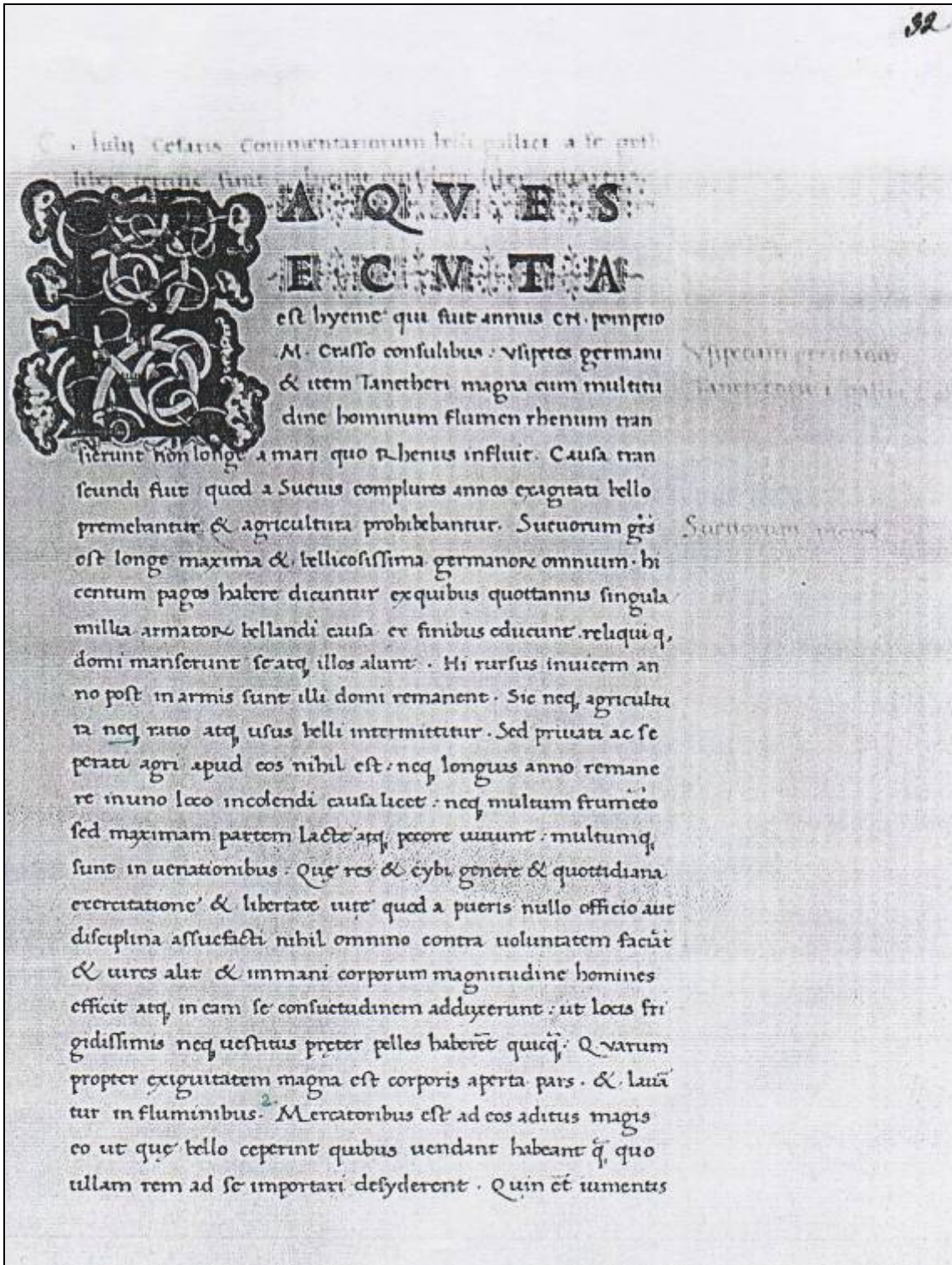
Ea quae secuta est, quoniam
 annis. Seno pompeo
 a narco castro o salibus
 nisi penes germani et
 item tenentur. mag
 cum multitudine boni
 flumen rhenum transierunt non longe
 a mari quo rhenus influit. causa tam
 secunda fuit, quod ab luensis opibus annos
 exagitati bello pmebant et agricultura pro
 ydebant. Suenoam gens e longa
 maxima et bellicosissima germanorum i
 omni. hy centum pigros hie dicunt, ex
 quibus quot annis singula milia in mator
 bellandi ex causa ex finibus educunt.
 Reliqui qui domi manserunt se atq; illos
 colunt. hy rursus muncem anno post in
 armis sunt illi domi remanent. Sic in
 agricultura nec ratio atq; nisi belli intunt
 atur. s; pnat ac sepate agri apud eos
 nichil est. Neq; longius anno remane
 ano. loco in colendi causa licet, us multar
 frumento s; maximam partem lacte atq;
 pecore vivunt. multamq; sunt inenatibz.
 Quae res et ceteri genere et cotidiana exata
 none, et libertate int, q; opueris nullo
 offitio aut disciplina assuefacta, nich omio
 contra nobilitatem fatiant, et vires alre
 et imam corporis magnitudine homines
 efficit, atq; in eum se obicant me obduer
 ut late frigidissimis neq; vestitis pte
 pelle hient quicq;. Quare propter ex
 suavitatem magna est pars corporis apri
 et lauant in fluminibz. **A**retatoribz est

est auditus magis eo ut que bella repunt
 quibus uendant habeant, q; quo ullam
 rem ad se importari desident, quin etia
 mimentis, quibus maxime galli delectat
 quandoq; impensio parant pro, germani
 importatis hijs non utunt, s; que sunt
 apud eos nata prava atq; deformia, hec
 cotidiana exatatione sumi ut sint la
 boris efficiunt. Eques tribus plus sepe
 exequis distant, ac pedibus plantant.
 Equosq; eodem remanere negligia adinet
 fecerunt, ad quos seculiter cum usue e
 receperunt. Neq; eoz moribz turpis
 quicq; aut inlicitus habet, q; ephriapye
 uti, ita q; ad quemina nim ephriapitor
 equitum quiv para atq; audant. Vniu
 ad se omio importari non sciunt, q; sa
 re ad laborem ferendum remolecere
 homines atq; effrenari arbitrant.
Spublice maxime putant ee laudem q;
 latissime a suis finibz uagari agros, hoc
 re significari, magnum numer; civita
 tum suam nim sustinere non posse, itaq;
 ma ex pte a suis circiter milia pas
 suum sexcenta agri uacare d; sciuntur,
 ad alteram ptem succedunt, ubi equoz
 fuit civitas ampla atq; florens, ut est
 caprus germanoz et paulo q; sunt ceter
 genus et ceteris humaniores, ptea
 q; rhenum attingunt, multumq; ad eos
 mercatores uentitant, et ipi propter
 p; inquitatem, q; gallicis sunt moribz
 assuefacti, hoc cum lucris multis sepe
 bellis expti, p; amplitudine granitatisq;
 civitatis, finibz expellere no potuissent,
 tamen nequales sibi fecerunt, ac milia
 humiliores inferioriq; receperunt. In
 eadem causa fuerunt nisi ptes et tendidi
 quos supradiximus. Cum compler annos

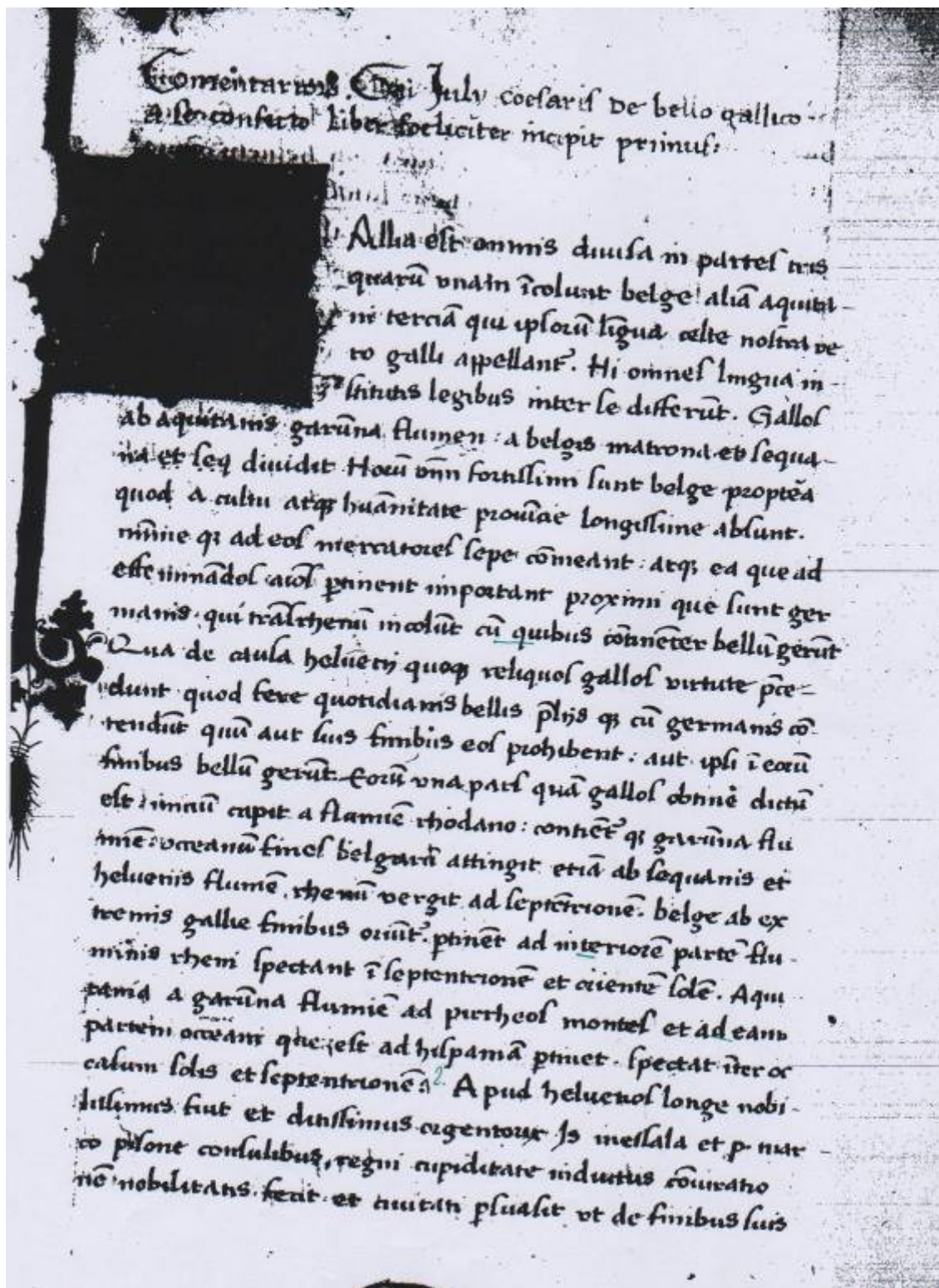
Leidensis Vossianus Q 90 (Voss) f. 19r
 “Ea quae secuta est...Qui complures annos” (4.1.1-4.4.1)



Berlín, Phillipps 1884, ms. 202 (Be) f. 1^r
„Gallia est omnis divisa...rhenum vergit ad“(1.1.1-1.1.5)



París, *Parisinus Lat. 5771 (Pa)* f. 32^r
 “*Ea quae secuta...Quin etiam iumentis*”(4.1.1-4.2.2)



Viena, ms. 3089 (Ve)

“*Commentariorum Gaii Julii Coesaris de bello gallico a se confecto liber foeliciter incipit primus*” (Título)
“*Gallia omnis diuisa...de finibus suis*” (1.1.1-1.2.1)